

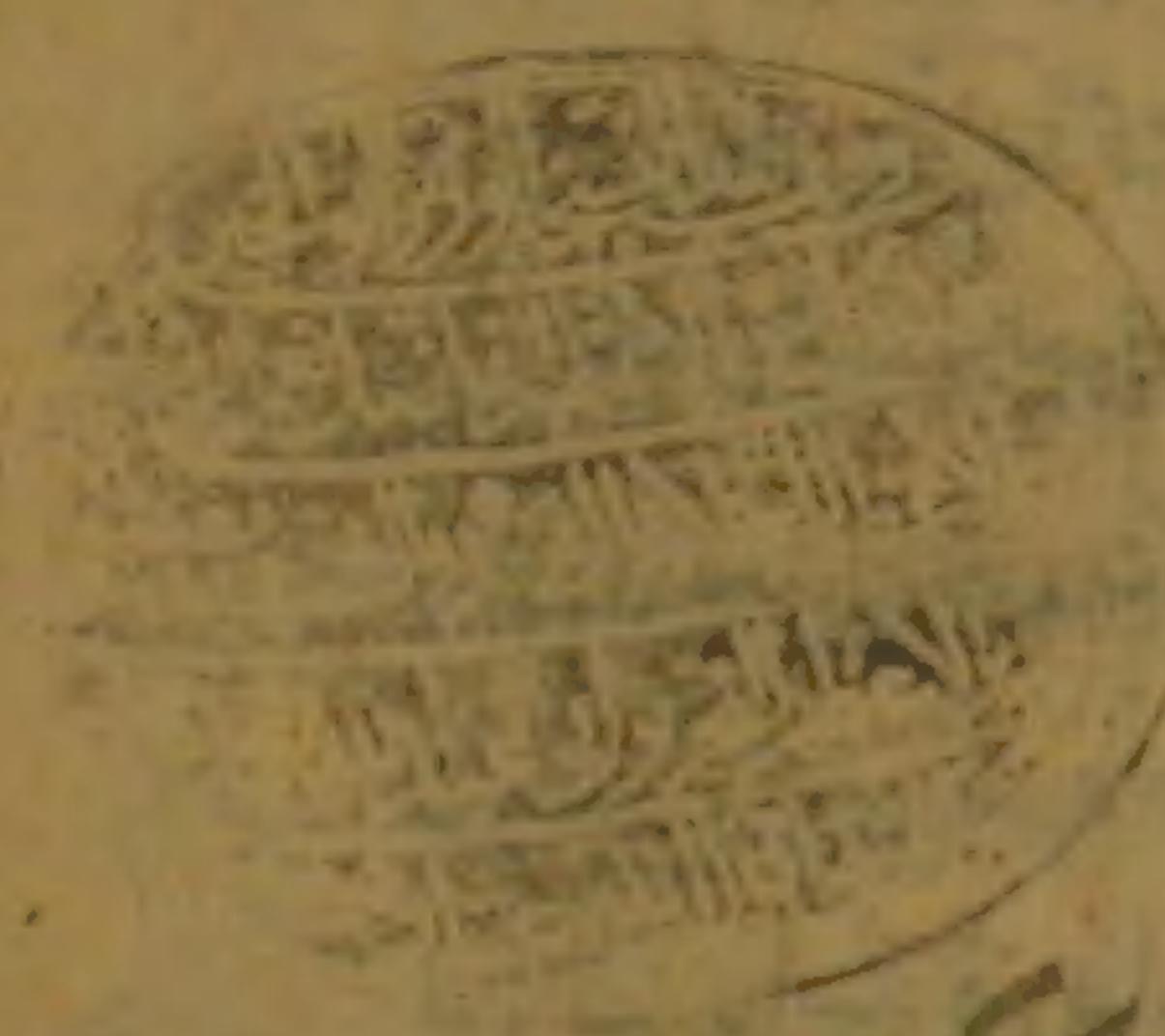




كَلَّتْ لِلشَّيْءِ مُنْفَعَةٌ لِلْمُنْفَعَةِ

لَمْ يَلْمِدْنَا سُبُّهُ وَلَمْ يَمْلِمْنَا كُبُّهُ

لَمْ يَلْمِدْنَا سُبُّهُ وَلَمْ يَمْلِمْنَا كُبُّهُ



FIR



فِي الْمُرْكَبِ مِنْ الْمُحْدَوْفِ وَوَزِنِهِ مَا عَلِمْ مِنْهُ عِلْمٌ فَوْلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ خَالِقِ وَحْيٍ وَنَوَانًا فَدِيرْ وَفَادِرْ وَبِينَا وَدَانَا  
نَامْ فَارْسِيدْ آدْ مَعَانِسِهِ دَرْ وَبَا اسْعَاتِ آيْحُونْ دَرْ مَعَانِسِيْهِ يَا شِلْدْ  
بِرَادِجِيْ وَدِيرِيْ وَقَدْهْ تَلَوْا وَلَانَ الْلَّهِكَلَادِيْ مَعَاوِنِيْلَهْ دِيْكَلَدْ خَالِقِ  
بِرَادِجِيْ دِيْكَلَدْ خَيْدَرِيْ مَعَانِسِهِ تَرَانَا كَوْجَلُو وَقَوْتَلُو كَسِيدْهْ فَدِيرْ  
دَانِمَا وَلَانَ كَسِهِ وَحْوَقْدِنِيْ مَعَانِسِهِ دَهْ كَلُورْ فَادِرْ بَيْكَنْجِيْ يَا بَدِنَا سِمْ  
فَاعِلْ دَرْ مَصَدِرِيْ فَدِتْ كَلُورْ مَعَانِسِيْ كَوْجَلُو وَقَوْتَلُو دِيْكَلَدْ وَبَرْسِنِهِ  
أُورَانِلَّمَقْ وَتَجِينَ آنِكْ وَاهِلْ عِيَا لَيْ أَوْزِرِسْهْ نَفْقَهِ يِيْ قَتْ يِيْكَرْ وَرَكَسِنْكَ  
أَوْزِرِسْهْ بَرَاسِتِيْ قَتِيْ طَارِدْ وَنِقْ وَجْوَلَكَدْهَا تِبْسُورْ مَكْلَمَا بُو مَعَالِهِ  
مَصَدِرِيْ كَلُورْ بَيْنَا دَيْدَلْ لَفَظْلَنْدِنَ مَبَالِعَهْ آسِمْ فَاعِلْ صِيَعِهِ سِيدِرْ  
زِيَادَهْ كَوْرَجِيْ مَعَانِسِهِ دَرَأَخْرِنِهِ كَيْ الْفَ مَبَالِعَهْ فَادَهْ آيِدِرْ عَزِيْ دِهْ  
بُو مَعَادِنَ سَمِيعَيْلِهِ بَعِيرْ آيِدِرْ لَرَزِدَانَا عَلِيَّرْ وَعَلَامْ مَعَانِسِهِ دَرَدَنَ  
لَفَظْلَنَ صِيَعِهِ مَبَالِعَهِ دَرَأَخْرِنِهِ كَيْ الْفَ مَبَالِعَهِ مَعَانِسِيْ فَادَهْ آيِحُونْ دَرْ  
بِنَادَهْ وَنَوَانَا دَهَا وَلَانَ الْفَدِحِيْ بُو مَعَانِيْهِ دَرَدَانَا نِكَ مَعَانِسِيْ تِو كِيدَهْ  
زِيَادَهْ بَلِحِيْ دِيْكَلَدْ تَنَا وَحَمْدَهْ سَكَرِيْهِهِيَّهْ سِيَا وَمِتْبِيْهِ حَدَوْعَاهِهِ  
شَكَلَهْ وَحَمَدَهْ وَشَانَكَ لَعَتْ مَعَنِيْهِ وَكِيدَرَهْ صَطَلَهْ حَدَهْ وَقَلَرَنِيْهِهِ تَفَصِيلَهْ

حکم بیان او لفظ شده سپاس لفظ اشاره سید شکر معناست در میان  
اصلینه او لکمی یا باید مسدود معناستی نیست و بر مکدر و بردوکی  
معنی نیز ذکر آنکه معناسته کلود و دخی کشک و قطع معناسته و غار سید  
میش که معناسته منعی در حد بر شیوه کلوجه و کناره دیر لزو  
اعبار ایله نهایت معناسته استعمال او نور و محله بومعی مراد در کاه  
او نور که بر شیوه کلوجه از خرد مجموع او میشند سبب اولان نشید به ده  
حد دیر باغ و بستان لرک و دار و آپوان لرک صور لرنه و کافر ایله بزم  
بنده اولان صنور لر و بواعتبار ایله حد دیر حد شر علا کی حد دخی ب  
معنایه در بوابه حد ادد بدلکلری خلوقی دخولده منع ایندکلری چون در  
دحدکاه او لود مصدرا او لود اول و قت معناستی بر شیوه نک کناره لری  
بلکه اندک دبر کنیه یه شریعت امر ایله حد او دم معناسته کلور و منع اندک  
معناسته ده استعمال او نور غایت بر شیوه نک کناره دیر لفظ اعری در فاز کے  
اکے اکبر و ارادید بپوکا شتائی برندی هرجیانی هر جانی  
پسی حدی حد و شکر بی عدا ولحدایه که بوعالمی و ارادید بچانی عالمی  
براندی کانیات موجودات معناسته در لفظ اعری در موضع حد و  
صفتیدم اصلینه کار میکون لفظ لذت جمع اسمر فاعل معنای کون لفظ ایله  
هر موجوده کار اصطلاح او نوب صکره کرمه استعمال ایله مطلقاً موجود  
ده علم منزه استه و ارائه در جاه اصلینه در دنی باید مصدرا  
معناستی دری او لفظ در بوجمله حاصل بالمصدر مراد او نیز در که نزدیکه

صلاتیله سلام اول شاهده دایم کانکله دین اسلام اولدی فایم  
 صلات ایله سلامک لغه و اصطلاح اعینیلری تفصیلاً مخلنده اول نشند  
 شاه سلطان معناسته و بگ معناسته والو معناسته کلور و شطرنجک  
 مهره لرنده بزند ده شاه دیرلر و کوکو معناسته ده اسنعال اولور بومحله  
 اولو معناسته در و مراد حضره پیغمبر رددایم او لکی بایدنا اسم فاعلدر معنا  
 هر زمان باقی و پایدار اولوب زایل اولین شنده در دین اسلام حضورت  
 محمد کشودکی شریعه در لوا اسلام لغت و مطبع او ملق معناسته در فایم

مسخر

دوجی معناسته در دخی اصحاب و آئینه که بونلر انوک شرعینا ولدیلر  
 اصحاً صحبک جمی در صحیب دخی سکون حا ایله صاحبک جمی در صاحب لغت  
 صاحبه و یولداشہ و دوست دیرلر و اصطلاح ده حضرت پیغمبری کورب  
 مجلسه او تورن کمیمه دیرلر ال پیغمبر افر باسته و اهل پیته دیرلر  
 و هر کشتک افر باسته و اهل پیته ده آن دیرلر و دخی ال عسکر معناسته  
 و قوم معناسته و سرآب معناسته ده کلور شرع بر پیغمبر کامتی  
 ایچند فود و عی احکامه دیرلر اصل لغت شرع یوله دیرلر مسخره  
 مطبع او لش کمیمه دیرلر پس لندن صکره بیل مرحوم و مغفور  
 خذابی اول کمال اینله مشهود مرحوم در دخی بایدنا اسم مفعول ده  
 رحمت او لومش کشی دیکدرا اصل لغت ده رحمت اس کمکدر مغفور  
 کنایی یار لغت کشی یه دیرلر ایکنچی بایدنا اسم مفعول در مصدری  
 و غفاری و مغفرت کلور اصل لغت ده مغفور مسثور معناسته در

اول معناسته در پیک دیک ایله تعبیر ایده لر و فارسیده زنده کی دیرلر کاه  
 اولور زنده کانی دیرلر اما زنده کانی نک اصل معناستی حیا تند فانکه لفکله  
 حمات موت معناسته در موت مصدر در او لکی بایدنا در دخی  
 بایدک دخی کلور معناستی اولک دربوراده حاصل بال مصدر مراد او لفکله  
 ترکیده اندن او لک دیک ایله تعبیر ایده لر لسان عربیده دخی موت ایله  
 بومعنا الرآدہ او لنور پو غنیم او لددی وار اولدی عالم هم ایندی  
 قدرتیله خاکی آدم پیونی حق تعالی عالمی پونی ایکن وار اندی کی کجی فلکی  
 ایله خاکی دخی ادم امکشله خاک پیراق معناسته در عزیز ده تراج رلو  
 ادم لغت ده بعدای اکلوا ولان کمیمه دیرلر و حضرت ابوالبیر صفحی الله آدم  
 دیرلر بومحله لکنچی معنی مراد در انوک نسلنده اندی اینی ای  
 خصوصاً کم جبی مصطعلایی یعنی دینک نسلنده اخلاق اید و ب  
 وجوده کنور دی جمله اینی ای اینی اینی کم جمی در بخی لغت ده خبوبیزجی  
 دیکده با خود عالمی و مرتفع اولان کمیمه معناسته در و اصطلاح ده  
 حضرت حق جل ذکر و قول لرند اخیار اید و ب خلقه دعوه کو ندرد که  
 پیغمبر دیرلر بخی ایله رسولک بحسب الاصطلاح فرقی مخلنده بیان  
 او لفکله بوراده اینی ایده مراد عموماً جمله پیغمبر در کوک د رسول او لکون  
 کرک غیری او لسو جبی ایکنچی بایدنا اسم فاعل در معناستی پو خی دیک  
 در کاه او لور محبوب معناسته ده او لور بومحله بومعنا منا سبد  
 مصطفما حضرت پیغمبرک اسما سندندر و بحسب اللعه معنی اوزنده پیشنه مکدر

اول نشدر حسام الدین نام بر کشی جمع انتشد رانی کیون خفه حسام دیو  
 مؤلفه اضافت اول نشدر معطر لفظ عربی در تغییر یابنده اسم مفعول دارد  
 معنای کو زل ققوایله ققولمش در مکد اولی لفظ نک دالی فتح ابله  
 ماینده نلطفا ایدوب انکله دمکی یونه متصل او فیم کو کدرکه وزن  
 دورست اولا کر معطر اولی از نه جان مشامی دیسه ایده مقصود  
 اولان معنی حاصل اولور دی هم بونکلدن فور تولیور دی مشام دماغ  
 ده قفو الاجو بره دیر لرا صله ایکنی میم مشدد در کثرا استعمال ایله  
 تخفیف اول نشدر دخ منقولوم او قویندی چوی لغایی ای خردی طبیعه  
 اب جناتی طبع اصلنده بر نوع عادت و خوبیه در که انسان انک  
 او زینه برا دیور اما بحسب الاستعمال عربی ده ذهن ددکلری قویه  
 فاهمه به اطلاق اول سور و دخ طبع کاه اولور او چنی باید مصددا و لور  
 اول وقت معنایی هر یک یعنی ختم اور من و دخ لفجه کسکه قلچ جالیور  
 و طبع فتح بایله در دنی باید مصدر در معنایی پاس د و تقدی و بتو  
 معناینده کلور اب حیات در یک صوی دیکدر حیاه اصلنده  
 در دنی باید مصدر در معنایی دری او مقدر بونکله مصالح حاصل  
 بال مصدر مراد در وعرف ناسده مشهور در که اب حیات بر جشنه نکارید  
 که دیار ظلمت ده اولور هر کیم اندی ای خرسه قیامته دلکه اولز باقی  
 اولور دیر و اسکندر د والقینی ذکر اولن اصوی طلب اید و حضرت  
 خضره مفسم و اسکندر محروم اول دنی فقسه خلق اینده مشهور معلوم در

خدای بونخد صاحبی اولان شاهدی نک بدر نک لفی در یعنی حد نتای  
 برد و ام و صلاه و سلام خدمتی ادا اول نشدر صکه شویله بل کیم مرحوم  
 و مغفور خدای دیدکلری کمالانه مشهور کمته کیم بونده محتاج و کل  
 والدی در که والد در بونحتاج و کدایه اولا رو جنده رجت بی نایم  
 یعنی اول کمالات ایله مشهور اولان خدای دیدکلر کشی که بونه محتاج و کل  
 والدی در محتاج حاجل و کمته فارسید نیازمند دیر که افیر کشی  
 و دلخی معناینده کلور دخی موصوم کم حمدیله مرحوم او تو نشدر  
 لغتی را که منظوم لفظ موصوم عربی لغتی لغفظ و حایات اول نشدر  
 دیر لر اما ترکی دلده او غلایخ معاشه استعمال شاید در بونکله بونه  
 در ناظمک غریبی بود رکد دنی ب طفی ایک مرحوم بکا چوی منقولوم  
 لغتی او قندی دیدکدر لکن ظاهر نظم دک مبتاد را اولان بود رکه میصو  
 لفظی والدین قیدا ول اکن دیباولمیه بوجود مراد نه محالفه دیس تو هی  
 دفع ایچوک دنی ب طفی ایک حمدیله مرحوم دیش اولا پدی طبیعت کندو  
 قیدا ول ایه قی ظاهر اولور دی و معنی مراد ده خلل احتمالی کلکز د منقولوم  
 لغتی دنلش دیدکدر ایکنی باید اس مرغوله د روا صطلاح د بکلامه  
 در کرد و زن میعنی ایله موز و را و آجر قافیه مخصوصه او زینه میزد  
 او قیدم اولا خفه حسامی معطر اولی انکله جان مشامی  
 خفه ده اولن هنری کسری احتماله او فیم کرکدر بینی قی هر یعنی کمک  
 کو کدرکه وزنه خلکلمیه خفه حسام بر منقولوم فارسی لغتند ترکی ایله زخم

ک

جامع اولا و فارسیده شوالاغاجه دیر کر که انک او رزنه سوچلو و خرسن اصل  
 و دخیالون و کمث سپیکه سی و بعی صاحب و دارند معنایه دمکلور شنی  
 الفدر او دال کلمه اخزند محفوظ و ضبط معاشر افاده ابدرو داشتن لفظند  
 صیغه امر در دوت و حفظ ابله دیکدر و وصف ترکی دی رجماندار و عملدار که  
 وجابناز اصل او رغانند بیفاری تو رغی ایسنه دیر لرو جابناز او رغانند دیر  
 و دخی دار فنا فنا اوی دیکدر که هر دانند دینادر بکا کا و لکه لفظ علی خبر  
 نه علمه با شلسه اولکه میتر مستخر مطبع او لیو و بوش او لیق میتر قولا کی  
 او لمش نشنه ولا یق او لمش کمیته و چو عالمش نسل و چو فاولمش قیون  
 حفص صاعلم ربانی که سلطان جلال الدین دمستدر مفتر قران  
 یعنی اول علم ربانی که سلطان جلال الدین الرومی کامغر قران دیشند و  
 ادلوکت ایشند اوی علی جمع ایشند اوی علم دخی بخصوص میتر اولکه دیکدر نشیم اوی  
 بیش بومعنایی تصریح ایشند علم ربانی رتبه منسو علم دیکدر یعنی رب  
 جانبند اهان و کسیف ایله حاصل علم که اکا علم لد ر دخی دیر ربانی نیکه  
 اخزندیکی بایایی نسبتند والفالله نون مبالغه ایچون در مفتر قران دیدیک  
 کریک معنای ظاهر بیان اوته معنای خفیه و اشارات آمیته و دهای ایشند  
 اویان هر ایاد رکه مشویه ایلری درج ایشند نتکم بیشند کا ایا و ایع اوی  
 ماز قران هر کزیدم مفتر را بوست رایش خانه اند اخنیه  
 بوست دیدوکی الفاظ قرانیه به متعلق علوم دکه ای طایف باطنیه نظر قدر منه  
 سند در دخی مفتر یعنی دیکلر شنی که باشد اویور عربیده اکادماع دیر لر

شود سمه اولدم لفظ علمند ماهه لفظ کیم بلسمه اولایدی نادر  
 اولدم لفظند علی لفظ ایدوب رسه لفظند مینی اولدمک لامنه مشغل  
 اویمک کرکدر که وزن صحیح اولا که بعض الفاظی تقدیر و تا خیر و تبدیل ایده  
 مثل لفظ علمند اولدم شویله ماهه دیش اویادی بونکل فلز لازم کلر دی  
 ماهه هر شنیه ده زیر که واستاد اولان کشی و بر عورت همیره ده بیز و نکاح  
 ایدجی کمیته دخی ماهه دیر لر عزیز در او جنی با بندند مصلدی هر قمه ناره کلود  
 یعنی هر نه لفظ کیم واقع او لوردم بلمسه نادر واقع او لوردم  
 یا خود مراد بوا ولا که بر لفظ کیم غیر مشهور او لوب است عالمه نادر واقع او لای  
 ای بلزدم دیکدر بوا کمی معنی نکه رقنسی مراد او لوسه لفظند کاد لای  
 ظاهر دکدر لکن او لکسنه اقرب در و محله مناب اولا ایکنی سیده  
 کزاده ساله اولقده خدایی ادب رحلت فودی دار فنا نی  
 یعنی بوکدا اویا شنی کر دکه بدرم او لان خدایی دار فنا نیز کر ایده  
 اخنیه رحلت ایلکی ده ساله اویا بلق شنیه واون یش کمیته زیرا  
 ده اوی عدد معنایه در و سال پیل دیکدر واخزنه او لکه هاشبت  
 لازمه ایچون در معنای ترکی اویا پیله حنسوب دیکلند اوین باشند  
 اویان کشینک اویل دیکه نسبتی واختصاصی او لاغندی اویزی مذکور عبار  
 قیل ایشند در رحلت او جنی با بندند مصلد در معنایه بمنزله فونش ایکن  
 فالقوب کوچکه دیر لر و دوه به بالان دیمک معنایه ده کلور ایما  
 بو معنایه نظر مصدودی تحل کلور دار عربیده براوه دیر کرکه جمیع لوازی

ویا لک که کوکه ای خنده او لور عرب بیده مخ دیر لر و مجاز اه هر نسنه نکار او زنده و ای خنده  
و خلاصه سنه مفرز دیر لر مثلا بادم ای خنده مفرز لور دیر لر و قو ز ای خنده مفرز جوز  
دیر لر عرب بیده بومعناد دلیت ایله تغیر ایدیلر ایله کنامشی که فوت جانید  
صیاره بوز حشم بوز عاشقانند یعنی سلطان اجلال الدین مفرز قاره دیدکی  
علم رتبایی مشوی دینکلری مشهور کتابدار که فوت جات دد  
بکا کشفا ولدی بی تعلم استاد ایوکله ایده رم عثای ای ارشاد  
کشف ایمتو و عربیان اندک معنا سنه ده کلور تعلیم او و کر غلک و بر کم سنه  
بر اسند خبر دار اعلم یعنی لولایشی اکا طو پدر من استاد هر نسنه ده  
حاذف و ماهرا اولان کم سنه و معلم معنا سنه ده کلور کا اه الفندت  
سکه و او زیاده ایدیوب او ستد دیر لر ارشاد طو غری بول کو سرمهک  
هدابت معنا سنه بقین بلندکه بینورسته معصوم لغت لر اوفسه و زنیله  
نورسته فتح را پله بوز سیله لغظه ده تحریف اول نشده معنا سی یکی تشنیش  
دیکدد و یاقنده بالغ اولیش اول غلان معنا سنه ده کلور و نورسته ضم را پله  
یکی تجیخن سپره و اوت و نورسته فتح را پله غیر محض اعبار او لور یکی قورش  
معنا سنه او لور او بحمدخی محله مناسب بعینلر در معصوم بومحله طفیل معنا  
د که ترکی دل د عرف او لیش در تفصیله پو فار و ده بیان او لون نشده  
اکا هر علم او لور ملبت د اسپان او لور عالم ده ب مرد سخن دان  
اسانه کلز و قولای معنا سنه مرزدار آدم عرب بیده رجل معنا سنه حد  
بلوغه وار مینجه مرد بیز لر و مجاز اه مراج دشیع معنا سنه ده استعمال او لور

سخن دان سوز اهله او لان کم سنه که سوز ای خوش و چهله اد ایده رست اس اس اس  
فصیح معنا سنه و سخن دان کم سنه ای ترکی سوز سو بیچه دیکدد خدا شنا ایلیه ده  
ویره جنت ده اعلان مقلملک شاد سو بوب شن او لان کشی اعلان فی پوکسک  
دیکدد رسم تفضیل صیغه سیده و قنی او لو کم سنه معنا سنه ده کلور و دخ  
زیاده غال بر ق هر کم سنه ده اعلان دیر جمله سکه مخا ندک و مصدري  
علو لفظ دیر مقام لولقا بیخو مکان و طو بیخو منزل و قو بیخو بیرو فالیق  
وطور مو و برایشی باشد حق می معنا سنه ده استعمال او لور یعنی اول  
حسامه جنت ده مقام ده اعلان و ویره کلور دی نظمه بونجده ده مکونه  
سلیم و شوخ و دنک آیز و موزون ده مکونه کلر لوان بخود دیکدد مکونه  
او کلی باید ده اسم مفعول ده معنا سه او ده تو مشر و کلر لوان لش دیکدد  
سلیم طبیعی و خویی بوموشعلق اوز رنه او لان فسنه و دخی شوک کم سنه  
دیر کو که بولی دا بید اف اه هر کم طو بیخه داد د دکلد حاصل معنا و قو نای  
قولای او لان نظمه سلیم دیر لر غایت سهول شدن کو باید صوکی جاری  
شوخ مطبوع و موزونه او لان یعنی صاحب طبع و صاحب دکا او لان نازک  
و ضریب کم سنه و ای سخن فانلو کشی که هر کم ده او کلر یاقش و هر طبیع کا  
سلیم ایده و دخی بوز سرو طاله معنا سنه ده کلور و کلر دینکلری نشنه که  
کو ده ده و کی ده او لور عرب بیده و دش و سخ معنا سنه و دخی قلچ  
رنک بویه دینکلر بیده که عرب بیده لون دیر لر و بیان بخسید رکه ترکیده کا اما  
و حبله و نازک کم معنا سنه ده کلور مثلا فلانه زنک چند دیر ترکیده استعمال

حسامک

او لور

بکی دیر لر

ایدر لر و کیک بو زاغو سی موزو ن لغت د طارن لش د یکدد و اصل لاحده  
 بر کلامه دیر که عروض نکر لر ند بزکره حركات د و سکن اند موافق اولا  
 جهان ازه یا قدری بر شمع منور سو بی عز حشر د ک نفع کور د لر  
 جهان دینا در عرب بد عالم معااسته در منور روشن او لش نسنه  
 تعییل با بند لاس مفعول د مصد ری تویز کلور تویز روشن اند و روشن  
 اولق و بنات ات چک تور من و صاح ر و شنکده غاز قلمق حشر  
 بوراده قیامت که نند ن عبار تدر نفع قاید ها لکم حدیث د بور خبر  
 بومعنایی که اولد ر خرا دم حدیث حضرت پیغمبر ک صلی الله علیه وسلم مبارک  
 لفظند ر صادر او لان کلمه دیر بی خرا دم اولد ر که دام اخزو اعسا  
 سعی ایلیه که اولد خرا دم حلق منتفع او لار حديث شریف ک مفهومی بود دن  
 نظر ک ظاهر ند مبتادر او لان بود ر که خرا دم حدیث شریعه او مابو  
 بحسب المعنی خر عالم صفت او له الله د کلد ر خرا دم حدیث شریف مفهومی  
 اولید ر نشکم نصویر او لندی الکثر حدیث د بور دی خر عالم دید دیناده  
 اولد ر خرا دم کیم اولاد اما خبرات ساعی ل آخر دیش لکیم ایلید معنای ر دی  
 که اولاد اما خبرات د ساعی ایده لر حلق اند اتفاق ای  
 ساعی او خی باید د فاعل در مصد دی سعی کلور ساعی اشکم و کید ر کی مخله  
 اند معنای د رو ساعی کاه او لور بر کشی غر امک بی فو لامق معنای د  
 اول وقت مصد ری ساعی لفظی او لور انتفاع فاند ه لئک  
 د لادم کیم بی زام بخوشجه نامه نظری او له اول تحفه حسامه

بیت

۷  
 ۷  
 یعنی چون کور دم که تحفه حسامیه الله بخده کمسنه منتفع او لوب ناظمه  
 خیر دعا ایده لر و هم حديث شریف مفهومی بوند کی نفعه بی او لان خراس  
 او لماق رجاسی دخی و اریس د لاد مکه بند اخی بوبابده بخوشجه سخنه  
 جمع ایلیم که اول تحفه حسامیه نظری او له بوقر دن لازم کل دیکه کو ناضر  
 بوند دن اول ذکر او لان تقدیر که مفهومی متضمن او لور بربیت د حجت کور من  
 چو کور دم کیم کشی برباد کارن صوکنده تو ستد ایلر و ان  
 دینش او لیدی کلامه عام نظام و حسن انتظام حاصل او لور دی نامه  
 اصل نه مکوب معنای ده در که انوک او لند بی اخزندیا ایکسند پیله نام  
 او لاما بی محله د ساله معنای ده در که بوند د اخی او له چو فواید  
 بخه نفع ایده لر اند لاز و اند یعنی بین ز اجمم نامه ده او لافواید ز  
 تحفه حسامیه دخی زیاده و چو قو االا خلق اند بخدر زیاده نسنه  
 انتفاع ایده لر که تحفه ده بوقدر فواید فا پنک جعیده فاند شوی  
 دیر کی حلق اند منتفع او لار هر نه او لور سه او لسو ز و اند عرید ر زاید  
 لفظنک جعیده معنای ارتفعه بکدد مصد ری زیاده کلور ار نم و ار نوی  
 معنای ده متعده هم لازم استعمال او لور ایکنچی باید ندر  
 شکر دن کونه کونه بسته ده حلو او لور بزون هر پر ند شه کیان  
 کونه کونه د لور د لور نک دنکه بکدر دز و قا اصل نه لذت و داد کوز جو  
 دامنه دیر لر و بخیه معنای ده کلور بی محله د لذت د و حابیه حاصل  
 او لما س مراد او لمن شد ر تهنا با لکوز دیکدر و حبد و فرمید معنای ده

ایلید ر نشکم نصویر او لندی الکثر حدیث د بور دی خر عالم دید دیناده  
 اولد ر خرا دم کیم اولاد اما خبرات ساعی ل آخر دیش لکیم ایلید معنای ر دی

وتن لفظنک جمعی در شل معناسته بوراده او نکی معنی بردا و نمیشند  
 مزین او نسیه بر محبوب زیما کوب اینواع الواپنله دیبا  
 مزین بزکلو ویرا شفولو کیسه در محبوب اینجی با بدین مفعول در معنای  
 سولش دیکدر بومحلاه مراد حسن و جمال اسی اولان امره او غلای با خود  
 بود خنر ماه صورت و هم پیکر در زیبا کوزل وقتی بر اشفلو کیسه  
 اینواع بونک جمعید رنوع دلود دیکدر الوان لونک جمید رلوں لفظ اعریشید  
 معنای دنکه دیکدر دیبا اطلس دیدکلری قماش که نقشی اول بود و اینلو  
 حزیر کاه اولو راحر زده اولان الفها علامه تبدیل ایلیوب دیبه دیر  
 و فرس ایلر نک سکرخی کوئی بومعنای ادا او لو بخو اکثر بود که اخزینه بود  
 لفظ اکتوب دیبا دیر فتح دالیله دخی لفتد و پرده هر دنک اکابر دلوزینت  
 کلور عستا فد در لود رکو حالت زینت وزین اینجی با بدین مصدر در معنای  
 بزه مکدر زینت کاه اولو راسم مصدر الوزنه دکلو و ارسه انده جواهر  
 کتورد بونکه الاکاوله مادر بینی تخفه حسامیه دنه دکلو لفظ جنسند  
 جواهر و ارسه جواهر جوهه ک جعید و جوهه حکما اصطلاح حذ صنول  
 شنبه دیر که بذاته قایم او لایغه محجاج او لایه و اهل لعنت قشنک پر شنک  
 طبیعتی نک اور بینه حلق او لمنز اسیه کا جوهه دیر و صراف ایل اصطلاح حذه  
 جوهه فرمی طاسند دیر لس بوراده بوراد دمذکور یکتا بذ اولان لغات  
 سلیمه نک هر بینه بر جوهه نفیسه به شبیه انتشد و جوهه اصلند  
 کوهه افقط نک هر بینه بر جوهه کاف مجینک فتحه سلیه در ضممه سلیه ذهنی سهول اول نزد

جمله س بونشده ذکر ایلدم الا شول لغت کم استعمالی نادر او لانی ترک  
 ایلدم کتورد مدم بینی نادر از بولنای استعماله قلیل اولان الفاظ  
 قودم انلاری که استعمالی بوقدر ولی اولمیان انده بوند و چو قدر  
 بینه اکر حیکم تخفه ده اولان لغات که جمله بوند ذکر ایلدم ولی بونشده چو  
 لغت درج انتشد که تخفه ده ذکر اولنها انتشد حضو صامشی  
 مبارکد بخده لغات غربیه کتورد انتشد که دکه لغتلر ده مذکور دکلدر  
 نتکیم بیت ثانی ده مصر حدد کتورد متنوی دل چو و غرایت  
 که اولا مولوی لربوکه طالیب بینی کتاب متنوی چو قدر لغتلر کتورد  
 متنوی دکه اولان معنی بله تفسیر ایتم ناکیم متنوی کتابه طالب اولنلر عوما  
 و مولوی لرب خصوصابو کتابه دغبت ایدیوب متنویه واقع او لامستکل  
 لغتلر که کشونی بوکتاب سپیله حلایده لرد دیکدر ذکر اولان لغات غربیه نک  
 هر زیره محکم کل کجہ تنبیه او لیوب و فتنی پسته و افع او لمسند اینجی  
 پیله ذکر اندک تضمیم او لمسند مولوی مولی یه منسوب دیکدر و عرف زرمه  
 حضرت مولانا رومی بینی جلال الدین بینی حضرت مری که ملا حنکار دیکله  
 مشهور در اینکه طریقند اولان مسما بخند اثبات ایده و اثنا عاج و خرقدن  
 کن فقارا یه دیر لر طالب استه بیچاره بیچاره کند دیکدر  
 اولان بحر انده وارد بوند امما دخی وارد بوند بینه بحر عنا  
 بینی تخفه حسامیه ده اولان بحر که نوی بورساله ده وارد راما بونه بینه بحر  
 دخی وارد که تخفه ده بوقدر بحر لغته دکره دیر و اصطلاح ده شروع زن اولان  
 لفظلره

بر بیت نصفه دیر لر قنی نصفی او کور او لسو اصلند مصاعد رالفلد  
در بونه و زن ایچو تخفیف و نهند پیش با عزیزی ایله و اماله ایله تو دیک  
در زاید معنا سه و اماله سر بر او ند که زهره دن در کمک پی رایسی دهی  
اول در رهند ایمده بتر ایکن با خصوصی معنا سه و مجاز از منی ده که  
دیر و کرکاه او لور عدم در کنایت او لوز مثلا بود دیک بود کم است  
دیر دیر که ترکی فارسی به او لامقابل بلور ایل کا ولور بونظم مشکل  
یعنی او لغارسی او لامصاعده مفره اندانه قدر الفاظ و ایله که مکنی  
جیعا او لترکی او لامصاعده ترتیب او زره ذکر ایمشد بواکی مصاعد بر بیت  
بوجمیت مقابله مثلا ایکنی قطعه نک اخنده کنور دکی بیت دیمشد دک  
همیو توکری نهایه ایل با الفاظ که تفسیری جیعا نیز غیر بعض و لازیاده ایکنی  
متصاعده ذکر ایمشد بوعبارته سخنی کسده کور غر بکا سخنی قوی  
همیو توکر قولنک عام معنی ده و کم سه لفظی کل لفظنک معنی ده و کور غر لفظی  
نماید لفظنک عام معنی ده و لفظی ایه حا ده رکور غر لفظنک کاد خی ده  
وار در بوعبار ایله عام مقابی ده و بکا لفظی دهی مر لفظنک مقابله ده  
بر بواکی مصاعد بزی بر نه عام مقابله ایمشد رسایل بزی دهی قیا او لونه  
بور سه ایله ایل  
یعنی او لبر مصاعد فارسی و برمصاعده بزی کی او لان بیتلری برو جهله نظم ایشکه  
میتدی ایل  
بلد و کی بزی کی بزی ایل ایل

دیر که عرضه بیان او لمنش در بوع ایه داخی قطعه دلخی ایل ایل  
کتورد دم بزی ایل  
صرف او لمنق و ایه ایل  
نجه بزی ایل  
چون الطاف خدا قلنه وار نجه کلام مستقل او لوب کتابنک بقیه خصائص  
بیان او لور تخفه حسامیت ده دخی بوطی و ایل مید بوقدر ایل ایل ایل  
اور مذکور تخفه ده دخی بواسلوب او لاماسی مناف دکلند و احتمالی تانی  
او زره دیک او لور دک بوده ایل بوقدر که هر قطعه ایل ایل ایل  
ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل ایل  
بر مصاعد فارسی و برمصاعده بزی کی او لوب ترکی فارسیه مقابله ایل ایل ایل  
اعتنی او لمنق او لمنق ایل  
نظم کلام که معنی مقصوده دلایلی رکا کندر حالی دکلند تامیل او لمنق که  
لعته باره بی دیر ده اصطلاحه ایکی بیت طقوز بیت و ایل ایل  
اییانه دیر که او لامصاعده قافیه ایلیه فوله کتورد دم بعنی بزی و زنی  
دیک  
او لدیجیه بزی قطعه موزون بزارد دم آیه بزیت همایون  
بیت لفته بزی ده ایل  
اچلری مطابق او لسو کر کسه ایل  
بر مصاعد بزی بزی ایل ایل

معانی سنک دزه سنه و افق اول معنی پیاپی است که می شد رعایتی علی الخصوص بروز عکس ایند  
مقبول و مشهور اولاد استنی نام کتابی که در بیان معانی سنه طالوب عکس  
الضیب در فواید و غریب عواید استخراج ایندوب طبله بند و افاده  
و اغبله بند و اعاده دنایی دکلز معنی معنایه منسوب دیگر  
کلمه استخراج که ده موز معانی قرائیه متصفحند ای تی سیع ایندوب فهم ایلین  
کشته هر ده معنی که در غواص دنایی طالبی کسیه دیر لر بجارد کن لر دیگر  
بجز سعید در مردم بوبله بونخفه شهرت کله او زانده اطفاله قدرت  
شهر شعر بیده مصدقه در مشهور و اشکارا اول موقعاً معنای سنه در امام فارسید  
مشهور معنای سنه مستعمله داوزان و زنگ جمعیده وزن لفته ترازو یلله  
دیر لر و اصطلاحه بنیستی عرض بجز لر زنگ تطبیق المکدر اطفال  
طفلک جمعید ر طفلک کو حک و علاج نجفه دیر لر قدرت ایکنی باید ن مصدقه در  
معنای کو جلو و قویلو اول مقدار و برسینه کو جی یه ک معنای سنه کلود  
اده لر فرسنه او زانی حاصل او لار علم مولانا نایه قابل و زیر فارسی لعنه  
و فارسی دله دیر لر و اول دیلار بیده سویلیه ده اطلاق او لور مولانا  
مراد حضر جلال الدین رومی در که منلا خداوند کار دیر لر و علم مولانا  
مراد حسن کارک مشهوری دل کتابیده علم حقیقت ایزد درج انسد  
قابل لایو و اهل معنای استعمال اول نور اما لفته برسنه کی بیول ایلی  
دیگر دند بیجی باید نه مصدقه قبول کلور زهی عزت زهی دوست  
که لاما تو کانه او لابو علمه لیتی زهی کلمه تحسین در نه کو جگد دیگر کاما او لور  
ذمده استعمال اول نور

بنجه ترتیب اندک کوک و قنفیس مقدم و قنفیس مؤخر اندک که کد عالم معلوم اید بوز  
ترتیب هر فسنه بی پر لر نه اندک دیر لر چو الطاف خدا کو سردی ا تمام  
دیدم بن داخی تخفه شاهدی نام یعنی جو نک حق تعالی نک اطفله بیل  
نک عالم اتسنی کو سردی یعنی خدا نک لطف و عنا یعنی سبیله جوی نام الدی  
بن دخی رساله نک یعنی تخفه شاهدی دیدم شاهدی بولعته صاحب نک  
لتفی در اینکی خوب بیور اللہ یعنی کند و نفنسه اضافت ایندوب تخفه شاهدی  
کد آید شاهدی بیه مولوی بیه دیار منشاده مغلوبی بیه یعنی سیرت  
و صفات ده اشتهر ادم و نسبتیم که اکله و فقر و تواضع ایله در نام و لقب  
جهشند اشتهر ادم شاهدی دیگله در و مشرب و ارادت خصوصه  
شهر ته مولوی لکله در و ولادت و منشای جهشند اشتهر ادم مشهوری و مغلوبی  
کله در دنای اسلام و مملکت معنای سنه در اصل لفته او لر دیگر  
دار لفظنک جمعید را بیل و مملکت جمعیت دار و سرا و اجتماع بلاد و قریبی  
متضمن او لد غیجو بولعفی اکا اطلاق امثله در منشاده ایلمند بیه مشهور  
مملکت در بیجده قصبا و قرایی جامعه و مغلبه مذکور دنایه برقیه  
ایمید و که بولعفی جمع ایلین مر جوی شاهدی اول قصیده ندر نیکم کند و سی  
بفریح امثله در مغلوبی مغلوبی مغلوبی مغلوبی مغلوبی مغلوبی  
او لفشد و مغلبه برقیه آدید جمادی که هر ده معنی سه  
که غواصین بیهار متنی بیه یعنی الحمد سه متایخ حقیقت و ائمه طریقین  
تعظیم الوسیع والامکان سالم کار و بیوب امکان کلمات در ربار و الفاظ جو اهار  
لر نک

مئارهی دیر لر مدح مراد او لحقه کو چک یوز دیکل لور و دم مراد  
 او لحقه بک یوز دیکد رحیف معناسته ده کلود عزت او لو اولو و برسنه آبونق  
 ناد را اولو معناسته و برایش رکسیه قتی کمک یعنی کوچ کلک سعادت ایور  
 بختلو اولو قدر دنی یا بد مصلد در لیات لایق اولو و فاپا اولو و ایسته  
 ولیکن فور قرم بر جاهل دون که آنولک اولیه کچ طبی موزون دون  
 کوئی کشی و چمره قبیله دوده معناسته و مردم کوتاه همت و ناکس و کوتی  
 کسنه در که کندی نوعنه نسبت جوهری لحقه او لاکنه و دنی معناسته کچ  
 ایله بر نجی معناه کلود کر جندلر لر بوزه معناه بوز جیلر جنکا که بوزی کسد کلر  
 و قن اونکله چکلر و اکری معناه و مجب معناسته و لحقه معناسته یعنی هر  
 ایده خروز نه تقطیعی یعنیم ایده جهیله هر مخصوصه تعلم وزن لعنه دهد  
 و مقدار موزونه دیر لر و اصطلاحه حرکات و سکانه حاصل او لا هیشت  
 دیر که طبیعت ایند مثانه اولوب نشانه تفصیل ایلیه تقطیع لعنه باره باره  
 اونکه دیر لر و اصطلاحه بربیتک اجزا سی طاعندوب عرض و زنلرند بروز  
 ایله تقطیع و مقابله اونکد رتفیم بر کسیه بر منسنه بی کلمه و طویده من  
 جمل و جهابه که ناد ایون معناسته تعلیم او کرمان و برایش بر کسیه بر منسنه بی  
 طویده من ریکن او کراوه بوموزون کنخا خراب ایده او طبع مستطابی دیکل  
 لعنه ضعف دیکد و اصطلاحه بربینه و بایبروز نه دیر که عرض مقضا  
 او قمیق وزنه زیاده و نقصان کلمه ضعف و خلل طاری او لا خراب بعد بد  
 در دنی یا بد مصلد در معناهی یقلمقد و فارسیده یقین و برایش معنا

استعمال اولنور طبع بوراده ذهن معناسته در طبع مستطاب شوله هنده در که  
 صافی و پاک اولوب هر اشتده کنی راست و طوفوی فهم الهیه و هر دینلور سه اکلیق  
 قبول ایده مستطاب کوزل و لطیف معناسته در و بخاسته بک اولوب آریش  
 شنه معناسته ده کلور استفعال با بند نده مصلدی استطابه کلور  
 یعنی بکل که براو غلبه اول اوفی شوری ناموزون و مهمل شر لعنه بک  
 دیر لر و اصطلاحه بوزون و مصفی اولان کلامه دیر که ذکر اول و زوفا  
 آنده بطریق العصدا واقع اول اهمه عنی لعنه متر و ک نسینه و کند و حالت  
 تو نیش کسیه دیر که کسنه ای بوقلیوب کورمه و جالند صور میه جه  
 صالحه اولوب کرمه امانزکی اصطلاحه بی ضفت و لحقه و بر ازه معناسته  
 استعمال اولنور بی محله هنر کی معنی مراد در اولور صبی ریکن و سوت و میو  
 فلور محروم او مکن داخی بوزون سست کلشک و بیشتر معناسته در  
 بودخی ضعیف اولوب وزنه قادر او ملامه ده کنایش در میو لعنه بیع  
 و شر اده زبانه او غرامش کسیه دیر که فانده دن محروم او ملشد بی محله  
 سفری وزن ایله او قمیق فانده سدن محروم او لاصیع مراد در محروم نصیب  
 او لا کسیه دیر لر ایکنی یا بد مفعول در مصدری حرم و حریت و حرمه کلور  
 مکر بر حاذق و استاد کامل لز جهده به ایده وزنه قابل حاذق برایش  
 فنی زیر که اول اکسیه دیر لر استاد هر شده حاذق و ما هر او لا کسیه و معلم  
 ده کلور کاه اولور الف ایله بی او زنه سه بر و او کتود او استاد دیر لر کام هر  
 جهند نام او کو اکسو کی او طاین کتے جهد جا شنی معناسته در فاپا ایون دنی

نکون یوقدن و هدایا ساند منور لغتنه طاعلش دیمکند در منور طائ  
انجود رکه ابلوکه دز لوب ضبطا و حفظا ولنامشدرا و اصطلاحه منور  
بر کلامه دیر که وزن و قافیه رسته سند زمیوب تلفظده بر اکنده او نش  
و منور بر چکدر که مشهور در ویراکنده معناسته ده کور خراب امتدار  
خفه حسامی بخه که کز طبع و ناموزون و عامی تخفه حسام لفظنه  
 مضاید اخزند اولان هزه اصافت ایحوند لکن اول هن فنک سرمنی  
اختلاسله اقیقی کرکه یعنی قنی سرعته بحمد کرکدر که وزن ه خلا کلیه  
حسام بومحله بر شخصک لقی در لکن اصل لغند مسکن قلچ معنادر  
کز قیح کاف هنی ایله و سکونه زای بمحیله اکری دیمکند و قیح کاف بمحیه زای  
عریتی ایله ایح معنا یه کلورا ولا یلعنون اغاجی طرف معناسته تایسا ارشو  
در که ایونکه بز جس اولیه لر ئالشاجنال دیمکدر اقوکه کریشه بخه  
چتال اولد یخون کز دیر لر و کز قیح کاف بمحیه زای بمحیله ایوسیم در قز  
لغمدنی تیخیه اول منشدرا با خود قراغظی امذن معنید رضیع ذهن  
دیمکد عامی بومحله جاهم و احیون معناسته در لغظه عزیزی در اخزند  
اولان یا منبت ایحوند رویم اصل لغند مشکد در صرور و زایخو  
تخفیف اول منشد در بنم بونخده می دن صفتی بارب شولر لکا اولیه طبیعه هند  
نخده هدیه و ارمغان معنا سند ر بونکشی نک خدمته ای کوند رو دل  
ترکیده بلک و شکش دیر لرمداب باک و صاف او مکن و حکم ار دل منش  
رضیع امده بونی ذهن سقیمه رضیع ایت ذهن باک و مستقیمه

فلورولا کلوروزن ولی بولن سلاست فا لور طبعته البت بر دکات سلات  
بومشتنی و قولا بیلق و برسن دایره آه قیق کرکه صوکرکه بول اما بوم محله بزینه  
نکفسن سرعته موزون او قیق معنا سند اس تعالی ول منشد ر بعنی اول طبع بر  
حاذق تر بیه سپله وزن کلک مکند ر اما ایانی سرعته نکفسن اوقیان  
دیمکد رکات ضعیف اول ماف فوسک اکریله برتازه هنایی بیوسد طوغرلور  
اکله مثایی بعنی اکری ایکن بر تازه فدانی بر افسک بیود کده طوغرل مع  
مکن دکلدر تازه کج دیمکد عزیزه طری معناسته فهار فدان و لغاجک  
دینه طوغرلی چفان دال واشلمه علمنه دخی دیر لر بعنی طوغرلز  
دیمکد استهیام اکارا یخون پهیکی بر دغه کیم او له اول حاک  
فویاس بولی بوم قایده می باک بعنی با خود بونکی بر دغه کم طوغرلز  
اولا کا بول فونه ای هیچ یو من باک اید دمی ایزد دیمکدر خاک طوغرل ای  
عزیزه تراب معناسته باک بای بمحیله اری و تغیر معناسته در عزیزه  
طاهر دیر لر پاک بای عزیزی ایله قور فو و فیو معناسته در خدا فهر ایکسو  
اول جاهیه کیع او قید نظی کز اولوب معلم فهر خور و حیر ایمک و صنی  
معناسته بعنی نعلی اکری او قور دیمکد بعنی معلم او بونظر کیتا و قید دیمکد  
اکا بیوا ملدی منظوم مقدور چو یقیم اندک اسدر باری منور  
مقدور لغته قدرت و بیلش کیم دیمکدر کاه اولور نصیب و روزی  
معناسته است تعالی اول نور بوم محله بوندر مناسبد بعنی اول کمیمه کم  
کلام ایمغه قدرت و بر لمنشد ر چونکه بعلم اندک اسدر نیز یقیم ایسوسکه انده وزن

تکری لفظی زای مجده نک فتح سلیه درست کم بوبینه واقع در آنجای امدو عده از  
بزای آن سبز باکود راز بدی یزدان لسان فارسیده باراد جمی معنا سنه در  
لست اغزیده اکا خالق دیلم شکم بوبینه واقع در آس سکداد سوکند آن باکر دیه  
بیندان هفت اسماه وزمین محسوس اصطلاح دنیه یزدان خالق خبره مخصوصه  
خالق شر و المراهر من دیر لر خدا حق تعالی نک امسانه علم خاص دیغه اطلاع  
او لیاز کریه اصله صاحب و مالکه غریزه معنا سند رلکن حقیقته حسب  
مطلق و مالکه مطلق و غریزه مطلق حق تعالی در آن دیغه صاحب ااموال و مالک  
الاملاک و غریزه القویم که دیر لر بالذات دکلدد بلکه بالعروض در اول الجلد  
واجب الوجوده مخصوصه اولدی و کثرة استعمال اللیل علم خاص اولدی شویله که حق  
دن غیره خدادن سنه ائمه دین کفر لازم کلود دیلم مکر که معنا ترکیه میاد  
او لونه که کند و کلیجی دیکلد شکم بوبینه واقع در آمد بر من که من رسول  
کفیر تو رو که من خود ایه و یا خود بر شه خاصله توکیب او لونه ده خدای جانه  
خنای کبی شیخ سعدی نک بوبینه واقع اول شد سخانه خدای کود ریج بیوتا  
بکشای باکش که بمرد پر در قصر اخزنه یا کنور و بخدا دیکرد خی لعنت در  
هسا و جا کیه که های و جای دخی دیر لر اما صفت هقدا و لندقد و او رسم ایله ایه  
بزک بانک و زانک ضمیمه سلیه در انک و کافک سکونیله او لو و بسوک دیکلد عظم عنانه  
لغظی بول اولویه صفت الوب او لو بول دیکم مراد دکلدر اکریه کم ظاهر ده اکا  
نیاد را و لیز که مراد بول کو سرچی رهمنا در دیکلد بوا بهای دفع ایچون الوب  
بزک اولدی بول کو سرچی رهمنا دیسیه مراد واضح اولور ایدی

او لیدی

سقیم خسته دیکدر ذهن سقیم دیکدر اکری طبیعت در که شعری  
درست ایده مزده هندا مراد طبیعت در مستقیم طوغری اولا کیمه  
وطوغری طووان نسنه مقاعیلین فقولی در شر جاید رعلم دن و کون  
جان ہدر ای بابا جانی ای او غول دیکلد محل شفقتله استقال ایدر لر  
بو بحر بحر هرج مخدو ف مسدس دیر لر کتابک او لندن بومحل کلنج ذکر  
او لیان اییاتک و زنی بو بحر دندر اصلیت سکر کن مقاعیل در کار  
اولور هر هر مصلع دل بر ر مقاعیل حذف اولنوب الی جز قلور اول وقت  
هرج مسدس دیر لر کاه اولور که مسدس کیه هر هر مصلع دل اخ کچ هرج دل  
لغظل دل حذف اولنوب مقاعی ف الور ف قولی لفظی انوک یونه کنور دل ر مقاعی  
مقاعیلین فنون اولور که شمیکه و زندر س بوزنی هرج مخدو ف  
سدس دیر لر اکری مصراج تایله دل کرایله دل کی لفاظ دل بیه بو بحر ک  
اسمهن والغابنی بیان انسه ایندی دخی اتفع اولور دی زیر بحر ک هم ایه  
هم رسمی تبعین اولنور دی کم ایسه شاهدی کی خیر لر باد اکی عامله  
یار ب ایله دل شاد یاد اکمی تذکر معنا ایسیه مصددر در و خاطر ده  
بر نسنه بیه دنی از بر ایله دل کا کوکلش دل اولا کیه یعنی خصیه  
فور قوس کسی که قلشد هر کر العاملیه قلشد اولیه دل ر بحر دل  
تکریک اد دیر رایزد و یزدان خدای داخی بزک اولو بول کو سرچی ده  
یعنی بو اوج لفظک هر بیه ملحده حق تعالی نکاد لریند نه ایزد لسان  
فارسیده حق تعالی فک علمی در لسانه عربید کی لفظه الله کی لسان ترکیه

معنی سغیر که هم جمله بتجهیز در بای تو انکر در ریخ سوله دیمیر کدای  
 بسغیر که اصله پیغام برد ر تخفیف <sup>لکف</sup> حذف خواه میشود که اولور بوا یکی افظانند  
 غیری دخی حذف اید و ب پیامبر و پیغمبر دیر لکر پیغامبر و پیغمبر و پیغمبر چهل  
 بر معنا به در معنی لکر یکی که اراسد واسطه جبرایلند کمتره اینها م  
 بیغمبر دکلری امثاله خبرایلند کلری اعتبار ایله در یا بالذات خن تعالی حضر  
 یا خود جبریکم واسطه سیله تو انکر بای معنی کوچی پر کمتر که کدای دلخی قصیر  
 دیکدر لفظ اصر کید که ایله اید که محل قرار در رای اینده دن کلچی معناسته در  
 کدایه دلخور کن او فیونه کلد و کند نا او تو ری کدای دیشلر در بونده  
 دغای خدای دغای کمید کدانک کان اصلند کاف عرب پدر ترکی دلده کا  
 بجمیله استغا اولور لب دودن و رخ بکان چشم کوز و روی بوز  
 هم هر که یکدر مردست ال اباغ او لدی بای لب طودن شفه معنا  
 و قیوکناری و دره کناری رخ بکان حذف معناسته چشم کوز عین  
 روی بوز و جه معناسته و اماله ایله توجه در که عرب هم صفر دیر لر اصلد  
 بوز از قه مقا بلید دست الد عرب پیدا نیده لر و صدر محل و مند  
 دقوت و غلبه بای ایاق رجل مسنا کوش فولان دوشن و موز موش چاهه نوی اص  
 دودن بونه بود اید زود بز و رو دهای کوش فولان اذن معنا دش  
 او موز منکب معناسته موش سیحان فاره معناسته هوش اوج معنا یاه  
 کلور اولا او ص عقل معناسته ناین اجان معناسته ناین اهلاک معنا  
 دود دخان معناسته بود بود لافظانه صیغه ماضید راکنر بود که

ماضید لاحکایت اولور و اکثر اید معناسته را بسطه استغا اولور  
 مثل اجای بود دیر لر معناسته جان اید دیکدر و پادشاه بود که معنا یاد شا  
 اید دیکدر و فرار کاه معناسته زود سرعت معناسته رود این  
 جوی معناسته و ساز کر شنده دخی رود دیر لر و سرود معناسته ده  
 و کوزل او غلدن و هشت معناسته کار دیخواه دادون دهنده بیکان دکل  
 پنجه سکوزه کوش نیز کان او ق و بای کار دیکل معناسته ارداد  
 عریجه دیتو دیر لر بیکان یعنی او ق دهنده بیکان دیر لر زه زانک فتحیله  
 و کسریله بای کر شی و قفتا و کوکل بیفاسی و سخن دلکه ففتان کارنه  
 دکلر او لان بورسی و پو و میزندی و کلمه تحسین در ذهنی کبی زه پیغه  
 بای کر شی تبریز بجه معنا یاه کلور او لان او قدر که اتلوره معروضه ده  
 او بیونک او ق که اون او قدر او و جند بضیبی و حصه سی بوز در و نصیب  
 معناسته ده کلور و تاریخ جلالیه منبعن اول بای ایید و تاریخ  
 در سده کبیسه اعتبار او لمان دغندن او نوری الار و کرود و داید  
 و فرس ایلرینک او لان او جنی کونی و دنیل الفیم و بولانی تبره معناسته  
 و ظلمت و کمی در کی و آنک سقفه فنون لزن اغاج و پاچلر در کی  
 و عطارد ملذی و صاعده و قول او ز و کوز ایچ ففتان اینکنک جو ره  
 یانی و برق شجره در او کیک مقداری عراق دیار نده چو ق اولور  
 عریجه شفتین در لر او ق دهنی و او قلغو و او د کوزی و کوکل لانک  
 و اهن یعنیه کن و بلاده بیکان او ق بای لفظانه شرم بش وارد در

زیرا او قریب نفسی در ویا که اندک تفسیر خور گشته و پر زمین زاله چه کوک اسما  
 یا غموده با راناد کل ابر پولت ماهای خور و او سی ایله سرو ترقافیه سنه  
 برخچه معنا په کلورا اولا یک طعام معنا سنه ثانیا کشش تمن معنا سنه  
 ثالثا فرس ایلر نک او و برخچی کوئی را بع اخوردن لفظی دل صیغه امر  
 و وصف ترکیبید زمین برا رضم و پرداز کسید او زاله چه دد کلری  
 نمود که پای فصلنده او تله دو شر عزیجه نمک دیر کر و فراغی دیگلری  
 در که کوز فصلنده صوقدن حاصل اولور قارکید دیر که او لجه  
 دیگلری نه طویح خوار اغی او لور عزیجه جلید دیر لر و دخی طولی د رک  
 کوکنده یعنی اکندری اغاجلری او رو ب فر هلاک ایلر تکریک معنا سنه  
 و پل ایله طولی شر طولی که اندک ایله صوده یوز زلر کولن اسما کوک سما  
 معنا سنه و فرس ایلر نک یکمی پد بخچی کوئی با ران یغموده مهر معنا سنه  
 ابر ملود سحاب معنا سنه ماه اوج معنا په استهال اولنور تکیه ترکیه  
 ایک معنا ده مشترک در اولا آید که دینا کوکنده ب پلید زد د عزیجه فرد دیر  
 ثانیا ای که ب پلک اول ایکی خشی در هر چشم نه برای دیر فر ایلر نک همچ کوئی  
 کا او کوکنده ستر قدر خراسک اشتر ده اسب ات و مادیا فخر و هم کرمه طای  
 او کوز بور معنا سنه فا تریل معنا اشک حمار مسنا و خرید لفظی دل صیغه  
 و وصف ترکیبید و او زلوب بالخون که ایاعه طول اسر و طوار بتار اشتر جمل  
 معنا سنه اسب آت عزیجه فرس معنا مادیان قسر اقد که بیونت دخی  
 دیر لر عزیجه دل که معنا کره کاف عزیله اند و اشکدن طوفنه دیر لر قور و

معنا سنه سویلچی

معنا سنه تسدید رایله و تشدید سزا یک سیده جائز در فاائد سر بر عیت  
 نسنه یه بخوده دی همدخی بخوده سوز سویلچی زاز خای  
 یعنی بر عیت نسنه که فاند سی اولیه اکا بخوده دیر لر اصلنده لفظ ام کلید  
 پذایله هوده لفظت بی نفی اچون در و هد و هودایکس ده خومنا  
 د که باطلک صندی در بس بی هوده نک معنا سخو سوز کمیه و خفس  
 دیکد که باطل عیت معنا سنه در زاز خای هملا و باطل مهیا سیده  
 تاف و طبیور در چنکله نشت ارباب افلع بربط قیوز دم دد که دف نای  
 یعنی ناف چنک در که چلار لر و طبیور دخی سول معروف ساز در که ترکیده  
 طبیور دیر لر و فار پیده نشت ادیر لر و باب افلودید کلری ساز در  
 عربید و قیوز معنا سنه ده کلور و بولوت پاره سی افلق ربا لفظنک  
 تفسیر پیده بربط قیوز در که معروف ساز در و عزود و نشت ام معنا سنه  
 کلور دف و نای لف و نش هر تند دف دم ریانک تفسیر پیده و نای دد ک  
 لفظنک تفسیر پیده دف شول دایره در که کسارت ده بوللری او لور و او سنه  
 نای کرب ال ایله چلار لر بور کیده دف سعما او لنور لکن دنک صحیح تر  
 دم ری در نای دود که عزیجه حزم از معنا سنه ده و بی غاز دلکیه ده  
 نای دیر لر عربیده حلقوم معنا سنه بوسوز می از بایت کوکل کل ایچ  
 این خنجر یاد کن زنک دلکت میند ای بوبیت اول پیشتر دندر که هر بر  
 قطعه کل اخ زنده برمصر ای تکی و دخی برمصر ای غاری و ای قاع او ملشده  
 تکید دیبا جده بیا اول نمتر در و برمصر بیع ترکی اول برمصر ای غاری نیام تقابل

نتکمپ تامل او لنسه ظاهر او لور ژنگ بوراده باس معناسته زای عربی الله  
 او ملق فیصله در مینزدای زدودن لفظندن امر حاضر در برا باسته  
 میقل ایله سیل و لوح دیمکدر مستعمل فاعل مفتول فاعل  
 کم بوکتابی او قور علم او لور اکافولای بوزن بحر بسیط مطوی دیر  
 اصلنده مستفعل فاعل مستفعل فاعل در آزاد چند طی  
 دیدکلری زحاف داخل او لاغل مفتول او لشد طی لفند در مکه  
 دیر و اصطلاح عروضه سبب خفیف که حرف ثانی ساکنی در بحی  
 حرف واقع اول دق و حذف امکن دیر مثلا مستعمل دن در بحی حرف که  
 فادر حذف او لنسه مستعمل قالور کلام عربه مستعمل افظی مفتول  
 او لاغل و مفتول لفظی حکایت و سکونه آنکه بحی و زننه موافق بولناغن  
 و زنده آنکه بزینه بونی کسور و ب مفتول فاعل دیر و مستفعل  
 لفظنه طی داخل او لوب مفتول قالد و غنده او بوری مطوی دیر بس  
 اثوکچوی بوجر بحر بسیط مطوی دیشلار در قطعه دوم دیجرا  
**دیجرا مفعول مفروغ کت برو و سویله بکو کل بیا**  
 از جهه ندن جون نته بچوی چرا برو و قوی لفظندن امر حاضر در  
 بیوری و کت دیمکدر او لندن با تاکید ایچونند ور و لفظی بازی بود و  
 معناسته کلور بکو کفت لفظندن امر در سویله دیمکدر بیا امده  
 لفظندن امر دیکل دیمکدر و بار و سی یانش او دویه بارمه سی دی که  
 او کسی دیر لس بیعی از جهه لفظندن معنیسته ترکیده لفظندن مرکب داز ایله

چددن از من معناسته در وجہه معناسته در ایکیسته ترکب او بحی ندن  
 معناسته افاده ایلر چون جیم عجمی ایله و ضمته نکاشی باعی و اول اظهاری الله  
 لشافار سیده استفسار ایچوندر لسانه عربیده گفه معناسته ترکه  
 بخه و نه دیر لر ترکه لده برکسنه نک حالتند استفسار ایلوا ولسه لر  
 بخه سن و نه کن دیر لر عجملر جو خدیر لر و عرب گفه استدیر و بخه در  
 دیمکبزد عجم بخونست دیر لر چرا جم عجمینک کسر سیله لفظ امکبزد  
 برجزی بحد رنه معناسته عجمیه نسته در دیمکبزد عجم بجز است  
 دیر لر و بجزی رالفظیه لشافار سیده سخن معنای افاده امده که ترکه  
 دایه اندن ایچون دیو تپیر ایده ایمفر دانک معنای مذکوره مهضای ایم  
 چرا آنکه معنای بخوند دیمکدر ایچ طونه سلوار دی یک آستین یان  
 کوکلکه بپراهن و قفتانه فبا سلوار ایچ طون و بکسی او زننه کید کاری  
 استین قفتان و کوکلکه یکی عربیده کم دیر لر بیعی کوکلکه بپراهن دی بهن  
 کوکلکه قیص معناسته کاه او لور هادن صکره بر الف زیاده اید و براها  
 دیر لر کاه او لور ایکه الفی دنی بله حذف اید ب بیهه دیر لر فبا او کی ایچ  
 قفتانه دیر تیق معناسته دنی استعمال او لور چفر و زن غوله در فرها  
 همه بخی چفر ایه بوصون قوتبا چفر قور بعه ضفدع معنا و ایلکه هنی  
 او اول پاره در که ایخند نسته قالمش اول ایچ ایوا و طایه بیم شنی بیار کله  
 او کلز جراحت معنا استعمال او لوب بوبسته واقع او لشد دن نایش کافی  
 نیشتر دیت چفر کی شود بیکو و کی کرده بدن چفر و زن قور بعه ددکلر کچونه دن

ایجوان بعض مصادر و افعال اول لرینه داخل اولور کاه او لور اخز لرینه ده  
ادخال او لور و در <sup>پیدن</sup> لفظند <sup>صیغه امر</sup> دیزت دیکدد و صفت برکیه ده  
مردم دزکی و حرف ظرف در فی معناسته کوشش بوجاق و قاب چو قویی دکه  
ایلک میان او رنه و سطمعناسته و پیله که قوتان قوتان چو پر در وا  
ما پیش معناسته و اینج درون معناسته سرا دسرای پادشاه لک وا لو  
بکلر کا او نور دنی مکان لر و دنی شول او دیر که مخواهی و صفت ده  
و چار داغی و نابخانه بے و خلاسی او لا او بخشنده نه و ایسیه اکثرین  
پیدا او لا دسرای <sup>پیدن</sup> لفظند <sup>صیغه امر</sup> و صفت ترکیه ده  
خویش خصم فوم و قبیله تبار یاده دی بیکانه پیش اشنا  
خویش او رسی ایله کند و دیکدد خود معناسته و خصم قوم معناسته  
تبار فوم و قبیله و کوکنیخ معناسته و علاکلک بومعنایه ایلخون عربید  
بیکانه اجنبی او لان یاد کنیخ اشنا پیش کیمه و پوز کوچ یعنی صوده یوز بچی  
کنه سیاتح معناسته کریه کدی ناوه سنت فاروش او کله پرستاره دده دز  
کریه کاف بعیله کدی دیکدد عربید هر دیر ناوه هر اعاج کیا بچی او لش  
او لا کا اطلاق او لور اسرع عالمد الوعه او بیلش او لد و یخون ناوه دیر  
ناوه دان معنا و نکنه به دنی دیر لار لسته و بونک لسته لی غاحده او لا  
ایچی فوق پانقله اطلاق او لور اما اکثر بالحق نکنه سنده استه لار لسوند  
سنت ترکی دله نکنه به و یصتی اعاج دیکدری سنده به دیر که او دزنده  
خنیر اچار لر و قیمه چکلر کاه او لور صفره اید و ب او سنده دیکه لر

کول لرده او تر و گر تکلر دیکلری حیوانک بروز عذر اما بومعنایه ایلخون عربید  
غوله قور بیه دیکلر که حیواند رکه صولر ده او تر ضفدع معنا و اوق نشانی  
هدف معناسته کاه او لور غونکاه دیر لر و بولفظ هم مفردهم جمع استه المید  
یعنی بواح لفظک هر چی قور بیه دیکدد جغایه قور بیه یوصوی دیکه صولر ده  
او لور عربیجه اکا طحلب دلر قوبتا یعنی واذج و قود یکدرا اسم امر دیکند و  
صیغه سنده مااضی و مستقبل و مصدرو سایر متصرفات اشیده مشد  
و دخنی منادی درای بت دیکدد صنایعناسته نفر دکار کوچکه یعنی بمعنی  
دهر بوله بالته و تخله عصا نفر یاک نظیف معناسته و حالص و بزه  
معناسته و جامک و ایو کوچک معناسته مغز یعنی دیکلری سنده که باشد  
او لور عربیجه اکا دماغ دیر لر و ایلکه کمکده او لور عربید اکا مخ دیر لر و  
هر سنده نکایچنه واوزنه و خلاصه سنده مفرد دیر مثلا بادم ایچنه مغز لوز قور  
ایچنه مغز جوز دلر عربید بومعنادن لبت ایله تپیر اید دلر دهر او راق  
و بالته و بغلبند لر ک آت در ماغن یوناچق سنده نواشلر یعنی ده دیر لر  
و حنجر و باغ بودایچنی تا هر تخله نون ایله و نا ایله معاوحا میمه ایله  
ایلک معنا پاکلور او لا عصا دکنک معناسته نانیان یغیلین دیکه یانغه کیر  
عصا دکنک باشو و باهه معناسته او لدی دریجه ترجمه ددیقو  
کوشش بوجاق او رنه میان او سرا در بجه بخزه دیکدد ترجمه معنا  
و بیوک قبولک ایچند او لان کچک لر و بید قیو و طاعع دیه بے در قبود زنده  
باب معناسته و ایچ و طشیر معناسته و طاعع دیه بے و تحسین لفظ

بویننه اصار لروایج و کل دیکند طوون نک و اندروات ناد و کوشت  
 ماست یوغرت بوزجه اشی ماستبا نک طوز و عربیده ملح معنا نک باش  
 نر کی سیدروات کوستک نر کی سیدر لف نشر هریت طریقیلان اند  
 عربجه خبر در لر کوشت کاف بخیستک خمیمه سیله و امالة ایله و اندن صکر موک  
 و شنیدک و نانک سکونیله ات دیکند عربجه خم معنا نسنه کاه او لور بعض  
 طانقه کوشت دیجک برده شنی چمه و تائی داله تبدیل ابدوب کو جلد رلر  
 لعنه بخیصه در و استهانی نادرد بعضی فارسی ایلیه ترجمه و ایش عزی لفتلر  
 واقع او لور ماست یوغرد عزی ده لب رایب در لر مکتب و ماسنوا  
 با ایله و قاولی یوغرد لواشر و بوزجه اشی دیکلری طعام که اکا تو عادتی  
 دیر لر قرمان ولاستند قوزی اشی یوغرد ایله بشور دلها کا تو غاد بر لغایت  
 مقبول و رغبتلو طعام لرندیده بعدیه کندم دکل اذن صر و ار به و بکجه  
 کندم کاف بخیستک فتحه سبله بعده اکد دیک عربیده خنده و بروخی دیر لر از زن  
 طاری دیکلری دانه در که عربجه دخنه در دیر لر زرده دخنه دیر لر و بر لفاح  
 در که غایتده قتی و بر کا او لور اندن دسته جوبله ابدوب الده کتو رو لر بشته  
 دی مخسی براه دبدم در دست کرفته جو بار زن دیکر جه لوبیانک ترکی  
 در واریه جوک نر کی دی دی جوار پیر بید مسیع معنا لوبیا مکر بعد دیکریه  
 در که جو باند در ار غد دی کار بز اولن ناودان دی خد کر چه نه در هر اسیا  
 کار بز صوارغی او غول و قنات معنا نسنه یعنی بر استند او لاصوب لیه ناودان  
 تکنه او لوز و بیصدی ایچ که او سنده او قلغو ایله خمیر اچ لر اسیاد کر من عزی  
 طاحون

برستار قول و قراوش و قول بخی مطلقا و برستار طبیعتی در برستند  
 معنا نسنه قول او لق لادم دکل در اندن عام در شکم بیویله و اقعد  
 ه زهر در برستند کات بود هم اداد هم بند کات بونیا نونک فتحله  
 و کسر بیه دده دیکند که عربیده جدیده لر عالمه که کا تا جانند  
 کر که ایه جانند کا اولسو قله فودام طوز قنام آشی طاک جاک درا  
 تل قوش طو تا جو طوز اق دد که فودیلر و در زیلرا و تو سی و ایکس کل و بکو  
 و سیک و طوار بوغاز لنایپ و بایه نزد بان و ذکر دام طوز اقد ران  
 اولسو غیر جنر د اولسو و حشرات ای صن و بوزی جا بوز لر و بیچی قوی  
 نام ای عربیده اسر معنا سام فارسیده احشام و قنه دیر لر ااما  
 عربیده حال معنا نسنه در عینی بک و بر شهور شه که ایمیدر د مشق دخی  
 بام صلح وقتی در که طاک دیر لر عربیده خر معنا نسند و طام او سی سطح  
 معنا نسنه و قام معنا نسنه ده کلور کیا دم اغصا سنک لونش د استعمال  
 او لنور مثلا ترکیله و ره پاگز و صاری شین دیر لر عجمد سیا بام و زرد  
 بام و کبود بام و سرخ بام دیر لر بر زد ات اول دیکله فی للحاجه هنوز صوفا دلنه  
 د لاله ایدر که عزی دیکن دن اول رنکه ار توف مانل اولا نام موصوف  
 او لمیه ایه ایه با خر که معنا ده اکثر بود رکه فام استعمال اید لر فایله حلال  
 کلام هفتم و بام بر اد ایدر که دیکله د لاله اید لر لفظ لدر کا خر لیلا حق  
 او لور و فو ق معنا نسنه و طور ق معنا نسنه دخنی کلور لخسم شامه  
 نر کی دیه رو طاک با مکر نر کی دیه رو دا سول یوک جاک د کمکلیستا جلار لر طوار

و بوزن بجر بجز بجز و مطوى و مفوع او مى دخى مىکند زير بجر بجز مستعماه  
 سجده دورت كره مست فعلن در كاه او لور بجز فی اسقاط ايدر لراوح بجز  
 قالور وايک او لکي مست فعلن لره طي داخل او لوب مست فعلن او لور واد جنی  
 درفع داخل او لوب مست فعلن قالور زير ارفع اصطلاحه مست فعلن ده مفعول  
 سب او لوحذف او لماغه دير لر چونكه مست فعلن ده سب او لکه مس در حذف  
 او لنه مست فعلن قالور فاعل لفظني انکه يرنه كشور ده بجز بجز دير لر پس بجز  
 بجز و طي درفع داخل او لد و عنده او بوزن بجر بجز بجز و مطوى و مفوع  
 دير لر دراي شه خوبان اي دير لر اکور لر لرنك او لوسى صفا كلک خوش كلك دير لر  
 قاعده سوم بجز بجز بجز و مفعول ده مست فعلن لفظي لفظي لفظي ده كند چه قاعده دير لر که آنکه  
 قویش دير لر بکله دخی تعبير ايدر لر اچو كشاده و بیشانی الی ابر و فاش  
 دخی برادر و هر اه قدر شر و بولداش کشاده عریضه مفوح معناه  
 بیشانی الفی درجه معناه اه زینه او لکه ای اسبی خوبوند الف دنون تائید  
 ای خوبوند زیاده او لمشده کیانی و خسروانی وزندگانی ده زیاده او لند و غنی کی  
 بیش لفظنه منسوب ده آنکه بیشانی ددکلری باشد او لکند او لد بخوبند و بیشانی  
 او که او لکه بیشانی مذارد یکی اخکه یا پانی مذارد ابر و فاش عریضه  
 بکی او لکه بیشانی مذارد یکی اخکه یا پانی مذارد ابر و فاش عریضه  
 معناه کاه تحفیف یچون او لند الفی حنف ايدر لوب برو دير لر صنم با پله  
 بومصر اعده لف و نشر هر ته وارد رفداش برادر که تفسیر بوزن بیعنی برادر  
 فرد اسد و هر اه بولداش در دیکند ممنلو بالجنه که کل که که که که که  
 دیک

بیت

معناه اصله صود کر منی در زیر اسباب لفظند تحفیفا و لمشده  
 اما صوزد کر منه دخی نجاشی اسل طریقند اطلاق او لنور تعقیقند اسما  
 دکر من طاشی در نکم خواجد سانی نک پستند ظاهر ده با کران جا  
 مکوی هر کز راز کا سیا چون ده شد شود غماز همچو و کسی نماید هر  
 سخنی کم سه کو ز خربکا همچو کلمه تشبیه د رکی معناه همچو تو  
 سنک کی دیکدر می نماید کو ز خربکد هر ایکا و بیوم و بیزد همکد لاعتنان  
 مست فعلن مست فعلن فاعل ای شه خوبان جهان مر جبا بوزن بجز بجز  
 مطوى و مکشوف دير لر اصلنه مست فعلن مست فعلن مفعول آیدکه ایکی  
 مست فعلن لفظنه طي داخل او لماغه مست فعلن مست فعلن قالمشده و مفعول آید  
 لفظنه طبیده صکره کشف عارض او لماغه فاعل فاعل قالمشده طي لفظ  
 در مکد دير لر و اصطلاح عروض ده سب خفیف که حرف سکنه خدا او ماغه  
 در لر مثلا مست فعلن دن فا اسقاط او لنوب مست فعلن قالمشده  
 و کلام هر مده مست فعلن لفظي او لماغه و مست فعلن لفظي وزندگانه اما موافق  
 بولناماغه انکه بوزن بکشور ده مست فعلن دير لر و مفعول آيد لفظند دخی فاعل  
 دشوب مست علامت قالوب و فاعل لفظ ده کشور ده بجهله سه  
 مطوى دير لر و کشف لفظ ده اچاغه دير لر و اصطلاحه مفعول آيد لاتا حذف  
 او لوب مفعول ایکی ایکی ایکی ایکی ایکی ایکی ایکی ایکی ایکی  
 او لد قدر کشکه و افع او لور ایسی یعنی مفعول آید او لمشده او لمشده  
 فاعل ایکی ایکی

دار در قوری خشک لفظنک تفسیر یه رو باش مز لفظنک تفسیری در  
خریده المغ و صامن فروختن بخال دی سودا صی به کالا نذر متابع و جان  
خریده صانون الموق عربیده شر امعانسه فروختن عربیده بیع معنا  
بخال بیع فروختن لفظنک امر در صانون ال دی مکدی سودا صی بیع معنا  
وسوده معانسه ده کلور بیع از لش و سور تولش و آشمنه معنا  
وسود صیغه ماضی در سودن لفظنک کاه مصدر مقامنده استه  
اید لری باید سود بکی و تواند سود بکی کالا ماش و هر چند او الی متابع  
الیت معانسه متابع و قیاش ایکی سی دخی لفظ عربیده کالا لفظا  
دار سبد ترکیده کتر اسما الکری واقع اولما غن کالا لفظی الکری الی فقیر شد  
اکنی بزدگ و کشت اکنی سیار نفس بکار آکیده و بخی بکوبه و بخی جاش  
بزدگ اکنی خارث معانسه زاده صکن یاز باده اید بزدگ بزدگ بزدگ دیک  
دیک لغت در ابودی کار حاله جز بجعفر کی سود هرگز عام کان ایکی جواهه که داد  
کشت کاف عربینک کسر سیله تارلا و اکن دیکد و بتوش بکور مبتاده کلود  
سیار نفس در که بعض بر لرده هر که دیکه بکار کار بیدن لفظنک امر در  
معانی اکن اکن دیکد دیده در و دن لفظنک امر در معنی اکنی بخ  
دیکد بکوب کو فتن لفظنک امر در معانی دو که دیکد دق معانسه  
و سخون معانسه دو کمک و هواند هاد و بید دیکد بکی کاه او لور ضر معنی  
استه ایل نور جا شی معنی بجاج بیاره و بندای بینی و کتابخی بعنه لغت دخمن  
کلور بیونه ایل نوندک بار شمود شی ایمختن فرش مقلد بیش نه رام صور جنک

دیک بزدگ

بنت

سفال سفسی در خشت و سندک بخ و طاش که کل صیانلو با جمعی کاه کل  
لفظنک تخفیف او لمندر بخ کر جدر نو ره معنایه و بوز جیلر چنک البد  
بوزی کسد کلری وقت ایکله چکلر و کلر بیعی کری معنایه و مسجی احیه  
کشی و بھر معنایه دیک اماله الیه قوم قیز معنایه دی عربیده دیل دیک  
وطاغ معنایه ده کلور و یاز و اوزینه سا چد فلری مرد ه سندک  
سفال طوب را فدک قاب بخ و سفسی و دخی فندک و قوز و بادام قابی خشت  
ایکی معنایه کلور اولا کنیج در که ایکله یا بیار ل بشجک کر مید او لور اول  
وقت خشت بخته دیل رکاه او لور که یا لکن خشت لفظنک کر مید مراد  
او لنور تایی احریه معنایه کلور و بی هنر کسیه یه خشت دیل و بوز  
حمله دخی لف و نشر مرتب وارد کنیج خشت لفظنک تفسیره و طاش  
سندک لفظنک تفسیر یه رصواب و خاک در طوب را تشن اود می باد  
هه اشک بیشی در خشک و ترقه و پله باش لمب صود عربیده مامعنی  
خاک طوب را فدر که عربیده اکا تاب دیل را تشن اود در که عنانه دی عینک  
بر سیدر محسوس او لسو غیر محسوس او لسوون مر کیا ند جزا لانه اتش  
دیل ر اما آذ دیز ل راز را ول قراران محسوس او د کا سید را د زکون بوز  
بر د لعیج کد رکه او در نکنده در باد مل د رکه سر عربیده ریج دیل و بوز  
لفظنک امر غایب در او لسو دیکد ر و فرمن ایدنک بکمی ایکنی کوئی اشک بوز  
یا شیدر عربیده شر امعانسه خشک هوری عربیده یا ب معنایه و براز  
خولو کمیه ب ده اطلاق او لنور مثلا مرد خشک دیل ب محلاه لفظ نشمنه

بوزن مجتئ محبوب محبوب مقصور دیر اصله مفاعیل فاعلان در قبض  
داخل اولماعله مفاعیل در صرف حرف با حذف اولنوب مفاعله فاعلان  
قاض حرف خامس آنکه حذف آنکه دیر و حین داخل اولماعله فاعلان  
الف حذف اولنوب هله فعلان او مسند خین حرف تانیه ساکنی سفا  
دیر ایکنی فاعلان قصر و خین داخل اولقدن صکره فعله فاعلان  
سابقا بیان اولند کا و قصر فعلان در نون اسفله ایلوب نونک  
ما قبل اولان تایی اسکان آنکه دیر بیش فعلان او مسند کلام عربید بوزن  
موجود ایلوب فاعلان لقظی و زند بیکام او فو اولماعن ای تور فاعلان  
دید دیر و بعد ایکنی فعلان دید دل تفعیه حرم در حرم معا بعضا  
زعن جیلعن اولدی و قریال دال کبوتر کوکر جن قناد برو بال  
زعن دل نک دید کلری تو شد رکم چایل دخی دیر مرد ای بی فوش  
دال قریال دد کلری بیکوش و لور بی قوشی و سموز فر به معنا سنه دکلور  
کبوتر کوکر جن دد کلری تو شد رکم عن بج رح احمد دیر بال بی بوسن  
و بوجک و قناد و ادم قولی و قوش قنادی و قوشک جلکی که شهی دیر  
و بال عن بج بیور ک معنا سنه و حال معنا سنه استعمال اولنور  
ستاره و اختر دکل بلدره دی پر و نیه اولکریکی آی هلال  
یعنی فارسیده بلدره هم ستاره و هم اختر دیر ایکنید استعمال ایده  
ستاره بلدره طالع معنا سنه و قوغ در که اکا ترکیده فعله دیر  
واج فات دیکدر و بر منظر برده در که شرایه لر ملیه وجوهه لر بلده

اشتی صلح بعنی باز شتو معنا سنه ایخن فر شم و فر سد مق هم سعدی هم  
لادم اولور دام دوک و مطیع بعنی بورق دو توحیه ملایع بعنی پوش و فرس  
ایلزند بکری بونجی کوئی صویش جنک لفظند و برحاش لفظند تفسیر دیعنی  
بر حاش دخی جنک معنا سنه در جنک و برحاش ایکسی لفظا فاو سلتر  
صواش در برحاش و فر شه و بی مر ق جنکی و قنه کیسیه کوچ اند طاری  
او قی در شر بجه کو نز صفر لبی اولمه بخوا بکوش شب و دوز هم کاویست  
خون خون در لفظند امره د او قی دیکلد بکوش امره ز کوشیدن لحالت  
همجو کا و صفر که دیکلد هم جو دات شبیه در کا و صفر دیکلد کا و کا ز محیله  
صفر دیکلد عربیده نور معنا سنه و کافر بیله بعاد رومبار ز معنا سنه  
در کا و که در فشر کا و بایی کا نسبت اولنور بومعادن احذا و لکشد  
اخریده غی هامعنه عام جن دل معنا ی حاص علیه یه نقل ایچون در کاه اولو  
الف حذف ایدوب کوکود رلود دخی کا و کا و بید لفظند سه مصله  
بخت و احقر معنا سنه که ترکیده فر شر دیر و امر معنا سنه ده استعمال  
او لسور بعنی ایخت و ایحقر معنا سنه ترکیده قاز و آش دیر و وصف  
ترکیده دخی استعمال اولنور مثلا زمین کا و دیر معنا سی بقار زجی دیکلد  
می باش با شید لفظند بعنی حاصله د او لمه دیکلد مفاعله فعلان  
مفاعله فعلان سنکله اوله یدم کشکه باش بودم کاش  
کاش لفظند تفسیر کشکه لفظیده د و بانو بودم لفظلر نیک تفسیری  
سنکله اولا یدم لفظلر د کاش بعنی کاشکی عز بجه بالیت معنا سنه

بلوک ساج او ز فی و صار فی و بک دی کیسو و مر غول و فر خال و خال  
 بوبیت دلف و نش هربت وارد دم صر اع نانیه دو ش لغت دکرا و لمن شد  
 اندر ک تفسیر لری عال الترتیب مصراع اولده ای واد او لمن شد مر متلا بلوک ساج  
 کیسو لفقطنک تفسیر بیدر وا ز دلی ساج مر غول لفقطنک تفسیر بیدر و صار  
 ساج فر خال لفقطنک تفسیر بیدر و بک خال لفقطنک تفسیر بیدر تقدیر کلام شویله  
 د بک در که بلوک ساجه یعنی ساج بلوک نه فارسی جم کیسو دیر لر وا ز دلی  
 ساجه مر غول دیر لر و صار فی ساجه فر خال دیر لر و یوز ده و غیری  
 دی او غل نجعه کودک و کنک کر ز جوان دیکت بود او غول پس زال  
 کودک او غلامه صبی معنا سنه کنک قوتلو و کوکه لو کر ز او غلامه مختا د غلام  
 معنا سنه دخی استهالا بدر لر جوان بیکت عزیزه تاب معنا سنه  
 بود او غل عزیزه نه معنا سنه و بولاد معنا دخی کلور و اسب معنا سنه  
 اسغال او لنور زال پی فریوت معنا سنه و رستم د استانک انا سنه ده  
 زال دیر لر و سال معنا سنه دخی کلور بنامش نه فریوت و فر غل د و می  
 فری پیره زن ای و پیل ماه و سال فریوت بونا مشر فوجیه دیر لر عزیزه  
 خرف معنا سنه و بونا مشر فری عورته ده اطلقا و لنور د و می فر غل  
 اد مکه صفالنک بضفی اغمش اوللو بضفی دخی فره اوله پیره زن فری عورت  
 عزیزه عجوزه معنا سنه بومحمد للف و نش هربت وارد ده ای لفقطنک تفسیر  
 و پیل سال لفقطنک تفسیر بیدر سخن دارم از در به از من نهان  
 سوزم و ارا بوا عجود د بند د آل سخن سینک فتحه سیله سوزد دکه عزیزه

اولا بخال دیر لر

و در کود ر لوز پنتر یله تزین ایندوب اوله شففنه طوز لر بکلرک سرای زنده الود  
 امرا و سلاطین قزل زنک جهان لر بند در و تقو معنا سنه دخی کلور اختر بیدز  
 و طالع و ایوفال یروین او لکر د دکلری بیدز د که عزیزه تریا د بول بیعنی یروینه  
 ترکجه او لکر دی هلال لفقطنک در بکی ایا اطلقا و لنورا و حیجه ب دل  
 هلال دیر لر اند سکه فر دیر لر اخره وارغه هلال مه نود بور پارسی  
 صهان او غرسی که مکشنا آ به شاله یعنی فارسیده هلال مه نود بور لر  
 مهای معنا سنه و نویکی معنا سنه مه ها را اصلیه الیه ماه لفقطنک تخفیف  
 او لمن شد ر معنا سی ای د دکلری بیدز د که دیا کوکنده او لنور عزیزه کا  
 فر دیر لر و بول بکلار و نایکی خشنده برخشنده دمه دیر لر لساعر بیده  
 بومعندان شهر ایله تفسیر ایدر لر که مکشنا نک معنا دخی کچی د بکد  
 که مکشنا کوکده صهان او غرسی د دکلری پر در که حاجیلر بولی دخی دیر لر  
 عزیزه اول محلک ادی بخیره در کوکده بیدز لر چو قل غنی د آغار د مر در کانه  
 صهان دو کلش د راول سیده صهان او غرسی دیر لر کاده شال لفقطنک  
 تخفیف او لمن شد ر شال عبا و بکلر کلیمرو اف بلاس  
 آری ب دی زنور و کند و قوان شکو فه چکانکین او لدی بال  
 زنور لکهار پدر که بال ابله اسمع عام دو جمیع ادی ب شاملدر کند و بال  
 قوانی در که انک اینکه آری بال پیار و حیجه معنا سنه که انکله باغ بونا  
 چیالیو با و تون ایوتلر شکو فه چکدر که عزیزه زهر دیر لر جمع ایدنوازه ا دیر لر  
 انکین بال در که ار و دن حاصل او لور عزیزه عسل دیر لر

ها کلام دیلر سینک صمه سیله و خانک فتحه سیله دخی استفال او لنور دارم  
 داشتن لفظنک ممتاز عنك نفر متکلم وحده در معنای ملودم دیکدر  
 اما وارد معنای استفال او لنور به ایود یمکدر یک معنای آپوا  
 معنای ده کلور که عزیزه سفر جل دیلر من تخفیف نوله نفر متکلم وحده  
 صیغه دلر عزیزه انا دیلرستان ستان لفظنک امده معنای ال دیکدر  
 بیوز کی مصراع بوند مقدم اولان مصراع فارسیه نام مقابله در بونکهر  
 بر کلیه سنه تفسیر واقع او لکه نتکه نامتل او لوت ظاهر او لور  
 فولن فولن فولن کدیس جمال و قلیس س کمال  
 بوزن بحر متقارب دیلر اصله دورت که فولن دور دیجی فولن  
 فصر داخل او لمعله فول او لکه در فصر لغت منعه دیلر وا صطلاح  
 عروض ده جز کاخینه واقع او لان سب خفیف که حرف سکنی حذف  
 ایدوب و حرف منخر کنی کن اندک دیلر دیس دور دیجی فولن کاخینه  
 او لان لفظان که سب خفیف دانوک نونسی حذف ایدوب لامنی ساکن ایلدر  
 فول او لدی فصر علی داخلا ولد عینه بوزن بحر متقارب مفسور  
 دیلر فام حمال کوز لکه در معنای سنه کمال عامله در که هیچ نفیا او لمیه  
 حفیقت ده او لکی با لام مصدر در تمام او لمعنای کن بومحله ایم مصدر مراد  
 قطعه هم ده بحر مصراع لهر مکفه هفته دیلر سجی به با ده و مل پیاله جام  
 فرن کنیزک و قوله دی بند هم غلام یعنی سجی هم با ده و هم مل دیلر با ده سجی ده  
 عزیز دیلر شر اصله مفرق مل سجی در بحر معنای ایا شول قدر ده الکله شر ایچر

جام جام بی شر فوج و طلوف دخی دیلر و صرچه معنای ده کلود و دره بینی  
 طرمه که است ضرب در کنیزک جاریه و قروش معنای ده در که نر کنیه کا اقرن  
 دیلر حفیقت ده مرکب در کنیزک ایله کان تفسیر ده کنیزک جاریه معنای ده روکاف  
 تفسیر ایچون در معنای جاریه حکم و فر ناجو ده مکدر بند فول عربجه عدم معنای  
 و با غلو بینی فوله هم بند هم غلام دی کنیشک سرچه صرچه دخی ایکنه  
 سرچه طیننه یعنی بلغزد خبر یام کنیشک سرچه ددکلری فوش که عربجه  
 عصفور دلر و اول مقدار ده اولان فو شجفر لکه جمله سه اطلاع او لور  
 ایکنه سرچه ددکلری معدن بلغزد فعل ممتاز عدد لغزد لفظنک  
 معنای سرچه و طینه ده مکدر ناظم سرچه و طینه ده بونفسیر ایکنه  
 معنای استقباله نظر ده رایکنیده صحیح تفسیر در سرچه حکم ایله طینه ده فرق  
 وارد رکشکه ایانی بر طاشه با بر افاجه د و قنوب بعلسه با بعلماعه قریب  
 او له سرچه دیلر طینه دیلر ایما ایانی بر نسیه د و قنوز زن  
 سپهوب دوشه باد شهای او لسه طینه دیلر حفیقت ده بلغزد که تفسیر  
 طینه لفظی در زیر الغزیده طینه مقد ده سرچه لفظنی سرچه لفظنی  
 بحامت ایچون کنود مسدر یام خبر در پیغام معنای  
 بر بند در کمدد که افسار دیهوله فرن اکنی زین ایز اوله او بیان کلام  
 بر بند کمدد کد که ایوک کوکسلو کد و فرن اک نر کی فایسله دیلر که ایه بکشیده  
 کا بقدر لر و شکار اند کده اول شکاری بند ایدر لر زین ایز عزیزه سرچ  
 معنای ده کلام او یا بند که تغیر ایدوب بجام دیلر کاف مجحیله در

ددکلری براو خیز مر و فند بجان کی بپراو فرد بلده کشور دلرد شنه معناسته  
 بکنخت صاعزی در که اندن باشند و سایر شنه اشتر لر کنخت میم که صنم سیله  
 خام دری در شنه که واقعه فکر چندانکه دیکه خاک را بخت فوت ارجمند او خامی چو کنخت  
 غلاف قن و هر شنه نک ظرفه غلاف دیر بر یعنی قلچ بایعنی قند هم غلاف دیه نیام  
 دی ایکنده است عاله نیام قلچ قنی و بجان قنی و سایر شنه نک قنی  
 طام بام و بوج وام و سام و مر دکام هم کام در دادم دخی دیر دلر غلام کام  
 بام طام او سنی سطح البت معناسته بام که دخی معنالری وارد رفطنه تائیده  
 مفضل ای برادرانه شد رام بوج و می و دین معنا کن عورت فرجی شد  
 دخی دیر لر کام کاف غری بایله مراد معناسته در و دخی طعام سکر جنسته  
 دیر لر کوارنده طعام معناسته و دخی سیکمی طعام بصله چنسته طعام دند  
 دیو بیچر ایلدی و دخی اول اغاجد و فیوارد ببر کنده بچون قور لرو اغاج کلده  
 دخی اطلان اول نور و بعض منخده کوارنده طعام معناسته الجون کاف بمحیله در  
 دیو بیچر اول دی کام کاف بمحیله ادم دیکد عزیجه خضو معناسته و جله  
 و دخی لغزک اوست بایشه طنود ددکلری برد که عزیده کا خنک دیر لر کام  
 طنون خنک معناسته ای دستکبر دامت از دست ک هلم  
 ای الظنو حی اتک الدن یعنی قویام بویت دخی بمر ای فادسی  
 و بمر ای فادسی نکی او لو بفادرسی نیکسته مقابل الموله بسته دل دستک  
 هر کلمه نک تخته سرخ الیه علامت اول نوب مقابل نک تخته دخی بینها اول علامت  
 نبت اول نشدر تأمل اول شه ظاهر اول نوب همیل د مصارع که مسلم و حده سید

که کیم کجه تابه طعن چو ملکه دی دیک جو شید و بخت قیندی و بشد حکم  
 کفکیر اشک کفنه الا حق دلکلی کجه تابه طوه ددکلری در که تخره کجه دی ای خند  
 بکه بشور ر لر طوبلا او لور ترکه طعن دیر لر دیک کاف نجی الیه و احاله الیه  
 چو ملکه ر قدر معناسته اسرع عامله هر شنه بی کا ای خند، اشن دشرا فرد  
 اولانه ترکیده فزان دیر لر فادرسید دیک مسینه دیر لر و طبر ای اولانه  
 دیک سفالین دیر لر بخت بخت لفظندن فعل ما صنی در بشد دی مکدر  
 و جو شید جو شید دن فعل ما صنی در فا بندی دیکدر لس بی مصراعه  
 لف و نش هر بت وارد رفایندی جو شید لفظندن تفسیر در بشدی  
 بخت لفظندن تفسیر در خام بشمه میش چک شنه کا انده واشد اس تعال  
 اول نور و اول مامش بیت و دباعت اول نامش دری و ایور خامی و کمند معنا  
 شمشیره بیع دی قلچ مدد شنه خیزه بکنخت صاعزی قیمه غلاف اید و هم نیام  
 شمشیر بی مرد ف برک و قنی محکم اغاج در اندن بجان صایی و غیر شنه  
 دوز رک و دخی شمشیر بیچ دیکدر رسیف معناسته بینی قلچه شمشیر دی  
 هم بیع دی ایکین دخی اس تعال الیه و خیزه دخی دشنه دی دیکدر  
 بیع نامی د رک که قلچ نامیسی کرک بجان نامی کرک غیر بسته نامیسی  
 حمله شنه اطلان اول نور و خمینه صاور ملایم چون بعل ترکه بقشنه دخی  
 بیع دیر لر ترکیده ~~که هنوز بین دلیل ای دیر لر و صور ف ددکلری کن~~  
 پیر اغیله که هنوز بین دلیل ای دیر لر و صور ف ددکلری کن  
 معناسته دخی کلور و با بوجی و با شمیچی و دخی طاغ ده سی دشنه خیز

مفهولات فاعلات و مفهولات مفهولات علم او که من کشی بولسرد رو جه مقام  
 بروزنه بحر مصادر اخرب مکفوف و مقصود بدلرا اصلده مفهولات فاعلات  
 مفهولات فاعلات در او کی مفهولات هنر خرب علی داخل او ماغله مفعول او ملشد  
 ضمہ لامد خرب لغتده یقمه غدر لر و اصطلاح عروضه مفهولات بیم و نون  
 دوشکه بدلر چونکه مفهولن لفظشک او لشکه میم و اخزندن نون سا فطا او  
 فاعل قالور کلام عربید بوصیفه یعنی ماده و اولوب و مفعول لفظی وزن  
 عروضه اکامو اتفاق بولنگین بونی آنکه بیرنه قوبوب مفعول دید بدلر یعنی بولنگ  
 خرب داخل او لدغیون اخرب دیلر و او کی فاعلاتش و ایکنی مفهولات کش  
 علی داخل او لوب فاعلات و مفهولات قالمشند تانک و لامد ضمہ لوب لکف  
 لغتده مفهود بدلر و اصطلاح اهل عروضه فاعلات دل و مفهولات  
 و مستفعلنند و متفعلن دن نون حذف او لمانه دیلر یعنی فاعلاتند  
 و مفهولاتند کف داخل او ماغله نون حذف او لوب فاعلات و مفهولات فال لغتده  
 قصر داخل او ماغله فاعل قالوب فاعل لفظی اندن بدل کمک مثلمد و فصر  
 بوندز اول کی قطعه ده بیان او لمنش دل یعنی کاجرا سنه خرب و کف و فصر  
 داخل او لدغیون خرب مصادر اخرب مکفوف مقصود بیشل در  
 ششم در بحر جز بحر سالم و بجز بمحیله تقدیم بجز عربید اخرب ایچونا در  
 ذیرا بعده جرا استعمال شعر عربید هنری که مستفعلن در سالم لغت دل تو ش دمکند  
 قارن شکه ناده کوک بل در میافوش کمک دلخیز خدا مذرا کل سینه کوکس دلخیز  
 سکم قارن در عربید بطر و دیلر ناد کمک سره میخ و هر حیوان که دیسی کرک

اول درنک

۲۵۴  
 درنک بکی بونه فاشه دیر و مشک معناسته بیان بدل و دخی اورنه و اراده  
 و ایچ معناسته که فوش معناسته کلور و کوپری و برقیا لوپوک طاغد بونه ش و مری  
 فیا ز خدا ان اکل چهوری و قوبوبینی سینه کوکر معناسته او لدغی کی بز  
 لفظی دخی کوکر معناسته دو بز نیخه معنا یاده دخی کلور ایش معناسته و تنصیب  
 معناسته علی معناسته و بقار و معناسته و بردن لفظشک اصیفه امرد  
 و وصف ترکیبی در دلکی و فعله و مصدرا و ایله نحسین لفظی ایچو کوکر لر  
 مرغاب و جرجع اور دک چهربز نکند یعنی فقر اهن دمود رمن بفر کوکش سیم شون  
 مرغاب و جرجع اور دکه دکلری صوقشی جرجع چهر صوب عضله بیل بار دید بز نکند  
 فعل مصادر دعه مصدرا تیزی کردن کلور مرکب دل لفظی ایلکن لفظشک بز نکند  
 اخزندن او لان یا پایی مصدرا دل را صل معنای لغونی بز نکل ابد دید کد ر فاقیمه پر  
 لازم او لاغن بول ترکیبی فا فاق ایله تفسیر ایش در اهن دمود حبد معناسته  
 من با فرخ اس معناسته بیم بانک سکونه ایله کوکش دل عربید فضمه معناسته  
 بانک ضمہ سبله او نوزنی دید کد ر عدده استعمال او لسور ز را میلند هم معنا  
 رانک تشدیدی و تخفیف ایله جایز در پیر کمک معناسته دل کلار فد الکانی سامه  
 دخی ز دل که از بز فلای روی نوع اسانه کزد شوار کوج  
 ارج که نهاد و کبیر قوج دیشی و ادک ماده مزا از بز فلای که انکله قاب فلای دل  
 روی اماله ایله نزج دلکلری معدن در که عربید صفره دل که و اماله سر  
 پوز در عربید وجه معناسته اسانه هنر لای سهل معناسته دشوار بوج  
 و صرب عربید عسیر معناسته هنر ادج که بکی نکار کلی دل کوکر که قیونلرید او بکم بور

کنار از قم قشی پیشتم بخار بونده کنور اینجا بیار آنده آلت آنجا بدر  
 و امت کنار بور جک او ده دیک در وام بور جد دنای خطا به مصناف  
 او لش در و کنار لفظی کنار دن دن امر د رمعنا سی او ده دیک در غریب  
 او ف دینک دیر ل پیشتم بخار از قم قاشی دیک در عربیده خنگ ظهر بیار  
 اینجا بیار بونده کنور دیک در اینجا بونده معنا سه در و بیار او ردن دن  
 امر د رمعنا سی کنور دیک در عربیده ها ت معنا اینجا بیار آنده آلت دیک در اینجا  
 آند دیک در و بیار بزد تند لفظندن امر د رایلیت معنا سه  
 او نور مه بیلر له فاج کند و لکنور ترای او غول منشیون بیلر دان کریز  
 خود را ره آن ای بیس بیت دخی بر مصراجی او لوب فاد بیت نه  
 مقابل اولان بیلر دند شکه هر کلمه نک تخته سرخ ایله علامت او لوب  
 مقابل نک تخته دخی بینه هایه او ل علامت بت او لمنش در تا مل اولن ظهه او لور  
 منشی ها او نور مه بیان دان بیلر له کویز فاج سی فرا دایت خود را کند کی  
 ره آن ره لاص ایت یعنی فور تارای حرف ندا سرای او غول مست فعل میست فعل  
 مست فعل میست فعل حقا که جا هل صحیبی نار جهنم دن بیز  
 بود ز نه بحر جز دیر ل عربیده و بار سیده مست فعل بحر در لکه فار سیده  
 استهالی سکر که مست فعل نم بر سیده و عربیده استهالی ایل که مست فعل د د  
 یعنی سالم استهال او لونه بوقطه ده سالم استهال او لمنش د ازا  
 و علاد د همچ سنه داخل او لام ام ده قطعه هفتم د بحر هرج  
 هرج و مخصوص هرج لعنه تر سنه و تغییه دیر ل بوجه هرج د دیلو

اخط

کش را نک سکون نکه قوچ در که بیونک را کنکی در بیو محله لف و نشر هزب وارد در  
 دیشی ماده نک تفسیر بدر و ارکل بز لفظ نک تفسیر بدر و ماده دیشی موئش میشان  
 نز ار کل عذ ک معنا سه کار نهفته کز لواش کان در جماع بیش او بش  
 خوی کرده یعنی در لکش عورت زن و شوهر در آر کار نهفته کاد آیش  
 معنا سه در و نهفته نهفته دن اسم در معنا سی کنکی دیک در کان کاف  
 بمحی الیه جماع معنا سه بیش بو سیده لفظندن اسم مصدرا در معنا  
 او پیش دیک در خوی کرده لفظی هر کید خوی الیه کرده لفظندن خوی  
 خانک اماله پی الیه و او رسی دز دیک در عرف معنا سه و کرده اسم  
 مفعول در ایش دیک در یعنی دیر کیش کشی زن ار عورت شوهر اری  
 خم کب در درستی سبو آن سوا و تایع سوبر و او ک آرد اشاغی بوق دیشی و  
 زیور بز خم کب دیکلری فاب عربیده دن معنا سه و بوری دیک جلادر  
 سبود سی و سکن آن سوا و تاین سوبر و یکا دیک در بیش بای بمحیمه او ک  
 قبل معنا سه و ایل و معنا سه و مقتدا و محترم معنا بیش بای بمحیمه او ک  
 و آرد معنا سه دیر اشنه دیک در اسفل معنا سه و دخی عربیده کسر دیکلری  
 حرکتی بمحیمه زیر دیر ل و بیان اللند بشمش ننه و تیز او از و آرد و  
 و مراد و عربیده زیر انج بفرصه معنا سه زیر بیو فار فوق معنا و نکنه  
 ایچنده خم بیو غور دل بوصراج ده لف و نشر هزب وارد را او ک بیش لفظ نک  
 تفسیر بدر وارد بیش لفظ نک تفسیر بدر و آت نافیه زیر لفظ نک تفسیر  
 در بیو فار و زیر ک تفسیر د در ترتیب ایله بور جک او ده و امت

زد اولدی صرکبود در گوک قاره سیه و سپید در اف زد صاری  
 زنک عارضه هم مروضه اطلاق او لیور و عضهور اصفر معناسته سیه  
 قاره رنک اسود معناسته سیاه لفظند تخفیف او لیسته سپید  
 اونک عریض ابیض معناسته هم عارضه هم مروضه اطلاق او لیور مثلا  
 مر سپید دوکی و اسب سپید کی هم سرخ قزل یتل در سبز  
 نیل اولدی چود کذینه تو قمر سرخ مطلقا فر لونک عریضه احر  
 معناسته و قزل مرکب و دخی اول اند رکه قویر غیر قزل اولا سبز شل  
 رنک عریضه اخضر معناسته و تازه شنده دخی سبز دیر نیل چود دید  
 بوبه در که انکله اسباب بوبار لوحیقنده انک او بونک ادید رطیبلر که  
 حتی نیل دیر کوله چیکلو سرمشی تخمی مراد در مسیله در و مصرا دمعنک  
 ادید رکه بخیر نیل دیر کذینه و کذین بیوک تو نمی که نیز کیده اکا و آرید دیر که  
 و کازد لر تو قمی و او که خداسی و سیر لیلیحی کمکه خت و لکه جو قمی در هر  
 همیزید رشت نرم یومشی لخت عمود در که انوک ایله جنک ایدکر کور ز  
 و جما ق معناسته و بعض معناسته دکلور یعنی بر آز و پر باره دیکل د  
 سخت فانی بر ک معناسته و صن بر و تراز و درشت اری خشن معنا  
 و ناهموار یعنی دوزاولیا رانسته و یاقشقر و صفر معناسته بزم  
 یومشی لین معناسته کف آبه و ناخن اولدی در نیق انکشت شرک  
 او لو برمی که نشید میا لیله ال ایاسی و هم صیغه مصادر در منع  
 معناسته لفظ عربید و کف تخفیف غایلیه ای سپید کیوک معناسته در

زی اعریک غناسی و ترمی اکثر بوجرد و اول ماغن هرج لفظی بیکا اطلاع المدبل  
 اخرب بر جزءه دیر که انک اولی و اخرب کمتر او لامثلا مثلا مفایعیلند  
 میه و بون حذف او لیور فاعیل قالور مفعول لفظی انک بینه کنور دلر  
 اونه اخرب دیر لس بجزء بر جزء دیر که انک اجزا اصلیه سند هم صرا عد  
 بر جز ساقط او لامسماهه کمیه حذف بر جزء دیر که انک اخرب زن  
 سبب خفیف حذف او لیسته او لامثلا فولندن لیح حذف او لیور فیو  
 و مفایعیلند لیح حذف او لیوب مفایعی والدوئی کی مفیوض بر جزء  
 دیر که انک حرف خامن سکن حذف او لنه مثلا مفایعیلند یا حذف  
 او لیوب مفایعن و فنون دن بون حذف او لیوب فیول قالسیه بونلر که  
 هر برنه مفیوض دیر لس چشمیه بونک اولدی کوزه بر دق استمه محوی  
 جوی ارمنی چشمیه بکاره و ایکن و جوالد و زیور دویی کوزه بر داق  
 در که انکله صوایح لر جوی جوییدن دل اینی حاضر در مکن استمه طلب  
 انک دیکدر جوی ارمن ده هر معناسته و جویید لفظند صیغه امر  
 در و صفتی ده مثلا مردم جوی و دل جوی دیر امر و بحق و شه  
 تحسین لفظ ایخون بربازیاده اید و ب بجوي دیر لس انداختن و فرو  
 اشی دخی اشغه بر اتفق انداختن مصد در معناسته ام تو در  
 فرو فکندن فرو اشغه دیکدر اسفل معناسته و فکندن مصد در در  
 معناسته بر اتفق در طرح والقام معناسته فرو فکندن که معناش فیضه اتفقد  
 بوبیتی لفظ و نشی و اندوازه اندواختن لفظند تفسیر بور و اشیا بر اتفق فرو فکند لفظ

ناخن در نوع عربیه ضفر معنا پسند خایله بون از استد بر او کنور دب ناخون  
 دیگر لغت دار ایکت دست کش سرک باش با رمنا بهام معنا سنه ایکت کاف  
 عجینک ضممه سبله با مرقد را صبع معنا سنه کالوج چیزیست پو مرق  
 کشی کمید عزیجه زورق کالوج سرچه با رمن خضر معنا سنه و یکمود دکه  
 پلید اغنده بتر یعنی کالوج بر مغک کچه هشت بومرن و اوج و نو فن و شیخی  
 با بوجی مشته سی کشی کمید عزیجه سفینه معنا سنه و بهلوی لغتنه  
 زنار معنا کلور زورق کچک کمید دکه تو کیده صندال و یره مده دیر لر  
 و کمی و ضعنه اولان قدح یعنی کشی بزیجه کمی در عزیجه زورق دیر لر  
 هم شیب و فراز آن شر پو قشند یو کسک خوب لند بیست لحق  
 شیب کشین ایله اماله سراز اش در که پو قش مقابله سنه استعمال  
 اولنور و مده هوش یعنی عقرا کتک کشی والت عزیجه بخت معنا سنه شیب  
 لغتنه تخفیق اولنند بون حرف خفی اولدغی جهند حذف اید لر  
 شین و شین کمی و ابیاع و هزا وجده صر یعنی ایله تی لغظی شیب لغتنه  
 تایع قلنون بشیب و تیب دیر لر و شیب اماله ایله قاجنیک ایچالد علیه بصمه  
 عربید و فارسیده مستعمله عربید فتح شین ایله عیب و دیب و زنده دد  
 فارسیده کشین ایله و اماله ایله در فراز پو قش معنا سنه و یو فارمینه  
 و قریمه معنا سنه و اوست غوق معنا سنه و سوک نسنه و قفلر و مسد  
 او لند داخل او لونه یا خسین لغظ ایچون استعمال او لند سویل که ذکر او لند  
 اصله معنا بید خلال کلمه بومصر اعده لف و شرم بدب و اد ران شیب لغتنه تیزه دیزه دار

لغتنک تفسیر ده مرتب او زره بلند بیو کسک شال معنا سنه و الملوک رض معنکه  
 با لند ضممه سبله درست لحق و اصبع معنا و کوتاه قصر معنا و بخیل معنا سنه نعل او  
 آن کسر رهیک کد شهر اسما فو دلک او کمده کاولکه فور قو  
 بیو بیت دخوا بیستلر دید که برمصر ای فارسی و برمصر ای لحق او کو زک فارسی  
 مقابل دشمن شد رشلا مصراع عزیز کیده اولان قویت لکه لغتنک همید لغتنک  
 تفسیر ده روا کمده آن کسر لغتنک تفسیر بیده اولان شد لغتنک تفسیر ده  
 قو قوه هر سال لغتنک تفسیر ده رتکه ظاهر ده رهیک دند فعلا ماصود در  
 معنا سی قو دلک دید کد هر اسان هر سید لغتنک ده مشتقه ترسان  
 نرسیده دلک مشتقه اولدغی کمی خندان و کریان ده بواسلوب او زره در  
 لسان فارسیده بوصفعه مبالغه بجوند قنی ایمینش کمی سیه بخ هر اسان  
 یعنی قنی قو دید کد ر مفعول مفاع علی فولون علم ایخه در رسیده ایجع  
 بودنه بخ هرچه اخرب بخزه و مقبوض مخدو ف دیر لر اصله اسقعا عجده  
 برمصر ای ده دت که و مفاع علی ده او لکی مفاع علیه خرب علیه دا خل  
 او لوب مفعول فلت ده صدر لامه ایکنی مفاع علیه قبض دا خل او لاغله  
 اخرب دن سبب تخفیف اسقاط او لوب مفاع علیه قالد قد ده صکر و فولون  
 لغتنک لعنه بدل کسورد بمحدو ف دیشند در دو دنچی مفاع علیه جزء  
 داخل او لوب بر عور ده حذف او لند در بولتک حقيقة بوقطعه یک  
 او لند تفسیر او لند ده سعادت ایونکتو او لونا بخونی غیر بده دعا  
 بخونه هشتم ده مل مقصود می جلد یعنی صدر هم دکه صدر دی قانه خونا

بز نمکش حقوق سماط آر آستید بسیار خون می ادات حال در جلد چکیده  
 دن فعل مضارع در معنای طبعی طامن در عربیده بقطر معنای ده  
 دک طبع در عرب بدل فرق معنای دینه یعنی فارسی سمجه خون دی دیکند خون  
 واوا اصلیه و دخی و اود د صکره الف سر نعمت معنای ده و فاعل معنای ده کلور  
 عربیده دم دیر سماط سفره معنای ده عربیده ای استه ای استه دن  
 ایسته مفعول د بز نمکش دیکدر بسیار حقوق بکش معنای ده و خون و اورسی  
 ایله شول سفره در که ایخنده بک پر لر و حاضر سیمک و شول یغزد در که  
 او زرنده ات کسر لر و اود ون یار لر و عند الا طبار اکله هر چننه خود دیر لر  
 و خون نه معنای ده و خون دن لفظندن صیغه امر و وصیف ترکی دس  
 خوشخون کبی بومصر اعده لف و نشر مرتب وارد بز نمکش ای استه نک تفسیر  
 و حقوق بسیار که تفسیر بدر و سماط خون که تفسیر بدر باز کونه عکسند و دخی  
 در لود رکونه کونه باشی اشاغه سر نکون باز کونه ترسنده دیکدر عکسند  
 معنای ده و باشی اشاغه و کرسنده کلکونه عورت لر پوز لر سود دکلر قیچه  
 ترکیده کافکر دیر لر و کل رنکی دیکدر کونه کونه در لود رکونه دنکد دیکدر  
 ظاهره بود رکه کونا کونه لفظندن تخفیف اول نشده سر نکون باشی اشاغه  
 دیکدر نونک چننه سیله در کاه او لور تخفیف اس لفظی خذ اید و نکون دیر لر شه  
 بومعنای استعمال اید رکه کوده شه روده بعصری بکر که او بکه کرده شنی  
 ایکو همکار سوکت یان آوجه سر و لر تن بندند رکه ترکیده دخی  
 روده بعصری و ساز قلی و خشکله بومحله لف و شرم هند و اد د بکر که

کرده لفظندن تفسیر بدر و ایکن شیش لفظندن تفسیر بدر کنوده بکر و سوش  
 بز شیش ایکن دینه معنای ده همکار یان جب معنای ده و ایکو صلح معنای ده  
 د شهر ایران سو طرف وجهت و صنایعی اید نمک کست کاف عربیه مشت فافیه  
 بکر و یان معنای ده در که عربیه خاصه دیر لر کاه او لور اخ زنده نای خد  
 اید و بکش دیر لر و بعینی بکش و کشتن در فعل ماضی د الد در دی دیکدر سه  
 رسته قور تکش در رده بسته با علود سنه صب موی قل خامه قلم نامه بند  
 جامه طونه دسته رسته دن ایسته مفعول در معنای قور تکش دیکدر  
 و صفت یعنی دزی و صریه بایلش بازار د کانلریه دسته دیر لر و سند دیر لر  
 بسته با غلود بکدر و او بکش اعضا و نقش لو بکه عورت لر الله اشتر لر  
 و کار کاه ده د خیل دیر لر دسته صاب بعض معنای ده دسته بکرو دسته کار د  
 بکی و نولومک بوجانی و چو الک هو لی و کوشه که یا پشور لر طوز لر هر بر سه  
 مضاف او لور دسته بکش و دسته چوال بکی و کنی بجذکری و قتن بغل قدری  
 دمد ترکیده دخی شایع در و ایک کلی و کساح موی قل و سایح عربیده نهایه  
 خامه بونمکش قلم و صراحی بیده خامه دیر لر و قشد لر او لار او و قوم یعنی  
 در کب و بکر نک نامه شول مکنود رکه او لند یا اخ زنده پا خود ایکسنده بلاد اوله  
 صوح کناه صح بیش شاص بیش بکش او بزون خور بکه همکش قوص شلش  
 کناه کاف بخیمه صوح و یازن دیکدر عربیده ذنب معنای ده قریب بیده خان  
 بیفشن اشناز دن لفظندن امر در صاح و طاعت یعنی بر اکنده ایله دیکدر  
 عربیده انتز و فرق معنای ده بری ریدن لفظندن صحیه دیکدر تقو ط معنای ده

عدد پنکه سیمین معناسته و بالوقت اولیه جواع و اولته ویای کر شنید اوق  
کنی کچه جک برینه ده اطلاق اولنود ویای کرشن طوند یخچو باش مرمعه  
دیر لر و نیشتر معناسته ده کلو ز اصل لغت سین ایلدر صادله استعمال  
علط عوام قیلندند بمحله لف و نشر وارد رالتر شستک تفسیرید  
و بنشر هفتاد که تفسیر پدر هفتاد پیش از عدد سیمین معناسته کالیوه  
احق و ایله بود معناسته عزیزید عشیر دیر لر و کوکللو کم و کند وی  
چکو بسیود و بعنالن کم سه در که کوچله کوز دیر لر کاه اولور خنک  
ههار علامتی حذف ایله بکالیوه دیر لر کالیوه مشنی مبارکه وارد اولا  
لعندر دندر او خجود فتوه ده قان شهر ده اولاد وستی کند و کوپه دعوت  
ایرو ب سکره ایچ بکمکه اور دنگی جه کاپه ده بوبیت و استعمال و لخشن  
روستایی در غلوق شوه کرد جزم خواجه را کالیوه کرد داخی هشتاد  
بوز صد سکس و طقسای بوز بیکه هزار و صای صنی شمار و میکن از موک  
هشتاد سکان بوز و اول فتحه بیله طقسان که معلوم عدد د صد بوز  
عدد معین در فارسیده اصله سین ایلدر صادله تلفظا و لخشن غلوقهات  
عوام قیلندند هنرا پیک عدد که زیده آلف دیر لر و هزار دسته معناسته  
ترکیله ببله دیر لر شمار شمار بیلدا ده امرد رمعناشی صای دیکلد پس  
بمحله لف و نشر مرتب وارد ر صای بشارک تفسیرید و صنی از موک میکن  
لغظنک تفسیر پدر از موک امتحا و بخر ب معنا ده و میکن کر داد ده امرد آله  
و اشله دیکلد از موک میکن دیکلد معناشی تخر ب و امتحا ایله دیکلد ترکیله صنی

بسائی شاشهید دادن امرد را پشیده دیکلد دعیده بل معناسته بزن  
زدن لفظنک امرد را ورد دیکلد اضر ب معنا پکن کند لفظنک امرد را  
قویار دیکلد اقلع معناسته به اشهر شید ده امرد ر قوص دیکلد تفهی  
معنای هشتادن شاهید ده امرد ر بون دیکلد انجیر معناسته  
بر یکی اوج دور دیش پکد و سه چار و بچ و شش آلت هفت و هشت  
نه ده پیک سکر طقوز اون بمحله لف و نشر مرتب وارد ر بیک پیک  
تفسیرید و ایکی ده لفظنک تفسیرید و اوج سه لفظنک تفسیرید ده دوت  
چار لفظنک تفسیر پدر توپیب او زدن شش آلت عدد دسته معنا هفت  
یدی عدد سیمین معناسته هشت سکر عدد تا بینه معنا هشت ده هاء  
اصیا ایله طقوز عدد دشنه معناسته ده بون عدد عربیه عشره معناسته  
ونفرین و فرش بینی سوکمک و ایلنهک معناسته بمحله لف و نشر مرتب  
و ادد دیکلد هفتک تفسیرید و سکر هشتک تفسیر پدر و طقوز نیک  
تفسیرید و اون ده لفظنک تفسیر پدر پیست و سی سیمی او نوز جل قرق  
بنجاه الای در شست هفتاد التر و پیش در کالیوه بون  
پیست پیکر می عدد ده عزیزید عشیر دیر لر و استادن لفظنک صیغه امر  
د صور بینی توتف ایله دیکلد روزیان او ملش رکن و صریحه ایله ویا  
ملفوظه ایله او نوز عدد در عزیزیده تلثین معناسته بمحله لف و نشر  
مرتب وارد دیکلد پیست لفظنک تفسیر پدر و اون سی لفظنک تفسیر  
بنجاه الای عدد عزیزه خمسین معناسته شست صاد ایله و سین ایله هشت

ای خردکل اکلر سک پو حسنہ فالدک مشردہ اندرو اکر ننگا ورنہ مانای در بود  
 بیست دخی بر مصراحتی فادریے دبر مصراحتی ترکیه قابل اول بیشتر  
 فاعل است فاعل است فاعل است فاعل است بروز نجود مقصود دیر اصلده  
 دورت کرو فاعل است در در بخی فاعل است میتواند فاعل است در این دو  
 و ناسکن قلنوب فاعل است فاعل است حیفا کاکم دام جهلا ایند فالمتن در بون  
 ذبون عاجز و ضعیف و مغلوب کیمسه و ایوشش و قاتمه معناسته و بیع ایچ  
 و تیمک سفته و بیرون سنه ای سیسته ای سیسته ای سیسته ای سیسته  
 بود زیدن او زنک در بود زید در در دمک زمین ای خونک بر کنند ندر بر کنوز  
 و رزیدن او بکنک و بر سنته عادت اید نکر کن اکمک و صنعته ایشک کو فرق  
 و دیندار او بیکن و در شک معناسته بوز دیدن بوز دمک طی معناسته زمین  
 بر ارض معناسته و دخی بر دل مکسی ای خونک طکوز خنیز خنیز خنام بخی  
 بر کنند کاف عیله فاز من و قوبار من و قوبه و دری بوز مک و بون سنه  
 چفر من و بولاق در بودن قایصمه دیر لر نمود دا بعنی کو سرمهک  
 زدودن با صدنا اچمود رسود ندر دخی سرمهک ر بود قایمن  
 خطف و لقف معناسته نمودن کو سرمهک و کورنک هم لازم هم  
 استعمال او کور زدودن بر سنته نک با سنتی اچم و صیقل لق بسودن  
 ال یوف من و قاور من و سورمهک و دشنهک و بر اتفق و یونق و کدر علک  
 و از منک و اسمنی و دخی سوامی دسن ایپ نافتن بونک بونک باتن بون  
 رسیدن ارملک و درملک و چیدن بافتن او رملک رسن ایپ او رغان

نافتن بونک و فرم فقره دمن دیانمی و یانمی و بیدره من و اکمک  
 و اکمک و اعراض ایک و کوچی بیک و دخی طولشی معناسته کم بروز ناید  
 یعنی بلوز سریعیا فتن بولیق و جدانه معناسته رسید ایشک ادراک معنا  
 چیدن ادراک و دشنهک و اعضا است ببریدن دروب دو شملک  
 بافت اور علک و بونک معناسته در خرامید خراشید صلیمی خرملا  
 صور من او لندک دامید دیدن بیعنی او فرمک خرامیدن صالحی تخت  
 معناسته خراشید طمله من تخت بمناسن و فاشیو حک معناسته  
 و قاریق دیندیدن معناسته بونکله لف و نشواره رصالیت خرامید  
 لفظنک تفسیر در و طرمه می خراشید لفظنک تفسیر بیدر دامیدن صادر  
 عنیده تذریه معناسته دمیدن او فرمک و بیل اسک و اجلیمی صلاح  
 و قنی بلوز علک و غیر نسنه بلوز و بظاهر اولیق و اعضاء قرق او می اوت  
 بندک اور علک سر تخت بگردید در در نک کز بندید راصر می داخی سکا پیدایت اور علک  
 غریلیه اولدک سر تخت بگردید در در نک کز بندید راصر می داخی سکا پیدایت اور علک  
 غریلیه فتح عین سمجه ایل سور تخت و ایکلک بضر لعنه ضم عین ایل لضیحه و  
 کو نشید اما حضرت مولوی معنوی و صاحب کتاب شنی خدمتمنک  
 بوبیتلر نیز که شنی ای اسکار کده واقع او نشید فهم او لیا بود که فتح عین  
 اوله شکم نا مل اول لسنه ظاهر او لور سکت روزی حاکمی و عده کر  
 بیش ارد کار مار ایس مغز محل است شهاد فاینه لرده واقع او لند  
 و هم بوبیتلر دن زاد بمحی ایلیه اولد و غی دخی ظاهر در نا مل کردید دو نک  
 در ای معناسته و دنوبکیر و کلک عود و دم جمع معناسته و بر حالان بر حاله دو نک

طبیعت صلبیت که قوش بوزیر لند قدنیکه اید رو بورک اوینق خفقاره  
 معناسته دمیدن سبزه او برمک یعنی او ت بودن بلورب ظاهر اولمو و د  
 لفظنک باقی معنا لوری بوقطعه هنوز بیانه اولمیشید رهانید او رکنم  
 تفسیر معناسته دمیدن لفظنک متفاوت بدر رسانید ارشید مک الماق  
 و ایصال معناسته دمیدن لفظنک متفاوت بدر چه باشد رسیدن از این زردم  
 خویشتن دیدن نولا صو و غرف بوزدن کسی دن کنندن کورمک  
 سرد تر زیاده صوق دیکه رزیر اسد صوق معناسته در لفظ تر  
 ادات تفضیل در داخل اولد و غنی گلکنک مفهومند زیاد مک افاده اید  
 مردم ادم او غلاني انسان معنا و کوز بیکی مردمک معناسته خویشتن  
 کند و دیکه خود و خویش معناسته یعنی ادمد مجتب و نکر صادر ایوب  
 کند و زیر کورمک بوزدن صوغ قدر دیکه بوبیت دخی اول بیتلر دن  
 در که برمصر ای زرکی و برمصر ای فارسی ای لووب فارسی تر کبیه مقابل دوکش  
 در مثل ایچ باشد لفظنک تفسیری نولا دیکه رسید تر لفظنک تفسیری  
 صوغ ق دیکه روازیخ و زردم لفظنک تفسیری کورمک دیکه شکم هر نگر تخت  
 علامت و ضعی او نیش در مفاعیل مفاعیل مفاعیل مفاعیل  
 بوزنی بحر هرج مثمن سالمه دیر لر مثمن د دکلی اجزایی سکر مفاعیل  
 اولد دیکه در سالمه د دکلی اجزای سندن هیچ بحر جزء نه علت  
 دن و ز حاوزن دسته د احیل اولد ماد و غیون در زیر ا  
 اصل او ز دینه استعمال او لونه قصعه هم د بحر کامل ها که مذکور

صیر و دت و خویل معناسته او املو کور و شدت معناسته و گزندک و طو  
 لاشق معناسته دخی کلور کر زیدن اصر یعنی عصت ولدغ معناسته ای پیدا است  
 او دمک و ایت او لومق و سرلمق بنای و عوار معناسته یا لکن  
 سوختن یانق د رزیود و ختن دیکه حمید رو فتن یعنی اکملکه ایچی سوک  
 نف فرعون حزادت و تاب معنا و بوع یعنی بخار دیکد و ایش را لکی گانک  
 تشدیدی و تخفیفی ایله ایکی یعنی جانزد ر فاهم سوختن یانق و یاند  
 هم لازم هم متفاوت استعمال او لسورد رزیو که ایخ ده و بزده و با شک  
 سکونکنده و بونک امثالی نسند کرده او لور قفتا و کوکلکه کشلینه دخی  
 د دز دیر لر و اعضا ده اک د دکلری بر که کاگز بیده مفصل دیر لر د ختن  
 دیکه خیاطه معناسته هست قبل از ده خازایه قلب لر لنب د دز ده  
 د دز د د دز ده دیر لر حمیدن اکملکه اعضا معناسته و بونک دیکه رو فتن  
 سیور مک کن معناسته رو فتن دخی دیر لر وا واله و وا او سر ایکی دلعت  
 بومصر ایده لف و نشر هر ب وارد را کلکه خیل لفظنک تفسیری سوک د و فتن  
 لفظنک تفسیری او لور ایکا شتن افر ایشتن سر هاک و قالد رمن  
 دخی بند اشتن بند اشتن صاعغ و کو بور مک ایکا شتن کاف  
 محبله شرمن نو هم معناسته و صانع طریعه ایلک معناسته نوش ایلک  
 برد اشتن قالد رمن و کوتور مک رفع معناسته بومصر ایده دخی لف و نشر  
 هر ب وارد ر صانع بند اشتن لفظنک تفسیری و کو بور مک بند اشتن لفظنک تفسیری  
 میکند و طلا یعنی دمید سبزه او برمک رهانید د او دکمک د سانیدند دیکه کمل ها که مذکور

شل و شیر و نود دی تیغه فله را غز هم عزده ها سو ریه کله تله نوره دی دله  
 سکره دله دی زبان سپر کسره صریحه الیه سود لین معنا و امال الیه اسلام  
 اسد معنا سنه تو اشباع و او ایله فیتو در زبان معنا سنه و قات معنا سنه  
 کلور فله سود اغزی که بیغور دمایه سید رلامک تستدیدی دخی جائز دد  
 دهان اغز خم معنا سنه کله کاف بعیله ولا مک تخفیف و تستدیدی ایله  
 مطلقا سوری معنا سنه کرک قیون سو رسی کرک جیواناتک سوری  
 و یعنی معنا سنه تله نوره با محله معنا سند و در زبان ایکنه کی و آتو رسی  
 و بلکو و سیک و فوش طونه جنی اغ و طوار بیغز لنان بیرون زبان ایانی  
 و ذکر دله تخفیف لامه صکر نام جا نور دد که در بس کورک اید رله  
 ایکی نوع اولورا بوسنه زدد و ادیرلر کوکسی صارچه اولورا الجاغنه  
 صکر دله کوک ایخه اولور حنی بود که سیور دخی بونک ایوانعندی  
 غایت ایوسی در اما تا حا صد ده و صفت ده همان صکر کیمید زبان  
 لسان معنا سنه و لغت معنا ده کلور اولور خانه کی دخی کی تجن قشیدی  
 دکل سجیده دی می فشنه دی تی سکره دی تی الکد دی مح سکل سخونه  
 کی اولو سلطان و دخی تجن دی مکد دز ماند سوال در دی قش شام معنا  
 می شراب خم معنا سنه تی قش فصب معنا سنه و دد دل که جلار لفتحه  
 صریحه ایله در اما اماله کسر الیه حرف نهی در نه معنا بی ای سکر عصی معنا سنه  
 مح خانک تستدیدیله شول الکد که تکمک ایخه اولور عزیزه خانک تخفیف ایله  
 الجو فارسید معنا بی او زانه او زینه او بیاد یکد استخواه که عظم معنا و جلو و ایشی  
 دل کل اینی او مخادر دل سو اسکلاستن بیعنی شول بر کوچک ایکه بی زمانند

او قنبر تره بیانی مسکه و یا یانک دیه زد و اولوبه زد او ده زهره دی قوع تو  
 بری ابدان بری ماکیا مسکه تره بیانی عزیزه زبدیلر نه بایق دکلری سنه  
 دو که اونکله بیغور دی بایوب بایع بیانی چالقوب بایع چقاره لرو یصی بار  
 و کوچ و کوش بیهه او کوش بضیب و حصنه معنا سنه و بیکد نکه دی که عزیزه عدل  
 دیلر زهره او ده راهه معنا سنه و مجال معنا سنه ده استعمال او لوز ابدان  
 ادمک قوئی که بول ایکنه ایکلور عزیزه میانه دیلر و حوض و مشهه و هر  
 قاب که ایخنده صوصور دی اخود بایچه جک سنه طور دکا ابدان دیلر لایکا  
 تا وق دجاجه و مرغ خانکی معنا سنه بی محله لف و نشر و ارد رفوق ابدان  
 لفظنک و تا دف مایکا الفضنک تقسیم دد او کی کوف بطفا ز و فاخته او یکی کلاره  
 قشه مرغ دی بیچه بیوری در بیوه لانه در دخی اشیا کوف او کی دد کلر قوش  
 و دخی بایقوش بوم معنا سنه بطف تخفیف طایله بیانه فاز بید که ترکلر فرجه  
 فاز دیره و کلت فوشی معنا سنه ده کلور که عزیزه نام دیلر فاخته او یکی  
 دد کلری قوش کلاره صقصاد دکلری قوش عقوق معنا سند مرغ  
 قوش دی که عزیزه طیر دیرلر بیچه تخفیف ایله و تستدیدیله بیقنده طو غش  
 او غلام ده دخی باوری در هر قنی جیوانک او لور ایسیه او لسو و قوش  
 باورسی بیوه بیانی فارسیده بیوه بیه هم لانه دیلر هم اشیا دیلر لانه  
 بیوه معنا سنه در قولا و ز معنا سنه ده کلور و او اوه و بیکار و دخی کاپس  
 اشیا و اشیا بیوه دیکدر عزیزه و کر دیرلر شوکمک کاوله بیانی بیچو ایکه کاره دی  
 دی کل اینی او مخادر دل سو اسکلاستن بیعنی شول بر کوچک ایکه بی زمانند

با غلرده و طام کرده ایدر لر اکار فارسیده کا زده دیر لر اکرا عاجد ده  
 نخته ده ل یا هر لر سه کا زه کمله در که صیاد لر و بسته بخیل جور ده  
 و چو بدله ایدر لر و اعاجل ده چتر لر و آستونی او تله و ما براغله او رت لر  
 اکا ال آن خود خی کر دلر ل اما چفته دخن دیر لر و اسقاره صریقیله هر کو یخمه  
 یا پلش کا زده دیر لر و معیار حمالی ده سایه ای معنا سنه کلور دبور و ایت  
 او لند و شول آنچه بدل اقلید رک او چیلر ده زاغه فر شوق دار لر تاکه ای  
 کور ب صید او رکوب ده زاغه کیره یعنی کراول یا یچون او لک کو جک او کر  
 فامشیده اول سه کا نین دیر لر نین قشن ده اول لان سنه زیر ای لفظنه  
 منسوب ده یا یا نسبی ده را خرده نون اول نسبتی تا کیدا یا چون دخانه  
 او بیت معنا سنه و بوجذا بیجی همچا و فوم بعنی کن یوی عریمه بمعنا  
 حاه همه له ایله در ستون در که عینه معنا سنه اسنان اشک عتبه معنا  
 سکه بکار کارکه قول او لک دین او کشنه بونی ای شو بهتر لکه در همی شوی بیزد که دن  
 بهل این و آن بوبیت دخنی اول بیتلر دند رکه هر مصاعی نزکی او لوب ترک فنا که  
 تمام مقام اول مکشیده مثلا بتو لفظنک تفسیری سکاد رو بهم لفظنک تفسیری بیکر کد  
 و انکه لفظنک تفسیری او لکه و رهی لفظنک تفسیری قول دشونی لفظنک تفسیری  
 او لاین در و بیزد که دین لفظنک تفسیر لری دین او لوسن د رو بهم لفظنک  
 تفسیری قود د و این و آن لفظنک تفسیر لری بونی و ای لفظنک تفسیر دیزیب او زده  
 رهی قول د بکدر بنده معنا سنه بیل هله بندن امده رق د بکدر و ای او د بکدر  
 متفاصله متفاصله متفاصله بوز زن بخ کامل فارسی دیر لر اصله

هر مصاعده دورت کره متفاصله در شکم بوقطعه ده اصله او زده استعمال  
 او لمشدرو لکه در دنچی متفاصله علت از اله داخل او لکله وند مجموعه  
 الف سکنه زیاده او لسو ب متفاصله او لمشد رکه بوكا مذال دیر لر  
 چو جکد ده اول ادب او کرند بوب غیر اولا بی کمان بقطعه  
 بازده ده در بخچه و فادی سالم و افری فارسی ایله فید و افری عریبیده احتراز ده  
 زیر ایم ب استعمالند بونکه هر مصل بخا وح متفاصله دند دورت دکل ده  
 نکره طولو بخند خی دیر فرقه دی بدمه دی میش قیو فر و بی رچا شکا  
 سوریه دمه  
 نکره کاف او لکه فتح سلیه و رانکه کاف نکه سکونی ایله و اخ طولود رکه کو کد دینه  
 بر متفاصله استعمال بخنه طولود رکه کو کد دینه ایکه طولود زن بخه معنا  
 در ایکیه ب معنا ییده برف فاره رکه فیش ذمانته بفار دمه دی که هر ب صوفه  
 و دمود جیلر لکه کور و کی و طمان میش قیو بند رضان معنا بره قوزی عریبیده  
 خروف و حمل معنا سنه طنک تخفیفی و تشدیدی ایله ایکه دلخ شایع لعند  
 شبان چو باند رکه قبون کود ده بخه داعی دیر لر دمه سوری کر لع قبون بود  
 کور ایکه سوری اخر بده او لان ها علامتی حذف ایده بند دخن دیر لر  
 دی غلر تخلی بوند رعه دی بوع و بیا ب هیبیده او لکنده عاو شکه و صبا او فضیه دی هیش رو زوله سمه  
 غلر تخلی و ترکه یعنی اریا و بعده ای که ای ایار کره قیوب ب حقطا اید لر عریبیده بوع  
 بسود ده رکه او لکز ای بوبیتنه بکور و بیف سود لر و عریه به و قلکه بی قوسه  
 هیبیده باد دکلری ب مقلو کور ده رکه ایکچی لر ایونکله خمنه بعد ای هسا و ده  
 و صهان ای ایار لر غاو مسکه او لکنده ای ایجید رکه ای فکلا او کوزه سوره لهیتین

فیلیو ناقص العقل احمق نیاشند و سوزنک اونک وظیهوار دن بلمز دن برکده  
اکاسمه دیرم و یا بی حذف اید و ب فلود کرد خی لغت دن دی واصل لغت تصحیح  
امتلدر و متنوی مبارکده بولفظ فنیک هم مفرمی هم جمی واقع ایش  
شکم بولیتله طاهر در جام می هستی شیخست ای فیلیو کاند و اند

نکند بول دیو دکم تایی باشند آمده آن فیلیو ای جان ایش کده  
سن آنچه جنی ادب بولنیه بوری کاولسون مراد قوی توجا بدر براه ادب بروک شی  
بویتله اول بیتلر دن دکه ب مرمر ای ترک و ب مرمر ای فارسی واقع ای و ب  
فارسی سی ترکی سنه مقابل د و شمث در شکم طاهر در مقاعلهن مقاعلهن  
مقاعلهن مقاعلهن بوجو بجز واقع عجمی سالم دیر سکر کره مقاعلهن دن  
مرکید ر عجمی د دکلری واقع عییدن احترام اید زیر بوجر استعمال عرب ده ده  
مسد سدر متمن او ملن در سالم د دکلری از احیقد و علل ده عوز تلخی دن

حرامی بدهیلیانی دیده دی عیش و نعمه شکم بوده و تفعیل دا ز دام در بجز  
دی جوزیه بی امن واقع عیید دی کشور دامر جی تونجیه اه نکروز دکر  
بی امن جی جوزه حوالی معنا سه و اند زیل معنا سه کشور ایل و مملکت  
و اقیم معنا سه کشور لفظ هر کبد بجزی کشت در اکن و ترا لامعنه  
و بجزی ده و ز د ر ل س ا عیید د و معنا بعد الترکیب تا حذف اول نوی در  
کشاور زدن حذف اولندی کبی رعایاند اکوب بیوب او تور دنی بی لره  
عجمار کشور در اه نکر د منجی حداد معنا سه ز رکر قیو بی صایع معنا سه  
ز رکار لفظ دن تخفیف ایم تسد ب مرمر اعده لف و نشی و ادر د منجی اه نکر تغییر  
و قیو بی د رکار لفظیز بیز

سبان او قید که اونکله کنجلیز سور رسمه زوله د دکلری اعاجزه که  
ع ریجله استند نهرا و کوزک بونته بوند و دنی اکله بغلر لرو بی سو و طور نخستین  
کز لکش و کش نه قلس اجی بکش و جمک عینی مکش دی ابله کوله سیده دو دیچ  
اویا فیلیو سمه کش کاف عزی ایله قول تو و ملوم معنا سه درود خی  
نارک و کوزل د عکد و ناز و شیوه و دخی شاد مامونه بعضی لغتله ده  
بواح صوکر ای لغتله عینی کوزل و ناز و شاد مامونه کاف عجمیه تصحیح ایش  
در ناطک د احی زایی بوا لمو اکلند زیر ابومعسلی ادا صد دن ده  
کش لغظی ایکی کو زکو امکش در او لکی کان عجی ابله ایکی کاف عزی ابله در  
اکر بونغصیل مقصود او لما بیدک بوا ایکی معنا ای بیره عطف اید و  
کز لکش و د احی قول تو اجی دیدک اولی ایدی فاهم بکش کشید ند د ام ده  
حک معنا سه ما کش کشید ند نهید ر حکم د عکد کو لکاف عجمیک ضمه  
اماله سی ابله و نادان معنا سه در واق طاشلور و تصلو د عکد  
شید ل د و حیران کمه و بیکی کچ خودین کش و احی کمه و سر کشنه  
و محب و دخی کند و گند و زن او کن کمه بولت دخی شوی مبارکده  
و افع اولان الفاظ غیره د ند بولیتله د احی و سر کشنه معنا سه  
استعمال ایم تسد توجه خود را کن و بی خود کرده خون زدنی خونهارا خود ده  
شیر بای خود ره زنان پیست بروح رو تایی کیست کچ بفتح  
و بعض لغتله دی کچ لفظ لک تفسیر ده معانی سابقه بیذکار اند که رضیکه  
و بکرکه اسک عیون غری ایش شیش میلو ای معنا سه دخی کلور دیچ ایش دن فلام

د در خود نهاده ایقون و هم داشتی سزاوار ادام دلخک بنده عادی ایش و زبور در خود  
داور سی ایله ایقون معناسته یعنی در خود ده ایکسی دخی ایقون معناسته دسزاوار  
لایقلو ولا یق ارام ارامید لفظندن ا اسم مصدقه ایرو دلکنک معناسته  
و مطبع و منقاد معناسته و صیغه امر و صفت کیمیده ایش اسم مصدقه  
اراییده د معناستی ذینت دیکله که ترکیده بزک دیر زبور بزک د که تو نله  
و کو من ایله و آنجویله و بونله بکز رشننه که ایله ایلو ر یعنی ایش ره و زبور ده  
ایک ده بزک معناسته در یار در د میشید و د اخی یا اش

می زید و ماندله می ماند و بکز د میشید فعل ضارع در معناستی یار  
و لا یقدیده مکله د یار اش لفظی مر هوند می زید لفظنک تفسیری د در  
می زید زیند لفظندن مضارع د معناستی یار شر دیکله د ماند  
ماند لفظندن فعل مضارع د معناستی قالو و قلادیکله د می ماند  
مانستن دن مضارع د معناستی بکز د کله د یشبه معنا دندانه  
دش اش در بکله و نار اش در بود ای بجه دی یشم بونکه قالی پیشتر  
دندانه دش ای بله سمع معنا اش راند کسره سیله ذراع معنا و بکله  
و قول ساعد معناسته تا زیار شی که ای بجه کهندیده و با سک طود و غنی یعنی  
د پی معناسته و غریشنه نکه د میسته اطلاق او لور و طحان و قره کو بود  
ای بجه که صمعه سند اماله سیله قماشک و بزک ای بجهه دیره و اماله سر صمعه  
صر بجه ایله قاوم معناسته و ای بجهه و شنک سکونتله بونکه دیکله صوف  
یعنی قیون پوکی معناسته بیش د و شکه خالی و کلیعکه د و شه بوز که

## کل مجموعه

بوق لعنه بالا تو بالابوی خوی ده ایلکه دی بیشتر و کرکه دی بسته  
بالا تر نیفار و لون د مکدر بالا یوقار و معناسته و ترا دا ته فضیل دروزیاده کله  
آفاده ایلد بالابوی قامت معناسته و یوقار و فوق معناسته و یوجه  
عالی معناسته و دیه فرق معناسته خوی و اور سی ایله و ضمیمی فتحیه اماله  
ایله و قصر ایله بی و می قافیه سند استعمال او لئور معناستی عرف در که تریه  
در دیر لر و دموده نقیه که تولعنه در لر و نکله و کرباس شتر ایله بکله دیکله  
فی مقدم معناسته پسته کرو دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله  
د هبر قول زبریسته و او بجه بی ده و بیکار صوت صورت دی جهه و بیکر  
د هبر قول اوز دلیل معناسته بزیش بیوه معناسته و سینه کو کس  
معناسته و نصیب و بمعنی علی یعنی او زده معناسته متلا بر من دیر لر نه  
او زده دیکله  
ترکیبی در دخنی فکله و مصد رلر او ایله تحسین لفظ ای بجه کو در لر زاید ده  
معنا افاده ایزد دیه ده او بجه یعنی بر کمیه نکار دنده و ایزنه تابع او لون  
کیله کنیه متفقی معناسته بیکار جنک یعنی صواش و جری جهه صورتکه دمک  
شکلیده بیکر صورت اما شم خیزی قالب معناسته نقل ایله دی  
میداد بمن ویردی بکاعده در رداد دادار دکل عادله دی فرد شد داده  
میداد دادنکه ماضی در ویردی دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله دیکله  
صیغه ماضی دیکله  
معناسته دار حنون تعالی نکار معاشد ندره ایزد که شم خیزی معیار جایزه

داد رحق تعالیٰ نک اسما سند ندر داد ارکبی و ارفراش بیاد رمعنا و دخی  
 شفقتلو بیار دیکدر مشتوئ مبارکه داد اراد فرد اش معنا سنه بوبیتی و اراد  
 اول مسند آردید رجون خواستند شرداد ران نابرندش سوی صحریک  
 ملک ایستی خذ و خذ بیو بستاب پو بردہ فروش قول دخی دیر کل فولک جاگر  
 خداوند مالک و بزر کوار و اسن عینی صاحب معنا سنه خداوند مال و خداوند  
 ملک دیر کاه او لور مضاف الیه سر بر او لوبی تعظیم فصل ایوب خداوند ببر  
 لیزه بسامع کل مذهب حمکن بوعتبار ایله عزیز و صاحب دولت رده  
 غایت سایع اول مسند خذ بی او لو باد شاه و مال صاحبی و فردی کا نه  
 و بزر ک معنا سند و بار معنا سنه دخی کلور حقيقة عالمک مالکی و صاحب  
 و فردی کا نه بی الله تعالیٰ ولاغر حق تعالیٰ نک اسما سند اول مسند کن  
 دایزد کبی عینی لفظ خذی و لفظ خذ و ندایکی بی خی ملک اسی دیکدر بستاب  
 شناختن لفظند امر در معنا سی ایو عینی مجله ایله دیکدر بردہ فولک و فروش  
 در که اسپر ایوب کافر ملکتند سودی ایله چقاد دل رجکو بی عینی بردہ لفظی  
 هم فروش اطلاق او نور هم قول اطلاق ایکه دخی شامدر بند  
 دخی ایله در لکن بند بردہ دن عاملد بوجه متند که بر اسی که او ده دوش  
 او لا کابنده دیر بردہ دینی دیر اما هر بردہ یه بند دیکدر جایز دل رجکر  
 مصلقا خذ متکار عینی قول و فراوش و شاکرد و پینا شند  
 هم او لدی سیه دار و سیه دیر جری باشی دار او لوسلطان دی حکم ایدجی دل اور  
 سیه دار جری باشی و جری بکی که جمع مکار اون امر بند او لور سیه دار دخی

سیه دار معنا سنه در پنی سیه دار و سیه دار ایکی دخی جری باشی دیکدر  
 داد ابوبیک باد شاه دیکدر و برباد شاه که اسند رکه اسکندر دل واقعین دی  
 اول مصونه باد شاه ایکه و کثیر مالکه حکم ایدر دی فریدون فرخ نام باد شاه  
 سلنه ایکی اسکندر دل واقعین صکره مملکتی ایکه اندند الوب ایش  
 هاد ک امتدرو دل اسند نه صیغه مبالغه در زیاده دلو نجی و دو و نه  
 دیکدر و ابشار دار معنا سنه دخی کلور دل اور حکم ایدجی او زرینه  
 اول در جل جلاله  
حکم ایلین کسنه و حق تعالیٰ یه علم اول مسند دل رجکم عادل حقیقت دل  
 جرخه دی به ام و زحل در دخی کیوان کون باند غنی دیر با خنده طوع دی  
 به ام مرخ ملدو زنک ایدر که بشیخ فات کوکده او لور و فرس ایلر زنک یکه منجی کوئی  
 دخی اسما دجال الدندر و مر مشهور باد شاه ک اسندیه و مطلقا باد شامن  
 ده کلور خسر و کبی و قوش بونکه دخی دیر کیوان زحل دید کلری بند زد رکه  
 بدنجی فات کوکده او لور و فلک زحله دخی کیوان دیر لر و اسما دجال الدندر  
 با خنده مفرید دیر لر اسا اصح بود رکه من قدر اکر جه اکر شعر اندک شعر لرن  
 خاور ذکر اول سنه غر صلی مشر قدر و با خنده غر صلی مفرید را ماسول  
 کیمه که تغصیل بیان ایلر قصیه بونک عکی او لد و غنی بلو رفاه هم عینی کون باند غنی  
 برو با خنده دیر خاور مشر ف معنا سنه تقل او لندی اما مغرب معنا سنه  
 اول می اصحاب و شمر اما بینه مشر ف معنا سنه شایع دنکم با خنده میز  
 شابع دل  
 کو جلو بی تو اند دل رلیکه بمنادر الب او لدی و نیو او لد دل رلک دل اور  
 تو انا کو جلو قادر معنا سنه بمنادر مصراع تایند و مذکور او لاد و لفظک بیا

و بزد دکلری شیش رکه در این سند یو مرحله بجه و قبر جه مرضیه نیل  
چیان در که کوده دمچه قار قاند لاحاصل او لور و نتندید میله او لار دمل  
بوزن تصرف او نمشد معینه مستعما دکله اما فارسیده شا بعد از این  
سکل که اعضا ده او لور بعلتند در بیده تو لوله دیر از این بجه بند فتحه سلیه  
دو رخ و منفخ غافیه سند استهال او نور مرد ارادم دجل معنا سنه که  
کاف بجه بند فتحه سلیه او بوز و بکید معنا سنه عیجه جرب دیر و ادات شرط  
در کاه او لور اوله بجه دخی کن دروب کرد دیر لاصله هنر الیه و تخفیف  
او نمشد رادات فاعله رکه بر سکل بجه او لاشور اند علیه شنده لاله بیده  
منلا کوزد که و کفسکه راهنک کی بیروز ظفر او نکوکه او لدک سکالش  
باد اش کشی کین او جنمکه خی کیفر بیروز بکم نظره معنا سنه و فرست  
و طالع و دکلر بای بجه بله دنفر بایدوب فیروز دلرس سکالش مکر  
و بجه بله و غبت معنا سنه سکا بیدن لفظند دا اسم مصد دد رو شین  
بجه بله دخی لعند د بولع دخی مسوئی مهار کده واقع او لافاعیه بیده دند  
بوزن ده وارد او لشدر زان سکالش شرم هم میداشتند کنها را باز  
می انباشتند باد اش نواب و عوض و ایند اش دیکد ره باد اش بر کسند  
اند که فعلاک مقابله سنه واقع او لان مكافا نه در که اند جزا و عوض دیرو  
تغیر بیدر لر جمیع ارباب لغت بولله نصح اینه د راماناظم شر الیه مكافا نه  
کیفره لر لعنه جزا و بدل اتفاق معنا سنه این بجه بقاره کی بی رظر فرد دیواری  
بلند او لور دوزن تقدیم دلخواه اینکه لی اتفاق و کین المون معنا سنه

یعنی الیب و نیو و دلیر و دا و دی بیهاد معنا سنه الیب لامکه و بانک  
سکونی امیله بیلوان معنا سنه در نکان لغتند بیو کو د بز و دلیر بیهاد  
دیکد و عاقل و دان معنا سنه دلیر بیهاد رکسده و قیبوب غلیظ او لش  
سود د لار و بیهاد دیکد رشیع معنا شاشی بیدی لوح دخی لوک السری بی  
لند افسنده دی دلرس و لال اید و صیغه کر لوح اکری کو ز لوک شی که شیل  
دیر لر و شاشی دیر لر احوال معنا لوك او رد دکلری شیش د والی  
ایاغی کسلی شر معنا سنه لوك ضمه لام ایله السری دیکد بیعی ای اولیا کشی  
و اکن رشیده لوک لفظی لوجه عطف ایدوب ایکسی ده احوال معنا سنه  
استهال امتشد روالسری بیدست لفظی الیه تفسیر امتشد رکن لوك لوح  
معنا سنه لفتلر ده بولناری اما السری معنا سنه بولناری هنر بود و که  
السری لوك لفظند تفسیر بید لوجه معطوف دیکد و بیدست مخزند دکلام  
شاشی بیدی لوح و دخی لوک السری ال دست بولناری د و حضرت منلا لند  
بی بیتند واقع او لان لوک السری معنا سنه او لد عی قتی د و سند دست  
وانک لند و لوک آنسوی جهی از همه لندکی و لوکی می رهی لند افسق  
اعج معنا لاله دلرس کشی اخرس معنا سنه و لعل دکلری جوهر کند و  
دیکد رکر کاف عزی ایله و تخفیف دایله صاع کشی عربجه اصم معنا سنه  
قیز معنه صریخه دی دوزن ده دلبل چیا از خ سکل د مرد او بوز کر  
سریخه قز امن د دکلری مرض و خصیه د دکلری فرجه دانه لکه کوده ده  
ظاهر او لور دوزن تقدیم دلخواه اینه د راماناظم شر الیه مكافا نه

بورق طوت و کبر بعله و طوفزی بوری دام فرمابود و دشبوره و راست دو ایدز  
 بوبت دخی اول بیتلودند که برمصراع چهارسی و برمصراعی ترکی اوکونزی که فارسی  
 مقابل واقع او شد رمصراع اولده بورق لفظی مصراع نانیند اولاً ادرامن  
 مغایله و تفسیری در طوت لفظی بر لفظند تفسیر بدر و بکر لفظی در لفظند  
 تفسیر بدر و بوله لفظی بر لفظند تفسیر بدر و بودی لفظی و لفظند تفسیر  
 و دام لفظی ابد لفظند تفسیر بدر شکم نامن اولن ظاهر واضح اولود ایدز  
 بعنه همیشه و دام و دخی پیاده معنا سنه و بوبکا و روزکار و بوراده دمکدر  
 اینجا معنا سنه اسدی دزند او زاید رزی بی پیاز بود کاید بخت برشته باز  
 مفعول مفایل فعولن بوزنه بحر هرج اخرب مکفوف محدود ف دیرکر  
 اصله هر مصراع د ورت که مفایل هر خرب علی داخل اول ماعله مفعول  
 فالمثدر و اینکه بیه و اینجی یه کف داخل اول ماعله مفایل اول مثدر و در دخی  
 خذف داخل اول ماعله فعولن فالمثدر بوعلشک لغزیلری و خفیقلری بوندن  
 او ل ذکر اینان قطعه لرده منفصلابایان او نشد علمیه علایت بوله جت کوثر  
 قطعه بینیدم ذر هرج اخرب هم یا به دی نابستادی کوکه یه هم ساپ  
 هم دخی زستان پیش دی فوکیه همیشیا یاز وقتنه نابستادر لر  
 معنای ترکیه حرارت زمانی در ناید لش فارسیده بر قاج معنا سی  
 وارد راول معنالر که بربی اسی کند در بوراده اول معنا مراد او نهش  
 شتا کوکه در عربیده ظل دیره قیث زستان دیره معنای ترکیه بی بود  
 زمانی دیمکدر لش فارسیده صوق لفه ذم دیر قیث ایامنده مسوق خنکامنده

کبر ب او نوره جو زیر زمینه زمکن دیره طوب راغه طبیعتی بار داوله غندز  
 او نوری زمین دیشله داصله زمی در معنای ترکیه زمده منسوب دمکدر  
 هم افوكشی دیمکدر عربیده جار معنا همیشه خبیضه همیشگاه کوکه بی هر ایز و لکه لی  
 هم یاز بهار اولدک بایز نوزده دیرکر استی دی و صود ق دی که مایه و سرمهایه  
 بهار ایکی معنا بیکلور او لایا فصل دیبع معنا سنه و نایا بخته نادیدر که لش  
 فارسیده بیز ایچیو وضع اولن لفظی بهار دیرنکم و اقدر نکلی بی یاده با دخابی  
 بهار تازه بورتاخ جوانی اسکی بایز اغه که نه بهار دیر و تازه بیز نوزده بهار  
 دیرنکم و افع در بیز جوشی سبز جون نوزده بیز ابلقی شد جون روز کار  
 لسان فارسیده فصل دیبعه هنکام نوزده که نه بهار دیره هجایا لکز  
 بهار ده دیر لر فصل دیبع مراد ایدنور لر نتک حضرت مولوینک بوبیتند فیا هر ده  
 خلوت از اینها باید نیز بیار بوبیتین همیشی امتدی بهار بهار لعنت  
 مشترکه در بخته نیا بهار دیرکر همانکه کمتر بدار شش هزار  
 بت لاله رخ چونه نکار بغار بایز فصول اربعده کو ز فصله دیر لر  
 سریبده خریف معنا سنه که مایا زد دمقابله سرمهاد رکه فیشله نکم بیشند  
 بی نکار و هو امشکبار شه کرمانه سرمهاد همیشی بهار کرمانه سرمهاده  
 الفاظ مشتقه دندر کرمانک معنا سی بالطبع اسی به ملابس دسته ایک  
 معنا سی بالطبع صوغ عملاً بسته معنای اول یازدهه وارد ره مقتضای  
 طبع هو اسی او مقدد صوق لق اولو رسه عارضه کلور معنا سنه  
 نانی فیشله وارد ره مقتضای طبع هو اسی صوق او مقدد اسیک اولو رسه عارضه کلور

آخر کلمه ده الفک از زیاده سی مدخل و کلمه مدخل و لاد ملائمه طبیعته به داشت  
امذکوی نوانا بله روز مند کفر قید بیان او نهشید سر ما قیمت فصل و قیمت صویغی  
اول که اولاً صیغه اولی باک نژاد دارد اولیکه اصلی الحق اول اولیکه فرمایه  
یعنی اول کیمیه که اصلی باک اولاً کا فارسیجه باک نژاد دیر لر باک اولی متنا و نژاد اصل  
معنا سند در باک اولی عربی ظاهر و نظیف معنا سند نژاد زای بعیمه اصل و سب  
فرمایه الحق اصل و نسنه و اصلی کوئی اولاد کشیدن و ناک معنا سند و خبری  
و خور کشی یعنی اصلی الحق اولاد فرمایه دیر لر اماده بکلش برداخته دوزنیش  
ناز لفغ و دوزنگ ناز بند و پیرایه اماده مهیا و سنا یعنی حاضر نشید و نیش  
سنہ ساز کار معنا برد اخته برداختن لفظ نشید اسم مفعول در معنا سی  
نام اندک و ایش صورت ویرمک و زینت ویرمک در رکاه اولور الف حذف لیلیه

برداختن دیر لر و برد ختن دیر لر و برد ختن دیر لر اسدی از آه و سخن باک و بخنه کوی  
ناز رخد سازش نخن کوی ناز بند ناز لفغ و کونکه خن اند معنا سند و کوئی  
لک و خوش طویق و خوش در لک بیرایه زینت یعنی بزک و اپشن معنا بومصر ایه  
لف و نشر هر بیت وارد ناز لخن ناز بند که تفسیر بدر دوزنگ پیرایه نکه تفسیر  
میاه بلن اولیکه مار ابله و فریجه مور عقرب چیا آدی کردم دمرو و صد بایه  
ماوح بالق سیک معنا سنه ما رایلا حتی معنا سنه مور فرجه غل معنا سنه کردم  
عقرب بیدکلری اغلو بجانور که ترکیده قوی و غنی اوری دیر لر صد بایه چیا  
بیدکلری بیو حک که فرقا یق دیر لر و تریل بوجکی و ایج فور دی بومصر اعد لف و شرم  
وارد عقرب کردم که تفسیر بدر و چیا صد پایه نک تفیری ددر

امر و زکه اندوزی فرد بایه اید بکونکه فرنور کن بارن کلور او رنایه  
بو سیت دخی اول بسته دند که برمصر ای فارسی و برمصر ای ترکی واقع او لوب  
فارسی ای ترکی سنه مقابل دشمنش در مثلا مصراج تابند واقع او لان بو  
کونکه لفظی مصراج اولده واقع او لان امر و زکه لفظی سنه مقابل و تفسیر دشمنش  
و فرانور س لفظی اندوزی لفظی سنه تفسیر دشمنش و بارن لفظی فرد ا  
لفظی که تفسیر دشمنش و کلور لفظی اید لفظی که تفسیر بدر و اورتیه لفظی بایه  
لفظی که تفسیر دشمنش کامن او لسنه ظاهر ایور فرد بارن دمکد دع  
معنا سنه لفظی مفعود در کاه او لور مرکب اعتبار او لور او ل تقدیر چه برم  
جوزی فرد در که بالکوز دیکد و برجزی ده الف مدد و ده در که اصل نه  
ای دریاسی حذف او نهشید امدند ماحوذ در معنا سی کل دیکد  
بر فرد اندک معنای ترکی سی بالکوز کل دیکد مفعول مفعلن مفعول  
مفعلن بوزنه همچو اخرب دیر لر اصل نه ده مصراج دو دمفاعین  
اولیکی مفاعیل نه او چویی مفاعیل نه خرب علیه داخن او لمان مفعول  
قالمشد دضم لامه و خرب اصطلاح عروضی نه ده مفاعیل نه  
میهم بون د و شوب فاعیل نه قالوب مفعول لفظی ایونک بیرینه کتو زکه  
دیر لر

اسم مصدود رکلمه و گلیش دیکدر بوصوعه لف و پنجه هست وارد گریه  
تفسیر گلیم لفظ بید رو خنده دنک تفسیر کویلک لفظی دی دل اور سند بار دیگی  
رزق و پر جیلد روزی دهنده روزی کور کون تغیر لولتا و ظیفه در که  
لسان ترکیه اکا کون تک دی بر روز نسبت دی او توری کون تک دی بیتلر دار خنده  
یا یاد نسبت داده کی یا کی سکه تمیم او لمنشد مطلقا رزق مقدره  
اطلاق او لمنشد کیم سه نک رزق مقدیر یکم سه یزد چک بر دی مجده  
کش کس نیخور دی بر کا هد خی تو شعاید و ب مقدار او بلو مسند دی روزی  
افضل اس تعالی اید دی بر کا ها او لو معنای تقدیری ده اسقاط اید دی بر مطلقا رزق  
روزی دی بر نشکم بوبیت دی ظاهر در مر غدک از یضه بروان اید و روزی  
اده می زاد ندارد خبر از عقل و تمیز دهند و دادن لفظند ایم فاعل دی معنای  
در جی دیکدر هم چاکی هم دایری تیجی او لدی کشند داخی کشند  
بو بینده لف و نش هست وارد دی مصوع اولده او لآ چاکی لفظی مصوع تانید  
اولان کشند لفظنک تفسیر بید فتح کافله در و دایه بیجی لفظی صفر کافی لایه او لآ  
کشند لفظنک تفسیر بید رکشند فتح کافی لایه کشند لفظنک ایم فاعل دی معنای  
چکی دیکدر عربید صاحب معنای کشند ضم کافی عیلک کشان لفظند  
اسم فاعل دی معنای او لد رجی و دایه بیجی دیکدر عربید فاعل دی معنای ددر  
هم بیجی به بونیده دی بر کر سکر بیجی دی بر دیونده بونیده باه چمیله  
بو بینده لفظنک فاعل دی معنای بیجی دیکدر عربید فاعل دی معنای دیزد  
عد و دن مشقدر دونده فتح دال ایله و فتح او ایله دیکدر لفظنک ایم فاعل دیکدر بیجی دیکدر

ایم چرخ زیاده ایم که دی بر مثلا مستفعلن دی بر از خنده لف ایله تازیاده  
اید دی بر اصلنک مستفعلن در و متفعلن در دی بر اصلنک مستفعلن  
در شول چرخ که بوعلت اکا دا خل او لور هر قل دی بر  
قو قیسته دی بر کندیده کنده بکسته او زلش فویمیسته کنده  
کنیده کافی چمیله کنیدید لفظنک دی ایم مفعول دی معنای مرد ای قشن  
لسته دی علدر کنده کافی چمیله قری و قوجه و بارع معنای کلیور عجاذا  
و کنده لفظنک دی ایم مفعول دی معنای مرد ای قشن دیکدر  
کنیده معنای بکسته کسیستان لفظنک دی ایم مفعول دی معنای  
از لش دیکدر کنده کافی عریچ ایله ای لش و فویمیش دیکدر کنده لفظنک  
ایم مفعول در و خندق که قلعه لر چوره سند فر ایلر و صوبنک  
فر خنده فرخ قوتلو و خرم شاد گلیم کویلک کریه خنده فر خنده  
بمعنی فرخ بختلو و قوتلو مبارک معنای فرخ نشید دید ایله قوتلو  
و بختلو بمعنی فر خنده و فرخ ایکسید قوتلو مبارک معنای خرم هر  
یو که صوبیله و سبزه ایله و چمکلر ایله ای راسته اول اغیر تجه هکان نزه دی بر  
و فارسیسته یا مصدودی المان اید و ب خرم دی بر نزهت و نزاهت  
معنای و شادی لکه خرم دی بر و زمانه ده دخی خرم دی بر صفت  
و افع او لود و شا او لآ کمیسی ده خرم دی بر و بر قل چک دید دکه  
او زلک دکد صکر و تازه ملور صولز شاد خرم لفظنک تفسیر دی بر کریه  
کر سان لفظنک ایم مصدود را گلیش و اعلمیه خنده خنده خنده دن

بیت دورت که مستفعلن دل مرکب او لور او لوقت رجز مریع دیر لر شکر  
بوقطه نک و زنی ایله در کاه او لور که مستفعلن کلامی ایله یونی مابینه الف  
ایله ناد اخلاق او لوب مستفعلات او لور بوقطه <sup>و تکمیل</sup> ده کی کی او لوقت رجز  
مرفل دیر لر تر فیله اید و کی بوقطه او لنده بیان او لمند د قطعه <sup>با نز</sup> دهم  
دو بچه کاصل ام ضمیر مخبو مقصو <sup>مضر</sup> لغته کن لونسنه یه دیر و اصطلاح  
عروضین ده اضمار علی <sup>د</sup>ا خل او لان جزه دیر لر اضمار سب <sup>ن</sup>غیله ایکنی  
حر فی جزء کنافی سی واقع او لسه اسکان او لونمه دیر لر مثلاً متفاعلن که با سی  
س اکن <sup>ر</sup> قلنوب متفاعلن قالوب مستفعلن لفظانی انک یونه کنور مکلا اضمار دیر لر  
ومستفعلن لفظانه مضر دیر لر مفظو <sup>ع</sup> اصطلاح عروضین ده و تد  
مجموعه حرف س اکنی حذف اید و ب ما قبلنی اسکان انکه دیر لر بوعلت <sup>و</sup> افع  
او لان جزء مقصو دیر لر مثلاً مستفعلن که و متفاعلن که و متفاعلن که  
یونلرین حذف اید و ب ما قبلنی اسکان انکه قطعه دیر لر او لجزه مقصو دیر لر  
ند راسته ستره قریعه در در ستره <sup>د</sup>لکون فسانه مثل فصر ستره <sup>د</sup>ل  
ستره معنی استه <sup>د</sup>لیعنی شول بچافد که انوک ایله با شر تراش اید لر تر کیده بلکن دیر  
فسان بلکون بعطا شد رکذا و زنده بچاف و غیر <sup>ر</sup> بنسنے <sup>ل</sup>لر اف <sup>ا</sup> معناسته  
کلور فسانه اف <sup>ا</sup> معناسته در بینی قصه حکایت و مثل ستره <sup>د</sup>ل فصر او لان  
دشیده کس فارشند <sup>د</sup>لیکه او لایه و اید لر که عقیم او لان شیده که هر کن طور میه  
ددی د که نشاند <sup>د</sup>ل دخی صاحفه <sup>د</sup>لی دخی د قنفه فتره <sup>د</sup>ل دخی طوکن فتره  
نشاند <sup>د</sup>ل دمکن ایغ کی و غیر <sup>د</sup>ل کا بکز دهن و ایسنه انوک بکلی دمکن و بکت <sup>د</sup>ل

خود را سودن کند و یه ای دمکن لافا و د جید هم کب زنده خود  
او رسمیله سند و بند فایه سند <sup>ه</sup>است <sup>ه</sup>اللور معنای کند و دیکن خود  
و اصلیله <sup>ه</sup>و د و <sup>ه</sup>جود فایه سند شول د مورد د تقبه در که جنک  
کونند <sup>ه</sup>با شه کب لر تو لعنه دیر <sup>ه</sup>حضرت مولانا د و می هشوی مبارک <sup>ه</sup>بیور می شد

جند د آتش نشسته <sup>ه</sup>محو عوید جند پیش <sup>ه</sup>سیغ رفته <sup>ه</sup>محو خود  
سودن خسته <sup>ه</sup>ین ایله ای دمکن دیکن د عربیه <sup>ه</sup>مدح معناسته کب لاف  
او رسد غه و اکونه که دیر لوا سه مسد د و آود د کایچ یوز پیده که آنک  
ایخنده ایکی یانی در و سرچک زنده زدن لفظند <sup>ه</sup>ه اس سر <sup>ه</sup>اعلاده معنا <sup>ه</sup>  
او رجی دیکن د صارب معناسته و میل اید جی دیکن د شکر لونش سرخ  
زند دیر لر یعنی د نکی فر لکن <sup>ه</sup>ه میل اید دیکن د هرچه <sup>ه</sup>خواهی د خواه در فه  
هر نه دیلر سد و اراسته سند <sup>ه</sup> چخواه خواستن لفظند امر حاضر د د  
معناسته طلب ایله و اراسته دیکن د <sup>ه</sup>خواهی خواستن د لفظن مضار عدد  
معناسته اسر سد دیکن د با خطاب ایچوند بوبت دخی او ل بیتلر دند که  
فارسی <sup>ه</sup> برمصر ایغی ترکی واقع او لوب ترکی فارسی <sup>ه</sup>ی مقابل د و شمی د د  
مثلاً مصراع او لده هرچه لفظانه مقابل و تفسیر او لمش و د لر سک لفظی <sup>ه</sup>خواه  
لفظانه تفسیر د شمشد د و اراسته لفظانه لفظانه لفظانه تفسیر و سند لفظانه  
در تو لفظانه تفسیر د شکر نامن <sup>ه</sup> او لونسه ظاهر او لور مستفعلان <sup>ه</sup> مستفعلان  
سن سند او لمه غافل آنکه بوزنه رجز مریع مر فار <sup>ه</sup> دیر لر اصلنده هر  
مصراع در تکه مستفعلن در کاه او لور هر مصراع د ایکی مستفعان <sup>ه</sup>حد او لوب

بر این ایجاد نصب آنکه او تو در تئی اجلاس معنای سه و سلکمک و بالکون قومی  
 فشارند سلکمک نفرض و هر معنای سه و صایحه نشر معنای و صادر من  
 تئزیه معنای سه فشردن صدق فشار ده معنای کوکه ادم ادمی صن  
 معنای کوکه بر منتهی الایه یا غیری منتهی الایه صدق معنای و بمنتهی منتهی  
 نکایت طبق مثلا یوکی دو شک و یا صدق ایت طبق کی فشردن طوکنی جود  
 بغل اولیه قولی از بوجیهه لوح دیر بوجده دی کج لیکن او ترقه درین  
 بغل غنیمک فتحه سیله قولی دیمک در ابط معنای و بغل غنیمک سکونی الایه قرقیک د  
 اشتر معنای لوح آورد که هشتره بازی و مطلقا آورد معنای ده استعمال  
 اولنور هجوله ده چوچ واقع او لور و بمنتهی برد هشتره جمک کج کاف  
 عنیلک کوشیدیمک در بوجیه معنای و طار صوفا ق نیشمن او تو را بجی بر  
 و مقام و موضع و تخت و هر چیونک نیاغه نیشمن دیر لور اور کی  
 دمن و تلخه چرکاه دخی او بلوبر علفزه اوتندی کیما او را ده اس زندر ده  
 چرکاه او بلاقه بزید ر لفظ ام کیده برجزی چرکه دیم چمینک فتحه سیله هنگ  
 او بلاق دیمک در چریدند مستقبله چریده او تلقده و برجزیده کاه در  
 محل معنای چرکاه ده او لان کاه تخت کاه کی او لان کیده راصمه کاه چرا در علم  
 او لو بخن مضا الیه تقدیم او لمنش در علفزه ار علفزه چو او لایه دیر علف  
 طوار بیسجد یند و اوت که قودی او لا او زار اسم جامدد رعنی لفظ اینه  
 اشتفاقی بوقدر لمسا فارسیده سول معنادن عبارتند که ایند ترکی دله  
 کاه اخر کلمه بی اعظمه لکه تغیر ایده لر مثلا نزک النکله دیر یعنی کشت زار

سیز که بینشے زار ک لاله زار ک کلزار ک معنالری سبزه که بینشے لک  
 لاله کل کل که دیمکه معنای مذکور دن کاه اخر کلمه ب لون لفظی افای امکله  
 تغیر ایده لر مثلا نزک طوز لونه ب محظی مذکور دیر سو ره زار چورا ققدر  
 بینه زار بین ققدر ک بست زار بونجه لقدر کل زار بای ققدر کن  
 او ند که برد بتر داس او داق در که انوکله تر که بحر ده که لسان  
 تر کیده اکا تا هر دیر لر کاد دخی داس اطلاف او لنور و چنچ جولک  
 با چنچی و فساد و هلاک معنای سه والفااظ ابتاع دن مثلا داس دلک  
 و خرد مرد و فاش تماش بوار چادر بولاره دکل ریتی شریت وارغان  
 و فایش و ناصمہ معنای سه اولیه چارق دی اشتر او لند احی راین  
 قره او و دیدی خر که قلتونه اوله گزرن استه چارق در که خام کوند  
 اید و ب ایاعه کیلر شلوار دخی دیر کثربود رکه قوشی کیلر خر کاه و خر که  
 قره او که تر کانه دیلار قلد ده و ترکو پاد شاه لروا او لور دلود دلوز بین  
 اید و ب او تاق دیده کلری چادر گزرن هر صیغه باج در که پاد شاه هلری  
 کیلر دی لکن جواهر و التو شفندن باسلری تمحل او ملابس باسلری  
 او زریه التو زن چیر ایله اصار لردی و کاه کاه باشلریه چکور و لردی  
 او شغلتی زن چیر چکردی و قابو معنای سه دخی کلور و دخی دو دلو  
 دور لو قا پش و نقش دلایله بیلیه دلکش بولار و بالته  
 بهم تو بکویی کن بسویند اینکه از من قویین ایلک ایله سکا او که اشتند  
 اینکه اشند دیمکه و بونجه و سه دی بوبیت دخی او لیتلر دند که ب مرایی

فارسی و بومصرانی ترکی وارد اولوب ترکی فارسی به مقابل و تفسیر واقع نشود  
شده مصراع ناینده او لان قمیه لفظ مصراع اولده او لابه لفظنک تفسیر  
و سه تو لفظنک تفسیر بید و لفظ ایله که لفظنک تفسیر بید و سکالفنی بتو لفظنک  
تفسیر بید و او کوت لفظی بند لفظنک تفسیر بید و اشته لفظی اینک لفظنک تفسیر  
و بند لفظی از من لفظنک تفسیر بید و متفاصلن فولن متفاصلن فولن  
بر خر له بار او لمه ایولردک ایلک او گرن بو وزنه بحر کامل مصرخیون  
مقطوعع دیر لر اصلنده استعمال محمده هرمصراع دورت که متفاصلن در  
اینچی متفاصلنده در دیجی متفاصلنده اضهاعلیتی داخل اولوب ستفعن  
اولده قدکه صکره خین داخل اولماگله متفاصلن اولوب صکره قطعه علیتی  
داخل اولماگله فولن قالمشد راضهار و قطعه علیتکه تعریفکه بوقطعه  
اولنده بیان او لمنشد و حین لفظنک تعریفی ساتھامدکور او لافقطه لرده  
تفصیل او لمنشد شصعه شانزده هم در جم مسازی خر شانزده هم او لمنجی  
دیکله سادس هشتم متفاصلن اخرب و خرب علیتی داخل اولما متفاصلن که  
بوعلت بیی ایله اقیه و اخرب حنف اولنوب فاعیل قا اولوب بفول لفظنک لکپریه  
که تو مسلدر بمحو کل آهدک لحی هم قلچی او لدی دا

میتبن کلندکه کورک بار و دی دیجی متفاصلن کارکاف بمحینک کسری ایله  
بالمخ دی عزیده طین و وحیل متفاصلن اهک الجو و کرچ که قومه قرشد در لر  
و با بیار لر عزیجه بوزه دیر لر و دخی خر زمه داسه قلچو که ترکه باشد  
اولور ای بوسنای ها هر سی و بکر کار افکه ایلک له تو بیکر میتبن کلندکه  
بر طانقه ادید رکه اکانست ایدوب ذنکی دیر لر و اتلرک افیمنه  
ذنکبار دیر لر تایبا چکر غود رکه بیکلر بلرینه با غلر لر و بالدز  
دقاد لر چکار تایک اکونشان ایشی را بعاسول پاس د رکه دمور لرده  
و غیری نسنه لرده حاصل اولور اما بومتفاصله عوام زای بمحی ایلک لفظنک ایدر لر

طور ناکلنگ در درنگ طاغ چشمی کنگ عارا ولدی خشته سنت مت دکل  
 کلنگ طور ناد دکلی قوش درنگ بوا صبغ معنا و طاغ نکه سی پیانی در  
 ویک بوزاغویی و جبل و مکر معنا سنه ده استعمال او نور ترکده ده بوقال  
 وارد د مثلا رنگ چندی دیر لر نک عار معنا سنه عاز نک لفظ لک تفسیرید  
 یعنی نک عار معنا سنه دیک در خشته سنت یعنی ذکر لک باشی در سی کمک  
 سیاس کرو مت معنا د دع بید محمد دیر هفتاد در عشور استی و بایغ  
 بریار اشیه کو زابه دیر لر چناعه کاسه هفتاده عاشورا شود رکه هرم  
 ایند ا نوع جو باتی بربی خلط ایدوب سو در لر و برجک بکر زاوند  
 رون مطلقتا بایغ نه یاعی او لور اسیه او لسو اسمر عاملد حیوانات د  
 حاصل او لاند دیر لر و حبوبات د و بانانات د علاج له حاصل او لانه دیر لر  
 اما عرب لسانند بونلر که مابیشده فرف وارد حبوبات د او لانه سمن دیر لر  
 و حبوبات د و بانانات د او لانه دهن دیر لر کو زاب بربی استند بش دانه  
 برج تعریب ایدوب چودا ب در لر خراصفه بانی میبار جا لید بکمن  
 دیونقا ایلیدی کوشاب معنا سنه کاسه چنوع بجه قصبه معنا سنه  
 اسم عاملد بیوکنه و کوچکنه اطلاق او لسو بقره او لسو و طبران او لسو  
 و اعاجد او لسو انجام صوک و سوکمک دشنام ستایش او کمک

دشت او وه لکن طشت بکان دیلیدی طاسه انجام بر اشک اخری و هنای  
 یعنی بر منکه صوکی دشنام سوکر و النیر اسم مصدق در ستایش مدرج  
 و افری معنا که ترکیده او کمکه دیر سوون لفظ ای اسمر مصدق و غیره

شاه بینه ستایش دیر دشت خمرا او وه و سوزیر و کو دست ای ای  
 مقبر و بیوی طشت لکن در که ایند کسی بور لر بکان بیوک اغی لکن و نز جبل  
 طاسی در انکور او زم او کدر الور و دار مود سب المدار اثار و کلنا دی  
 انکور او زم عنب معنا آثار که دکلری یعنی بیده برقوق معنا مرودضم  
 میمده امر و د معنا سنه دیکه ترکیده او مود دیر لر رایی تقدم اید دیر سیب  
 تفاح معنا سنه و انوک ای الشده بیش بکه تر جکه رل و آنک قوره بی اثار  
 تار د دکلری بیسته دیکه بیده رمان دیر کلنا ریجکه روک اس دکلری شه  
 دخ کلنا دیر لر سر دلو اثار د رکه بیش ادماز همای حکم او لور و قمره دلکری د  
 اتجه باشه ال طو سنج و طو عاباز یوه د لوجه طوغن هم شب بروی اسده  
 باشه تجده د دکلری قوشکه طو عاجنسنده رال طو سنج دیکلری بیوک قوش  
 باز طو عابازی معنا و کمک د معنا و زراع معنا و اجع و دش معنا و فرق  
 و تمنی اند اند و بازو و قولاج در که بیده بایع معنا د و ای لعب معنا سنه  
 بوجه بیل د دکلری قوش بعصر دیر که تر کو ز د دکلری قوش د بعصر د توجه  
 د دکلری قوش در که تر ز د خی دیر بیجبل دند د بمشد شب بروی اسده خفایش  
 ایومک سونک ایلیه اول دک بصر و بکن هم خار خار دیر اول کوکل ده ناسه  
 یعنی بطر ایکی معنا کلور بی ایومک و بی سونک دیکد بایخود سونک بی ایله  
 ایومک د مکد ب تقدیر بیکر معنا سی او لق لازم کلور هر بی مستقل معنی  
 او مکد د بطر لفظ ای بیده مصد د در ناج المصادر صاحبی لفظ لک تفسیریده  
 البطر د نه کر قش و سر کشته شدن دیش د دن د کرفتی تر که اند که بکم یعنی فر

مغرو او لووب حالت زیاده حال کو سرمهک و خصمینه حواله اولماق و بر غیر  
 کمسنگانه کنه داش بلک و ماله و نعمتی غرق اولماق و مال جو قلپیلکانه دی  
 او نونتو خار خار غصه و حرارتکه قلیده حاصل او لور و بر ته و جراحت  
 معنا بولغت مشوئ مبارکه واقع اولان غر ای دندربویتله واقع او ملشد  
 خار خار دو فرشته هم رهشت ناکه تخم خوش بینی زانکشت  
 شادی مکن تو با سود آنده بیار با سوک سونمهن دکونه غصه کتورمه بیاسه  
 سور دکون و جمیت و قتل و حصار بار و سی و عزدا آنده غصه دیکدر  
 آنزوه لفظندن تخفیف او منشد سوک یا ص و مصیت مام معنا و کوسه رک  
 سقال و ترکه باشی بوبیت دخی او لینلر دندکه برصاع فارسے در مصاع  
 نزکی وارد او لووب ترکی هارسے به مقابله واقع او منشد مثلا مصاع تانیندا اولان  
 سونمه لفظی مصاع او تله اولان شادی مکن لفظنک مقابله و تفسیرید و لفظی  
 نولفظنک تفسیرید و دکونه لفظنک تفسیرید و آنده لفظنک تفسیر  
 غصه لفظیدر و کتو رمه لفظنک تفسیرید و یاسه لفظی با سوک لفظنک  
 تفسیرید زنک تامیل و لس ظاهر او لور مفعول فاعلانه مفعول فاعلان  
 سلطان عالم او لدی فانع اولان پلا سه بوزنه بحر مصاع اخرب دیر  
 اصله استعمال محمد هر مصاعد و زنی مفاعیلن فاعلان مفاعیلن فاعلان در  
 او لکی مفاعیلن و لکی مفاعیلن اخرب علی دا خل او طاغن مفعول قالمیش  
 صدر لام ایلخرب اصطلاح عرضیین ده مفاعیلن دیم و نون خد او اتحاد دیر  
 چونکه حذف اولنه فاعیل قالو رمفعول لفظی ایزن بدل کسوز رله **قطعه**

۴۶ ص

قطعه هفدهم در حرف هفدهم خومندال خیف  
 سک هکسل ایت سک دی خرگز او باز خرس ابود بدلکلری جا نوز عزیزه  
 دست معناسته خوک طکوز عزیزه خنزیر دیر لر اهل سندک دی در زیرها  
 دشته سند کراز دیر لر ایلوا لو رنکم بوبیتله واقع ده خوک که دندان کرازی نمود  
 طعمه سک شد کرازی چه سود یعنی کراز و خوک ایکسیده طکوز معنا  
 در دیکدر کراز ارکه طکوز و بر مخصوص یه بر احقیل ده که اکنخیل را ب  
 با غلوب جکران زکله بی سور رله و کسکا او ادر لر و بر نونع حرارت ده که  
 اکنزعور تله ده او لور او غلان دعور رکن و اغزی صراحت برداق دد که  
 مسافر لر ده او لور و اکا خرمای براغنده ظرف ایده لر عوام تعریف ایده  
 کوز دیر لر و برد کنه نکه ده که آندا میله صیغه و قیون سود رله یعنی چوبان  
 و مسغت ماج کله سی و دیوار یار دغی کرازیدن لفظندن صیغه امر و وصف  
 ترکیبی در سک کافی بمحیله ایت کل معناسته و غر انکه مکن اسم عام در  
 معناستی آن ده صادر قد رنکم بوبیتله ظاهر ده یکی زان مکن کنکنین  
 به ارسد مکر کانکنین خر بود سک فور یا جفه مکن زان دیر لر نکم  
 بوبیتله واقع ده جامه اسلام بر اصحاب دیو بر فرشته است مکر زان دیو  
 خرگز کوه کن ددکلری سنده ده که سک ایو اعند ده راستی کو تله ده طواره  
 و ادمه او شهادک ایده بوصاعده لفون شر وارد را بست سکل ملطفنک تغییر  
 در سکه وارن و بدست قریش فوله باز و دی هم قوا جه دی باز و ازین  
 و ازین خر سک هر فو معناسته او لکی لغت هم رانک فتح سیله دامن فاینه سند

اصله اسم مصلد در بین دیدن لفظندن امر دمعنایی کود دمکدر  
عهیده ابره معنایه بسکر نکرد بل لفظندن امر دمعنایی بق دمکدر عهیده  
انظر معنایه بسوز سوختن دن امر دمعنایه یا ز دمکدر عهیده میخونی  
بسای سایید لفظندن امر دمعنایی ز دمکدر مثلا بر بموشی نسنه  
الا ایله یا ایاغی ایله با صوی بیجسده از دیگر بساز ساختن لفظندن  
امر دمعنایی دوز قوش و ایله دمکدر عهیده هست و آحفل معنایه  
فاجه در تاز بانه بودت اند ترک تاز اولیه هم سکت بناز تاز بانه  
فاجه در که اند بسندرا نوکله ات سوره لرچن لوب پور پد و که و فند کله  
دکر لر ترک تاز بعما ایچو و غارت ایچو ایل او زینه سکدم صالمی و جامی  
اسم مصلد در وصف ترکی در ایکه مل استعمال ولنور و ناز شیوه معنایه د کلود  
معنی ترکیکه بور اندک دمکدر معنادن عجملر ترک تاز د بون تعبیر بیدلر بورت  
اند لفظی ترک تاز لفظندن تفسیر بیدن بناز تاز بیدن لفظندن امر دمعنایه سکر و خا  
فالغه در جهیده و باری اوین و فالغه برجه اوینه یا ز جهیده  
فتح جمله سچاره و فالغه تفر جهند و بل اسمک باری اوین عهیده میخونی  
اوین باری لفظندن تفسیر بید برجه فتح جمله و هارا اصله نک سکونی ایله جهیده  
لفظندن امر د بزراید در تسبیں لفظ ایچو کلند فالغه و سچه دمکدر بیاز  
با زید لفظندن امر دمعنایی اوینه دمکدر عهیده میخونی معنایه  
در دمکدر ماش و مر جمک میخو همه تی سرم در صوغان خوییاز ماش  
مر مک دمکدری دانه و دخی قره جه بوكر لجه میخونی خم ایله مر جمکه دمکدر دانه که

دیگر

استعمال ولنور و هم کسر سی ایله کابن و صاف قافیه سده استعمال ولنور  
وابکنجی لعنه کسر رایله برج قافیه سده استعمال ولنور بیدنست قریب بیده شبر  
دیگر باز و قره جه د دکلری عضود ر عهیده عضله دلیه و قوت و قواچ  
باع معنایه قیوسه سی باز قواچ دمکدر باع معنایه باز کنجه معنایه  
وارد بوقطعه دن او تکی و قطعه ده بیا او هم شد سوزن ایکنه کنار اش و سو فار  
اون گزیده دخی دی حسیده کاز سوزن ایکنه عهیده ابره معنایه کنار اشون  
ذراع معنایه کاف بمحیله و زاده عریله رکز لد دخی معنالری وارد بیاجه نک  
آخر نه تفصیل او هم شد سو فار اخزی رایله ولا مله ایکسیده لفتدرا او گزیده  
دمکدر و ایکنه بود د و سی کاز صندوکها انکله ایل و کش و ایسنا و غماش کله  
و چنان معنای دخی کلود برجه کز دیگر و فار سیم کاز دیگر و بیان ده و طاغزد او لد  
این در که ایچنده قیو قشلا و کار بان صفتوند بین بیتی بون ستر و قصه  
کونه و گرد دگری او زولانه در آزاد بین ای عزیجه عرض معنایه طولک صندی  
در ویضی معنای ستر قالک و بون معنای و قو خشیر و تیخن معنای و ضق سنته  
معنایه قصه لفظندن مقابله مصراع تاز او لند او لاد کوتاه لفظندن بوانکه  
کوتاه قصه دمکدر فصر معنایه کوتاه لفظندن تخفیف او هم شد رکرد دگری  
دمکدر و بیالن و طوبکجی سنه و دایره و چوره معنایه و جمع معنایه  
مشلا کود کود دیگر بمعنایی جمع اندک دمکدر کاف بچینک کسر سیله در دراز  
او زون عهیده طولک دیگر دیده کوز کور بین و بق بسکر یا ز سوزار  
بسای و ایله بساز دیده کوز عین معنای و بیک معنای سکه عهیده ایلین دیگر

حبوب جنسندند عربید عدس دیگر سرم نجی د دکلری اجی او ندر که دو کلر  
 صوبین چهار و بی یو غور ده قنار لر طوز لون ایدرات ایله و تازه بالو ایله بر لر  
 پیاز صوغان د دکلری سبزه در که عربید ایصله دیگر سر در فور قصیر و در بی خار  
 دخی بسیار جو فله اندک از بیم مقابله امیده استعمال اولنور بیفع  
 خیره لساعر بید رجایر لر و زبان فارسید امید و نزکه لند او موده لر  
 توقع شر و عرب د لند خوف عجم د لند بیم ترکه لند خیود دیگر عجم بی بیش  
 و بیم در لر بیک فور قصیر و فیوسز دیگر بیمار خسته دیگر مریض میسته و خسته  
 لکد د قالقش کشند که آشی بسیار چوقدیمک در کثیر معتنای قلبلک حندک اندک  
 از میسته فلیل میسته ایشی بی صندی همکه کسکه در فراوان بول اول لدی خیر  
 قانع و حرص از کم کاف عزی ایله تحفیف بیم ایله اکسکد دیگر رفاقت میسته  
 مقابله بیش در که ارتق میسته در ابتداد د خلق اولانه کم دیگر دیگر اکسکمک ایله  
 ناقصر اولانه کاست دیگر مجازا آز نسینه ده کم دیگر فراوان چوقد و از میسته  
 خر سند فانع و راضی میسته از حرص و طمع و ارز و میسته بیش خود  
 بندای او نه سی در یعنی بعد ای دخی سود ایکن عام قاتلنه مش ایکن الور لر دخی  
 قلقلرین او د بالکنه او توب بر لر اکا او نه دیگر خوید قصیل بیعنی الکدی باز آمله  
 بیدر دکلری تازه و پیش از بید رکه ترکیده کا حاصل دیگر بید فایه سند  
 استعمال اولنور بیعنی خانک دکس و سر بید سیله در و او رسی در تلفظ اولنر  
 کنه کسکد رکخیز من حسوک د رحیقتنده اکن بالدر زنک بی غونیند رکه قالقند  
 بیچ بیمشنور بیز صهان او لز صوکا فالبور و مطلقا اکنکه بیا تلک بی غول بینه دخنی

و دخی

د دخی خوز بیعنی جوز دو می میسته این باز او رنگ عربید میسته  
 کو کلمه کندی کلمه کی بینه دل میارفت و می بیامد باز دل مایزه کو کلمه  
 دیگر دل کو کل و بیور که میسته در و ما اینه میتکم معنی الغیر در خن میسته  
 رفت و فتن در فعل ماضی د میگاند که دیگر د و بیور دی میسته دخی کلود  
 می بیامد نهی امده قدر بینه در فعل ماضی متفق در معنای کلمه دیگر در باز  
 بی محله که و میسته در باز که غیر معنالری سابقا بیا اول نشند بیست دخی  
 اول بیتلر د مذکور که ب مرکزی خارسی و ب مرکزی خارسی وارد او لو ب ترکی خارسی  
 مقابله ام تشد مثلا مصروع ترکیده واقع او لان د لعنه لفظنک مقابله و تفسیر  
 وکندی لفظی د فت لفظنک تفسیر بید و کلمه لفظی می بیامد لفظنک تفسیر بید  
 و بندی لفظی بیا لفظنک تفسیری در نشک نام اول و لون شده ظاهر اولور  
 ای کوزل بیوز لوبنگل و نازل ای شه حبوب د و بخند و بناز ای کسر هزه ایله  
 حرف نداد ر عربید بی لفظنک مقابله د مثلا بیم دای ذید دیگر عربید  
 پا ز پل دیگر شه شا لفظنک تخفیف لامش میگاند باد شاد دیگر شا لفظنک  
 بیخه میسته وارد دیگر اولند بیان او نشند حبوب کوزل دیگر دل شا  
 عربید حسن میسته فتح بین ایله حبوب د و لفظی و صفتی کسی در میسته  
 کوزل بیوز لود دیگر دیگر بیوز عربید و جه میسته اول لفظنک تخفیف لامشند  
 بخند خند بیده لفظنک امر د میسته کل دیگر د اضکد میسته بناز نازند  
 لفظنک امر د میسته بناز ل دیگر داعلان میاعلن فعل بیوز نه  
 بیچ بیخیف بجزه مخدو ف مخون میا ل دیگر اصلند استعمال عجم د هم مصروع فاعلا



مستفعل فاعل اتر مستفعل درجه على داخل او ماغله ايکنی مستفعل  
 ساقطا ولوب اوج جو بینک هر مصالحه خزند بجزی حذف آنکه دیر لر  
 او لکی مستعمله خان ددکلر زحاف داخل او ماغه معامل او متشدد  
 تعریفی سابقیان او نمیشد او ایکنی فاعل اتره خان و خد داخل او ماغله  
 فعل قالوب و اذ الله على داخل او ماغله فعلان او متشدد بجزه کاخزی  
 وند مجموع اولا اول وندک نونندن او الف سکنه زیاده آنکه اذ الله دیر لر  
 اده مقصود هر که صقلیه دار قطعه هفست دهم در بجز جز مصوی  
 بخت او لدی المک هم ماسود رالک هم دخی اشوکل سرخ او لدی سیکل او لدی  
 بخت المک ایله اون وغیره نسنه الله مک و کرفتار و عاجز او متو ما شوالکه که انتله  
 او نرالو وغیال که نزکیه قالب و دیر لر کل سرخ بر قزل طوبراق در که انوکل اسنا  
 بوبار لر و دو لکل رجزی دیدکلر ایسلویه اني سورب تخته و اغاج نشانی بوب  
 ترکیه او لطوب راغ اسود دیر سپوس کیکدر که او نندکه او سنه کلود عربیده  
 خاله دیر لر و هر سیه خواهر قرق دش دی مادر انا آنه بدر ادم مردم دی  
 ولی مردم چشم او لدی بیک خواهر قرق داش اخت معنا خا اصله مضموم  
 در ضممه بفتح ایله اماله ایله دب تلفظ ایله کلری اجلد فتحه ایله مشهود او متشدد  
 مادر انا دیک در عربی و الله معنا و ام معنا پیدا شد و با بامعناد دعیه  
 اب دیر مردم ادم او غلی انسا معنا و کوزبکی مردم مک معنا مردم چشم  
 بینی مردم چشم کوزبکی در که دیک مردم بک معنا و چشم کوز معنا سنه  
 همیه و هیزم در اودون داتجه خاکستر کل آذر اود انکست کمود اود دوز آخر و

هیمه بعنی هیزم و پست بعنی الحق دیک در اطی معنا سنه هیزم شو اغره هنوز  
 کسلمه مث اولا بینه بتوپ طور ماما یمث و برد اغاج جنسه او لمبه  
 بلکه او دلخی او لا کا هیزم دیر لر کسله کد دیکه اغاج که بینا جفنه هیمه دیر لر  
 واودون چکنه هیمه کش دیر لر کسر هایله خاکستر کل دماد معنا سند اذ  
 او داش معنا سنه که عنانه ربعه نکه برد رانکست کاف بمحبک  
 کسره سی ایله و شینک سکوی ایله کمود رکه دمود جبل قو لیلور لر اخکر  
 او دکوزی د دکه قور دیر لر عربیده جمیر لر ز لکه او دکوزی اخکر معنا  
 بینی اخکرده و ز لکه دایکه خی او دکوزی د بکدر د زنده دری زنده یا بو طو  
 دی داخی دیر سختی و جرم کن و بوبت دری خواست د لک  
 زنده زای غز خایله دری دیک در عربیده خی معنا سنه زند زای بمحبک همنه  
 خرقه که بمالو اولا او باره او لش قفتاد دیر دیک در عربیده جرم  
 جیمه بمحبک همکه دیک در که صفره دیک در دیک در بوبت دری و هر شنک  
 قابیده استهالا ولیور مثلا بوبت بادام و بوبت جوز دیر خواست د لک  
 در که بمحبک همکه دن د لر لر سفاعت معنا بوز آندی خنک و همدا ولد فولا  
 سرکش و سکسک بله کن نرم روا و لکه وله د لک خنک بوزات بکول دنکلو آت  
 سند صاری زنکلو آت و فولا دنکلو آت و باغز آت و کار دنکن د اولا آت  
 مقدمه الاد بمحبک بول فضل نفسی زند آنکه زنک د ماد دار د دیش  
 جمش بینی جامش اته فارسید سرکت دیر لر سرکش نوس طوا که رام  
 او لاما شد رو باش حکم کیمه و محظی کسله قلم سکسک بله کن طوا که بیو  
 قنید

لقطنه وقف داخل ولوب مفعولات قالقدن صکره مفعول لفظی خذاید  
 لات لفظی قالقدن فاع لفظی انوک بزینه کنور مکه دیر بس فاع لفظی انوک  
 بزینه کنور ب مخدوع دیر دیده همواره دی و هم دخی یکسا کس بزینه ایندر  
 قصاج و ارسه دی سندان هموار دوزیر که بعض برا برا ولا و مطلقا دوز  
 شنه و ملایم و مناسب معناسته یکسان بردوزه هد و دیده و برابر  
 و بربکاد یکدر بینی هموار و یکسا ایکسی دخی دیده دوز معناسته دیده  
 با نکضمه بیله بزینه لفظند د امر د معنای کس دیده د عزیزه افظعه معنا  
 ایندر کلتبان قصاج که عزیزه کلوب دیر سندان بیوک او رس در که جمیع دعو  
 جیلک و قریبیلک التندند ندر او سنده فرموده مور د کلوب عزیزه علاده دیر  
 و بربیوک طاشد هم دخی خایسک جکوج و پیشه کسر د رسیه دی جوی  
 و هم اله سوهان خایسک بیوک جکوج مطرافه معنا نیشند کسر قدم معنا  
 و گلند مقول معناسته جوی سای د دکلری ایری د شلو اله در که بخنا  
 لر التندند را نکله اغای د دیر لر سوهان که د دکلری نسنه کیو جیلرو د مقدور  
 الکلند ندر عزیزه مبرد د لر طاغ د پیسنه دی شخ کر بونک در کوه بخی  
 طاغ و ار کوچه کوها شخ طاغ دی سی و بلاق و طاغ اتکنده محکم بود دخی  
 شورستا و مطلقا فتی نسنه کر بیو صلاح کوشی و چتن صرب بول و بلکه دخی  
 بوقر و اغل و بیقه د یکدر بینی طاغکه ار مگد او نه بیقا و بربی یقی که کاف  
 بمحمله بمعنی بخ کوها کاف بزینه طاغ د یکدر چیل معنا کاه او لور و او نی خذ  
 ایده که دیر کو هاد و او رکو جی عزیزه سکمعنا و هر جا بکشیده استعما  
 او لور

طاشلوجه ارمود و اخلدار مودی بولغت دخی غرایب مشویه ندر بخه  
 محله وارد او لشیده جمله دن بزی بوبینه در اسب سکسکه میشود  
 در هوار و رام خرس بازی میکند بز هم سلام نرم رو دو لکات بعنی  
 آهسته بود رات چندستایی بکندا این رو شت نا بخجا بخه اورس  
 بزغه بوبوریش قنده بذک بوبینه اول بینه دندکه بومصراعی  
 فارسی و بومصراعی نزکی وارد اولوب ترکی فارسی به مقابل و تفسیر و افع  
 او لمشد د مثلا مصراع ثانیه اولان بخه لفظی مصراع او لده او لاجهند لفظک  
 تفسیر د رو او رس لفظی ستایی لفظک تفسیر بذک بزغه لفظی ایکنه لفظک  
 تفسیر د رو بوبوریش لفظی این رو شت لفظک تفسیر بذک و قند بذک لفظ  
 نا بخجا لفظک تفسیر بذک شکم تأمل او لور مفتعلن مفتعلن  
 مفتعلن مفتعلن بوزنه بحر جز مطوى دیر لر اصله استعمال بعجم هر  
 مصراع د ورت که مستفعلن در جمله سنه طی داخل ولوب مفتعلن  
 قالمشد طی لفته د د مکه دیر لر و اصطلاح عروضه مستفعلن د  
 فاحدف او لونغه و مفعولات دن واو حذف او لونغه دیر لر چونکه  
 مستفعلن د فاحدن داولنه مستعمل قالور کلام عزیزه بوصیفه بعنیها مفقط  
 او لما عن و لفظ مفتعلن وزنده اکاموا فن بولما عن اند بزینه بوزنکه  
 مفتعلن دیر بس بونکه بحر مطوى دیر لر هنر صنو سکلشکه ب بشکه کلسه  
 نوازدهم در بخیر هنر شخ مس سی بخیل ب مخدوع شل جزه دیر لر که کا جمع علخی  
 داخل او لز اوله جمع لفته بور و سکه دیر لر و اصطلاح علم عروضه مفعولا

وقد دعمنا الأخذ في إثبات النزيل أن عوائده يكون أسم الفاعل  
عما ملأه من غير ما ذكرناه من الاعتماد وليس يستقيم لأن مخالف  
للفتاوى والمتى عالى إما الفتاوى فلابد وتفوح أسم الفاعل يعني  
ال فعل على خلاف الفتوى إذ الأصل أن تستعمل كل واحدة منها  
في معناه وأما المتى عالى فلابد ذلك لم نسمع في حكم فصيح

ابن الأثير

بزم طحان الدینه داخی ادی بخنو شبنم مجه هر طحان و عزیز کرد مبان  
 پژم مای تجیله و زای تجی ایله قاغو و طما خبنا معنا بخنو کوک کو ولدیسی علام  
 و دخی بله دم صاعقه معنا شبنم چه در کی چه ایله یا فرق ال معنا یعنی  
 شبنم ترکیده چه دیله هر طحان تاد معنی معنا سند کر زمانه که اسما معنا سه  
 بعضی دلکه خصوصیه عشک دیده اول دامنه مفتوحه صکره زانی  
 سکنه ایله نگدان و زند د راما شنخی نقلند راسکن و زگ معنو خد  
 به ما قافیه سند ایراد انتشد دیکر کر زما فلکه معنا و عزیز معناد رنکه معنا  
 اولندی بوبیتکا کلنور تاشود خود نشید ومه بر کرد مانا تا بود د کا عقیق  
 و به ما و عزیز معنا اولندی بوبیتکا کلنور باد بابی فی سایه تعظیم او تاکه باشد  
 نام لوح و کر زما میلی پیچی نگادی اولندید رخشان بر دخی رخشنده اولندید خی  
 یعنی بله بای لفظند فارسیدا لوح نوکه آدی وارد بیادی در خشانه در و بادی بیاده  
 و بیادی دخی تا بایز در رخشانه در خشنید لفظند مبالغه اسم فاعل د معنا آنی  
 بله بای لفظند دیکدر د خشنید لفظند مبالغه اسم فاعل د معنا مبالغه  
 ایله بله بای دیکدر تابا تابید لفظند مبالغه اسم فاعل د معنا زی میلی بای  
 معنده در بیاب لفظی اکله دیکدر هر زاده دلک در دلک و بیان بیوشة ساما  
 یعنی در بیاب لفظند معنا سی اکله دیکدر در بیاب امر د در بیاب افتن لفظند  
 مشتقدر معنا سی اکله دیکدر در بیاب افتن مصد د د معنا سی اکله  
 و بولمن دیکدر لفظیله مرکب اولقده اکلمه معنا سه محس  
 خصوصاً ولود و ارشمک معنا سند ده کلور عربیه اد راد دیله

۱۵۰  
 ذه و زاده دلک در سل معنا ساما ارام صبوری و عقل معنا سه  
 و صلاح و مجال و برا شده حد و اندازه پیده ده ساما دیله د مشاد کاه  
 هر زبان و بیو شمعنا سه بی ساما بیونسز دیکدر وا بی خود عادت  
 اتمامیه ایار جمالیده اشکاند ازه سی و نصی و صور که شنا معنا نقل اول و بندی  
 بکله چین صاریج و خرسد اکله اکری کروز بیوز خود نه روی بکر دان  
 چین بکلم سکن معنا سه و برمیلک اد بله د که تعریب ایدوب صین دیر لر  
 و جلد لفظند صبغه امر د و وصف ترکیبی دخی اولور دانه چین و عزی  
 چین کبی و راست یعنی طوغری معنا سه بیج بیج دن امر د معنا سی  
 اکله دیکدر عوج معنا کن کاف خزی و زای تجی ایله اکری دیکدر اعوج معنا  
 کن کن خم معانی سی دخی وارد د بایه اخزند بیان او لخشد دی دی دی د  
 ترکیبی نک معنا که بیوز خود دیکدر روی بیوز معنا و بکر دا کرواند لفظند  
 امر د جو دند دیکدر بیج بکدری و ایج بیوش و بیاشام قویغ الاره نیز  
 بکدر کز دیکدر لفظند امر د معنا سی بیج دیکدر د عیده بخا و ز معنا بیوش  
 بیوش د لفظند امر د معنا بیج دیکدر بخود معنا سه عیده دیکدر دی و ایج  
 معنا د خی کلور عیده اش ب معنا لفظ مشترک دیکدر بخود لفظی دخی مشترک در  
 هم بی و هم ایج معنا سه کلور بیاشام آشامید دن امر د معنا بیج دیکدر  
 اش بی بی محله ایج و نشر هر بت وارد بی لفظی بیوش لفظند تفسیره د  
 و ایج لفظی بیاشام که تفسیر بیدر میریان فیضی کشی یعنی فویوق الکیمسه  
 با ایج و نون کله حراست معنا سی افاده اید د دیده بیان و میریا کی

یعنی پادشاهها و نواده جو پرورد و را فکه ای سقیع دار  
موسسه دی غمکسار و در دشنه هم در ددم نفر و همدم اش و صوکه دی پایا  
غمکسار اش و بولداش و باره مونش معناسته کی خاتم لفظ نه و صفت  
ترکیبی در معناسته غمکه و پیچی دیکدر همکرد دند دشنه دیکدر یعنی بر زنکه در دند  
و حالتند خبردار او لان کمسنده لره و در دلری ببرینه موافق اولان ادمله  
هم در دیر لر دم فارسیده نفس در و دخی دموجیلک کوکی عربجه منعنه  
و لخنکه و فروندکه اغزی و فرخن دیکدر و عیش و عشرت و ذوق و صفا و سلسله  
واه امک و عربیده دم قان معناسته در هضم به جهاد نور و بطوران  
یعنی اش بولداش و مصاحب دیکدر بیان بر سنه نک اخزی و صوکه نهایت معنا  
خرقه رکوارقه پشت و پل میاند اب روان دی افرصویا و روان جان  
رکوب باره سی در که اسکی و باره باره او لادخی هر سنه که اکا بیار و بز دیک  
صادق اوله رکوب دیر لر و دخی قوله بالغله قلری بز و بشیک بفرخانی ابوالنصر  
قوسی و اغلب اینی پشت ارقه ظهر معناسته و سینک و ارقه جمالی سمری  
میان بل که ادمک اورنه سیده و مطلقا اورنه و آرالق فرج معناسته  
یعنی افرصویه فارسیجه اب روان دی اب صومعناسته روان افرمعناسته  
روان جان در که عنزی سی روح در و موضع جان و افرصو و غیری افراسته  
و دخی تبر بود رنسنه ده استعمال او لند و قوت معناسته و دقت دن  
مبالغه در اب روان و دینار روان دیر لر من بن و هم بمن اولکه کیله در ده  
اویکمه بیانه اید و عهد دی بیان من تخفیف بونله ضمیر متکلم در آن معنا

و مهای خانه معناسته مهای قتو عربیده ضیف معناسته میوه بیشتر سه طول خرمه قاره  
و ام دکل بورجه داخی اوده که تاوان میوه مطلق بیشتر تحریف اکمه  
معناسته بیوه طول عورت عربیده ارمه معنا خربزه قاره و قاره بوز  
جنسنک دید نشکه عربی میشتر کدر ایکسنه دخی طیخ دیر لر و ام بورج  
فرض و دین معناسته تاوان او دل یعنی بورج اوده کی و بورج اوده مسی  
دیکدر واله معناسته و بورجلو و جرم و جنایت یعنی صوح کنامعنه  
بعض نسخه مصاعع اولکه نصیره بومصراع بلور پانله تاوا و دینه  
هم اولا تاوان پانله تاواه و تخره معناسته در و دیر دیکه اوده  
دیکدر مثلا آنکه و دیر دیر لر آنکه بورج معناسته و ورمه اودک معنا  
در بورج که عربیده دین دیر دیر داینه نسبت اول موسسه آلمدر لر  
و مدیونه نسبت و دیر دیر لر و فارسیجه و دمه تاوان دیر فام  
پیش اوی کاشان اولکه کاخ در کوشک چار داغه و رواهه اید و هم دخی بیان  
کاشانه پیش اوی تاچا معناسته و شاه نشین و دخی صحبت بی و مطلقا  
او معناسته دخی استعمال اولنور کاخ کوشک قصر معناسته و چارد  
و نمات اکا و تفرج کاه دیکدر و دخی شول نمات اکاه که باع ده  
پانلش او لا اکا دیر لر و رواهه چار داغه که او اوز زند پانلش اوده  
عرب بسانند کا غرفه دیر لر یعنی چار داغه همه و رواهه دی همای بیاری  
ایکسنه دخی استعمال ایله دیکدر ایوان مصنده و چار داق و طاق بلند  
و سیاست که قبوا و زرینه بیار لر اکا او ضر و سی بیار و شش کاه پادشاهان

تو کیده بید دیلر و من استدید نو نله بیان در که وزنی ایکی بوزالیم ره مدد  
و تر نکیم یعنی بصر بالی که کوکدن بغارا دری اندی باز اید دلر صاع مروع  
کیله در که اهل میدننه النبی استعمال اید دلر و دخی صاع بیکه قرق در هم ره بیانه  
بیکودند نه اخوذ دا سمد د معنای سی او لحد در بیک صفر اعنه بیانه دد کل  
تسبیها استعاره طریقی ایله در بیان عهد که ایکی کشی ببری اید دلر و دخی  
شول او وج در که ایکی کشی ببری ایله او جشن لر او لد کران و سیک بل اغوشی بی  
دخت قزو قرق کران و همرا وجوز ارزان کران کاف بمحیله اغوشی معاشره  
و دخی ها لوعای معاشره سیک یعنی خفیف معاشره تغییل که ضمید بولد  
اگه و نشر هر تب وارد را از لفظی کران که تفسیر بید بینی لفظی بعد افظان ک  
تفسیر بید دخت قز بنت معاشره کران کاف بمحی ایله بیانه بود بکدرا و جوز  
ضمید بعیده عالی دیلر و توکلر قرید دلر و خطان بیله هر نسنه ها لول  
او لد بعندن او نوری قرق لق دیلر و کران اغوش معاشره ده کلود بز بید تغییل  
ارزان او جوز د بکدرا رخی ص معنای سه مقابل کران در که بیانه بود بکدرا  
صور سک صویجانه آدنه جوکان یوولن طوبی چغازه کویک علطان  
صویجان لامک فتح سبله عریید جوکان لفظان دن تغییل و لغش در جوکان  
بر او جی کری عصادر که التو ندند و کوستن اید دلر اونکله با دشاهر بید  
طوبی جالر قیچی بود رکه جیمه زنی و کاف بمحی ایله تلفظ او لمه یعنی بیکه  
دی ندر د بوصور سک بلکل جوکان جوکان در د بکدرا بعنی بوالن  
طوبی چغازه کویک علطان دیلر کویک طوبی چغازه بکدرا کاف نانی تصفیر

بِحُمَدِهِ وَغَلَطًا غَلَطَيْدًا لِفَضْلِهِ مُبَالَغَةً اسْمَهُ فَاعْلَمَ مَعْنَاهُ بَعْدَهُ يُوَجَّهُ دِعَكُهُ  
رَأَلَهُ مَعَهُ دَرْشُولَ تَلُومَ كَهْ صُودَهُ بُوزَرَلَهُ اَنَّكَلَهُ هَمَ صَفَرَجَهُ اَدَدَ دَرَانَبَانَ  
رَأَلَهُ مَشَتَانَ بَارَانَ وَقَرَاعَيِّ دَدَكَلَرَيِّ دَرَكَهُ كَوَزَ فَصَلَنَهُ مَصَوَّرَهُ حَاصَلَهُ اَلَوَرَ  
قَارَكَبِيدَهُ اَوَلَ جَنَدَ طَوْكَهُ اَسَنَدَ اَنْحَاصَلَهُ اَلَوَرَسَهُ بَرَجَهُ جَلِيدَهُ دَرَلَهُ وَجَهَ دَكَهُ  
نَهَدَهُ كَهْ يَاهِي فَصَلَنَهُ اَوَلَلَرَهُ اَوَزَنَدَهُ دَوَشَرَعَهُ بَزَهُ دَرَلَهُ وَدَخَنَهُ طَوَلَهُ دَهَدَهُ  
كُوكَدَهُ بَعَارَكَنَلَهُ وَاعَاجَلَرَهُ اَوَدَوَبَ قَرَارَهُ وَهَلَكَهُ اَيَدَهُ دَرَلَهُ وَبَلَالَهُ طَوَلَهُ  
تَلُوقَهُ اَنَّكَلَهُ صُودَهُ بُوزَرَلَهُ اَنَّبَانَهُ صَفَرَجَهُ بَعْدَهُ جَرَابَهُ دَرَلَهُ  
مَهَرَكَنَشَرَدَهُ سَوَكَوَلَيَهُ مَهَارَكَهُ مَعْنَسَيَهُ بُورَنَدَرَقَهُ دَاجَيِّ شَرَبَانَهُ مَهَرَوَتَهُ  
مَعْنَاهِهِ كَلُورَسَوَكَوَهُ مَحَبَهُ وَسَفَقَتَهُ مَعْنَاسَهُ وَفَرَسَلَيَرَنَكَهُ اَجَيَهُ كَوَنَيَهُ  
هَهَرَانَهُ اَوَلَ كَوَنَيَهُ بَارَامَ اَيَدَهُ لَرَدَهُ وَدَخَنَهُ كَوَنَشَرَفَانَهُ مَعْنَاهُ وَهَمَ نَارِجَهُ فَرَسَلَهُ  
وَنَارِجَهُ جَلَالَيَدَهُ مَتَعَيَّنَهُ اَلَكَهُ كَوَزَ اَيَهُ دَرَوَنَارِجَهُ فَرَسَهُ بَكِيسَهُ اَعْتَارَهُ اَوَلَهُ  
اَوَتَورَهُ اَيَرَهُ وَكَيَرَهُ دَوَرَاهَيَدَهُ مَهَارَكَهُ بَعْيَهُ مَهَارَهُ بَعْيَهُ بُورَنَدَرَقَهُ بَعْدَهُ  
بُورَسَهُ بَعْوَدَهُ دَكَلَرَهُ اَيَدَهُ بَولَارَشَرَبَانَهُ دَوَهُ جَيَهُ دَرَكَدَهُ بَيَهُ كَوَرَبَهُ بَعْذَادَهُ  
وَتَهَارَاهَيَدَهُ عَرَبَاهَهُ اَكَهَجَالَهُ دَرَلَهُ كَهُدَهُ جَيَهُ بَعْدَهُ بَوَشَرَدَهُ دَاجَيِّ بَوُشَانَهُ  
بَيَهَمَدَرَاجَهُ طَوَنَهُ بَعَاسَيَهُ يَافَهُ كَرَبَيَانَهُ بَيَسَنَهُ بَوَشَيدَهُ لِفَضَلَهُ صَبَغَهُ  
اَمَرَهُ دَمَعَنَاسَيَهُ كَهُدَهُ بَعْدَهُ عَرَبَهُ بَعْدَهُ اَلَمَعَنَاسَهُ بَيَهُ تَأَنَهُ بَعَاسَيَهُ بَعَيَهُ كَلَكَهُ  
اَوَجَهَفَوَيَهُ كَهُدَهُ بَرَيَهُ وَنَأَنَهُ اَغَيَهُ دَرَاهَيَهُ يَاهِي جَهَهُ كَنَدَهُ دَرَاهَيَهُ دَكَلَرَهُ اَغَلَنَهُ  
دَكَلَرَهُ دَرَاجَوَهُ هَوَرَلَهُ بَوَلَفَضَيَهُ تَهَرَبَهُ اَيَدَهُ بَيَهُ بَيَهُ دَرَلَهُ دَرَاجَهُ طَوَنَهُ تَأَنَهُ  
دَرَكَهُ اَيَاهَهُ كَهُرَلَهُ بَرَيَهُ دَهَسَهُ اَلَدَهُ دَرَلَهُ كَهُرَلَهُ كَاهَهُ بَعْجَنَهُ كَسَرَلَهُ قَفَسَانَهُ

کاه او لور ضرور تند کسر سنی ای ساع اید رکر پا حاصل او لور جدی رکر  
جیه حوصله هر یعنی قوش قور صفحه و قود دکلری قوش دوزنی ده  
انه دانه یه کلور دو تلور و دانه دوش رکر و اول دانه بدهی جینه رکر  
بداند پش پاره هر فکر لو یعنی دشمن عدو همان سنه دخی کلور یعنی حسوه  
فارسیده بداند پش پر لر خود بین او زن کور بحی و صفت ترکیه در اسامی اعل  
معنا سنه عزیزی ده همچو و متنکرد رکر یعنی زفت و بخیله دکل زفت ولی زفت  
نه در قرده بیره بلانو نوره آینه زفت فتح زای ایله بومه و پو غو اولان  
ادم و غیره لیننه و تئی سیوز حیوان و کویه و اصول سر معنا سنه ده کلور  
زفت صهر زای ایله بدحو و بخیله دیکدرو شیخ یعنی متنکرد یعنی زفت کسر زای  
قره صاف زد رکه ترکیده دخی مستعمله دکر زفت ستوں لنسنه در که اید ب  
این کله کمی بی قلفا اند کد نصکه محکم صور لور فیه هم صراع او کله ساتو اولان  
زفت لفظ نه تفسیر بید ریا خود اول بونک تفسیر بید زیر ایک دخی هم ترکیده  
وههه فارسیده مستعمله دیکه بولانو و قره کولو و بر منور لنسنه متغیر و لون  
قرار دوب طو سنه اکا پر دیر ره و با بخیله دیکه دکر آینه ترکیه و نور هر خیله  
رسه دعادت دیر دستی کیه بر قاب پرند ابر شمه هم دی دی باج و ایک  
دخی خوبله زیبا کو زل زست نه چرکیه بین دل نفیت سر هر بر دیر مثلا  
اطلس کیه و هم ابر سیمه معنا سنه کلور کاه هند و سند قافیه سنه و  
استعمال اول نور کاه بینه و سینه قافیه سنه استعمال اول نور و بر غست  
معنا سنه ده کلور یعنی سول او ت که صیپل و قنده قنابری دیک ایله مشهور در

وکوکلک یقایی دکه عربی ده طوف دیر مصلع اوله و نشوار در کی پیوش  
لقطنک تفسیریده و کیده پیو شا لقطنک تفسیریده فامویه سلاجی قریب  
با همه هر وند کاره است و نکه بان همه جمله معناسته در باهه جمله  
برور دکار حقوقی نک اسماستند در عالمه بیسیمیه بکدر رب العالمین  
بیست دخی اول بیتلودند که هر مصراجی فارسی و هر مصراجی ترکی وارد اولوب  
نکه فارسیک مقابی و تفسیری واقع او مسند مثلا مصلع اوله اولان  
فامویه لغصی مصراج نانید اولان با همه لقطنک مقابی و تفسیریده و سلاجی  
لغصی برور دکار لقطنک تفسیریده و سلاجی لغصی نکه بان لقطنک تفسیریده  
و در لغصی است لقطنک تفسیریده نکم نام اولسند ظاهر اولور  
مفعول فاعل ات مفعول فاع بوزنه بحر منسخ مطهی دیر اصله  
مستفعل مفعولات مستفعل مفعولات در او کی و ایکنی مستفعله  
طی داخل او مداخله مستفعل او مسند و ایکی مفعولات دن او نکسند طی  
داخل اولوب فاعل ات فامسند و ایکنی سنه جمع علی داخل اولوب فاع  
فامسند و جد عک تفسیری بوقطعه مکاولنده بیان او نکسند و میکن تفسیری  
دخی هر ارابیا او نکسند کافم یاراوله دا هر سکله هست هر دان مرد  
مرد لقطنک جمیله هر دار دیکدر رجل معناسته کاه او لور مجازا  
شیع معناسته استعمال او نور سرح قطعه بسته بخواسته مکفی بخواسته  
جه نه دو شنکی جدینه دخی فوجی سخن جین حسواولد بداند پیش اوز کور جی خود  
جه جم عجمی نک کسر سیله و هار علامه لقطنکه لقطنکه اولو نزد دیکدر ریعنی ایسته ام

دیباچ اطلس کس هر بر ساده دالتون نلو حیر معناسته ده کلور دفر سایلند  
او بونجی کو خاب معنا یکلیجک اخزنداجم حنفا ولنور گز فتح کاف بمحی و زای  
بمحی ایله ابر سیم د که فر لفظمند تجیه او لمنشد ریا خود فر لفظ اند فیز  
المنشد ریز کیده اکا کوکل دیر لر خام ابر شیم دخی دیر خوب کوزل دیکلد  
حن معناسته زیبا کوزل و کی را اشفلود دیکلد یعنی خوب و زیبا یکیده  
کوزل معناسته دیکلد دشت چو کین عزیزه قیح معناسته  
نه در طاغ ارکی نلک قلم کلات و فردا و از م میزنا ولد و قوز کوز دکل موده میزین  
نلک طاغ ارکی کاوا جو کشجه ارکلد طکوز ارکی دیر لر بعض اکس تاد دد دید دیر  
کلک کاف بمحی نک کسر سیل اصله فام شرد دیکلد لکن قلم معناسته استعاره  
ایلد لر میز فوری او زم زیب معناسته یعنی فوری او زم میزنا ولد دیکلد  
کوز کاف بمحی نک ضممه سیل و زای عز خایله کر دکان یعنی جوز رومی دیکلد  
قوز دیر لر مور د میزین اغا جو که طبیلر قتنه اس هود یکدیله مرو قدر  
دی شیر اصلانه کفتار دیز سر تله ره دیز دیز دلکویه هم پارس ره دریونو  
شیر کسر صریحه ایله سد حیلی و لین معناسته و امال ایله ار سلام معناسته  
عزیزه اسد دیر لر کفتار کاف عزیزه سیله سر تله ره دلکو  
نعلب معناسته رو باه لفظمند تخفیف او لمنشد کنام ضم کاف عزیزه  
و کاف هنکور کاف فتحه سیله ایکی عزیزه لغت دار سلان لرک و سایپری تجی  
حیوان لرک پتا قلرینه و این لرینه دیر لر و اولق معناسته ده کلور و قشلر  
جمعیتی بوز پارس دیکلری حیوان دکه بی تجیل د د عزیزه اکاف هند دیر لر

دیجا مو و استه معناسته ده کلور پارس که صفتیده دخی قوتنه دی  
زور دخی دیر که و دور اراق طاغ اشکی کور دخی کور در دسین  
زور کوچ و قوت معناسته در عزیزه زور کذب و بیشان معناسته  
دیر کچ دیکلد هر تجده بطئی معناسته و دیر کچ یعنی توقف معناسته و چوقدن  
دیکلد و اشکی که هن معناسته در اراق بعید معناسته کور طاغ اشک  
یعنی قلاد دد کلری حیوان کور کاف بمحیله مقبره معناسته و عشرت  
و شساط معناسته بوم معنا یه او بحق اخر نیزه بربا کور بکوری دیر لر  
و قلاد دید کلری حیوان دکه ها طاغ اشکی و بیان اشکی دخی دیر لر و اد جا  
و بخیل سین یعنی مقبره دیکلد ترکیده مقبره یه سیده دیر لر کسه او لسه  
طولو افجه دنر کیسه بیزد کرا او لسه چنون نون دنور کاسه زین  
یعنی برسه اتجه ایله وال نون ایله طولو اولا کا کیسه بیزد دیر لر کیسه  
کس کاف ایله ترکیده کسه معناسته در و برضه بای بمحی ایله طولو دیکلد  
عزیزه ها کاملان دیر لر و زر نون دیکلد بیزد دل نون طولی هنیزه دیر لر  
یعنی کلر نون ده دل نش چنون او لسه ها کاسه زین دیر لر دیکلد کاسه  
چنقد دعیجه قصعه معناسته تفصیل او نه بمحی قطعه ده بیا او لمنشد  
زین رانک نشد بید ایله نون دیکلد زیرا بایله نون کلمه اخزنده ادات  
لمنشد دکاه او لور بمحی ایله سیل لاحق او لور لر غمکس و غمکس بکی و دزین تخفیف  
را لر ترید معناسته در که ترکیده ترید دیر لر دکل صالحه خوش دخی از غه  
قتو نان خودش ولدی دکل هکبه بخزین خوشه او زمک و خر ماسیعه  
نوشه

عوجه او لکسنه عنقود و اینجنسه شرایح و عذر و عرجون دیر واردید  
و بغدادی باشی و ائمه بکر رحبویاتک باشی و سنبه بجهنه دخی خوشید دیر  
و الغم صالغم که عزجه سراب معناد رفاهم فار خود را تکه قنی یعنی هر  
که اندک ایله را کان خوشید عزیده ادام خود را اسم مصد در پیش و بک  
و حاضر پیچیده یکند و ایجه جک معناد حکم و قن اقمعانسه خرجین  
و خرجینه هکیه معناده در که ایکی کوزه جو ال در عزیده خرج دیر لی  
ضم حایله خود جین دخی غایب مشنیدن سر بوبیده و اقدیر

یاد تو خرجین نست کیسه آت کر تو دامنی بمحجز و بیت آت

فریب سخن عزجه سخن معناده در شیرین طبلود رحلو و لذید بوبیده دخی  
اول بیتلر دندر که بر مصلع فارسی و بر مصلع ترکی و ارد او لوب ترکی فارسی  
مقابل و تفسیر واقع او لمشد مثلا مصلع اولده واقع او لان کوک لفظی مصلع  
ثانی ده او لان دل الفظنک مقابله و تفسیر بیده و بخده بر لفظی جنده لفظنک

تفسیر بیده وال در فیلک تفسیری و سی نر الفظنک تفسیر بیده و ساموز

فریب لفظنک تفسیر بیده و طبلو شیرین لفظنک تفسیر بیده منه کم بامل و لکن اولور

مقاعیل فعولن مقاعیل فعولن بو و زنه بمحجز مکنون مخدود دیر لی

او لجنسن کف علیه داخل او لاغل مقاعیل قالمت در ضمه لام الکف

مقاعیلند نونک سفاطنه دیر لی و اینجنسه و در دنچنسه خد داخل او لکن فعولن او لمشد

حد مقاعیلند که لفظی خذف او لسو بمقاعی قالوب فعولن لفظ اندکی کوزه دیر

بیخه کف و خذف داخل او لد غیجو بمحجز مکنون مخدود دیر لی انتهی  
در ش علم و کمال کاده لرس کا نسبن نخسین برسنیه بی کوزه اندک دیر  
عزیده و فارسیده افریده و زهی معناده مستعمل در فطعه بست  
یکم د بجز مطلوبی مخبو شانه طرق بین برو و هم صقل آرینه د  
ریشه بخود در دخی بر د باشندی شرمه شانه طرق بخ طرف او لور  
ایسه او لسو و هر طالو معناده د کلور و مطلقا با غیره معناده  
استعمال او لنور و قشقو و بیا بروت بی عزیده شارب و سبله معناده  
ریش اماله سر کسره صریحه ایله صفال دیکدر لجیه معناده و کشیده  
طک و فرآجه و بیک معناده ریشه سجاق هدب معناده و دخی کرید  
کوزه قباغنه و ناصور علی طاهر بود رکه عرف بد خعلشند ریش اماله ایله  
بزاده بکدر جراحت معناده و اعضاده او لان باش برت که عزیده  
فرجه دیر و دخی سجاق که د سمال لرد و قوشقده و مندیل لر کنارند  
اید لور و ناصور علته دخی نفل او لندن طاهر بود رکه عرف بد خعلته  
دیر و بجز معناده دخی استفال او لنور طاشه غی دا به باد کنداریه کوزه  
کوسه و ساقی قبا کوچه و بله دیش در باد کند قا و لوج یعنی کلکسه که  
طشی ده او لمشد رکوز بیش از هم سی بیکری او لکشی کوچه صفال ایله  
کشی بیکده کوسه دیر لیه دیش قبا صقل لوکشی کام او لور یا لکوز بله دیر  
بنه او لکه سعنی مراد در شک حضرت مولوی بوبیده بور مشد  
انجی کوسه دان زار خانه کسان بلمه از خانه خود رکی داند بومصر اعده

خوکوز بیش

بیت

لف و نشر هر ت و ارد در بجهه دیش صفائی قبانک و کوسه کوچ لفظنک یقینید  
 قیروغه دم دی دیهار لش شیرم صرم دوال صوصفری باگنه در کله کا و میش در  
 دم قوبیق ذنب معناسته و هر دسته نک اخ زنده واو چند استعمال ولنور  
 ریه اریک شر بید فیح معناسته و اق کید و مصروفانی و دمور بونی ینم پاریم  
 دیمکد رصف معناسته صرم ترکیدر فایش دیمکد دوال فایش و تا اصه  
 صرم دخی دیهار کله کاف عنی و لامک تشد بد کایله ففا و باشد دیمکد عزیه  
 راس معناسته کا و میش صوصفری و عرجیجا میش دیهار یعنی صوصفری با  
 کله کا و میش دیهار دیمکد گوز قیفینه پیله دی پر طلود رکد و قیق  
 بوش هنی و باش سر آر تیگن آدی پیش در پیله کوز قباعی و حرب الی و کوکل ای هنی  
 و گروکل قیودی و چتال دمنلوا واق پر طلود ر عزیزه ملیان دیهار کد و قیاد  
 که ای چند خمیچه ر تازه پنه جک قباعه دخی اطلاق او لنور دما فور سنه ای  
 شایع در هنی بوش حالی و فارغ معناسته سر باش در عزیزه راس دیهار و طرف  
 معناسته و ایکنه اوجی و قیاق معناسته ده استعمال ولنور بجا لعرب معناده  
 غطایله تیپر ایلدو و وقت و فکر و ریس و محبت و شادلو و هرس معناسته  
 بیش نا سعی کایله ار تقدیمکد زاید معناسته چه و بکن دی کمیزه و چه بون در  
 جوید آری بالی بیوش در دیگنی داخی پیش در چه و بیوکل و جر تلو و غالب کنه  
 و دخی فصیح کشی دخی کستاخ و اورنکو و بیاب و بیوک بول و براوت آدیده زن و  
 کهون دکلری حبکه که ترکیده کهون دیهار هر زیده بترفتی ایوسی که هادیاره ایلود  
 دیکه هر سی و هجده دکلری او تند که بصله بسیار کلر و صوامعنا جزه او یو شر اعضا

ب

د قسمت کوز و طنق و بیوش کمه و بیوز عنون و تجتر معناسته ده کلود و بلک  
 و بیاند بیش و بیجوج کسته نوش نوشید لفظنک ده صیغه ام ده معناسته ایج دیکد  
 ده وصف ترکیبی دخی او لور باده نوش کمی معناستی با ده بیجی دیمکد و بال معنا  
 دخی کلور که عزیزه عمل دیهار و چام اغاجی معناسته دخی کلور و بعی عافت  
 دیمکد رصف معناسته صرم ترکیدر فایش دیمکد دوال فایش و تا اصه  
 صرم دخی دیهار کله کاف عنی و لامک تشد بد کایله ففا و باشد دیمکد عزیه  
 راس معناسته کا و میش صوصفری و عرجیجا میش دیهار یعنی صوصفری با  
 کله کا و میش دیهار دیمکد گوز قیفینه پیله دی پر طلود رکد و قیق  
 بوش هنی و باش سر آر تیگن آدی پیش در پیله کوز قباعی و حرب الی و کوکل ای هنی  
 و گروکل قیودی و چتال دمنلوا واق پر طلود ر عزیزه ملیان دیهار کد و قیاد  
 که ای چند خمیچه ر تازه پنه جک قباعه دخی اطلاق او لنور دما فور سنه ای  
 شایع در هنی بوش حالی و فارغ معناسته سر باش در عزیزه راس دیهار و طرف  
 معناسته و ایکنه اوجی و قیاق معناسته ده استعمال ولنور بجا لعرب معناده  
 غطایله تیپر ایلدو و وقت و فکر و ریس و محبت و شادلو و هرس معناسته  
 بیش نا سعی کایله ار تقدیمکد زاید معناسته چه و بکن دی کمیزه و چه بون در  
 جوید آری بالی بیوش در دیگنی داخی پیش در چه و بیوکل و جر تلو و غالب کنه  
 و دخی فصیح کشی دخی کستاخ و اورنکو و بیاب و بیوک بول و براوت آدیده زن و  
 کهون دکلری حبکه که ترکیده کهون دیهار هر زیده بترفتی ایوسی که هادیاره ایلود  
 دیکه هر سی و هجده دکلری او تند که بصله بسیار کلر و صوامعنا جزه او یو شر اعضا

دیهار

بک

وارد اولسته

و دولت و سیاست و طراوت و هر اشیاق دکر بر دخی دیکد هر واپر و اکنده و قنی  
 تبیالله دیکد دسیر قلقاند رکه عربیده در ف دیر لر و اوج قنادلود دیکد دین  
 فارسیده سیر ترکیده فلقاند دیر لر دیکد کیش توکش دیکد دینی صندوق که  
 او لف قیاقو طرفه دیکر بکلک اوق طوران بانه کیش دیر لر و یا طورا بانه  
 قریان دیر لر طیفه دی پرستش و بسکد دی پر کن زاهنیا رساد کل مذهب و کن کیش  
 درستش پرستید لفظنی اسم مصلیده معنای طیش و طیمه دیکد دیر و رش  
 برو د لفظنی اسم مصدد د معنای بسیار و بسلیم دیکد بار سایه شیخ الله  
 زاهد د عکه رویا که امن و ترکیده لمنش شاهد و حلال زاده و ایش اری د لفظ  
 عربیده فارسیده کیش دیر لر جمع ادیان کلود و معنی شمار یعنی ساعت و جز اعومن  
 معنای عادت و طاعت و شریعت معنایست و دخی این معنایست که اسم اشارت در  
 شنکم بین قدر در لر معنای پاین قدر دیکد رو فرسایل بکمی در دخی کوئی  
 کیش توکش دیکد که بلکده او ق طورا جو پر د شنکم بیا اولندی و خصوصیله  
 مذهب معنایست ده استعمال او لئور مثلا بد کیش و مخد کیش دیر لر  
 آنلو سوار چشم باید هر دیسیا صاح اینی سه باید در هم دخی سین شیش  
 سوار آنلو کن فارس معنایست پا به بضم و مرتب معنایست و این او زد کی و همادر  
 دیکد و درجه یعنی نزد بار ای ایغی بوند اسعاره ایلیوب مرتبه معنای استه ایلدر  
 باید شعر بخ باید و پس کمیسه راحل معنایست ده باید صاح ای و هر منست که  
 اوج ایلوا اولا بکا سه باید دیر لر سین فارسیده هر کیش دیکه بمنسته باید  
 اعاجد اول سو و د مورد دن او لسو جمله سین دیر لر وا ای جو او زد نه کن

چور دکلری سو غلی بیده ده در لر و بیلاند و زکر د مور نه ده سین د لر ترکیده غزاد  
 اغزند صابنچه قلری نسته شایع او لمشدر اینست بخوشکوار آید آنکه نشنه  
 بود را بیکچی صوکاوله او که صو صمتر د رایست بود دیکد اینه للاست  
 لفظنی لر مکیده اینکه بونی و زندن او تری سکن او قیمک کرکد رخوش کوار  
 کوزل سیکچی دیکد رخوش کوزل و ابودیکد و کوار کوار بیله لفظنیه فاعله د  
 معنایی بکی دیکد عربیده منضم معنایسته صو سر عطش امعنایسته  
 معنایسته دخی استعمال او لئور بیوت دخی اول بیتلر بندند که برمصر ای عقار  
 و برمصر ای عجی بزکی واقع او لوب بزکی فارسیده مقابل و تفسیر و شند د مثلا مصاع  
 او لده او لان اینست لفظنی هر ادف و تفسیر بیدرو بیکچی صو آب جوشکوار  
 لفظنی تفسیر بید رخوش بود دیکد و کوار بیکچی دیکد و کله لفظنی لفظنی  
 تفسیر بید را او که لفظی انکه لفظنی تفسیر بید و صو صمشد لفظنی نسته است  
 تفسیر بید رفته که تامرا او لونه ظاهر او لور مفتعل مفاعلن مفتعل مفاع  
 بوزنه بجز مطوبی بخوب در لر اصله استعمال عجمد هر مصر ای عج د و د که  
 مستفعل در او لکی بید او جنی بید طی د اخوا اول ماعله مفتعل او لمشد و او لکنی بید  
 در دخی بیخین د اخوا اول ماعله مفاعلن او لمشد طی صطلاح عروضیه  
 مستفعلنکه و مفعولانکه د لر د اخونکه اول مفعونکه در لر چونکه حذف اول نه او لکه  
 مستفعلن و ثانی مفعولات قالور او لکنکه بدل مفتعل کتو رل و جنی بخی  
 مستفعلنکه سینی حذف انکه دیر لر چونکه حذف او لنه مفتعل قالو مفاعله  
 اونکه بزینه کتو رل رفاهم علم و کمال و معرفت عارفه او رکه عیش در

## قطعه بیست دوم در بحیره مل محبون مقصود

بوترغه دوزه دی چوڑه بیجه نسینه چیز لوله در نایره دی موله جب و پوله نیز  
دوڑه زای بیجی ایله بو تراو در که قفتانه و حیوانه با پیشود چوڑه بیچ که ترکیده کر  
دی لر و قوش پا و دسی و ایله چیز چم عجی ایله لیسا ترکیده کی نسنه معناده نسنه  
بوقد دی چک پرده عجم چیز نیست دی پر گوشه دکل دی چک پرده تا چیز هر نازه حلم  
لوله سی و سکان لفته اکنک و سایرا و ترکه بالدری و دود چک دی گرد نایچه میتا  
وساچو سا چلک شی دی پیشود کسنه چه صوله عجی پس امکنا پیش زای بیجی الله

پول دی چک منقوه معناده کم و یه چرک دی میشلد خی سرکین لیکن  
سدکه بیونه چمین در لر و هدایخی کیز چرک کیرو پاس و ددختا و پز چو  
مشنی مبارکه کم ره معناده بوبیله وارد او ملشد دیست مرد و بیش اکسی  
ذنده شود چرد ر بالیز دوبله شود سرکین کاف بیجی ایله حیوانات افرسی و طوار  
کم زی چمین سدک بول معناده کیز سدک کم بیده بول دی لر و بخی بیچی بوق بو  
نیکه ظاهر بند اکنک بود رکه چمین دخی کیز دخی ایکی ده هم بخسمه بوله اطلاع  
او لونه لکن ارباب لفته بعضی کمیزی تیعم ایله و چمین لفظی بوله تخصیص امکشند  
شکم عبارتی نقل اولند و بعضی ایله چمینی بخسمه و کمیزی بوله تخصیص امکشند  
حضرت مولوینک مشنی مبارکه بوبیله واقع اولانه چمین لفظی بخسمه معناده  
اولند غایظه ایله ایله اطلاع مانع دکل ایله سه پلبلانه ایچای بیده چمین  
هر جعل را در چمین خوشر و طن عنده او ری چک دی صار و اواری بیچ و ستوه  
او نیکله خوسته او لند هم ایله سیز خد عینک صمه سی و فتحمی ایله او ری چک

دکله بیکه بود دکله بیکه دکله بیکه دی ری چک دی ری چک دی ری چک دی ری چک  
ایله و دخی صو قبر جی که عزیزه حباب در لر و اکشی چم و قو خوبی معناده و سه  
منج بیارسی و مطلقا ااری شمر خزی بیال ارسنه تخصیص ایله ستوه صاری  
اری و ملول و دلتنک و عاجز فلان کم سه و هیبت و سر کرد ان و جا بکاه او لور  
واوی تخفیف ایله بسته در اربعی منج و ستوه ایکی ده صاری دیکه دیکه دیکه  
عناد و چند بیعنی او نکوکه تیزه سیزه معناده بیعنی او نکوکه ایکه عزیزه عناد  
و چند دلر مشنی مبارکه بوبیله واقع او ملشد دیست ناصحه ایله قفتند ای خد  
متکذل آن

مرکب ایله را جندی مران کار کاه او لند دکان جنیه اهنجه دیکل  
پا بیان او لدی سه جولیه دخی کر باس او له بیز کار کاه دکان دکه ایخند  
ایش اشکل را اهنجه جنبر دکله براوزون دمور دکه جله ایلر ایلر دند  
برک ایتی د قور کن او نکله کر رکه دیکل ده فومار کنار کم دخی دلر بای بیان  
جولیه عزیزه حایکه دست آج در لر کر باس قفتانلی بز و مطلقا بز

بیشه دی صنعته بیشه مشیستا دکل معنی کفسه و در فشک تری با شنی هری بیز  
بیشه بای عزیزی ایله صنعت و هز و ایله نکشی بیشه بای عزیزه او مان و متنه  
و ایجلون و ایسلات ایاغنه دخی دلر و هر جانور بیاغنه ده استغفه او کور لکه کسی  
کفشن با شنی سر موجه معناده بیعنی کفسه کمعنی کفسه بیکد دی در فشک منزه  
بیز دیکد لف و نشی صل تی ایله لیخنکه ادی دی دی دخیز دی رات خز دیکد  
در فش بیشتر بی و با بیچی بزی و دمور تیکه ای نکله با غ بلر لر و هر نکد  
علامت دی در فش دی لفظ دل ای صیغه امرو و صف ترکیبی در ایم مصد

و مطلقاً عالم و سخاً و معاً سنه و بـ مشهور عـملـكـ اـسـمـدـ رـعـمـدـ فـرـيدـ وـ فـرـخـ  
 زـمانـهـ بـرـهـادـ رـدـ مـوـدـ حـيـ كـسـنـيـ وـارـدـيـ شـولـدـ مـوـرـ جـلـرـ اوـكـنـهـ دـونـدـ قـلـرـ  
 سـخـيـانـ بـارـهـ سـيـ كـهـ كـنـدـ وـنـكـ وـارـاـيـدـيـ اـنـيـ بـرـسـكـوـيـ بـاـغـلـدـيـ دـنـيـ سـخـاـيـدـهـ  
 وـ خـلـقـ بـاـشـهـ جـوـاـبـ وـبـ فـرـيدـ وـبـهـ بـاـرـدـمـ اـبـلـدـيـ طـالـعـ مـسـاعـدـ اـبـلـيـ وـ دـشـمـهـ  
 غـالـبـ اـلـوـبـ فـرـيدـ وـبـهـ بـاـدـ شـاهـلـقـ بـوـلـدـيـ اـوـلـ سـخـاـقـيـ فـرـيدـ وـدـ وـ جـوـاـهـرـ  
 تـوـيـيـنـ اـيـدـ وـبـ حـرـمـلـهـ دـوـ تـاـرـدـيـ اـنـدـ نـسـكـهـ هـرـ بـاـدـ شـاهـهـ كـهـ بـيـشـدـ كـتـبـلـمـ  
 اـيـدـ وـبـ مـيـارـكـ بـلـوـدـلـرـ دـيـ وـهـرـ جـنـكـهـ اـنـيـ اـيـرـ وـ دـوـ تـارـلـرـ دـيـ غـرـصـتـ  
 وـ ظـفـرـ بـوـلـوـرـلـاـوـلـ سـخـاـعـدـ دـرـ فـرـشـ كـاـوـيـ دـيـوـادـ وـبـرـشـلـرـ دـيـ حـكـاـشـانـهـهـ مشـهـورـ  
 قـرـغـيـهـ زـاغـ دـيـ دـامـ اـغـ بـنـاغـ اـيـلـكـ وـجـيـ بـنـدـ بـاغـ رـاغـ طـغـ وـ بـاغـلـهـ بـسـاـ بـاـلـيـزـ  
 زـاغـ بـورـيـقـزـلـ قـارـغـهـ وـ قـوـزـغـلـدـخـيـ دـيـرـلـوـ وـ مـطـلـقـاـ قـارـغـهـ وـ مـاـيـاـكـ كـوـسـيـهـ دـيـرـ  
 دـامـ اـغـ بـيـنـيـ دـوـزـقـ وـ حـشـرـ بـاـرـمـ وـ مـوـذـ بـاـ وـ بـرـجـيـ فـوـسـلـوـ بـنـاغـ اـيـلـكـ وـجـيـ  
 وـ اـيـلـكـ تـلـيـ بـعـضـلـرـ بـرـشـمـلـيـ دـرـ دـرـ كـرـكـنـاغـ مـنـنـاـ بـنـدـ بـاغـ وـ بـنـدـ بـاـزـيـ وـ دـوـ كـمـ  
 وـ بـوـغـلـوـ وـ بـوـقـاغـيـ وـ كـلـ بـرـيـ وـ بـنـدـ بـدـنـ لـفـظـلـنـدـ صـيـغـهـ اـمـرـ دـرـ بـاغـلـهـ دـيـكـدـ  
 وـ وـصـفـ تـرـكـيـ دـرـ فـلـيـدـ وـ نـقـشـلـدـ كـبـيـ وـ دـيـوـ وـ دـخـيـ صـوـبـدـيـ وـ جـيـلـهـ رـاغـ  
 طـاغـ اـتـكـيـ وـ دـخـيـ طـاغـ دـيـهـ سـيـ وـ بـاغـ جـمـهـ سـيـ وـ سـوـلـ طـاغـ اـتـكـدـ كـهـ مـشـلـسـتـاـ  
 وـ تـفـرـجـ كـاهـ وـ اـنـشـ وـ بـوـقـوـشـ لـوـلـاـ بـاـلـيـزـ بـاغـ وـ بـسـاـحـدـيـقـهـ مـعـنـاـ وـ بـسـاـفـرـغـيـ  
 يـغـيـ بـسـتـانـ اوـلـكـيـ بـاـلـيـزـ دـخـيـ مـشـوـيـ مـيـارـكـدـهـ وـ اـقـعـ اوـلـانـ الـفـاظـ غـرـيـهـ دـنـدـ  
 شـكـهـ صـحـيـفـهـ بـيـنـيـ دـهـ جـوـلـ لـفـظـيـ وـارـدـ اوـلـدـغـيـيـتـهـ وـ اـقـعـ دـرـ  
 بـرـيـمـ وـ بـرـيـشـ بـوـكـهـ سـاـكـهـ قـيـامـتـهـ كـرـكـ دـوـشـيـ دـوـكـهـ رـوـكـهـ رـوـشـيـ دـرـ

رـوـشـيـ دـوـكـهـ بـرـيـمـ وـ بـرـيـشـ بـوـكـهـ سـاـكـهـ قـيـامـتـهـ كـرـكـ دـيـكـدـ شـكـهـ صـحـيـفـهـ دـيـكـدـ  
 دـوـتـرـاـيـدـهـ بـمـدـ سـاـكـهـ كـرـكـ دـيـكـدـ شـكـهـ قـيـامـتـهـ بـوـكـهـ سـاـكـهـ قـيـامـتـهـ كـرـكـ دـيـكـدـ  
 كـوـنـدـهـ دـيـكـدـ رـوـشـيـ دـرـ سـخـيـانـ بـاـرـهـ سـيـ كـهـ كـنـدـ وـنـكـ وـارـاـيـدـيـ اـنـيـ بـرـسـكـوـيـ بـاـغـلـدـيـ دـنـيـ  
 دـيـلـرـ كـاهـ اوـلـوـرـ بـاـيـكـيـ لـغـتـهـ سـلـهـ رـادـلـ صـكـهـ دـاـيـدـ وـبـ دـرـ سـخـيـزـ  
 دـوـخـيـ دـوـ سـخـيـزـ دـيـلـرـ بـوـبـيـتـ اوـلـ بـيـنـلـرـ دـيـنـدـ كـهـ بـرـمـصـرـاعـيـ فـارـسـيـ وـ بـرـمـصـرـاعـيـ  
 تـرـكـيـ وـارـدـ اوـلـوـبـ بـرـتـرـيـ فـارـسـيـ مـقـاـبـلـ وـافـعـ اوـلـشـ بـتـكـهـ تـاـمـلـ اوـلـسـهـ طـاـلـهـ اوـلـوـدـ  
 فـعـلـاـتـ فـعـلـاـتـ فـعـلـاـتـ فـعـلـاـتـ بـوـوـدـهـ بـحـرـمـلـ بـحـنـوـثـ مـقـصـوـدـ بـوـلـرـ الـصـلـهـ  
 هـرـ مـصـرـاعـيـ اـسـعـاـلـ اـسـعـاـلـ اـسـعـاـلـ دـرـ تـكـهـ فـاعـلـاـتـ دـرـ جـمـعـتـهـ جـبـنـ دـاـخـلـ  
 اوـلـمـاغـلـهـ اـلـفـارـيـ حـذـفـ اوـلـنـوـبـ فـعـلـاـتـ قـاـلـمـشـدـ دـرـ دـوـ دـخـيـ سـهـ جـبـنـ دـلـهـ  
 قـمـرـ دـاـخـلـ اوـلـوـبـ فـعـلـاـتـ اوـلـمـشـلـهـ جـبـنـ وـ قـصـرـهـ اـيـكـهـ سـاـقـاـمـلـهـ بـاـيـاـوـيـاـ اوـ  
 لـمـشـلـهـ دـاـخـلـ اوـلـوـبـ فـعـلـاـتـ اوـلـمـشـلـهـ جـبـنـ وـ قـصـرـهـ اـيـكـهـ سـاـقـاـمـلـهـ بـاـيـاـوـيـاـ اوـ  
 كـوـرـمـيـهـ بـيـجـ سـعـادـتـ بـوـزـنـ اوـغـلـنـ كـاـوـلـهـ جـيـزـ جـيـزـ اوـلـاـ اوـغـلـاـمـدـ كـهـ بـحـتـ اوـلـاـ  
 بـهـلـوـيـ لـغـنـدـهـ جـيـزـ جـامـ طـاـسـهـ دـيـرـكـهـ كـيـمـ كـرـكـهـ طـوـرـ تـحـتـ اوـغـلـاـدـخـيـ الـدـهـ  
 الـهـ وـارـدـعـنـدـهـ اوـتـورـيـ اـكـاـ جـيـزـ دـيـرـلـرـ اـصـلـلـعـتـهـاـاـيـلـهـ دـرـ عـوـامـ تـرـيـفـيـدـ  
 حـاـلـلـهـ تـلـفـظـ اـيـدـلـرـلـرـلـرـ اـسـعـاـلـ حـاـلـلـهـ اوـلـمـاغـ بـاـبـحـادـهـ يـاـزـلـهـ بـاـيـدـهـ بـهـلـهـ كـهـ دـكـدـ  
 قـصـعـهـ بـيـسـتـ بـيـمـ دـرـ جـيـزـ جـيـزـ جـيـزـ بـعـوـصـ بـعـزـ  
 مـاـنـكـ جـلـهـ وـقـرـ اوـزـمـ تـكـاـيـدـ تـاـكـ دـهـ رـزـدـ رـاـوـزـمـ جـيـسـيـ بـرـقـدـ جـاـكـ  
 تـكـ جـلـدـ دـرـ كـهـ اـتـوـكـ بـحـرـ دـوـغـيـ دـرـعـ بـحـرـ شـوـطـ وـ طـلـقـ دـيـلـرـ دـيـوـ كـوـرـدـ مـكـ  
 وـ بـلـكـ وـ مـشـوـيـ مـيـارـكـهـ بـوـمـعـاـيـهـ بـوـيـتـهـ دـاـقـعـ دـرـ بـيـتـ هـرـ حـرـصـيـهـ  
 چـوـنـ حـرـبـاـنـدـهـ رـاـهـتـ تـرـوـنـكـنـدـ لـفـظـلـنـ صـيـغـهـ اـمـرـ دـرـ وـ وـصـفـهـ كـهـ

مثلاً بادنک و اسب تک دیر یعنی پل سیاه شی و آن سکر دشی دیمک داده  
 تشییه در اسکار احریز لاحق او لور منلا ماه تکه رلای کنی دیمک و دیپ فر  
 معنا سنه و قوش بورنی و همان معنا سنه فری بر سرمه تکه بی هنها بتنه در  
 تاکه باع اصمه سی جیعی توک دیر لرو چر بلو اعجیده رز باع توک و اصمه  
 دیکننه دخی دیر و صویز دزم معنا سنه چاک بر تو و بر قم دیکدر  
 برکه پر که اعاج حاصل در هم بار کوله بیخ و لیکه بکسما طاوله کاک  
 برکه رانک سکونی ابله پر اف ده و رق معنا سنه و پر اق ساز معنا سنه  
 و قوت و زینت و طاقت و درق معنا سنه و جایردی معنا سنه کلود  
 بار بار عزیزی ایلکه کره یعنی همه و شو ط معنا سنه مثلاً یکبار و دو بار دیر یعنی  
 واپکی که دیکدر و بیش یعنی تر معنا سنه و بون یعنی حمل معنا و اجازت یعنی دستور  
 معنا سنه باد شاه لر قوسه بار کاه دیکلری اجازت بیری او لدی یخوند و دیوان  
 والو یعنی بزرگ معنا سنه تکه ای بار خدای دیر لمعنا ای او لوحه ای دیکدر و حصار  
 معنا سنه و بایکه و جهر صوق معنا سنه و بار بیدن لفظندن صیغه ام در صوف  
 تیکی دیمیخ بار عزیزی ایلکه کوله دیکدر اصل معنا سکان کو زیکی و ما وراء النهر  
 لفظندن مردم دیکدر یعنی ارادم معنا سنه و بکسما ط معنا سنه ده کلود و  
 معنا سنه و پرکه ای غلان و مرد استاد معنا سنه بونم خفه کردن  
 اول لدی سیلی دلرس جلد اول لدی لفظند جاید و هم جالاک  
 حفده کردن بونم خون در خنق معنا سنه و او کسر مک سعال معنا سنه  
 پیله صنجه دکه ادمک بوزنه اور دلک و قبوز لرس زخم او رم و طبیجه که

ادمک بوزنه اور دلک جست و جاید و اول کشیده که اسی قوی او له و قمی محکم  
 یرو قابعی عزیزه رجاید جست و زیاد بکه سی جلد لفظنده چاید معنا سنه ده  
 و جالاک معنا سنه در و جالاک دخی چاید معنا سنه دیکدر یا خود جلد  
 لفظند چاید و جالاک معنا سنه در دیکدر چلد سند مالی بوده جالاک جست  
 و جاید کشی هم زرف دلک شکر اولو کاف و شکاف دی یار غه کو چقدر در دلخی معنک  
 زرف دی یک چقدر غایت ایله عینی صویز کو یعنی تاریکه معنا سنه دخی کلور  
 شکر قوی و ایو یعنی خسی و خشمتو و ایو حاله اولان کمیه کاف مطلقاً  
 یارق شکاف معنا سنه دیوار دلکی و قورت ذیب معنا سنه و دیکدر قور دی  
 و کافتن لفظندن اسم مصدر در و صیغه امر و صفت کی در شکاف یارف  
 و شکافتن لفظندن صیغه امر و صفت ترکیبیده یعنی یار غه هم کاف دی هم  
 شکاف دی دیکدر کاف و شکاف لفظندن تفسیر بیدر کو لفظندن تفسیری دیکله  
 کو کاف عجی بیچه قور دیکدر معنک دیکدر زرف معنا سنه و چه قور بی یعنی  
 معنک و کو ایکیسیده چه قور معنا سنه در دیکدر بوله هنر اولکه بار و اوج  
 تاج افسه کو سند اج و زاج اول لدی زالک یعنی بار لفظنده هم بونک اول لدی حمل  
 معنا سنه هم بمن اول لدی تر معنا سنه بولکی معنا یه پله استعمال اول لدی  
 دیکدر بار لدی دخی چوق معنالری و اداد بوقطه ده هنوز بیان الهمشده  
 سه بار اوج کره دیکدر ثلت هرات معنا سنه سه اوح دیکدر و بار کره  
 معنا سنه در افسه تاج در که باد شاه لر با شلرینه کیم لر کو سند اج  
 کیمه رانک سکونیله و سینک فتحه سیله و عکی ایله یعنی سینک سکونی و رانک فتحه

ایکنی یعنی مستعار و فصیح لغت دیدیو لغایتی میلادی زالک قره بو یاد رکه  
 مرکبہ قورکرو زاج قبریسی و خوسمه عورت که عریضہ نفس ادیرلر و خراج یوست  
 عزیزے زاج در جیسے ایلہ انجوی قره بو یه معنا سدہ استقالاً ولزود سایر معنالی  
 فارسیدر زالک لفظنک موئاسی در فاهم اول کا اولکے ایو و طفری کا ناقور یو  
 اندک شد نیک راست او راجهہ بالک داست طوغری هر سنه نک طوغری سدہ  
 استقالاً ولنور و صاغیان و صاغی ال واویلیق بالک با یعنی ایلہ قور قو و قیو  
 بیویت دخی اول بیتلر دندکہ برصاع فارسی و برصاع ترکی وارد لولو  
 ترکی خارسی یه مقابل و تفسیر واقع او لشدر مثلاً مصاع اولکه وارد اولکا او لکه  
 اولکی لغظی مصاعیت ناینیده او لان اندک شد لفظنک مقابلی و هم تفسیر یو  
 وابو نیک لفظنک و طوغری راست لفظنک تفسیر بیدر کا اول لفظنک تفسیر  
 و نہ قور قوچہ بالک لفظنک تفسیر بیدر شک نام اول نو سنه ظاهر اولود  
 مفعول مفاعیل فاع بو زنه هرج احری مقبو صرا بر دیر ای  
 اصلہ استعمال عجمدہ هر مصاعی دورت کرہ مفاعیل د راونکی پھر  
 علی د داخل او ماغلہ مفعول او لشدر و ایک جنسنہ قبص د داخل او ماغنی معا  
 او لشدر و او جنگی سامدر انسنہ داخل او مامشدر و در دنچی سند بت  
 علی د داخل او لوب فاع فا مک دیر بر اصل طلاح عروض محدف و قصع خرم  
 جمع او ماغنہ د لر مثلاً مفاعیل دن حذف ایلہ لر ساقطاً او لوب معا  
 او لور صکرہ قطع ایلہ ساقطاً او لوب یعنی ساکن قلنور مفاعع قلور صکرہ خرم  
 ایلہ میم دخی ساقطاً او لوب فاع فا لور مفاعیل لفظنہ بو اوجع علی د داخل او لوب  
 قالہ

کا ایک دلرو سایر علکه خرب و فبض و حذف و قطع و خرمدہ بونکر لفظنک  
 و نفریلری مرادیان او لمندر دل نلوا او کم عیبد او ذین ایدہ بالک **قطع**  
**بیست چهارم در بحر طویل** فریب الدامق او لدک فریبید الدامق  
 کشی جا بلوس ایک نند یعنی میلدنق فریب کسر خا بلے فریبید لفظنک  
 اسم مصدر د رمعنا اللدیشہ الدامہ دیکدر و عشوہ معنا سندہ د کلور  
 و کرشنہ یعنی یا شیخہ نشر و مدھوش معنا سندہ و دخی الکلخہ دیکدر و بیو ک  
 ایم در و فریبید لفظنک صبغہ امرہ د اللدہ دیکدر و وصف ترکی دیکدر  
 د لفرب کی معنا سی کوکل الدیجی دیکدر فریبید لفظنک الدامق و الدامق دیکدر  
 لازم هم مسندی لاستقالاً ولنور مستقبلاتندہ فریبید و فریبید و فریبید  
 جا بلوس د لکو جکلک اندک یا التقلیق معنا سندہ و لطیفہ و جرب زبان لادمی الدامق  
 عریجہ تبصصہ د لر جا بلوسی دخی بوسنے بسید د اخڑی یا بلہ یعنی جا بلوس  
 اندک میلدنق معنا سندہ کشید ندر جکمک کشاد ندر جمیع لغت دنکنک  
 فقیبوب طوطلدنق کشیدن جکمک عریب جر و سحب معنا سندہ مستقبلات  
 کشید و کشید د لر کشاد ند ایمچ و ایلمچ مستقبلاتندہ کشاد و کشید  
 منکنک دن میمک فتحہ سیلہ و ضمہ سیلہ د و د لدنق یعنی سو زین قارشدر کیہ  
 سویلک و صقریم مستقبلاتندہ منکد و منکنک د دیر لر منکنک  
 منشوئ مبارکہ بخہ بردہ واقع او لشدر الفاظ غریبہ د ندر  
 جملہ دن بری بوبیدہ وارد او لان در بیت سی همی منکنک یا حمید  
 ذیر لب در حواب فکر ترکان بو العجب و بوبیدہ د ده وارد او لشدر

۹ زین بینکیدند در ذیر زبان ان اسیران با هم اند و بخت آن غنودن  
 اغنهق تر غ معنایسته و امر غنوق غافس معنایسته بونک مستقبلاتنده  
 و او بینه الف و یا کلو و غنا بینه در لر غنودن دخی مشنی  
 مبارکه وارد اولان الفاظ غریبه دندر بوبیت ده واقع او ملش در  
 شاه کار ناز که فرموده است زاتظام شاه تب غنوده است  
 خسپیده یا توپ او یو مق مستقبلاتنده خسپید و خسپیده و خسب  
 در لر بیان شنادن سر دیک یعنی بصد و عنی بیصلنی دیک در ترکیب معنا  
 بصد و غه باش قوم قدیک در زیر بالش بصد قدرو نهادن مصدر در  
 معنای قوم قدرو وضع و حظ معنایسته و سر باش دیک در عرب جده زاس  
 معنایسته و بصد و غه باش قوم بصد ناعی لازم اوله غیمون لازمی ایله  
 تغیر تشدید بکنمک پسندیده لکزیدن او کور تلامک سریده ارامق  
 پسرهیده او تمنق پسندیده لکه بای عجمی بکمک سیله بکمک د مستقبلات  
 بسند و بسند نه در لر کزیدن کاف بعینک صمه سیله او دند و مک  
 اختیار معنایسته مستقبلاتنده کر بسند و کوزینه دیر لر سراید  
 کسر سینه ایلر امقد در عربیده تغئی و تر نه معنایسته مستقبلاتنده سراید  
 و سراییده در لر شرمهیده او تانق در عربیده استخیار معنایسته

چشیده در رطنه بکه خوردند و احمد غریده بکزیده اکرمک  
 چشیده چم عجمی ایله طانق ذوق معنایسته مستقبلاتنده چند و چند  
 و بخش در لر خوردند دیک کل معنا او بیکه معنایسته استهال اوله زور

مثلا بخوردم در لر معنای صوای حدم دیکند مستقبلاتنده خورد و خود  
 و خورد رلر و امک مصاعی ثانیه هم هوند هر دیک میکند لفظ لر بیکه تغییر  
 بینی بیکه لفظ که له معنای امک دیکه هزیده طانق ذوق معنایسته  
 و افر له برشنه بی صوروب امک دیکه هزیده برشنه بی اغنه له صور غنی امک  
 غریده مدق معنایسته در غریده اکرامک و کربوب سونک وقتی او زانه که  
 دکر له مک شتابیده او مک در دنکیده اکلمک دی فنجا و غلظیده کونک بو  
 شتابیده ایومک یعنی محله امک در ستادن و شتاب کرد نادخی بومعنایه  
 در نکیده اکلمک ثبت و تانی معنایسته مستقبلاتنده در نکیده در نکیده  
 در نکیده و بدر نکیده در لر فنجا اسم مصدر در کر نه و سونه و کر شن  
 و سون شن دیکد و فنجید لفظ نهنده صیغه مبالغه د معنای بیکر لمح  
 غلظیده بیاله نه در حرج معنایسته مستقبلاتنده علطف و غلظیده علطف  
 در لر طایر شه ناکنور مک دخی لفعت و بومصر اعد لف و نشر مرتب وارد  
 کر نک فنجا لفظ نک تفسیر بدر و بیاله غلظیده لفظ نک تفسیر بید مرتب  
 جریده نهار و تلامق هم اغشتن اصلاح من شد ل تر ز باران یعنی بخورد هم ملن  
 جریده لار اند نشیدید و تخفیفه ایله او تلقدر دن و ار تعا معنایسته مستقبلات  
 جرد و جریده و جریده در لر اغشتن د و غه من تقطیع معنایسته  
 واعضا او بی شنی و برشنه بفر چکی بیوشنه مقو و برشنه بی صویه ملن  
 شد ل او لق و کنمک و زانی او لق اتفاق معنایسته تریا ش رطب معنایسته باران  
 بخورد عربیده مطر معنایسته بینی خد ل تر ز باران دیک ترکجه اصلاح نهود بکل حقیقت

پنجه اماغا جیده صور معناسته غوش قیر اماغا جیده در لر بر محکم اعاجد  
 ساز چلار نلر اند سازه زجه سی دوز لکو سلاح النی ایدر لر و اند اون  
 دخی دوز لک و بعد ای وار بیه باشی و قیون قنی و صفر زده کی خول اغ غقا  
 ددکلری اغخ دکن دخی دیر و خرس ایکی و صوبیغ و چولاق قوشی والا حسن  
 پلک که ایخدن دوز لر و یا بن بالغه دخی دیر و بعضا لر خه ف مرضید  
 دید بیلر واوز قوشی جکن دخی دیر بوم بیغوش دیدکلری قوشید که ه  
 و برانه لرد ما ولور کونده طشنه بحقز کجدا وین اولر با خود اوی با غنه کلور  
 دیر جون عالی نک امر بیله واوکی فوشنه بوم دیر لر و حملکت و سرحد عالیه  
 ده کلور بوم بور ددریز و پور ددیجک بیرده بعمر برو بوم دیر لر معور  
 او لان بور ده بوم اباد دیر لر خراب او لانه بوم ویران دیر لر نفشن بزه ترکی  
 دلده که زمین اطلاق ایدر لر بحمر استواره طریقیله بوم دیر لر رسید  
 پر راونکی کونه در لر دخی دی دون اصر اغی کیجه بیده دوش پرند وش  
 پر دون دکل اتکی کون دیدکلر عزیجه اوی امیں معناسته دی دون که کون  
 عزیجه امیں معناسته دون مصراع او لده او لاد لقظنک تفسیر بیدر کا  
 مصروف در دیش دن اکجید دیدکد عرییده لیلله البارحة معناسته  
 واوموز چکن دیدکد عزیجه منکب معناسته و برد ارد دکه اونکله بحقنها  
 بر کلدر لر یعنی نوک و دخی هم در که اونکله دمور و با فر پایشید لر و احمد  
 معناسته پرند وش دون کیجه دیدکد دو دکل اولکسی کون معناسته  
 عزیجه اوی امیں دیر لر پرند وش دوش ایکسی اونکی سکیجه دیدکد

معناستی بیور دن یاش اولو دیدکد به از جاست این کفتار کو میکنی باور  
 بوسوز بکد بجاستن کرایدر سکاینی بینی بکد بجاستن بوسوز کو  
 ایدر سکاینی بینی کو اانا بوز سک و نصیدن دیدکد بوبیت دخی اول  
 بیت لر دن در که بوصایعی فارسی وارد اولوب ترکی فارسی مقابل تفسیر  
 دو شمشیر مثلا مصراع ترکیده اولان بوسوز لفظی مصراع فارسیده اولان  
 این کفتار لفظنک تفسیر بیدر و بکد لفظی بلفظنک تفسیر بیدر و جاستن  
 لفظی از جاست لفظنک تفسیر بیدر کرایدر سک لفظی کو هیکنی لفظنک  
 تفسیر بیدر انانی لفظی باور لفظنک تفسیر بیدر نشکم تا محل لمسه ظاهر اولور  
 فولون مفایل فولون مفایل بوز نه بحر طویل در لرا صلده سمال  
 بحمد و عربید هر مصراعی فولون مفایل فولون مفایل در نشکم  
 بوفقطنک و زنی ایله در شر اعریه بخصوص لولان بحر لر دن بحمد و  
 استعمالی قتی از در اماعر بیده زیاده مستعملدر بخ و جمله تصرف ایلوب  
 از احتمال و عمل دن چون نسته ایدر لر بوقطه نک و زنی اصلی او زینه  
 سالم واقع او لوب تغیر شر و ضیدک یه هر و جمله غلط طاری او مامشد  
 اند او تری نظم بوز عاقلشدن حالی دکلیده کرده وزن بیده زیرا بوجیره  
 تورکی و فارسی دما سماله ای نس دکلیده اول سبید لتفیل سک و بیور  
 کشی او صلو لقندیده اشی او صلو بیه طنی طنی ترکیده بینی طشنی  
 دیدکد عرییده مشاوره و استشاره دیر لر قشعه بیست سخن  
 در بحر هفت قارب چام اماغا جیده کن و قیز اماغ غوش اغخ دکن خول دو هم

دو شک جامه خابه اول دیگر با پیلغنی در راغوش کن فوج فجاع او که آغوش  
 جامه خابک معنای ترکیب ای و نیقوفتانی دیگر دیگر جامه لفظ معنای اصلی  
 اعتبار ایله ملبوس دن و مفروش دن عامل در مثلا ملبوسین جامه در لر  
 اصلی جامه شن در مضاف ایله تقدیم او لمنشد ره مفروش جامه خزاد در لر  
 جامه خواب دو شک دکه او ذرینه یا نور لر عرب یا لفظ اعریب در معنای  
 جمله بالتجی دیگر برهنه معنای شد راغوش کن امر در د راغوش  
 کرد لفظند مشتقدر معنای فوج گنکه آن و فوج دیگر مستقل است  
 در آغوش کنند و در آغوش کنند دیگر راغوش فوج و بر فوج شن و  
 فوج قلمی یعنی فوجی و ایه و بعد ای دسته سی حزمه معنای شد و قول ادله  
 لایچن و بهرام کی سک خلم در داخی بینی بر و نادر فنا هر فوج دیگر کوش  
 خلم سکه دکه بروند لیحقر و بلغم در که بوعاز دن توکور رکرس حا ایله  
 اولین اکلندور زیر اغزم و کرم لقطلر ایله هم فاقیه ابراد اندیش بینی  
 بروند در عربید کا انف و موطس و خر طوم در لر چیره سکسون فنا  
 معنای شد جمهور ایله شایع او لمنشد ره حتی بضاب ایسبانه  
 فنا هر دیو خابله بیز ایلر حنی بود که مفلطع امامه قبیلندند زیر که فارسید  
 حا اولن حکم که عربیدن پا خونه غیر دل دا منقول او لابنا کوش قولن دیغی  
 قولن تو زی ددکلری می دی کنی یه چیز و میمون کنی هم ایگند  
 دی طوشان خر کوش چیز و کنی ددکلری جوان عرب دلند اکا اتفقند در لر  
 کنی میمون ددکلری جانور بود شه مسنا عیجه قرد دیگر بولعت دخنی



غرایب مشوی دنمه بنه برده وارد او لمنشد ره جمله دن بزی بوبیت دن  
 چون نه باشی راست میدانکه چی هست بیدان فری شیر و کی آهو  
 کیک غزال معنای شد و عیب معنای شد ده کلور خر کوش ملوش آدینه معنای  
 خر کوش مر کندر برجزی خرد که معنای شکه در برجزی ده کوش در که  
 معنای فولقد ر طوشند خر کوش ددکلری فولاغنی خر قو لاغنه بکزد کندا  
 او تریدر بکه خورد بی اسیر طوق دوزه او ره جدر ادک موزه او لدی پوج او لدی  
 خورد بیه سی و حاضر بیکد دیگر سیر ماله ایله طوق کیمسه یعنی ملوش  
 معنای شد روزه او رج در عربید صوم معنای شد او ره جدر روزه که گوند ده  
 اختصاصی اول دعند دا او توریدر اخزندکی ها اداه اختصاص ده هفتة  
 کی ها کی موزه ادک عربید خف معنای شد جز میه دخنی در لر یا بوش با پوج  
 در که ای باعه بکر لر معنای ترکی بی این او رنوسی دیگر دکه او جو و تغشیه بی فر  
 خرد عقله دی او کی کنیش بیهکش دیورسای او جون ملوش کشی دیو قدر  
 دخنی دیگر خانکه بینه او کنور دلر خرد عربید بصیرت ددکلری در که اول دصفه  
 موصوف اولان کنیه به خرد مند دیگر مقابله بی خرد در که ترکیده ایله دلر  
 و خریده لفظندی صیغه فعل مضارع در صابون الور دیگر یعنی لسان  
 فرسی ده عقله خرد دی دا کی کنیش کنیه بیهکش دی دیگر بیهکش او کی  
 کنیش کنیه هو شر سول حالت در که ترکی دله اول حالت دن او که دیگر لایه تغیر  
 ایدکلر او کی کنیش کنیه بیهکش دیگر او کلوكنیه هو شن مند در لر او ک  
 عقلک و راسند برحالت در عمل خلقد را که کسبه مترا بد او لور

دو قو شمقد راسیب و آسوب او دکی او زن رزم در فاتح غنیم خلا کش  
 اسیب ایکی کشے بر بر بنه بولشد فلاری و قن کوس کوسه او لوپ با خود پیانه  
 کلوب دو قو سسنه لرا ول دو قو شما عنده اسیب دیر لرو زحمت و ضرر میانه  
 کلور چون دوکس بام رسند دوش بر دوش زند با خود یه لو بر پهلو  
 زند آن زدن را اسیب کویند میبار جمالی اشوب او رکار که ایل بر بر بنه  
 فارس و هر فسنه که بر بر بنه فارس و حرکت کله اکا اشوب دیر لرو اشغاف  
 لفظند لاصیفه امرد ز بعض ترکیلر ده صفت دخی استعمال او لنو و رزم جنک  
 و صواش که عربید حرب و قتال در خلا لوش غنیم غلبه که خلق اراسنده  
 واقع او لور و گفت و کوی یعنی ددی و قودی و سوز و صنو و حلق اراسنده  
 اولان جاو یعنی حیت و صدا فریسته شر و شر و ادب اولدی فرهنگ  
 دلوبه دی دیوانه هم داخی مد هوش سروش جهانیل علیه السلامه  
 دیر لر و مطلقا فریسته لوه دخی سروش اطلاق او لنو و فرس ایلز نکار و نی  
 کویی فرهنگ هنر و عقل و ادب اسدی جوانه کینه راشاید و جنک را  
 کهن پیر تدبیر و فرهنگ را یعنی دلوبه فارسی هم دیوانه دی هم مد هوش  
 دی دیکدد دیوانه دلود دیکدر عربید محبون معاشره مد هوش عقله  
 کمتر دیوانه و شیلا معاشره اصله لفظه عربید راسه معمول در دهشت لفظند  
 مشتقدر صلی و برد سکه رها کن و زن زن دمک ایسمر او لهم دی پیانه خامنی  
 رها کن رهادن لفظند امرد رمعنایی صالی و برد مکدر یعنی خلا اصیت  
 سنه یعنی فارسی صالی و برد مکدر اینسک رها کن دیرین دیکدر

ت زن ت زدن لفظند امرد رمعنایی ایسمر او لهم دیکدر سکوت امله میانه  
 و زن زدن تادن صکره بون ایله در بینه ایله دخی لفظند ریسی ت زدن دیکدر  
 دخی جائز در امانته میانه مبارکه بوبیتده بونله واقع او لمشدر  
 چونکه زاغان خیمه بر بمن ردنده بلبلان بنهان سندند و زن ردمد  
 یعنی ت زدن دیکدر ایسمر اول دیکدر و هم خاموش بی بلکه دیکدر دخی  
 ایسمر اول دیکدر ایکی دخی سکوت ایله امرد رمی باش باشید لفظند  
 امرد رمعنایی اول دیکدر خاموش و خاموش واو ایله و واو زایکی  
دخی لفظند ردمعنی ایسمر دیکدر دیابن سکاد پیه جکلر سر ایشت  
 بکویی پتو کفتیه اپوییوش بوبیت دخی اول بیتلود ندر که بر مصراعی  
 فارسی و بر مصراعی ترکی وارد او لوپ فارسی مصراع ترکی مصراع عالم  
 و تفسیر واقع او لمشدر متلا مصراع ترکی واقع اولان دیابن لفظی مصراع  
 فارسیده اولان بکویی لفظند تفسیر بکویی و سکا لفظی بونک تفسیر بکویی دیکدر  
 لفظی کفتیه لفظند تفسیر بکویی داده و اشتیت بینوک لفظند تفسیر بکویی منک  
 نامل او لنسه ظاهر او لور کفتیه اکفتی لفظند جمعی د رکفت مصدود در  
 اخر بند او لان یا به یاد مثال دیر لر بر ایشک اخزی بنه و آر جفینی یا بر امر بند  
 او لنو وی متهی اول دغنه یا بنه لاحقا اید و کنی افاده مراد اینسک لفظند مصلک  
 اخزینیه بربایی سکنه الحاق اید رکنم اول مقصود او لان معنایی افاده اید در  
 متلا بیکدر دخی دیکدر دیکدری پرده خور دنی و کفتی در لر میانه ریکه  
 متهی طعام در ده لنه مستحق کشیه کشتن و بکدر جک سنه یه دفتی در لر بالا خزه

بـت پـست پـنه طـبـحـي هـمـنـلـيـسـه هـكـبـه دـرـرـهـمـكـلـيـسـهـاـوـلـدـكـنـشـتـ  
اـنـلـكـيـوـنـاـنـجـيـلـكـتـابـيـ دـرـكـهـحـضـرـتـيـسـيـيـنـازـلـاـوـلـمـشـدـرـوـتـرـسـاـلـجـمـدـهـ  
بـرـمـغـبـرـكـتـاـبـدـرـوـبـرـقـيـاـسـدـرـكـهـدـرـلـوـدـرـلـوـرـنـكـيـهـارـدـرـلـوـبـجـكـلـرـمـعـنـاـ  
اـنـلـكـيـوـنـمـشـنـوـيـمـبـارـكـدـهـوـاقـعـاـلـاـنـغـرـيـدـنـدـاـنـجـيـلـمـعـنـاـبـوـبـيـتـدـهـوـارـ  
صـدـهـزـاـرـاـنـمـرـدـتـرـسـاـسـوـيـاـوـاـنـدـكـاـجـمـعـشـدـدـرـكـوـيـاـوـ  
اـوـيـاـنـمـيـكـرـدـبـاـيـشـاـنـ سـرـاـنـلـكـيـوـنـوـزـنـارـوـنـاـزـ بـتـپـستـ  
سـنـدـطـبـوـجـيـكـاـفـرـتـرـسـاـمـعـنـاـسـهـنـلـيـسـهـهـكـبـهـخـرـجـيـعـمـعـنـاـسـهـ  
كـشـتـيـهـوـدـبـلـرـكـلـيـتـسـيـاـبـعـدـمـعـنـاـسـهـ سـمـحـدـرـبـرـالـتـيـزـلـوـيـخـاـوـلـكـهـ  
دـخـدـفـرـخـ جـرـكـنـوـجـلـدـخـيـهـمـهـجـرـكـنـهـخـسـوـكـلـهـزـسـتـ سـمـحـ  
فـتـهـسـيـنـاـبـلـهـبـرـالـتـنـدـهـاـوـلـاـنـبـوـدـرـمـوـمـعـاـرـهـوـشـوـقـبـدـرـكـهـبـرـالـتـنـدـ  
قـاـزـوـبـقـلـعـهـلـرـكـاـجـنـهـبـوـلـاـيـدـرـوـبـدـرـاـجـهـلـوـكـمـهـوـجـيـلـوـادـجـيـ  
سـمـحـدـخـيـمـشـيـدـهـوـاقـعـاـلـاـنـغـرـيـدـنـدـبـوـبـيـتـدـهـوـارـدـاـوـلـمـشـدـرـ  
هـجـيـنـهـاـنـخـانـهـآـنـرـنـدـرـاـبـنـوـدـ سـمـحـدـهـهـلـزـوـرـهـبـالـاـبـنـوـدـرـخـجـ  
دـيـكـدـرـلـجـمـعـنـاـسـهـفـرـخـرـاـنـكـفـتـهـسـيـلـهـوـخـانـكـسـكـوـنـيـاـيـلـهـجـلـوـعـاـيـدـ  
رـسـتـصـوـرـتـدـيـكـدـرـبـلـيـتـتـمـعـنـاـسـهـجـلـفـرـخـلـفـظـلـكـنـفـسـيـرـلـدـ  
وـجـرـكـيـنـوـرـجـيـلـفـظـلـكـنـفـسـيـرـبـدـرـخـسـوـلـوـجـرـكـنـفـسـحـمـعـنـاـوـحـرـامـزـادـهـ  
وـصـفـرـبـوـيـوـزـيـكـبـيـمـسـنـهـدـرـكـهـالـتـوـنـدـهـيـاـكـمـشـدـكـاـيـدـرـاـنـكـلـهـشـلـبـ  
اـجـرـلـخـسـوـلـهـمـشـنـوـيـمـبـارـكـدـهـوـاقـعـاـلـاـنـغـرـيـدـبـوـبـيـتـدـهـوـارـدـاـوـلـمـشـدـدـ  
دـرـوـحـوـدـمـاـهـزـاـرـاـنـكـرـوـكـهـوـكـصـالـعـوـفـاـصـالـعـوـخـوبـوـخـشـوـكـ

اولاً جو نسینه بونخ دیر لر پیوش لفظه بنو شیدن لفظندن امره و معنای  
دکله و است دیکد د فوله فوله فوله فوله بوزه بحر متقاربه رله  
عربه بحربه مستعمله راصله درت که فوله درستکم بوقطه نک و زنی ایله  
درایکی طائفه نک سیله لساننده زیاده استعمال او نور از احیفه و علاده  
بجه تغیرات الحاق ایدوب بضرف ایدر لر لکن بوقطه نکه زنی اصله او زینه  
ساله استعمال او نوب تغیرات سیره دن هیچ بخل طاری و عارض فلما متسده  
ایت استاده مخدمت صقین او مغل لوش استاد معلم و ماهر و حاذق  
کمته کاه او لور الفدن صکره برو او زیاده ایدوب او استاد دیر لر لوش  
کاهل ادم و شول ذره بالحمد که با چنده طوار بساده لور دیر لر که لفه در که  
معنی اول بالحمد که سیل صوکنه بولانه صوله دن یقلا فا لور کاه عرب بحربه تو نون  
در لر و آنگر اکبری معنای سه قطعه بیست شش شهید ر بحر حفیه معمو مصو  
هم پریده او جمع او لدی دخی او چندی بیست دو زخ او لدی طامودی کشت او لدی  
اکدی بکشت پریده باه بمحیله اجتو عربجه طران معنای بیست بار بحر بینک  
کسر سیله جنت دیکد د با اصلیدر بینی بفسر کله دندرو دخی بیست باه  
ناکیدا بله هشت نه لفظندن د فعل ما ضیل در معنای صاد و پردی و قوبو پردی  
دیکد و صار قدی معنای ده کلور دوزخ جهند دیکه که دار العقاده در که  
حی بکه کا در لر بخون حلق امتد رکشت بمحیله کشتن ده فعل ما ضی ده میک  
اول لدی دیکد سه د معنای ده و دندی معنای ده دخی کلور مطلقا بکشت  
کافه زینک کسر سیله اکدی دیکد د زراعت ایلدی معنای ده انجیلا دیکلون

پیشتر که وهم خشوندی وهم نیست دی دی یکدی کالسرد در باشکه اول  
ازل نیاز دیسه خواهد امده بست و نیست هرچه نیست  
و بیست دخی اول بیتلر دنگه بصراع فارسی و برمصراع ترکی وارد  
اولوب ترکی فارسیه مقابل و تفسیر واقع اولش اوله مثلامصراع ترکیه  
اولان کالسرد رباشکه لفظی خواهد امده بست الفاظنک تفسیر بدیر اول  
ازلمفعظی و نیست لفظنک تفسیریدر و نیاز دی ایسه لفظی هرچه  
نیست لفظنک تفسیریدر شکم ظاهر در فاعلان مفتعلن فاعلان مفعلن  
بوزن بصرخیف مکفوف مطوى دیر اصله استعمال شکم هر مصراج  
فاعلان مستفعلن فاعلان مستفعلن در فاعلان لهر کف داخل اولوب  
فاعلان قالمشدر ضمیمه کف لفظنک منع امکه دیر اصله و اصطلاح عروض ده  
فاعلانند و مفاعیلند نونلری حذف اند در مسفلن لره حلی  
داخل اولمافن مفتعلن اولمشدر طی اصطلاح عروض ده مستفعلنند  
فاساقطا اولوب مستعملن قالدی صکره مفتعلن لفظنک انوک میر نیه  
کتوامکه دیر ایه بوزن او نوری بصرخیف مکفوف مطوى دیر  
طبعی و طبیعتی دیر امکه هناد و سرت هناد رسه و آین و اصل و بسیار بد  
که عزیزه کا نزکی بینید در لونهاد لفظنک صیغه ما میله قوی  
دیکله بینی و صیغه اندی معناسته و نزداد معناسته بینی اصل و نسبت یکدی  
و ترک و بخسم معنا سرت هناد مراج و طبیعت و حی و عنصر اربعه بینی اتش  
و هوا و اب و خاله و دخی اسم مصدر دس یو غرس معناسته

قطعه بیست هفتم در بحر دل **مخذوف** جاه منصب چا قیوراه بول  
کاه صامن که دخی کاه هم رول جاه چم عزیزی ایله لفظاعز خی در منصب  
معناسته و دولت معناسته در لغزت و حرمت و مرتبه ممتاز در وجاه  
لفظ فارسی اعتبار او لجع جاهید لفظند صیغه امر در و صفت ترکیبید جاه  
چم بمحیله قیود یکدی بترمعناسته ایخند کرکسه صوبی اولسو کرکسه ایما سو  
کاف عزیزی ایله صهان دیکله عزیز بتن معناسته و دخی قیوچلر یو ترکیه ایخند  
اللون و کش اید در غل دن و غشید باکایید ره و کایه معنا بینی هاره و کاه  
لفظند صیغه امر در و صفت ترکیبید ره اسم مصدر دخی استعمال اولنور  
پیغه که دخی کاه معناسته در اندن تخفیف اولنستد قایشان زن مادر بیل ایش  
پنکه قینانه بیوزن بدر زن مادر مادر زن معناسته در و مادر زن  
قاین ایاد یکدی بینی برخانوی نک انسی شوی ارشو هر معناسته در بینی عور  
اری و شویل دن لفظند صیغه امر در بی ایت دیکله در و صفت ترکیبید دخی  
او لوره دخی جله لرک ایلک سور دکلری چرشن بیو باه بمنک ضمیمه سیلنه  
دیکله بینکه او لوره دشک خانویه دیر لر و بیوکله معناسته کلوره دخی  
دیکله عزیزه خاله معناسته و اکن اول غلام معناسته کلوره زن بیلر بدر  
معناسته دس بدر زن قاین ایه دیکله بینی برکشند خانویه که ایمه ایمه  
بدر زن دیر لر دانک سکونی ایله اصل بیوید یکه رامکسور تلفظا اولنور ایها  
صیورتند ایستعمال اولنه ایدی ایاکنرت ایستعماله که اولدی بومصرعه  
لف و نسر هنر وارد رنکه بول لفظنک تفسیریدر و قینانه زن لفظنک بیل  
ترتیب اوزره

د خی لعند روپیو میخی دوشاب بکر عرجه دبس در لر طبیبلر قشیده مطلقاً  
دوشاب و دبس ذکر اولن خرمابکری مراد و سورا وزم بکرینه رب العنب در  
خواب او بیرون معاشره و دش میخی د و ب ا معاشره کلی باند سکونی ایله  
کلله قوشه کیله کان غریله بوره معوجه برغوث معاشره راماکس کافع پله  
کوز پیکیده سواد العین معاشره سیش بای بحیله و صد ایله و سکونیه د خی  
جامز در بت در که عمر بیده قماده و سوله قود قیچه صورت د که کوره کشند  
قلیه نفرت ایله و تخلیه تی حکمه طامه کعلو اند خفره ازه بحقوک فن کلا  
حکمه طامه معاشره و کوکد که صویکار لسو که که غیر معاشره نکار لسو  
خفره کعلو و بیا انکه عمر بیده متغیر د بوله بولعت د خی غراییه شویده مدره ب  
واقع او ملشد د ایکی بخورد نان خفره کفت سایلی چویدن هاست شرط  
ازه رانک نشند بیدی ایله بحقود ره شار معاشره رانک تخفیف د خی جابر  
کلاش کف و پاس و بیقوش و اکو و خرس و بیخی و صابقی کره فتحی د ایله  
و تخفیف د ایله پاس و گفند که د مورد طاهر و لور یعنی کره ده و کلاه کیس د خی  
بوزهه بله فوز ایغرا و رد ده زم غصه و قیعو نزند و هم ده د زم بوز  
ایغرا چوره سی و ایغرا معاشره خی کلور بود خی غراییه شویده بوبیده واقع او ملشد  
بوزهه سکد ایمه ملیدی بخورد مفعود خود را بلی می اسرد بله فوز  
ایغرا جوره منه و نیسلو بولعت د خی غراییه شویده بوبیده ایکنی معاشره بوسیده  
واقع او ملشد د زن کد رکن ای بدر بوزهه و زند خلق از اخلاق خوش  
و اولکه بوسیده وارد او ملشد د ایله کو طل سیر اموز را با سمت خوش کند بله فوز

نول قازبوري در فرزند او غول کو پکودا مادر او پیش از مول  
نول بمعنی نتیجی عینی لغزک طولایی یا نی فوش بودی دیگر نول هر چیز و منقار  
هر چیز دیگر و صیرخو هسته فرزند او غول غیر و نازه چمن که هر کس نازه که کنم  
دیگر کو پکو عزیز ختن معناسته مول او پیش معناسته کلور و مولیدن  
لطفاً دخی  
صیغه امر در اینکنین بینی توقف و تا اخراج ایه دیگر و بعض ترکیب در هد صفت  
استعمال او لیور مول او پیش معناسته مشتوفی مبارکه بوبینده و افاده  
آن زنی میخواست کو با مول خود جمع کرد دیگر نیوی کول خود  
خشمکش طیر تیزه در صول او غلیظ دنیه کو پری پل طیه  
خشمکش بینی خشمکش عریضه غضب این معناسته و خشم و غضب معناسته  
کلور تیزه طول و کوئی معناسته و سول زور ناکه چلار لر و پاره هاره معنا  
دنیه کو پری جسر معناسته و ای اغد او بجهه سی عقب معنا با پلکنی معنا او بجهه  
کسر با ایله استعمال مشهود در دوله در فاصله بلکن باد بات  
اچکه سنا دی چلقوی سنا دوله فصرعه ناد کرد معنی و کر تکله  
باد بات کمی بلکن و قفتان بجهه سی و کوکل و برج بستا عورمه سی که  
مرجهه تدی دیره و مرضع دیره استان ارقاسی او ذریسه پات که  
دست دن لطفاً دن صیغه امر در آن دیگر دو صفت ترکیب در دست  
و پاز استان کمی و ادات اسره مکان دیگر بر اینکه اول محله کثیر شنید  
ایندر کل استان و در خستا کمی پال پش دو شاب بکسر خواهد شد  
کلک کلک پینه کیک و بت سیش پنر ضمیم با همچیله ایت پیسے بلکن فحیله

تزند صولتش معناسته کلور و قیفل معناسته و عاجز قالمش معناسته هیبتلو  
 معناسته کلود زم فتی مخالف کم بوزی و کوزی بود تملش کشی و هیبتلو  
 و فتی شفته و غصه لوکیسه طور مو اولدی استادن خاسته  
 قالفعه و اسلامک اولدی کاستن استادن ایاغ او زینه طور مو و کیلد  
 طور من تو قفه اک معناسته و دکلوب طور من مستقبلات زند استند  
 و استند و است دیر کاه اولور باسی حذف ایلیوب استاد دیر لر  
 کاه اولور الفند حذف ایدوب استد دیر کاه اولور العدن بدل یا  
 زیاده ایدوب استید دیر لر خاسته او ری طور مو قایم اولق معنا  
 مستقبلاته الف یا یه و سین زایه قلب الونب چیز نه و چیز دیر لر  
 قالفعه خاسته لفظیک تفسیر دیر کاستن کاف عزی ایله اسلامک یعنی اسلامک  
 انک عربیک نقص معناسته و اسلامک معناسته هم استوفار لغه سیا اد  
 زیوه چیلک جوز اکت سرخاب در برستوفار لغه دیکلری فوش که عرب  
 دلنده اکا خطاف دیر سیا ب زیوه دیکلری معدن د رکه صنعت الهمه  
 اهلنک اصللا حلزنه اکا عبد دیر لر یعنی سیا ب لفظیک تفسیر دیر جوز  
 چاف طوغان و چکلک د دکلری قوسدر که چیلک دخی دیر لر بعضی برد  
 طوی قوشی دیر لر خاری معناسته سرخاب اکت قوشی د دکلری قوش  
 و اکنات یا غز دخی دیر لر بیزد ب ترقه جا هک اسمی دیر و فکر یعنی عورت  
 قرچه سی و قرچه صوفار و بزهار دی در و بی ملو انک اسمی دیر و رسته  
 املزند برا اند کاد بید دیده بان کوزی طنقد رهم کواه صیفنا جویز دی  
 جای بناه

دیده بان قراول و کوزی عزیزین و طبیعه معناسته کواه طنقد شاهد یکد  
 یعنی صفتی حق بره فاد سیده جای بناه دیر لر دیکد بناه صفتی بر عزیز جای دیر لر  
 و بناه بید لفظیک د صیغه و صفتی کبی در لکن مفعولیت معناسته در باده  
 عالی بناه کبی د آیه نار کدی نادک د اخی بز دی چا جویز هم جای کریز  
 تارک دی جک دیکد تار لفظیک تفسیر درودیه نکچا ف نهایتی پی طور و سی  
 دیکد ر بالای سر معناسته تا حرف دالی و حتی معناسته ترکیده او لمعنا د  
 دلک لفظیک تفسیر ایدر لر مثلا خوندم کتاب انا آخوند دیر لر معنا کتابه او قدم  
 دیکد انویجیون نایدیک لفظیک تفسیر ایدوب نادک دیشد و نانک بخی معنی  
 دخی وارد را بند ایغایت ایجون و تعلیل ایجون او لور و دخی هادام معنا او لور  
 دفات معنا دخی کلود مثلا یکناد و ناد پر لر بر قات ایک فات دیکد و شرط  
 ایجون دخی کلور بیز حرف عطفه د دخی دیکد و نیه معناسته و طور معناسته  
 یعنی بز ک معنا دخی دیکد کریز کریخن لفظیک د اسم فا جنی فا جنی معنا  
 دامد رفاج دیکد ر و صفتی کبی دخی استغای اولنور اه کریز کی دیوز باشنه  
 دیر لر و سالار معناسته و چری باشی و مصد دخی استغای اولنور یعنی که فا جنی معنا  
 یعنی چا جویز جای کریز دیکد ناش در پوز ده چند هم دامغول  
 او ز در زانود ز و تو بیز دیکد ناش در هلال د رکه عورت لر بوز ده  
 چود ایله ایدر لر و تریک معناسته مثلا خو جنی ناش و سقنا ناش در لر یعنی خوچه  
 دسته شریک لر دیکد و دخی چند که بوز ده او لور کلف معناسته و بر  
 مملکت ایدر دامغول او رد دیکلری پیش در که ادمده و غیره او لور عربیده

سلعد دیرلر و خمام ریخنه دخی دیرلر زانو دیزد که معناسته و اونوک ایچونزد  
 دیکد دیزول طیتو و اشق و شتالنک یعنی بالدر و انجک دیسلم دیونی که  
 عربجه جیک دیرلر چش بیرامد منشی لالنک در هر سبک و مصلق بیک در  
 چش بیرام عربجه عید معناسته و عربجه یعنی دکون معناسته لالنک بشی ددکلری  
 یفچه در که پیزام لرد و دکنلر ده بشور لر و دانلو یعنی لذیذ معناسته بولفت  
 دخی غرایب مشویدندر بوبیده و افعنر پارهای نان و لالنک طعام  
 در میان کوی یا بد خاص و عام سیک شراب خمر معناسته حیفچه مثنه کلک بد  
 اما استعماله مطلقاً خمر اولنور بینک با عربخایله باکوری دیدکلری او تند  
 بخ معناسته اما عوام اصطلاحه اسرار معناسته اولنور و مصلق و بند  
 بخ معناسته دخی کلود قور قولو ایشه دی کا دسمناک بالحق الله جمله هی صندیغه  
 کار کاف عربخایله ایش ده عزیزه فعل معناسته و اکن معناسته ده کلود سهنا کاف عزیزه  
 و غور قولود بکد دزیر اسهم قور قو و حیبت معناسته درونا کادات سبند  
 لش قارسیده ناک اختلاط در عبار تند که امراب طریقیه اولا لامک فریه بالحق  
 و بر قزل نشنه در که اونوک ایله دری و قفتار بوبار لر و دخی شول تکنند در که  
 ایچند ایک بونغر لر و کیسے بورلر و شول تکنند در که اونوکله بالحق جمله هی لر و دخی  
 ددکلری فرمی بوباد رکه هندد دکلود بخ صوبنده کووزن اولک مصنعن  
 خاک توده او لدی طبر قدر یعنی بخ صوبنده و صوئنار یعنی که پاروسوا و  
 یوز بر جانو و جلکد و ارع معناسته در که بوار مقدی بوار مقدی چغار لر  
 کووزن پیان صفری در که ترکیله اما اصنف کیک دیرلر کاف بیچر فتح لر هی و زای

سکوی ایله دستند و زنده شکم بوبیسته ظاهره د سد سرمهت جوشانهای کوزن  
 هر یکی شایخ جار طل بوزن خاک توده کاف سکوی ایله طبر ای پیشی دیکدر  
 توده بونده ده که عربیده تل و ترمه دیرلر و جبو با یفشه دخی توده دلر  
 و هر یفشه که عجی بی یفله اکاده تیشانو ده دیرلر و ده اور کوچی که عربجه  
 سمام و فارسیده کوهان در لر او لدی او ردن کنور ملک دیخت  
 دو کنک و فاجه قدره بکریخنه او ردن و او ک فتح سیله کنور ملک دانیا  
 معناسته مستقبلاتنده رایه فتح حرکت و برو ب او ردن و او رند و دخی  
 پیاورد دیرلر شکم واقع فرد و سی بیاده که دیدکه جنک او ردن  
 سرهشواران بیکنک او ردن کاه او لور که کثرت استعمالن اوتوری و لیت  
 حذف ایدوب ارد و ارند دیرلر فرد و سی نوکنی کسی ای ارد فراز  
 فشاند پری اشتم از فرار کاه او لور رایله دالا اراسنه برباکنور ب او ردن  
 و او ربد دیرلر لطفی مراد کسان او ربدی شهار مراد غرب او ریلک حیست  
 دیختن دوکن صب و سکب معناسته مستقبلاتنده خایی زایسته بید  
 دیزد و بیزند و بیزد دیرلر بکریخنه فاجه فراز معناسته مستقبلاتنده خایی  
 زایه قلب ایدوب کریز و کویزند دیرلر مایخی بیلان ای درا استلم  
 عربیه طیفنه دی سب و سه مایخی بیلان ای و ترکان ای که عربجه بودون  
 اشتم حکم و حزع و فرع دیکدر غرایب مشویدند بجهه بوده واقع او  
 جله دن بی بیتده واقع او لاند د چون بدریاراه ستد از جاخ  
 خمر با جخونه برا د استلم یعنی اشتملک معناستی عربیه در دیکدر

و سه نهشتو و کسر داشت شبن میم الله ای و نا همار بینی د و زو برابر  
 او میان نه معناسته و با فیش قیس و طفر دیمکند مهر بونجومهر هم والا دنه  
 فا و جهانی سوخته اتش زنه مهر بونجومعناسته و کاعده مهر هم که انوکله  
 کاعده و بزه صیقل اور لر و دخی او کور غه کوکنه در لر فقار معناسته والا دنه  
 یا بونکه هرسی و یا بونکه اول هر بنه که و بزور در بینی والا دنه مهر در دیمکند  
 یعنی با بومهر سنه عجم لر والا دنه دیر لر و والا دنه دخی دیر سوخته فاد  
 ددکلری د و نر قدر که انوکله چفا ذهن قعله د و نشوب که بینی کلور سخن  
 لفظند مفعولدر یا نش و کوینش دیمکدر اتش زنه چفا ذهن قدر که انوکله  
 طاشی چقوب او دیحقار د لر مصراج تاینده لف و نشر هر بیت وارد رخته  
 قا و لفظنک نفی دیر و چقتو اتش زنه لفظنک تفسیر که در  
 کاسنی کو نیک بوزر لک سینه هم و نیزه کلک و قوش بوری شند  
 کاسنی برا وند که بستارنده اکر لر اصله ایکی در لر او لور بستارنده  
 بتر قسمی ای بار و لدر و بسانده بسته کو نیک در لر کو کجه بخکی ولاد د  
 کونش فر سوی بخکی د و نر و قاصنی معناسته ده کلور ترکیده دخنی مستعلده  
 سپید بوزر لک بخی د رکه یا د زکور زدن امین او لای چخو ای تو تاینی د  
 و نیزه کو نلک صافر بده که طبیعت دسته کنکه دیمکله مشهور د  
 شند دوست قوش منقاری یعنی قوش بوری و قوش بخه سنه ده  
 اطلاق او لور غلبه ای بوه قصی انگرد او در تجھ همیر بخی د د  
 ای بوه بول دیکد عز بجه و اسح معناسته و کور و غلبه معناسته دخی کلور کاه

ایکی معنا یکلور او لای طوارک دیناغی ناینایر د کسمه فتح بله د هضمی ملده د  
 روایت او لمنش در بولغتی ایکی لفظند و ایکی معناسته سله فاعده مقره او زد  
 بوز ساکنی با دن اول میه قلب ایدر لر تخفیف ابیوب اخنده با یی حذ ایدر  
 با شفاه بر لعنت دخی او لوب ایکی معناسته بله استعمال او لکند سم ایکی معنا  
 کلور او لاطوارک طویناغی ناینایر د کسمه او که بولرده و کویله د مسافر  
 قو نایخون ایدر لر بینی دیناغه هم سب دی هم سردی دیمکند  
 اسنکل د اسرفه اکسرک کرلودر بوشید بوسیده حرك  
 اسا اسمنک دهان در همعناسته عربیده تساوی دیر لر و مانند معنا  
 کلور مثل امیر اسادیر میکا کونش مانندی یعنی کونش کی دیمکدر و ایخوده  
 اغرا چخو قلمق و اسود و اسایید لفظند صیغه هب الگه اسم فاعل در  
 متلا جان اسادیر معناستی جان دیمکند رجی دیمکند و قافر د دکلری جانوره  
 دخی اسادیر ترکه او اکسرک سعال معناسته و سعالک جمیع انواعه اطلان  
 او لور و اعاج قور دی بوشید بای بخیله بوشید لفظند اس اسم مفعول  
 معناستی او لور تویلش دیمکدر و کیز لونسته یده بوشید دیر لر و مسود  
 و باک عورت و کیلمت قفتان و کوکلک بوشیده بای بخیله بوشید لفظند  
 اس اسم مفعول در معناستی چور دیمکدر ایخوده خور لد مو و لکد بخت  
 هم رکسته در صنی بون درست بخت فتح بایله او بیقا ایخنده خور لد هه  
 شکسته صنی او نشر معناسته در و خسته سنتاده استعمال او لور درست  
 د الک صنمه سله دین همه لایه بتون و صاغ دیمکدر و طویزی معنا دخی کلود

داوی حذف ابدوب آننه دیلم رانکز انجدان ددکلری اونک بسی در که اغز  
 تو خر طبیلر قنده حلیت دیکلیه معروف در ترکیه قصی دیلم و نر نکین که  
 بصره بالی دیلم رانکز اوسید و شکار معنی سنه و بیو بیزی رانکن کاه معنای  
 و سدک دد پر نجی جانور در که عربی سی بعد در طر ملادی خست و بالو آنچی  
 نیست بوق اری او ش در وارهست خست خستنکه فعل ماضی در  
 معنای پاره لدی و سنجیدی و طر ملادی دیکلدا دی او ش دیکلدا پا خود  
 اخبار در کنور رس معنای سنه هست وارد دیکلر موجود معنای  
 و وارد دد دیکلر که نیستنکه مقابلی در نیست بوق در دیکلدا عربی ملادی معنای  
 و بوق معنای سنه او لور که معده دن کنای پتدر و دیکلدر معنای سنه  
 استعمال او لور که عربی دن لیس ابله تعبیرید لر سو سو هر یک ادروضو  
 هم بوز که انکشتری فاشی نکین سو سو هر جانه و هر طه هم دیکلدر گین  
 یتسود دیکلدر یعنی کر لوب نسنه بکلک در وا سکلکلوب  
 معنای سنه و سرچه بار مغه دخی سکمین دیلم رانکشترینک  
 پاره نسبندر انکشتره منسوب دیکلدر انکشتر  
 باش بار مغه در بوز که اکثر باش بار مغه او لماعن  
 اکا نسبت او لونش در انکشتری بوز که دیکلدر  
 خانه معنای سنه و انکشترانه معنای سنه و دکمه و ایلک معنای سنه  
 ده سکلور نکین بوز که فاشی عزی ده فصر معنای نکین کاف  
 بنه بنه هندا نه فار بوز لکه در بوز که بیمک پار بوز بینه بای

بمحمله بینه ددکلر بد رکه اکر بایک ابدوب بز طقو دل عربیه قطع دل رهند  
 هانک کسر سیله فار بوز دیکلدر عربیه بیطیه اخضر دیره و هند دکی دیکلدر  
 و هند و اند فار بوز که اسح خاصی دد فاونه شمولی بوق دام اما خر بزه اسیم ده  
 فاون و فار بوز جنستنک جمله سنه اطلان او لور بوز بنه میمک ددکلر کجا بور  
 عربیه قرد دیلم ره پار بوز ددکلر اوت یعنی بوز بنه نکایی معنای وارد دد  
 بر معنای میمک ددکلری جانور در و ب معنای دخی پار بوز ددکلری افتاد دیکلدر  
 دست ابر بخی بلازک کوشوار کویه بنه وجلا صفر چو قوشی سار  
 دست ابر بخی فوله طافلن بلزک ز بر ابر بخی مطلقا بلزک دکر ک فوله  
 طفل سی کرک ای اغه جمه سنه عام در دست ابر بخی دیمه لر فوله بخی  
 ددکلری سوار مراد او لور اکر پا بخی دیمه لر بالد ده کهور ددکلری سنه  
 خلخال دیلم رکوشوار منکوش و کویه در که قول غ طفل ره و دز بکدانه دیکلدر  
 بنه بجل ددکلری قوش خفر در تقریب ایه بجه بجه دیلم ره حلم معناد خی  
 بواش و کوچ کوچ دیکلدر سار صفر چو قوشی ددکلری قوش خفر در عربیه  
 زد زور در لر و فرستنک نشانی و نسبت و اضافت معنای سنه ده کلور  
 که سار و سنکسار کی کاه او لور ساره کشند و بیو کلک دکنای بخی  
 رخسار کی که بیو کلک قصد او لونه دد بوزی بیک هم بوله اطلان  
 او لور و سر معنای سنه ده کلور الف زایدا او لور مثلا سکسار دیلم ره  
 سکسدر دوکله معنای سنه ده کلور هم صوده بوز مک شنا و بیله ددر  
 هم دخی ضری مق تر و بیدندز ده شنا و بیدن صوده بوز مک عربیه ساخت

حامض معناسته اصل بود که ضمتنین ایله او له فرش وزنده کاه او تور  
 تخفیف بیوب دای ساکن قبیل دلتر شدیلر البته ساکن قلمک کرد  
 زیرا که مشتقانه تخفیف مطلوب بیغوره قورقد که عربید حصر  
 دیلر و قورق یعنی سول نسته که پنهان ایلک ایجند بتریکیده کا بیق  
 او فیا سید رخنور و بارداه قب نجاده ای و قلا غیده واردان  
 خنور او ایلک بردان کی و چناع چولان د و شک بصله کی  
 و سانز بونله بکزده و ایلکه جمله سنه خنور دیلر متاع الیت  
 معناسته بارداه قاب نجاق قویا جو و اوده یوک یعنی اجتو پر در راده  
 کی و کیلار کی قاب نجاده لفظی بارداه لفظنک تفسیر بیلر ما ای باب  
 لعنه نفلته محالغدر زیرا المتر بارداه قاب نجاق قویا جقد دیو  
 تفسیر ایشلر در واردان او قلا غیده که انکله خیل جار لر و یوفقه  
 بیار لر موجوال و غرار که یوک ضرفلر دیلر بونقدر جه واردان بارداه  
 معناسته اولود زیرا فارسیده و او ایله باراسته تباش لر هنراخی  
 وارد و اقرا جو نسته در آغلا بیان در دبله او لدی ریار زار  
 لابه بیوار منوار قدر هم نزار لفظ زار او زنکه و ایکله مک معنا  
 دخی کلور که اندن نالان دیو تغیر اید لر یعنی در دبله و ایکله ایله  
 آغلا بیان کشیده زار زار دیلر و نالان دخی دیلر ایکنی زار تاکید  
 ایچون کلمت در لابه بیوار منور یکد و اسم مصدد در و لیطفه و  
 یعنی مسخر لق معناسته در نزار ادق لاغز معناسته اینجده رقبه و فیع معناسته

معناسته مستقبل استه شناود و شناوند و بیشنا و دیر لر متعدیسته شنا  
 و شناواند و شناواند و شناواند دیلر تراوید صوص موزیخ معنا  
 مستقبل استه تراوید و تراوند و بتراؤ در لر متعدیسته بر آنی لفظ نیاده  
 اید و ب مثلا تراواند و تراواند و تراواند دیلر هم بنا لد کل دامکه در  
 هم زنوبید سکل دامکه در بنا لد اکمل کانیه معناسته مستقبل استه  
 نالد و نالند و بنا لد دلر زنوبید ضریع ناله دانه و قور دوکله بیو  
 بکر ز حیوال لر اولو ب حکمله و سکل دمکه ایت کشنه مستقبل استه  
 زنوبید و زنوبید و بزنو دیلر متعدیسته زنوبید و زنوبید زنوب  
 باند دلر هم صریح خود که اید دندر هم سکوب قانو کوارید در  
 که اید کاف ب محیله صریح تقدیم عربید بسته معناسته مستقبل استه که اید  
 و که اید و بکه اید دیلر متعدیسته که اید و که اید و که اید دندر دیلر  
 که اید کاف ب محیله سکر دمکه سکل و قانو معناسته عربید هفتم دیلر  
 مستقبل استه کوارد و کوارند و بکوار در لر متعدیسته کوارید  
 و کواراند و کواراند دیلر و ام زنده بکوار در لر  
 مستمند کاف دلاغز ادق تیخ اجی اکشی توش غوره قوری  
 مستمند شکایتو و غلود بکدر رامست شکایت و غم و غصه و درد ناسه در  
 و مزدادات تو صیفده لسان عربیده اولان ذه معناسته در مستمند  
 معناسته کی بی د رو غم صاحبی شکایت استه دیلر لور لاغز ادق دلکه  
 اش و بی افسر مستاعر عربیده کا مجفه در لخ اجی عربیده مر معناسته توش اکشی

خسته کی در صبر و بیان داد آغزیده آصله آینه دزدا و غریده خسته کی  
 صبر و بیان یعنی مریض او با این اینه اول آیا یا ای اینه بسته لفظه منسوبه  
 خسته نک معنای حقیقی سی یاره لود یکدرو صیر و معنایه اوله دوی  
 معنای مجازی سی در هر صیر و بخسته دیگر حقیقته یکدرو مجاز در  
 و مفهون اولوب نقد دیج نشنه سی اولیانه ده دیگر دزدا و غری  
 و صیری و بودی که بود کده بوریلود و زیاده المروخت و پر صایحه  
 ادمکه بیزنه بیل طور موق که آینه آینه آینه دن اسمه مفعوله در معنای  
 آصله دیگر معلق معنایه باقی بولن دیگر کفتن در ده دلک  
 دلکه نک سفتن در دیگر بولن و جدان معنایه مستقبلاته  
 فایی با به قلب اید و با بینه و پیاب دیگر باقی ه لفظه مرکه ایکو  
 در باقی دیسه لر معنایا کلمه و پیشکه معنایه ده کلور که بیزنه کاد دلک  
 دیگر مستقبلاته ددیا بدود دیگر و دریاب دیگر و متعدی سنه  
 دریاب بینه و دریاب بینه و دریاب بینه و دریاب دیگر کفتن دیگر یعنی  
 سویلک مستقبلاته فایی با به قلب اید و برو او زیاده اید و کوید  
 و کوینه و بکوید دیگر سفتن ضمیرین ایله دلکدی ثقب و نقیب معنای  
 مصادر معنایه فایی با به قلب اید و برو زیاده اید و سینه  
 و سینه و بینه دیگر متعدی سینه و سینه و سینه و سینه  
 و بینه امرینه سینه و نهینه سینه تقدیکد شده دیگر  
 هیبت سکوه اوله کردستا مده بر طاع کرده کوه تفاؤف دیگر

یعنی نفرین و بالجیده و بیوغ و یا نقوم معنایه درسته نفرین در او ف معنای  
 یعنی بوزه نکر مک و فارش و برمک و بیزه اوله بود جی غرایی شوی بینه  
 بوبینه و افع او لمشد شاباد لکه هم سه طرح باخت مات که و شر و ده  
 شه باخت کفت شد شه و اه شه لبرادرش یکدیگر سه طرح می زد بر سر شن شکوه هیبت  
 ترکیده فمه هر لر و پرا شفقت و عجب معنایه کرده کوه کرد مملکتند بر  
 پرک اسیده بود جی غرایی بیشیده بوبینه و افع او لمشد  
 هر یکی چون ملحدان کرده کوه کارد میز بیر خود را بیسته باد زن هم  
 بیزه بیزه طاللو شیرین اوله طاسه زنجهزه باد زن بیزه دیگر کلی سکن قور با  
 که آکا مکسرا دخن دیگر که بیزه مر و حم معنایه با دیگر بیزه دیگر  
 الهد که عججه اکام و حم دیگر یعنی با دیگر و با دیگر ایکسی دخن بیزه معنای  
 در دیگر دیسه لر معنایا کلمه و پیشکه معنایه ده کلور که بیزنه کاد دلک  
 بیل طرح و شرین دیگر طاللو اوله اعیانه بیل طرح و شرین دیگر شیر شد  
 یای ثانی یای نسبت در نون تاکید اچونه طاللو لر انسانه اول  
 طالند عنی لذید شد او لغیه طاللو کا نسبت امثله ده زن پیک  
 فتحله و ضمیله و زاء عریله دات دیگر چاشنی معنایه در بی منه  
 طاسه زنچاشنی سر دیگر دیگر زی امراه دات معنایه در بی دلک  
 دتنه کون بردا تکلند بیلله حته دانه خوشه ادی سینه دتنه  
 نشیدید با به مصرا که کونه دوز دلصوقا بی اید لر و دخن کونه دوز  
 یاغ بال قابلیه دیگر بیزه بیله معنایه کلند دیگر کلی شراب هیبت  
 هیبت سکوه اوله کردستا مده بر طاع کرده کوه تفاؤف دیگر

عربیه حبیه بچکره ای اغرنیه دیر لر ایکی ایه اغزید و دخی دانه معنا  
 دانه حبیه که اریه و بعدای دانه سینه و ساره بونله بکزه نسنه لر  
 دانه سنه دیر لر و قوشن بی خوشه او زومک و خرمانک صالحیه واریه  
 و بعدای باشی و اتلره بکزه حبیه باشی و سبله برجنده دخی خوشیه لر  
 والغم صالحیه دیدکلری نسنه که عزیجه سراب معناسه سبله عزیز  
 بوعدای واریه نک باشنه دیر لر و کوکه ببر حکم دید  
 بوكلمک اولدی سکنیز بید سبور القیه دیر لر خوشدر بیشخورد  
 سکنیز بید صوچن و بوكلمک و چالقینی پیغایت و فاطر ایکی اوکایقلیس  
 بوفاری قالدرمی موص معناسه مستقبلانه سکنیز دید  
 و سکنیز نه و بسکنیز و مسکنیز دیر لر ستور مطلقاً بسکنید  
 آت او لسوون قاطر او لسوون استل او لسوون دویه منور  
 اطلاق او لسوور شوی بردکه اند دوه یه بندک عادت اوله دویه  
 بنلمک عاد نلری او لمیان بردکه ستور لفظی دوه یه اطلاق  
 او لمانز بیشخورد کوشکه دوه قیون بعد بیدکن صکره دام کوشک  
 طور دکایشخورد دیر لر بیشخورد دخی دیر لر اخزی دالایله انجمق اولدی  
 زنگنک ما اروع اولدی کلمک دخی یالان دروغ زنگنک انجمق  
 علی درکه طبیعتلو فاشه فواق دیکله مشهور در و کوزه  
 قبقدعه اروع الفک فصری ایله کلمک دیدکرد و سیه و بیخداوکی  
 قوشی الفک متی ایله دخی لفتد بوراده وزن قصر له امسن

اقتضا ایلر مدلله او بیحی نظم شعر خلل عارض او لوز دروغ بلاسوز  
 کذب معناسه بلان سویلین کشیده دروغ کوی دیر لر و دروغ زد دخی  
 در لر ایچ بیه و قردی خردی دوده او با جاده دی چمیه سیزه  
 ایچ باغی شتم معناسه و شرحه جز در قردی ددکلری کیچ باغی باه  
 دوغ ایوب ایدر لر او که اریمیوب تاوه ده قلود نورنی کیه کا هر ده دلر  
 و اری قوشه یکدرو دوده بکیه قیله و قوم مرکیه قود قلری اس و قودم وش  
 چادر حبیه معناسه دروغ دخی شول چادر که عورنلر بورنور لر کاوه چادر  
 در لر دیار رومدیه حادر ایکی طولن بزوده لر جره یعنی خمیده به وجاهه  
 ایکسته دخی چادر دی دمکد جار لفظنک الفنی همراهه وزن ایچ خود  
 افسدرا اصل کلام چادر دی خمیده یه و چاره دی مکد فافهه  
 ایچ درون هاموند بیزی قیر کنار هم سیور که و دکن جاروب و خار  
 درون ایچ وایخ و داخل معنا هامو لاصحه او دوز برکه ترکیده اکا یادی  
 دیر لر کنا و قر اک طرف و جانب معناسه و وصل اولما کایه در مثلا  
 فلان فلانی کنار اندیه دلر یعنی کناره الدی و قویجیده دیدکرد جار و  
 سیور که عزیجه مکنه در لر و صیغه امره بیسورد بکدر دروغ  
 و صیغه ترکیبی ده او لوز بیسورد یعنی سیور که چالی معناسه خار  
 دکن عزیزی دلده شوک معناسه بومصر اعده لف و شر هر تپ و از در  
 جاروب لفظنک تفسیر دیر و دکن خار لفظنک تفسیر دیره بکدو شه هننا  
 دکل هم زاد اکن ایکد اولدی کل و دریاد گرمه هننا بکدش هزاد سیله طوغش

آن معنای عربیه توأم در لر و دخی پلده و غیر قری معنای لکر  
 لکچد یعنی صوابر کلن یرد ریا دکرد رکه عربیه بحر دیر لر کورخانه  
 دخنه در یکی از فرآخ همچو جاقل شغال و سنکلاخ دخنه مشهد یعنی  
 ویرالشده اولان کورخانه به دیر لر فرآخ فانک فتحی و کسری ایله کین و بول  
 واسع معنای شفال برمعرف حیوان در عوام تحریف ایند و حقا  
 در لر دلکویه متابه در سنکلاخ طا شلو و چقاماللو یعنی شول یرد رکه  
 آنکه چاقل جویغ اوله زیرالاخ لفظیه هر سکه اخرنه اولان شده اولان  
 آنده چوی اولد و غنده دلات ایدر بومصر اعده لف و نشر هر ت وارد  
 چاقل شفال لفظنک و چاقل سنکلاخ لفظنک تفسیر بیر لوح صادح اولد  
 سامی بیشکار بولیا مسال اولدی بلند اولدی باره زاج لوحنه  
 اولان عورت یعنی شول عورتکه بالفعل او غلان دو غرمش اولان کاترکیده  
 لوحند دیر لر و عربیه نفسا دیر لر و فارسیه زاج دیر لر زلکد سایر  
 معنای سایعایا اولان شده بیشکار و بیشکاره فابله دد کلری خاتون  
 که ترکیده اکا اوردده دیر لر و ماجی دخی دیر فابله عزیزی ده مسال  
 بولی دیکد ده اعام معنای شده سال بلند عر بیده سنه اعام  
 دیر لر و اعام اسم اشارت د راین کی عربیه هذا معنایه باد  
 بای محمله بلند دیکد رکن بل معنایه با رین با رینه بلند کی دیکد  
 هر جریده اوله من اوله پلجه او نجی جرجی پلشک و پلکو ز مجریده  
 نشیدید رایله و تخفیف رایله و تمقدر ری معنای مضارعه جرد و جریده

و بحر دلر  
 ایله  
 دیکد دلر و منع دیکد هر جریده و جریده و جریده و جریده  
 امره د معنای اوله دیکد د او نجی طبی و حکم د رکه در لر دلر اولن لر صادر  
 در منه علاج ایدر لر پر شکه ای محمله طبی دیکد د او دیام صادر چشک  
 معنای شفال بولو و بونجو یا نجی و ایکنه و ایک و سایر بونله بکر خرد و ات  
 صهاره کشی که ترکیده جریده دلر و بومصر اعده لف و نشر هر ت وارد  
 او ناج بزشک لفظنک و جرجی پلود لفظنک تفسیر بیدر کو ده اما اسند  
 تون قبر جویی صونکه رکو بله اماس شتر عیجه و دم معنای شفال آیله قبر جوی  
 دیکد که ادیک اعضا سند جقوایت د رسکی دیکد کلری علت در که  
 کوز قبور و غنده جقا د کو بله صو قبر جنی د رکه عیجه جباب دلر بیغود  
 بیغکن او لور و ارفه سی کوز اولان کمسن کوز بیست معنایه و قفل  
 معنایه یعنی کو بله صو قبر جنی د رکه صو اوز دنده قبیه کی شیش د و دور  
 نیه او لور د رکه کج در آیوه به هر کروهه بیق دو کم کره منه او لور  
 معنایه و بمعنی نه یعنی بوق دیکد ر و کران معنایه که کاف عزیزی ایله  
 هار اصلیه ایله کج دیکد د صفر معنایه به آیوه د دکلری پشن عیجه  
 سفر جل دیر لر و دخی آیود دیکد دیکد معنایه و صلغ معنایه د کلر  
 کروهه بیق متلا ایک دیومانی و بیتی مانی و شول بیو القند که پایله ایز لر  
 اول پایک اد نه کان کروهه دلر و کله و کج قوشی که هار اصلیه ایله  
 و دانک کسری ایله دو کم و بند عقد معنایه د او دیکد ایغی معنای دخی کلود  
 ایچر آیسنه وزاده دیکد در نک و بکل و طفر می دخی ایک

پلاس اسکے چول و شال و کشیتلر قفتانی نو پکی جدید معناسته فتح نونله  
 تابع و زایع در وضمه نونله دخی لفته در شکم عمر خیا مک بور باعند فهم اول نواد  
 نه جامه عمر کهنه نو خواهد شد نه کار کے بکام او خواهد شد  
 متر لبکنا اب جوی و لب جوی کاین کوزه جو بستکست سبو خواهد شد  
 دیوچه اولدی سلک داخی زلو یوبشنو بکدار قو بوغز کلو دیو جه سلک  
 د دکلری بوجک که قان صور د و تکیل تی و نوہ زلو سلک د بدلکلری بوجک  
 علو معناسته بعنی دیوچه دخی زلو ایکسی ده سلک معناسته در دیکل د بکذار  
 کذاشن لفظندن امر د معناستی قو د مارچ دیکد د وصالی و بر معناسته ده  
 کلو حلاص ایت معناسته کلو بوغز حلق معناسته عزیز ده خیزه دیر لر  
 یا بر هنر بالکا یوق بند کی قو لق او لدی قای هم بارند کی یا سر هنر ایاغی  
 عربان کمسنے بالکا یوق معناسته بند کی قو لق دیکدر لخزند او لایا یا می صد کی  
 در و بند قولد بکدر د بعد معناسته بعنی بند کنک معناستی قو لق او لدی بارند  
 نک معناری مولق قای او لدی بینی یا غش او لدی دیکدر قای عبارت تو کبید  
 یا غش و یغور دیکدر بارند یا غش معناسته در که ترکیده قای دیر لر  
 یغود یاغن و یغزی اولنی بس یرچنی بس ایله اولسیں ییش فالمشده  
 بینی بس بای عزیزی ایله بیزه دیکدر بینی بس خیل معناسته کلو شکم یتومعنان  
 کلدی دیکدر بس بای عزیزی ایله بیزه داخنی دیکدر فقط معناسته نخه  
 معناسته بی معناسته ده کلو و مانند معناسته دخی کلو بس بای نجمله  
 فار جز ایه معناسته در که او لمنادن ترکی دلده ایله او لسده دیو تغیر ایله

د دنک بزی محفی معناسته ایست حامله عور جمله معناسته جوانانه  
 دخی دیر لر زاد د طوغن و د وغنم هم مسعد هم لازم استعمال اول نواد  
 رنج امک و رحمت و خسته لک و رنجیدن لفظندن صبغه امر د و دصف  
 ترکیده بمحلاه لف و نشر هرب وارد د دنک انجمن لفظنک تفسیر میدر  
 دیو کلو آبست لفظنک تفسیر دیرو دغور می زادن لفظنک تفسیر دیز  
 هم د دخت شاخ اخغ داخی بیشی می نهند قور لر نهادن در قومت  
 د دخت شول ایجاد رکه هنوز کسلمه مثرا و لایا ش او لسو نافور و من و لسو  
 یمن ویرا و لسو و پرزا و لسو فرق بوقدر جمله سند د دخت در ل اول  
 اغاج که هنوز کسلمه مشد، بینه بتوان د و رایا پاشر ویرا ایغله خسند  
 دکلد ربلکه او د نلوق در ل اکا هنریم دیر لر کسلکدن صکره اغاج کناغه  
 همیه دیر لر او د و دیچکه همیه کش در ل شاخ اغاج بدانی عرب بد  
 فرع دیر لر و بیونز سر و معناسته لغزیده لکا قرن دیر لر و مصرا عله  
 و نشر هرب وارد اغاج در خند تفسیر دیرو و بودان شاخک تفسیر بینه  
 می نهند نهادن د فعلم ضارع در معناستی قور لر دیکدر و صنع ایله کل معنا  
 نهادن قومت وضع معناسته مستقبل اشنه الفخذ فاولوب و نو مفتح  
 فلوب نهند و نهند و سنه دیر لر سر والیکند کنون لکه کو نو دخی شالق  
 پلاس و پکی بوه کنو شر و اغاجی عزیز معنا کنو بعفی کنی کند د دکلری  
 او ات وا ایله با اراسن د تبادل و تو اخی وارد بومصر اعد الف و نشر هرب  
 وارد رس و کنو ش لفظنک تفسیر دیر و کند رکنولفظنک تفسیر دید

رسنه و خسر و خسوبينه ندر او صراسى قيضا قيضا نه دسر  
رسنه صف د بعکد د  
درست د بعکد د  
با زار د کانلر و رسنه د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د  
خسوبينه قاين اانا د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د  
وار در مطلع اوله او لان او ج لفظ لفظ لفظ لفظ لفظ لفظ  
مند کو در د مثلا رسنه لفظ لفظ لفظ لفظ لفظ لفظ لفظ  
معناسي قيضا د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د  
وار لون هستي در پيوسته در او لون پي پي او لان آهسته در  
هستي وار لون در مقابلی هستي در که پو فلقد رهستي نک اصله هست در  
وار معناسي اخر بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د بعکد د

و بمحلو پر دیر لار لذن او تری پس لفظی ایله او لسه دیکند و با و عنی ایله  
بیل لفظند معنایی پر دیک و خیلے دیک در عینی عاچز فاکتله بو کاله شاه  
ایم پیشوب لکن الوب بار دم ایدن کمینه مجده و زاید کس دیر لر فریاد  
مدد دیو اغشلمو و حاگر شمقد دس دسد لفظند اسم فاعل دیم عینی  
اد شی دیک در و امر معنایه ده کلور اریش دیک در فریاد کس مدد  
هر طر کا ورس و پیغوله بحق همدخی انجوی اش زان او حق  
کا ورس صورت طار و سید دکلری طار بیدر کاف بمحیله بو لفظی بعریت  
اید و بجا و کرد پرس پیغوله او کوشه سی عینی بجا قدرخی طار صوفا و نکیه  
انجوی انجوی که عزیزه فواف دیر و دخی او چند رکه عزیزه صرع دیر و بو کلمه  
معنایه عینی انجوی و اش زان ایکے پلیه او حق معنایه در دیک دیک دیک  
نفرینه ار باب لفظند تفسیر محال فدر زیر االنلر انجوی لفظی او خود دیفسیر  
اش زان در جمیع بمحیله سیلیه ظاهر بود رکه بو کلمه تصحیفه اولو نمیشد  
یا ار باب لفظ جانشند پا خود نا خلدن احتمال نایی افریده زیر اکه جمع  
خطا او زینه اتفاق اند امر کسر در اش زان او حق و اوده صلیعه دیر لر  
بیره بولی اولدک هر خون تکللو ن فوز جنونی کی شمده اکنونه و کون  
هر خون تر خون ددکلری معروف او ند بیره بوله دیر لار نیز معنایه  
ار نیز تر خون ددکلری سبزه دی رکه بوز دلک تختنی نر بایند طور لغه  
قاد شد دلر تر خون بتر تکللو فوز جنونی کی عینی چند فوز تکللو لفظند  
اوی هم با پلیه هر تایله و هر نوبله و هر تایله در و جهله ر دایت ایم نمیشد و هم

منای وصفیتی افاده اید ر مثلاً مرد ارد مردی ایلک در سرمه صورت در  
سرمه صوف قلعه رکاه او لور هست ب مجرد رابطه معنایسته که است در **ب**  
اولنور پیوسته اولاً شق و چن دیکلد اصله پیوستن لفظنک اسم  
مغقوله در پیوستن اولاً شق و اولاً است در من دیکلد واصل ایلک معنا  
و ایلک د و تقو معنایسته کلود او عماق اولاً شق لفظی مصاع اولده او لان پیوسته  
لفظنک تفسیر بیدر آهسته نرم و ارقون یعنی باب و بیوسته دیکلد و  
دولک او لان کیم رزین و و قور معنایسته و بنت و صفت دیکلد استعمال  
اولنور و دخی د ولک طواره دیلر کو بیدر کیم پیوستی خانون ستم  
کوچ نگز ز بطانه کورک او لک دم پسو کو یک خیره معنایسته  
پیوسته دخی دیلر ستم خانون یعنی قادین دیکلد اصله ستم در تانک  
تستدیدی ایلیه ز بالقطع بیدر ستم کوچ ظلم و حور معنایسته کوچ  
لطفی ستم لفظنک تفسیر بیدر ز بطانه اغز تو فنکی د لکود وزانی دیکلد  
و خانون ایل ب لفظنک او قدر اوجنه قود طوری سکه دیر هر دیشد دم  
فاد سپه د مو د جیلر ک کورکنه دیلر عزیجه منع معنایسته و نفین و کلخان  
اغزی و فرون و قرغن و عین و عشرت و ذوق و صفا و ساعت و آه ایلک  
وعزیله دم قان معنایسته جینه د مادیلر بکر قز دوشیزه کاله د کو دون  
عورت و بلخ فلاخند صین دوشیزه بکر قز او علا دیکلد کاله  
کورش عورت ثبت معنایسته و معیار جاید هاری او لوب ب راره دی  
وارن عورت نزد دیو نقل اید و ب بیوستی شاهد بیدر د لک د شکن د که ترا باشد

بیم دایم یتم و ذن کاله عورت کاله تفسیر بیدر تمه سند د در سی کاله ای  
کورن عورت نزد دیکلد بلخ صیان که ایونکله طاش ایلر فلاخن معنایسته  
فلاخن صیان د که ایونکله طاش ایلر سی بیم د فلاخن دیکلد دخی صیان  
بوجه بالایو دیجی د لاله در هم او بیم شدیسه بیسه اله در بالایو بایله  
بوقار و قوق معنایسته و بیو قامت معنایسته و بوجه عالی معنایسته  
و فرق و فرق باد عالی دیکلد د لاله بوزونک لوان عورت خواجه سانی رحمة  
چونه در امد و صال دحاله سر و شد کفت کوی د لاله شدیسه  
او بیم در که بستا ملوده اید د لکه قو شلار د کنک ایون و مطلقاً د ذمه صور **والاجه**  
بیسه الاجه و الاجه و دخی صیق سیان و ابرص که الائندور  
هه بیستا د در قشلاق بیان او لدی ناقسلو هشاد ر عیان  
بیستا د قشلاق د مکد د هر کنکی ایل بیستا د لای تند د لای قصیه  
و دود که د که چلار لر فتحه صریح ایله در و اماله کسر الی حرف نخی د  
نه معنایسته و ستان مکان معنایسته در بیستا د لکه بیستا د لکه بیستا د  
بر دیکلد بیان اطلس و حیر جینی د که جر خلری و ادر منقره در  
بیلید و قو نش در بیا خود الای التند د منقره او لدی بیلید ظلمه د  
چون بیزندیل کوی بیروی بیش د هنر ایل بیا هفت رنکان د سرمه د کو  
و دخی واله د دکلری ای خد فاش د که معر د فد بیمی بیان ناقسلو حیر او لدی  
دیکلد بوقار و نک تفسیر بیدر و ناقسلو ناقسلو دیکلد ر هو بیدا ظاهر معنایسته  
اما اشکار ایله بونک فرقی وارد راشکاره د صعیتر او لاظهو و مظهو خی د مظهو در

بونه اولان ظهود عقلی ظهوره ده شامدد نکنه در زنجره که دخ  
 شوخ کرد در جرک نازیجه و سخ ذنپ سول تذکره در که انوکله کمره و باحقو  
 طشلر و دکر معاشره ملخ لامک فتحه سیله جرکه دیکدر عربید جرا دیره  
 شوخ کرد من معاشره و قولچرکی و مطبوع و موزون اولان یعنی صاحب  
 طبع و صاحب رکا اولان نازک و ظریف کسنه و اسحق فانلو معاشره  
 و بوز سوز و ظالم معاشره دخی کلور جرک که معاشره و باس و درخت  
 او بز معاشره نازیجه دیکدر عربید دیکدر زیراعتنی دیکدر راس نازی  
 عزیزی آت دیکلد و سخ جرک و کیر دیکدر عربید ریعنی عزیزی جرکه و سخ دیر  
 دیکدر دنبه قویرق سنه ت رخنه کدک بخیه معینه نکند در ددک  
 دنبه قویرق و قویرق دبی رخنه کدک نلم و خل معاشره و بای کزی  
 و هر شکته لک نزهه ده کرسه اولسون کرک قلچ بوز نله کوک دیوار ده  
 اولسون جمله نه رخنه اطلاق اولسون ب سنه ددکلری علند رک عربیده  
 حمی دیرلر بخیه نکنده ددکلری معروف دکش ده در زیلر پنبلو قفتانی پول  
 دکر

بجند خارش دخی اولدی زدیر صارلق هم یارچی اولدی دبیر  
 خارش بجند جرب و حکه معاشره و خاربیدن لفظه دن اسم مصلد  
 معاشری چیز دیکدر زدیر صارلق و صارلق او نه هم عاصمه هم معروه  
 اطلاق اولنور یعنی برانجدر که ترجمه صاری ایچ دیرلر و بعصرلر زده جوید  
 دیرلر اسد طوسی و سنه فخری بر صاری او نه در دل رخ بود رک جمله نه  
 اطلاق اولسوز و هر قان علشند یعنی صارلق مرضه دخی زدیر دیرلر ملعونه

دخی اطلاق اولنور و عربیده زدیر ارسلانک کوکسی کورلدی سنه دس لردیر  
 داکک کسر سیله یارچی دیکلد کاپ معاشره کرکان رخ اولدی فتحه غلغله  
 هم سپارید اگر از دف الج رخ کرکن ددکلری جانور در که هندزه  
 جز بره لرده اولور پسنده بیز بیزوری وارد در دیرلر که فیل بیزوری  
 ایله او ردد باسته کو تور در فیلک یانعی کوئه قرشوار بیز کوزلریه ایز  
 کورایلر رخ دیرلر برسوک قوش اولور ایکسنداخی اوروب کنورر  
 یا وریلر نیه المود دیرلر والهیده علی الراوی غلغله چمده اول یا یله در  
 کرد بیچ وزنده و فایسنده در دغه دغه معاشره یعنی بعلمی دس  
 برو جمله که ضروری کویلک یعنی ضمک غلبه ایله ساری اگر زد رکه توکه  
 بجلد کدک صکره فالن پریدر اکا اگر زد دیرلر و دخی اگر زد فلان صاره اکن  
 دبی و با غریق فتحه بین ایله و کسر سینله ایکسنده لفت در از دف  
 الوج یشه و الوج اغاجی و صوشخل دیدکلری قوش بیدرسونت کن  
 تازه دال اولدی و بیون اولدی بال بید سکود اغاجی صفقه اومعاشره  
 و بخیه باشد که فتح کاف عجمی و زای عزیزی ایله یلعنی اغاجی طرف معاشره  
 کیزک ساره بعکه جمیع دیاچه اخزندیان اولنست در نهال  
 فنان ایچ دیند داد و غری چهار دال و اشکد قلمنه دخی دیرلر  
 تازه دال هنال لفظنک تفسیر بدر یعنی هنال تازه دال دیکدر تا مل بال  
 بیو بوسون و هو اود دخی برجک و قناد و صوا و ادم قولی و قوش  
 قنادی در و قوستک چیلک که شهپر دیرلر و حال و کوکل معاشره

او نه دار و دی صو سه کنجد در پسته فستق آگه هم سخن دار  
 دار و مرضله دوا و درمان او لان او ندو علاجله معنا و آیو کش  
 کنجد صوصه دیکلری او ت که تحمد در شر لعن اذن حاصل او لور  
 عزیه سمسه دیکلر پسته فستق ددکلری پیش ده سه دشنه تجویی  
 با عربینک صمه سیله ایچیه الیدی سخن دکه ددکلری ایچ غیر معنا  
 آند سوکن دکه ایچ دنی دلکه او لدکه او لدکه او لدکه او لدکه  
 لامک ضمه سیله و فتح سیله ایکسیله لغت ده سمو زو پیوک کش معنا سه  
 و دخی اول کمیمه دیکلر که هیچ بر کمیمه دل قیر من بو ایالی معنا بوند  
 غلط ایدوب ترکیده لاغ بالی دیکلر بولعه دخی غرایب مشنونیدند  
 بنه برد و افع او مث در جله دن برجی بوبیت در آن تشن از بیمه  
 و قوت پرسود باز ذفت و فرهه و ملز شود سوکن آند معنا سه  
 در که عربید کایین دیکلر گروه کاف بچینک صمه سیله بولوک دیکدر  
 عزیز ب دیکلر کاه او لور که شعر لر ده او که حذف لله کره استوا اول نور  
 سا او آنند و در سید ساوین دکر دوک آگه برو افلای هر خوکلر  
 سا او آنند و سی کندن چقش باده دیکدر سا و حراج سام معنا و النو  
 او افعی و صانون آنیش اللون و دخی باج ماده کاه یعنی صفر بایجی و آنکه چقش  
 بکاره و سا و بدل لفظ لدن صیغه امره رو و صفت ترکیبی دخی استوا اول نور  
 سا و بدل و سبیل که بچنه بنه بولوک و بدر که قور لک عزیز بجه قله دیکلر

او نه اند نند

حار معنا دار

دوک ایکد که آنکله ایلکل کنر لر برو افلای و طاقت و فراغت و هوس  
 و کاه و میل و فرمی دیکدر میالات معنا سه هر خوکلر و آنکه دز  
 نخنه دن دوز دل ضریون دیر لر ایچنه بونه بونه واریا و طاری طوله دل لر  
 واوغ و صیا و شاد که معنا سه ده روایت او لوندی  
 سر ب فور شون سورد و جور قه کب شوره بکه کور بونه ایقدا آب  
 سر ب فور شون در صندر ایله جنب و زنده در و سکون رایله دخی  
 استوا اول نور تر ب و زنده و زیر زمین معنا سه دخی کلور  
 شورات بازاری و طوز و طوز لوب و کرک صود رو جور قه ب  
 و غوغاء و فته و آشوب و اضطراب و طلله یعنی طلار و قرقشه  
 و اور کیو در که باغی سببند ده ایل بجهیه قار شود سراب الف مصلغم  
 یعنی سول چور قه بدر که اسی کونه او بله زمانه ده ایقدا صوکی  
 کور بونه ایله یعنی واریچو اصلاح صود دن اثر بلو ره بیده سراب  
 دیکلر شوره طوز لوب و جور قه بیدر که اند ده آنکه وای او نه اول نه  
 و مرکب در بیز تر بجه بکر بیش در بیز اهمه بچ هم بیولانه وارد رفع  
 هم چوال دوز توز ادی بند و ز و کر اسی کرم او لدی صود و لد سه  
 یعنی چوال دوز ک و توز ک ادی بنه ک بند و ز در و بینک که در دیکلر  
 بومصر اعده لف و نشر وارد چوال دوز بند و ز که تفسیر ده و توز که دک تفسیر  
 بند و ز بانک فتح و ضمی ایله چوال دوز دیکدر عربیده میسله معنا که دک ایچیه لغیان  
 یعنی توز معنا سه و گرد ده معنا کلور یعنی بونه کرم کاف بعیله و رانک سکونیله

یعنی مطلق است در هر یه نکاس کی کس او لسو کرم در لر مقامی سر د لفظی ده  
 صوف دیکند سرد صوقد عربی در معنا کاج سیله اولدی کرج اولد دلم  
 هم بین اولدی سریشم در بیلز کاج چم عنی ایله کاشکد مکاولوریت معنا  
 اخزی چم ایله و سین ایله عروی لعند بیان چند که آنوس در لر کاج معنا  
 و سکه در که کسی به او را کرج بر پاره که بر دسته کسر لر اکا دیره مثلا  
 فاون دلسته کرج خزنه دیر و قواره عربی هیما و یوند و سنه و اکا بک  
 نسنه کرک او یوند و سندیلر ب اعتبار ایله کادحی کرج کی بیان در لر راء  
 همه له نک کسر سیله است غال او لسور کاه او لوروز خاطر چون سکن دخی  
 است غال او لسور کرج مشوی مبارکه واقع او لان غراییدند بخ پرده  
 هر در جله د لبری بوبیت در ماند کرجی گفت او دامن خورم  
 تا جه شریع خزنه است این بنکرم بزین بر بند لفظی ده اسم مصاده  
 در معنای کسر و کسر دیکند هر یه کسر کسر او لورایس او لسو کرک بز  
 و فماش کسی کی کایسی بیه جک قشنگ کسی مثلا فاونه قاره بوز و اند کسی  
 کاه او لود کسر کسر ایله ایه بیلز باره په بین دیره مثلا فاونه و فاره بیور  
 بین اطلاق او لسور مشوی مبارکه بولفظ اغرب بیک معنایله بز غایرده  
 است غال ولنتند جمله د لبری بوبیت ده واقع او لان در او لکی معنایه  
 قصه باره زیبی در بین می حکایت کرد او با آن وابن سریشم بخ  
 یعنی شقال معنایه اند که قوش جفر کرد و تولید عربی ده غرایه معنایه  
 نخست و اشکنجه اولدی بیچ بیچ بوله عزم اند که بر اغی اولدی بیچ

بیچ بیچ نخست و اشکنجه و بلامعنایه بیچ بیچ بیچ بیچ بیچ  
 سفره بی اغنه ده بیچ دیره بیعنی بوله عزم امده او تو ری بیاق کولسه  
 اول بر اغی بیچ دیره هم بیک نفیه نصیب اولدی نوا هم کش کا کا ددر  
 نوا بایلیق و نفت و سیاه و غنا و بهن نصیب معنایه نفیه و نفیه  
 معنایه و اوح که او حجه شرک و جک دک و دونی حال معنایه و دستا  
 و علم موسقی ده بمقامک ادی در و دخی طوی کو و معنایه طوی  
 دیکلکری قوش و بیساز ده که چلاره کا کامردم دیکه دکه معنا  
 و هندی فول و اولو کش معنایه کیا کا فک فتحیله و کسریله ایش و کوج  
 دیکدر و مملکتی دشمند فوره بیجی باد شاهه دیره هر زبان معنایه  
 و عناصر اربعه بیده دیره و قودی اوت و سبزندی معنایه بیو  
 مشوی مبارکه واقع او لان غراییدند بخ برده موجود در جله ده  
 بین بیسته وارد ر عشو او بکزی که جله ابیا یاقنداز عشق او کاره کیا  
 خب کن ایسم او لدند بایخو خلا زب کلزا اولدی و صافی اولدی ناب  
 خب کن ایسم او لدند دیکند خب کردند امره د و خب باش دخی دیره  
 بی معنایه خب لفظی ده کلور و صوف و دنی دیکند خلا بیعنی چامور  
 و باستبد دن امره ترکیب ایدیجک اسکت معنایه افاده ایده خب  
 لفظی امک معنایه ده کلور و صوف و دنی دیکند خلا بیعنی چامور  
 و خرکاب و کل معنایه احد کرمانی نفر اماده بید و یمن کسنکه حفند  
 چون خر همه در خلاب مانده باشک همه در حجاب مانده زب

فتح زایله فولای و گنگرد بکلد اسان معنایه عربی سهل دیگرد و رایکان  
معنایه ده کلور یعنی آبلانی و مفت دیگرد بودخی غرایب مشغوبه داد  
بویتیده واقع در سیلیکفتح نامه تر ذب مدانه و رنگ هر کس سرده دیدی  
ناب حاصل یعنی غیره لسته قارشیه مژ و عجاذ اصافی معنایه استعمال  
اولنور و ماستد یعنی مثل معنایه واژه دیش و غایت و بوبوک دیسند  
استعمال ایدر لر مثلا فیلک و خنجر که دسته ناب دیر لر آنتر بونلرده حوق  
استعمال اولنور از بر اتکیم در تدریج معنی تاب بری تاب افتتاب و ماهنا  
تاب شعله و حرارت و دفع و پیچ و طاقت و پیزک و بوک و تابید لفظند  
صیغه امر و صفت رکبی دخی استعمال اولنور عالمات ای کی و بت یعنی اسننه  
معنایه و مردم عام و فرجشی و بور غاشمی معنایه تاب چهار معنی  
دار داول فروع یعنی ایدنلی شعله معنایه و تابرا افتاب یعنی بکلد ایش  
وصناید بکلد و ماه را کویند دوم کری و ریخ باشد سوچنی بچه که در سن  
و زلف افتاد چهارم طاقت و توان باشد یعنی تابید و رت معنی وارد  
از بر ایله یعنی حفظ ایت دیگرد یعنی اول دوت معنایک بر افتتاب و دخی  
ماهنا تابید ریعنی کوئشک و ایک شعله سیدر تاب شعله معنایه داد  
آفتاب کوئش دیگرد شم معنایه هم ماهنا بای بکلد دیگرد  
بری فرمی بری طاقت در بری ذلفک ایک بوکلوب بوکلی یعنی

اول دوت معنایک بری دخی فرمی مقد در حرارت میتابید دخی طاقت دز  
کوچ و قوت معنایه بی ذلفک و ایک بوکلوب و اکلیسید پیچ معنایه  
و جایلش دیگرد  
کفته دی  
در لر و سله باز رله و معیار جایله همایله نقر اول منشد پارلی اچلش لسله  
اکلین بکلوب شمش اول سه جفتندی کفته کفته لفظند لام اسم مفعول دامن  
چانمیش دیگرد کفته کار عزیزی نک فتح سایه کافتن لفظند تخفیف  
پارمی معنایه معدی کلور و یاریم و چانمی معنایه حق واقع  
اولور یعنی بر نسنه پاریلوب اجلس و چانمیه کا کفته دیر لر یعنی پاریلش  
و جایلش دیگرد

پیش بر هسته اکه مکلوب دلشمن اول اکا چفته دبلرد مکد جفته چفته  
لقطه دل اسمه مفعول د راکلش پیش چنیده معناسته و دخی کروت که اصما چون  
اولش اولا و اصمه معناسته کلور اولدی اسپر غم عزیجه ضیمران  
فسلکن در پیکنی ترکیه ها ره پیش اسپر غم دلکلش پیش عزیجه  
ضیمران دبلرد مکد اسپر غم و سپر غم ترکیده فسلکن د دلکلی اویند  
حق بود دکه بولغت و بوصبعه ده او لان لغتلر چیع ریاحین قسم اطفاف  
اولنور پیشی چمکه سپر غم دبلرد ضیمران شاه سپر م معناسته پیش  
دلکلی او ت بعض لغتلر ده بوسنان افر و زد پو تصحیح انتشد د ترکیده  
اوزد او تیه دبلرد حق بود دکه تا خوس و سلطان بود که دلکلی چیکد  
پیکنی ریحان د لر فسند د برد بلو او لو رامات اش اختری چوقد د پیشی  
پیکنی ترکیده فسلکن در د مکد کوک کی پیش اسپر م اسپر م  
اولدی همچنان او تانق او لدی شرم سپر لفظ امفر د دلشان فارسده  
کل اسمه رأسماه معناسته در عیله سعاد دلر پیشی سعاد دل مکد معنا  
کوک کی د مکد آسا بمحلاه مثل مسنا د دل مسنا هم اساد دل مسنا کونته یک  
واسانک د اسپر معنایی بوقطعه د سبق انتشد د سیرم فسلکن د دلکلی  
او تند که عزیجه کار ریحان دبلرد پیشی هم لقطه دل مسنا دلچا او لدی د مکد د  
شرم او د حیا معناسته در که او تانق و او تانش د مکد در هیچ  
اسپر مصدد و شرم بدل لقطه دل مسنا دلچا او لدی د  
فام کونه پیشی زرد فام صاد دش کلکونه پیشی ای هسام

فام ب لفظ د رکه ریکله د لاله ابلین الفاظ اکه اخ رهند که تو دل غیره  
ریکله د اول رنکه زیاده میل او لد و غنه د لاله ایده مثلا کبود فام  
دبلرد شول رنکه که کوکه مانل او له اما نام کوک او لمیه و کونه معناسته ده  
کلور و بکدش پیشی مثل معناسته و بودج معناسته که عزیجه دل دبلرد  
و اکثر ما سه با پیشنه شیوع بولان بود د بودج معناسته ای لحق و ام در دل او  
ایله کن و او ایله فا پیشنه مبادله او لد غیون فایله دخی اسعمال اند مل  
پیشی فام و کونه ایک ده کبی معناسته در د مکد د پیشی مثل از د د فام د مکد  
صاریش د مکد و کلکونه د مکد کل کی د مکد و کونه کاف عجمی ایله ادات  
لشیبه د ر مثل پیشی کبی معناسته و رنک معناسته کلور د مکد رکلکونه  
کل کبی و کل زنکلود مکد د و عور تلر بوز لر پیشی سود دلکلی فرجه ای ههام ای  
او لود مکد د ههام لفظ ای عیله د او تو مسنا توکن لکن شام اغای حرج ده  
کوشک د کرخ او لدی بزد هم برج ده توکن دلکن د رکه حامد رکه ایش بحق  
وصویں اسید حق او جا قدر و مشرف هر قدر ده بزه د دل دل و با حوز د  
بر در یانک د دید د دبلرد مرخ عرب و لایش ده ایکی اغای حدر ایکی پیشی هر پیشی  
سور دل او د حفر دخی غرایب مشوی دند د بوبینه وارد د د  
تاغانی صفر رکه دان جو جرج نانه سوری تو زبی مفری جو مرخ کرخ  
کوشک د مکد د عیله د فصر معناسته و در لود رلو زینه دلیله بز نش بر  
برک اسدد و بر مشهور و معروف شهر ک اسید د رکه او لیاده حضرت  
معروف الکرخی رحمة الله عليه اول شهر منسوب د برج باز عزیله بر از د

بعض معناسته و کوشک و بر اوی و نصیب معناسته کلور دل برخ  
 بعض معناسته مثنوی مبارکه بوبیت ده واقع او مشن در  
 مثنوی در جم کرودی جو جرخ در نکنجدی در دزین بسی رخ  
 معنده نادان غاعله لوند هم دخی تعینی بوق صاغش اند  
 لوند تعینی بی بنا و نادان و نقی آزو سه نایع او لوت عبت بر کردن  
 کیسه و روشی عورت بولعت دخی غرایب مثنوی دند بوبیت ده و کار  
 این چه میکویی دعا چنود مخند بر سر و پیش من و حوش آی لوند  
 اند بر صاعش در که معین او لکیا و دخی دنک معناسته در که بونک طرفی در  
 و در همکه هجانی تعینی بر عدد که معین او لمیه کیتی محول اوله کافار سیده  
 اند بر لر لفظ عیید ز مثنوی مبارکه بوبیت ده واقع در  
 گفت او را کوئی حلوا بخند گفت کوک بیم دیوار و اند کوئی  
 لفظ ترکید حضرت مولوی فراس الله سره الغزیر الفاظ کریمی  
 انسانسته فادسی او لمیا لفظی ادحال و استعمال اند شریفه لرند  
 او لماعن عاد تلرنه بناء بونزکی لفظی بوجلد و استعمال بیور مسند در  
 معناسته بر او عوردن دیکدر لاف ادب سوز چینه تعینی ملند  
 هم بوزاولن خرون اولدکه شند ملند صم لام ایله لند بک لفظند  
 نهی در معناسته لاف اورمه تعینی او کونه دیکدر لند بکه صم لام ایله  
 او کونک ولاف چالمن معناسته در بعنی فارسیده ملند لفظ کن مسکا  
 لاف اور ب سور چینه دیکدر بولفظ اد خی مثنوی مبارکه بوبیت ده واقع امشد

بر ضعفی کیا ه ای بادند رحم کرد ای دل بو از قوت ملند حرون  
 اسب نادر مان تعینی او کر ملک دیا وز صوا که تو شر دیر ار تند صرب و یا وز  
 دیکدر تعینی بیا وز اولان نسنه به هم حرون دیر هم تند دیر اس  
 دی و داع اندی دیشک بند و دکرد خل و چند امکه دیر که بند بند و  
 کرد بند و دکرد لفظند فعل ماضی در معناسته ایستادی دیکدر  
 و داع ایندی معناسته تعینی فارسیه و داع اندی دیکدر سک بند و  
 کرد درس بند چند صواشر معناسته در بیده حرب دیر یعنی خل ایم  
 و چند ایمکه فارسیده بند دیر ایمک بیدار و عاشق که ملاد  
 هم خسل اهار و حکم استوار بیدار ایمک که عزیز هستبه معناسته  
 کر ملاد عاشق دیکدر اصل معنای حرارتی اولان کم ده عاشق دخی  
 عشو ایته ایله فرعون اولد عنده اوتی بولفظ اکه اطلاق امثادر در  
 هار خسل تعینی ایلکل و بزر خل تعینی چریش و سیم معناسته اهاد  
 شوی باشد که در جامه مالند تاز و دصیقل کرده زیست که حضم توکشته  
 که بود و تار ذمین را بخوی کنند اهار استوار حکم تعینی بر ک و بیان لیو  
 دیکدر و امین معناده کلور آنچه بیول بنا ای بی هنجار در اول و لشکر  
 باری س لار در هنجار بایو جی و آنچه بیول و دخی بر بیول دیک  
 و بیول کمک و دیر نک و غصه اخزند رای حذف ای بی هنجار دک  
 دخی جائز در تعینی آنچه بوله و دخی بنالر ایمه هنجار دیلود ملکد  
 سالار نتیب معناسته و نایب معناسته و شخنه معناسته و لشکر معنا

واولو کیم معناسته یعنی او لوکیت و لشکر باشند سالار دیر تکله  
 بصلو چیلاق سوکوار و موشکوار هم پوش کیشیه دیر لر برد بار  
 سوکوار با صلود چکد دما تفرزده معناسته موشکوار چیلاق  
 ددکلری قوئر ذغ معناسته موشکوار لفظ امر کیم موش ابله خود دد  
 موش بیجان دیکد داره معناسته خود خود دندن اسم فاعل بجی معنا  
 بومصر اعله لف و ستر هرب وارد بصلو سوکوار تفسیرید و چیلاق  
 موشکوار که تفسیر بدیر ترتیب او زه برد بار حلیم و مسوز معناسته  
 یعنی پوش کشی که بیک کو تو رحی و سوز کو تو رحی در هر سوزه و هشنه بخنزه  
 اغلیق مویید افستا سمر هم برج بونجق شبیه در تقبه عز  
 مویید اغلیق و صفو صانعی و قیل تکله فسانه حکایت و متلو باشد  
 کمتر فضه و شک معنی لغته سر حکایه و افستا استعاره بیدر و سر کدشت  
 و بجده کله بیه و مشک و ایر شبیه اوج معنا کلود او لا صاری برج که بافر  
 ایله تو نیای هر خسیده دز دلر ایله دنکنده صاری او لود اکامشایه  
 او لد پیخون شبیه دیر لر و هم معدنی سیده او لور که معدنیه بور نکله  
 ظاهر او لور تو نیایله ترکیب او له ناز اخزند که هاهاهای علا دکله  
 کشنه استعمالند اهه، علامت کیم استوال او لسوز ناینیا برد کنله  
 ایخد اوج ذراع مقداری بونی او لور و قتی برک بر لرد ببر بود قلی  
 قتی او لور هرسین با بر اغی کی بدر اغی او لور پیشله و صار و لغه میانی  
 فر لجه بیکد او لور و کنند تخمی کی تخمی او لور او لخی صیحو ایخد بلمشک ماشیجی

چر شنه بکر برد مطبوبت چقر اول رطوبتی عمل ایمه لر نالن تا بجده کد بکد او لور  
 بکشیه بکچه لکه دشنه ایکی بجده کد بکد او لور غرچه یعنی رو سی عورت  
 و دخی هنر او غلام معناسته که عربیده نخست دیر و طستانی دبه ادم  
 معناسته ده کلور غرد خی غرایب مشویدند بجده برد و وارد او ملشند  
 جلد دن بری بوبیتده واقع او لاندر کفتر ای غریب هنوزی در لجاج  
 می بیسی این تقر و ار تجاج هم دخی خشناش اولدی کو کناد  
 هم بیو کویه کلر در سو سمار خشناش شول نسنه در کم اند قابند  
 این بونه حاصل او لور کو کناد برد رکو حام فستو کی بیخی او لور نکده  
 اکا کو کندر دیر و خشناش معناسته ده کلور بیو با غریب ابله کویه برد  
 بروفور د جفر و ارد د که کیمی کسر هلاک ایلر عزیز بجده عشیه دیر لر سو سمار  
 کلر د بکد د عزیز بجده ضب معناسته هم خر بینه و لکنی کنور ای چهر  
 اسینوچی کیمیه اولدی کنوره کر کنور خر بینه میتا و خر بینه دار معناسته  
 پسر او غل معناسته دی ایکی کوی د ر بیکه راز و هر و ز در بری  
 او لک و لایتده که متهر بدر هری یعنی او لک و لایتده که هر آهاد لور شه وارد دلایه  
 او لک مملکتده ایکی کوی وارد ریشه دار و بربه هر و ز در لر و آنله نهست  
 او لک نسنه رازی و هر و زی دیر لر د چکد ناظم طاهر کلامند اکلن بود  
 راز و هر و ز بر رکوی ادلری او لوب و ایکسنده ده حرف زانه کلمه دن  
 او لک ارباب لعنه و اصحاب تواریخ عراق عجمیه اصله و ایده علمی و اند نک  
 ترجمه لرین ذکر اند کلری کنابر ده رازی و هر و زی اکله و غی برد مثلا ماما فر الدین المرزا

هر کل فاعل عقد اصله هر ده  
 کلر علیه بونم خری بیانه ده  
 ذکر علیه بونم خری بیانه ده  
 ترجمه بیکد او لور و کنند تخمی کی تخمی او لور او لخی صیحو ایخد بلمشک ماشیجی

وامام ابو عبد الرحمن المروزی ترجمه لزنده دیشلد رکه رازی ریشه منسوب  
در ری بر مدنیه معتبر نک اسید ریا خود ریوک اقلمک ادی خراسانی  
وحرف زاعل سیل الشذوذ سبیل زیاده اولو نش در و مروزی دخی  
مر و مسوبد در خراسان امکنسته اولان مدانند بر مدنیه نک اسید  
خراسانک مذک معتبر می دو زندین سا بور و هر آه و لخ و مرود در  
و مر و جمله سند اعتصد و حرف را سبیل بطری الشذوذ زیاده اوله شد  
دیو تقریر امکنسته ریاضتی اصحاب تواریخ نقلی اضبط و قوی انتد  
نامیک بیکویلی ذکر ایمکن کوچه و طفه سید کل ایمکی کن چونکه منسوی  
مبارکاک اکثر غذا یین بیکا بذای اراد اتفاق انته اوله دخی و بیک لفظا  
اول هبارک کتابده وارد اولش بولو ندی کارم کلیکه بونلری دخی سایر  
ذکر اندیکی غرایب دل عداید و ب بیک ابداء بود ایلیه بیکه بناء در کی طرس  
ایله فتو لفظلری و بونکه خاندک ادی بونکا بذکر اتمش ریز امود دخی مسیوره  
هم علم بر شهر ادید هم طرز دی براغه الله چلغو بیک از علم بیک  
وقتیان علمی طراز معاشر و طاعن جمل معاشر و بر شهر ادید یعنی علم بر  
شهر ادید و هم طراز معاشر هم از علم و امیر باشلریه و یک اغز از لریه  
در زیلر اند و کی علم و بزه مک معاشر و مل از بذک لفظلند مصیغه امر و صرف  
تیرکیی در دی براغه الله یعنی براغه دخی الله و دخی جالغیه بوا و چنیه بیله  
ساز در لر ساز بر اراق دیکلد متلا ساز لشکر جری برانی و ساز  
صحت برانی دیکدر و دوزن و چالغی و فاند و ساختن لفظلند

سیغه امر و دو وصف ترکیی در متلا کار ساز و نفعه ساز بکی پیز خورانندز در اصر من  
هم بیک کبزا ولدی کرزا ولدی جعف لیز یعنی ادمی هر اندند شور و ب  
خور حفیر ایمک در اول محله استغوا اول سوراندز و صفت و سپاکش معنا  
یعنی اصم لفک بکز بیک سوز معنا سند کرزا کافی محیله دمود جو من در که جنک آلتلرندند  
اسنک در خامیار و شاشی کا ز کرا ول این سوس خرم اول دخی زا ز  
خامیار اسنک عربیه شاوه معنا سند بولعت دخی غرایب مشوی بند  
بوبیت واقع او ملشد اخنا کن عطسه و از خامیار این ده کرد  
کا زای محیله شاشی دیکدر احول معنا سند و سیل معنا سند و دخی طرنه  
بولعت دخی غرایب مشوی بند بوبیت واقع او ملشد آخ جیش از شخی  
لایید زا ز کر نکر باشد هبته عفل کا ز تینوس خرم ده ترکه بیکی  
در که ترکیده کا اطنا ز در لر و ج و حاج دخی دیر لر عرییده صبره معنا سند  
زار ایکی طریقی بیله زای محیله برا وند عریجه غلیس و غلیص دیر لر و معیار  
جالیده بر کنلو اند تر و دوغ دیر لر صحر الرده بر اکثر بونیلر ده اکا کنک  
در لر و کلیت سوز دخی زا ز در لر و ج و حاج یعنی یعنی معنا سند دخی زا ز  
اولند بومعنا یا اولد فده زا همه و زای محیله اید دخی جایز در زا ز قلغان  
دکنی و باطل سوز و خرم قبویه و دوه دکنی شمس خرمی —  
حسود شرد لک عیش کند سر دانکه نشکید اشتراز زا ز و اغز لک  
دوت یانی و بخی یعنی اکر خرم ده ترکه تینوس بعنی بح او لور ایه  
اکا زا ز در لر دیک ایتیک تفشار اوره بای ای بی توز داخی فیصله مکدر هنوز

نفیں ایسیکہ حرارت معناسته و کوئی نوزا و سطح شهر صیغه دک که ایک  
 یکمی بشند شهر قبیله دل مسیری دد کلری شهر داخل اولور فاهم  
 نوزنایخ رومید برایک ادیدز که کنل اند اوں بشجی کونندہ اسد  
 بر جنہ نخوب ایلر یعنی اورتہ بای اید در و میلود لندہ پولیوس در لر  
 هنوز ک اصلی نوزد دا اولنہ هزار باده او نشدر تکم بوبینہ ظاهر  
 باش قلنا تاصح دولت بد مد کین هنوز از نتایج سحرت هنوز  
 شدی دیکد دخی معناسته هم فسوس اولدی دخی حیف ایلک  
 داخی هر ل و بیهوده سوز سوبیک فسوس سخنیه المان و ضرر و نشیع  
 ایلک یعنی اندو کی نسنه بی باشنه قاقوب طعن و ملامت ایلک معناسته ددر  
 و برسنه بی دیوب تاسف ایلک و دخی فیماق واوی یعنی خرد دو غریش  
 نسنه بوندہ او نوری خرد بل اسندن ایش فسوس کاری در لر هر ل  
 شول مالا یعنی اولان کلام دیرک که شر عده ایک ایله تکلم ممنوع اولا هر زه  
 و هندا بان معناسته پیچه د کلام باطل د یکند یعنی شول کلام دل که حق  
 او ملکیہ ها بیلہ دا ل او نسنه برو او زباده ایدوب پیهوده در لر ایک دخی شهر  
 و مستعمل لغتی د رایک سخی مر کبندی لغتی ایله هدہ با خود هود ملقطند  
 بی حرف نمی د مثلابی مثل و بی هم تاری معنالری مثل مز و هم تاری  
 دیکد و هد و هود حق سوز و خو ایش دیکد و هر حق اولا نسنه ده  
 استھا اول نوریز نهوده دیک حق اولین سوز و خو اولیا ایش دیکد  
 و هر باطل اول انسنیہ طلاق او نور حفر ایجی کلوجانند مس حکم دیرک د بیلہ طس

جفر قوریغه صنفیع معناسته و ایلک سرچنی و اول جر احمد که ایچند جر ک فالش  
 اوله چه او کلمیه جفر دخی غرایب مثویدند او کلمز جر احمد معنا بوبینہ  
 وارد او نشدر فابنیش کافی بنشدر بیش جفر کی شود بیکو و کی کردید نفر  
 دنر لقطعه سید معناستی کیرد بکدر و سخ معناسته جر کیپی دس جر ک  
 معناسته در دیکدر جر کیرو باس دیکد اولور سخ معنا طبیعی یعنی یخ دیارند  
 هم منش طبع و سکانش حیله مکر بوش کنر بیعنی جسیع زید و بکر  
 منش همت والولق و طبع و کوکل خوشلی و کیرو اوزد دیکد سکانش  
 دعوت و حیله و مکر معناسته بوش کنر چو قلق دیکدر بیعنی بوش زید ک  
 و عیروک و بکر و بونلر بکر زنجه کشے نک بربره جمع او لوب در لکه لریه و کنر تلیه در لر  
 بوش باه عزیزی ایله بوبوک و چوق دیکد اولور عظیم و بسیار معنا د شهر  
 و کنر و فخر معناسته ده کلور بومعنایه او لمحن غرید بیکو و کیه او لدی کوش  
 بیخ ده برشم ایلک مقدار د دخش دخش بیلدرم والا جه بکلوبوزات و  
 ای ادید و شعله نکد بوارده و برعی برد و عکن او د دغنه در یعنی هلوی  
 لساندہ کونش دیکدر دیکدر و خش بخ و لایتندہ برشم ادید و  
 ایلک د دخش اصلده اسره مصدر در بیلدر بیش دیکدر و د دخشد د  
 لقطندن صیغه امر و صفت نیکی د دستاره د دخش کی و بیلدرم و  
 و علم و دخی طوفان سوچ دم مع کور شعله فروغ و هر ل لاع  
 فار کو من کیجہ فار کو سی مانع مع کاف مطلقا و ایش بیت او لان کافر  
 و زین بیو معناسته یعنی اخنی اکار ایلیں کیم و صغر بیو نوری فروغ

ابد نتو ستعله معناسه و اود علوی و بیلد رامن نا بش معناسه و زینت معنا  
 لاغ کنکل و خوراکه دیمکدر بولفاظ مثنوی مبارکه بخیرده استعمال و نهشده  
 جمله دن بری بوبیلرده واقع او لاند کریش ترک کز ببر خدا لامیکو کان  
 مر اشد مقنده <sup>کفت</sup> لاغ خند میانی آن دعا که فناد از قهقهه او بر قفا  
 ماغ صوا او زرنده بودین بوجک و قرمه تقد دکلری برقوشد که صویه بیاد  
 اینچند بالق دو تر بود رفر بولق دخی دیره و یکمچه قراکوسی و جر غزه اد بعنی  
 چا بر و چن و دخی سختیاند و سایر درینک ایچ یانه ده ماغ دیره بر تکده  
 دخی بولفاظ اول معنا په ثایع او لشد ر هم تقول اولدی دزک دانچی کراف  
 بیمه ده سوز در عقلس در نشاف نقول و نقول ددیکه بکار لود صورده  
 استعمال او لسور و برسیل استعاره فکر او لنا ان بر لرده و یازی پیان لرده و  
 در بکد بر لرده استعمال او لسور و او ایله لفتند و و او ایله او لحق بول او زرنده  
 او لان کار باب سرای معناسه کلو د نقول دخی غرایب مثنوی دند نخه بر لرده  
 واقع او لشد جمله دن بری بوبیله وارد در خاصته هر شب جمله افکار نقوله  
 بست کرد دغفره در بحر نقول دیگر با عمر آمد ز قیصر یک د رسول در مدنه  
 از بیابان نقول کناف بهوده سوز و بهوده و عیث و باطل ای معناسه  
 تعریب اید و ب جراف در لر نشاف خشکی د ماغ یعنی د ماغ قوریلی نو  
 اکنڑ یا یه مکده و ایچه مکده او لور بونکله جا قنده کنایه اید رل بیلت  
 دخی غرایب مثنوی دند بوبیله واقع ده من جرا بیعام جامی از کناف  
 بردم از بی دانش و ارتشاف زیست حفره در نشافه در هدف

تف در بروزه قابعا او لدی خف حفره زشت روی یعنی چرکین بوزلو  
 عربیده قبیح الشکل معناسه و بوزی بونهاده کریه بیکلری کیمیه هنخا و ده  
 نشانه بیه بچاس معناسه ققدستی کبی بز طرف که قول سوره لر لفظه اسیده  
 اکر لفظه از اعتبر او لنه معناهی طور دیمکد یعنی تو قایله معناسه  
 خف بز دینه اند کلری قاوه که بونکله چقون حقوق اود نغاره و بونجه معنا  
 قاسده و آنند چین آذنکده صیقلغه او از خنک طنک در چین  
 بوكلمه و بور شق شکن معناسه و بیشهه ادیده که تعریب اید و ب صینه  
 در لر و بیه مملکت در و جیده لفظه ند صیغه امر ده و وصف بز کیمیه ده  
 دانه چین و عرف چین کبی و طویلی معناسه از نک بیوزده و آنند او لان  
 بود شقد ریز لکد ده با حود عضله او لور یعنی قاسده او لان بور شق  
 و آنند او لان بور شقله از نک دیمکد بیکد خنک کوچکه بیکد خنک  
 لفظینک تضییغ ده و صقلق و بیمک و ایه صوبه بیقرکن و بیرد کلر صقلق ده  
 بیلقت دخی غرایب مثنوی دند نخه بر لرده وارد او لشد جمله دن بری بیله  
 چوی سملانک مانع آن می شنیده بوملانک خفیه خنک میزدند  
 بومصر اعد ملف و نشر مرتب وارد ر صقلق خنک لفظه از طنک لفظه تغیر ده  
 هم تکالا در بغلتاق او لدک هنک قوت و دی شیوه لو محبوه شنک  
 بغلتاق تکله قفتان و شول قوشقد رکه او غلا بخی ایونک ایله صار دلر  
 بغلتاق دخی مشوی ده واقع او لان الفاظ اغزیه دند بوبیله واقع ده  
 چون کند دعوی خیاطی خسی افکنده بیش روشه اطلس بیابان را بغلتاق  
 فراخ زامتحان

بیدا شود او داد و شاخ هنگ هوش یعنی اوص مفتاد در دیا موجی و بی  
 ایش فصد ایمک و ادب معنا سنه و قوت معنا سنه و معاره شنک شول  
 محبوه اضلاع او لیز که غایتی ده سیرین و مبلیع اولا و دلک ایعنی کوکل  
 ایچی و نابکار و بد چو و سبوک پوزلو و سوز و آینه بیو مشی و یو کسنه  
 و پل خر طوی و بر کوهی قتی ایچ در اصلایش بخی یعنی هنگ لفظ نک معنا کوت  
 او لندک دیکلند دخی جز بک هنگ اولدی جنکلکوک الی ایاغی کردن تاسه خد و ک  
 جریک مسخره لق سوزی و لاغ و خورانه یعنی ملا یعنی سوز و نکتة لوسوز در  
 کز لو جه دشمنک سوزی بولفت داخی غرایب مشویدند بخی برد وارد در  
 جمله ن برجی بوبیتید در هرجه اود رخواست از نادیا سوس جزی کی  
 میکفت و می کرکش فسوس جنکلکوک الی ایاغی بوزلش که شنید یا خود طفکن  
 داینک یا دامز طوی و غند و یا خود بر غرایت بیند بود خی غرایه مشویدند  
 جمله برجی بوبیتید وارد او لاند خانه شنک و در وجا جنکلکوک کرد ویران  
 تا کنده فصر ملوک خذوک طیه یعنی غصب و تاسه و هدوک یعنی وشنید دمک  
 ترکیده اسماه ایلد لر مثلا برکتی بولداشی او شند رس بکاهد و کوچره  
 هم تو راک ایکی تخته در که خوش بغلایوب چنلا دین اور کوده قوش  
 توراک دف در که چلار لر و ز خرد میکلری تخته جقله در که انگلکله او غلام چنلر  
 و قوش باز لر چالی بقوش او رکود لر یعنی توراک ایکی تخته در که بوبی بینه  
 همکو بعلیوب جا تله در لر انکجا تله سندن قوش او رکرد لر و الله اعلم  
 کو بکد و غلو خنک معنا که ددر ناوکا و قد دمشک و نی هم رنالک در

خنک خانک و بیونک حنمک ری بی مفتاد و ایا و مختلود بکد که عریچه طوی لم  
 معنا سنه در ترکیده نه او مبتلود بکد غناک غلو دمک در کید غم ایله  
 ناکد نا غم غضنه و قیعوم معنا و ناک اک داه تو هی فند بکله نک اختر لاعتو اولو ر  
 ایضا معنا سنه معنا سنه افاده اید پس غناک معنا سنه غم ایشتر ادم و غم  
 ایله متصف کشیده دمک در بوم صارعه لف و نشر هر ت وارد رکو بکد خنک  
 تفسیر بیدنا و که قوش اون یعنی ایچی بوش بمحوف معنا حقیقت نا و ک اولو  
 کیی شنک دیده که انک ایچنه او ق اماد کر و صیاد مودی و قا مشلوق نا و ک  
 مشک و نی و دخی قر شمش مشک و بکرسیت او لش مشک و اداه نعند  
 کمید نک اخزینه لاعتو اولو را فسال و اتصاف معنا سنه افاده ایده  
 داخی نافر جام و داخی ناسن ا او لکشی او لکه لایقا او لیا نافر جام  
 خبر او لیان عاقبت و پاره ز یعنی لایقا او لیان و عیبلو ایش و فانه هز  
 و کیمک معنا سنه فاسن ا لایقا او لیا کشی عدم لیافت هر یه او لود ایسیم او لسو  
 نا الفقیله سر الفضیله هر کیده سر انک معنا سنه لایقد دمک در و جزا و عوض  
 کلور و ناخ فسلب در لش ا فارسیده دکل میکل اک داه اید عرب دلند  
 او ل معنا دل لیس الیه بقیه اید دل مفتاد ارد کل بیکد پرده نامه دیر لمعن  
 لیس ر حل دیر که لایق دکل دد بیکد پرده ناسن ا در لک عرب لیس بیکد در  
 یعنی نافر جام و دخی ناسن او لکشیه در لکه امده لیا او لیه هیچ شنیه لایق  
 معنده تو زیر یعنی کسر بصر میکر تکسید و شایله بی را غلیمه تو زیم  
 تو زیده و تو ختن لفظ نک ده منکلم معی الغیر مضارع ده معنا ارکه کم یعنی جمع

و تولایند و تولاند و تولانند و بولان و متولان در لر تولید گئه  
غایب متنوید بوبیده وارد در سخت می تولی ذ تریعات او و زدلا او  
کینه و آفات یعنی تولید ایله تولیده نک معناله بیکر نک و بیکر قریقد  
بو بیتد لف و شریب وارد تریب او زده مثلا قریم لفظه تولیده  
تفییریده و اکر نک لفظی تولیده لفظه نک تفییریده تریب ایله  
هر خارا جاننده اموں دکل برا وایه او جغد کانوں دکل یعنی بخارا  
جاننده برا و اندادی اموں دیکلد کانوں عزی ایله لفظه بیدر دموده  
یا خود بفرموده دلش او جان معنائی و کوهر و جاعی و اغرا دم و دم  
ناری خنده ایکی بکار دیده بوبیه کانوں اول دل و بوبیه کانوں نانی دل  
او تو زبره کو بندایکسیده قتل ایله نندزه هر نکی خاتو و منابو اول کدی خبر  
پادشاه لرا ولدی که مان ای عزیز نک خانوں قادن معناد بیدر دم ده  
کلور ظاهر بود که بیدر دم معنائی کل نکی د راحری نون ایله دفعه  
نکیان دیلر معا بیل جز و مختا و علا و خان معنائی ده کلور خبر اول  
او علا ند که مختا و لاسد که طوسی دهند شاه بخوبی و حکیم بصر ای ارمی  
شوبیه نصیحه اندیرا اصل لغت هر درها ایله زیر فارسیده حاد مهله هم عیز  
بیلو بجه حام طاسه در لر مخت لک امیده کشی کیم کو کسد و تولد غنده  
او نودی بوبیل استعاره هر در لر کثرة استعمال ایله منزله حقیقته و ارمی  
عامه حایله تلفظ اند کل نند او تویی حاج احمده نقل اولندی که مان  
فتح کافله بوجه معنائی و جه معنائی و باد شاه هر دیکدر و بکنجی معنائی

یعنی که این لغته پادشاه هر سنتا در دیگر سرتی سرچنی یعنی غریزان  
 هم عشیر و قبیله دود مان غریزان امکلیو امکلیو بود دیگر کوئی اوزرینه  
 سودتی سودتی که کن غریزان دن مبالغه اسر فاعل داد کوئی اوزرینه  
 سورینجی دیگر عشیر و قبیله ایکر دخی لفظ عزیز دن قوم و خصم جم اولله  
 او بایه و بیویه دیر لرد ده مان بیوک قبیله و چو بیوک دکه بیوک ده جم و لوب  
 او تور لر همچنان ترنجید در داشتی اورتی قش لیتی بیس ددر  
 ترنجیده طر لغتمو و صقلق و قوشانی و فولکی حکم چیک دخی بخوبیه صنف  
 سنتا مستقبلاتند ترنجیده و بزیج در لر بود حی غریب مشو زن بیتله واقعه  
 کفت شاباش و نرشن او بخت لیخ سند ترنجیده و ترین همچو بزیج ترنجیده  
 تانک و دانک فتحه لر ایله و ایکسند داشتی صنه لری ایله استعمال اکثر و اینه در بجهن  
 دود معنایه کلود اولا فارج فرس قدیده و نادیج جلال لید برا بیک دنیه فارج  
 جلال لیده متین اورتی فیش بود دنارج فرسه کبیسه اعتبار او لیغیو  
 ایلر و کرو دو رایدرو ناین از سر ایلر بینک ایکنی کویند که همن ایلکاول کوئی  
 بایرام ایدر لر و اول کوئه بمحترم در لر و نات اعلام رحاله ندر ب شخص که سید  
 رابعا طبیلر قشنه معروف ایکی دلوا دویه نکاد دین بدر لوسی لغ اولنیه  
 در لر بود لوسی فر لر اولور بیم کرخ در لر و بچک در زعفرانه بکز بعفلو غفران در در لر  
 اد هنک عذری بوز بیده در صوغیلوب طلق سو ز بیده در دن بیوک  
 عذر ایلک پیش اند که حظانه ایکسکلکن دیله مک و بسک مختن معنایه  
 مستقبلاتند بوز د و بیو ز ده و بیو ز د لر معا بیسنه بوز ایلک د بیو ز

و میوران در لر سپوختن و سپو ز بیده صوغیلوب و صانع غریزان  
 و دوزنک و صعن معنایه دیواره فرق فا نه مستقبلاتند خازایه  
 قلب او لیور سپور و سپور زنده و سپور در لر و مسجد سیلده سپور ز بیده  
 د سپور ز بیده و سپور ز بیده و بسپور ز بیده او لکه سود بزیلوب ایسکمک  
 داخی شاد روان در بیوک د و شک فرسود بزیلوب اشمنی آشمنی  
 و سوزنک و صولق و بوزنک و اسکوب د دنکه سودنک و ایاعله  
 د هکه بزیلوب اشمنی و بزیلوب اشمنی دلر اولمو و ایاعله د و هکه  
 و متغیر اولمو معنایه سودنک مستقبلاتند و او پریا لاف و پاکلور مثلا  
 فرساید و فرساید و فرساید دیر لر و نیزه مفرسای دیر لر شاد روان  
 ای و کوئه ایلی و مسجد لر ده و کار بان سر ایلوبه و بایغه لر ده ایلکلری میشوند  
 شاد روان دیدکلری فسقیه در که ایخند صوفیا بیوب ایلور و متفاوه دخی در لر  
 و متفاوه و شک و بیوک نیلی حیلی ایدی شاد روان و شابا و شاد روان  
 و شاد روان حمله سی ب معنایه در شود بیوك زیلی د دکه او بیو ز ده و شر لر  
 بعصر د دلر که شول کونکه د که پادشاه لر و بکلر که سر ایلر د لری و ایلری  
 بیوک جاد رلری او زرینه د و تر لر بود حی غریب مشوید ندر بوبیه ده  
 سوی شاد روان د ولت باختن د کنده و ذخیره ایلداختن  
 طعنه بیغاره بزک او لدک فره او لدک هم مرآشد و انتقلق فره بیغاره  
 سر ز ش و صعنے یعنی با شه فا نه و ملامت ایمک ده فره رانک کسر سی ایله  
 هانک سکون خالیه بزک در و فانک کسر میله دخی لعند د اس ایش و خوش معنایه

بر طلاق بر کر معناسته  
د مکند

پنهانیها، کوز و قننه  
در لند مکند

سر

و هر استه زیاده لک و غالب و سایه معناسته یعنی براشده زیاده لک  
و غالب لک فرد رکسر فایله د مکد را در تقلود یک زیاده لک دیکه در عزیجه فضل  
و رجحان در لرفه فتح فایله او لافه افقط نک معناسته هر چه ایکه رکسر ایله او لافه  
د خی نهاده اول معنالی جامعه د فاهم داخی تک او لدی رو پیده د خی  
اول لدی روز بده زبونه سفیه دی رو پیده بتمک یعنی بیدن سبزه  
و غیر نسنه لر بلور و ب ظاهر اولق عزیده بنت معناسته مستقبل استه  
روید و رویند و بروی دیر لر مقدیسته رو باینده در لر اینا معنا  
و ماصیند رو باینده در لر و مستقل استه رو بایند و رو باینده و برویا  
و مرد بیان در لر روز بده سینه رو بیده کجی روز بیده بتمک میشد در مکند  
سفیه زبون و سخن و مطیع و رام معناسته بولعت عزیب مشوید ندر بخمه  
 محله واقع او ملشد جمله بی بی بیسته او لاند سفیه صور شد اخ خواسته  
که بده شد بگفت اسقیم هم که ایند صلمیه بر طله بزک موحد عورتید و اهله  
که از بیده کاف بخیند که صمه سبله و زانجه نک کسر سیله نازنله صالحیه صالحیه صالحی  
صالی بوریکه مستقبل استه که از دو که از ده و بکه از ده در لر و مقدیسته  
که از بیند و که از اند و بکه از اند و مکه از اند در لر بر طله بزک که با شیر که لر  
و قریب تغییه سی و قلباق یعنی واعله موحد خانق نک ادیده د مکند

نسترن نسترن کلیده تیرماه بونه بز در لر او لوبول در شاه راه  
نسترن که ناصه د کلری کل د د بعضا در دیر فلفل تخمیده دیده میلر نسترن  
عزیزید بزه د لوصاری کل د د نسترن د خی دیر لر نسترن کل مسکیه بیلر کویند

میکنی پیش سخون بیخی که  
بیت بیخی قرار دل فاند لوده

هم فضول شما فرودیں و نیستا باد مدام مجلس تو باد بر کل و نسترن  
تیرماه تاریخ فرس خدیده و تاریخ جلالیده برایکه دیده تاریخ جلالیده  
متعین اول یای بی در تاریخ فرسه کبیسه اعتبار او نماد غنیه او توی  
ایلر و کبر و داد پیده لر شاه راه او لوبول که سلطانیه دل رکاه او لور که  
را هک لعن حذف ایده ب شاه ره در لر هم سوز مقدد زهید طفظت  
دی چنده دیه و چای آوازه زهیدن او بونه او نمی و صوره طشر  
چهق مستقبله استه زهد و زهند در لر و هزه در لر مستقبله استه ای  
لفظی زیاده ایده ب زهانیده و رهاید و بیند و زهاند و زهاند  
و تختی برهان و مزهان در لر یعنی صنعته هم چاعله دیه در لر و هم حاک  
او ازه دیر لر ایکی معناده بیه شترک در دیده الصنعته باکه دوده بالکه بر  
هم لویشه در بواشه هم دخی طو شفه در لر دو شاخه ای خی  
لویشه بواشه دیده کلری اغادر که بعلنده ری او زانلر که بودن الکله ها  
زبون ایده لر بوده خی غرایب مشویده بیسته وارد ده

بیش آرد هی و هیهات وار و زلوبیه پیچیده اولهات داد شاه  
شول کستکد د که آت ایا غنه او ره عزیجه شکال دیر لر یعنی د شفه  
فارسیه دو شاخه دیر د مکند در د زه او غلاد غور من زحمیه  
کاغذ نادان یاره بلکل رشته در د زه او غلاد بورسی د که عورت ده  
او لوبول نسته بخونیده بخیرده واقع او ملشد جمله بی بیسته واقعه اولا  
در د زه کوچخ استای بود بر جیان استکستن زندان بود کاغه جاهل و ابله د مکند

جننه انا فر نزه اد لان  
او غلان

میکنی پیش سخون بیخی که  
بیت بیخی قرار دل فاند لوده

نادان جاھل دیمکد باره اوچ معنایه کلوداولا ایارج ددکلری داروی  
 مرکبدر که تنقیه دماغ ایچویلر در لود روتکیبلردن امتردر دنایا  
 فول باغی بیلر زک معنایه نالشار شوت ددکلری بر طیل در که فاصله  
 و سایر اهل حکم او لانلر خلقد الودر اولدک بخسید زبون او ملک ایکن  
 دمدمه او ازه شله فرج زن بخسید اطراعن و یورک یانمی و متغیر امن  
 واریکه دیمکد بوبیت دخی متنوی مبارکدند بوبیت ده واقع او ملشد  
 یخوکه ما یه که تفسید بود شکاید جانت بخسیده بود دمدمه لعضا  
 عربید غوغاو غلبه و کوکمک معنایه او ازه او ن صوت معنایه جاو  
 و جنو و شهوت شله صنف شیان و تستدید لامله عورت فرجه رولامک  
 تخفیله جامیلر که مور قوی حق بینه دیرلر یعنی فارسیده شلیعوت  
 فرجی دیمکد که عربید اذن کش د یو تعبیر اید لرفارسیده دخی مستعلده  
 حمزه بلفور شوری باسی کوی جک حمزه او لدی خوبید فرقه ددک حمزه  
 بولفور شوری باسی و بر او تند که بادید لرد ها او لور و غایید کشی نشنه به  
 در لر که دکی طوته قمشدده لفظ عربید مثلا حمزه الشراب در لرمعنایه  
 قتی کشی و تیز و کسکین او لدی دیمکد بولفت دخی مزایب مشقیدندر بوبیتلر  
 بیت جاشر است ان حمزه صوردن بیست این تانو بر مالی بخوردن استین  
 بیست حمزه خوردن اینجا یعنی بین حمزه باید درین صفا اهیز کوی جک  
 مصلع ناینده او لان حمزه لفظ لک تفسیر لید مقدم واقع او ملشد یعنی  
 کوی جک در حمزه کوی جک بستویه معنایه و قبر که ایچنه ایچنه ایچنه ایچنه

او لکوبید رانکایچنه ترکه قوبیوب صقلر لر خو صار مشق و بر او تند که اکن ایچند  
 بتر ایکنی ضعیف اید لر و بتالر فره چا و پید رکه انکا و دزینه چقو بیا بیو بیار لر  
 پنجه و اغی بداعی و بدامق ما هکانه ایلغ او لدی بیشکاه صدر و فرزانه او لود ر وقت کاه  
 ما هکانه ایلوق دیکد ر علوف ده استعمال او لنور بیشکاه صدر بمحل فل و ده  
 صدر او لان بیر کد او لولر او تو در روا د میلر ک صدر او لان یعنی جمل سند او لوسی  
 صدر کوکن معنایه و او لولر او تو را جو بیه دیر لر و قاضی عسکر لر د صدر که  
 فرزانه صاحب حکم او لان حکیم و طبیب و صاحب علم و معرفت او لان  
 کیمیه و صاحب عقل و ادر کی او لان کشی و او لو و معتبر یعنی عزیز و محترم معنای  
 استعمال او لنور و قوتلو و مبارک معنایه د کلور کاه کاف غمی ایله منصب  
 و نخت و مسند معنایه و قیومی بیرونی و اسم حکاند تختن کاه و جو لر  
 کاه کبی و اسوز زمان معنایه د استعمال او لنور سحر کاه و جاشن کا کبی و جا  
 و منصب و اکن چفوری چاه ز تخدان معنایه یا فر هدیا سوز کاه او له هرزه او  
 هرزه سوز سو بیلا چیده یا فه کو یافه فایل هرزه و هدیا باندز نی معنی  
 کلمات سو بیلی کشی یا فه کو دیر لر هرزه فتح هایله باطل سوز و معنای  
 او لیا سوز در یافه یعنی شول سوز که هرزه و هدیا او لایافه در لر دیمکد  
 یافه کو هرزه و هدیا سو بیلی یعنی باطل و مهملات لفظ اید یعنی کشی  
 دیدیلر یا چیلر شول برجیه ایغ ایتنه الله بایمایه فره یا چیلر یعنی  
 ایاغ قایی در و اید لر برجندر رکه ایاغ د و لایوب محکم با غلر لر خو قار  
 یعد و غی زمانده ایونکله قار او زرنده بوریوب آ ولر لر قاره بیتر لر

پر لر دفعه رفعه معناسته اوله کشیده رفود بر لر کند رکله بیان معنی لر  
اولدی کندوری و دستبوبی کندوری و ستاره هنیست که بیش سفو  
با زکریه برای خود شهنشا ملکه است فضایش اش اطلس جه کبو کندوری  
یعنی کندکاری بیان معنای لری هارسی لفظاً تعبیر و لوسه اولکنکه مقابله سده  
کندوری دیر لر و ایکنیستک بلسانک دستبود رلر دیکند لر بیست لف  
و نشست وارد رکندورک لفظ کندوری نک تفسیر پیدا و سیف دستبوبنک  
تفسیر پیدا و ترتیب ایله کندوری و کندورکندکه بیدکلری سفره در که از که طائمه سده  
چو قاونور و دخی باللغله و ترسله او دکلری سید در که ایند اغله فو بار لر و یک  
طول د و دلر بوند تخفیف ایوب کنود در لر بولفت دخی متنویه واقع و لار  
غرا بسند بوبنده وارد ر جمله همانان در آن حیران شدند انتظار د و د  
کندوری غله قویا جو بیو که سفره اوزن قوی لر یعنی بیش کر  
و کندورک دیدکلری سفره در هادکلک ایج د حسابه ای بیه کیم الفدا  
ی بیدکه بیه صیر یونکه ناظم کتابی تمام ایلده عادت هولفین او زده  
اتمامی زمانی تعبین لد ابر مصیری تاریخ ابد و اونکل اول زمانه اشاره ایلده  
لکن اول تاریخ که معرفتی ایج د حسابه موقوف اولوب بیکتابه مطالعه ایدنک  
اکثری اول حسابی بلکه ایله تاریخ مذکور بجهول عالم احتمال و بروتیج  
قائد ایج د ایج د حسابی بیانه شروع ایلده بیه صیر یعنی حرف ایج حاد که  
ایج د هور حصی کلمه سعفه قریت خند صنفع در حشنا اول هم لازم کلسته  
اولاً الغد ابتداء اولنوب پایه و ایج هم ره احاد اعیان ایلده بیه بزیاده اند

بدند

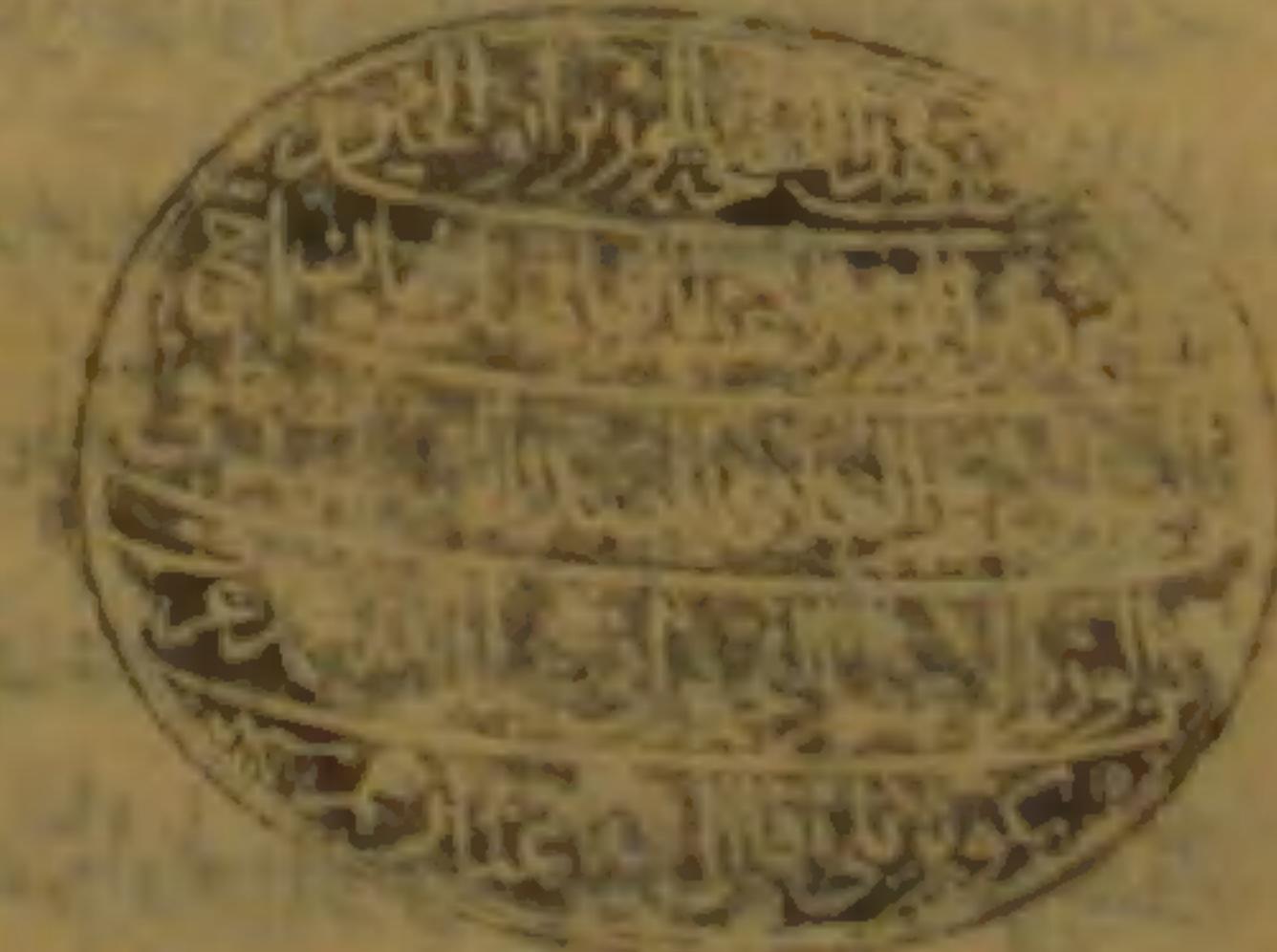
کوکن

بولفت دخی غرا بی متنوی دندر بوبنده اول مسند در در و کعبه سه قلیست  
چه غم از غواص را با جیله نیست یعنی با جیله شول چنبره در کند ایاعنه  
دولایوب قارک او سند انکله بیور لر آوا اول لر هج قاره با نظر لر  
اولدی خد خه معنده ذهی نهی داخی ایجی با شابه تی یعنی های خد خه  
زهی زهی دیکد و ایبا بی معناسته و عجی عجی معناسته و هی هی معناسته  
بود خی غرا بی متنوی دندر بوبنده واقع او مسند خند زد زد که خند بیش بیا  
این سفره سپنی و این تشویش بین ایجی با شاد دیکد رای ایجی دیکد او بشاد دیکد  
بود خی غرا بی متنوی دندر غرا بسند جو قیرده واقع او ملش جمله بیه بیه  
واقع او لاندر چو دی حیران شد از وی شاه فرد روی حکم سوچنالملک کرد  
کای ایجی بیه خوب اسپی نیست این از هشت است این مکری از زمین و بیتله  
د خی واقع ده اطلسی چه دعوت رهن چی توک سر هست د رانع ایجی بر لک  
مشت در بشانک لاغنده و خودانه سند دیکد تی یعنی های یعنی بیش  
بود خی غرا بی متنوی دندر بوبنده وارد ر لاد دعوا باشد این بیش غرا بی  
یکنی و بیکنی بیش زباب هم خلود نکر تک مکد رتفو هم قنوب بر کن مکد رتفو  
خزو نوکر که خی معناسته تقو نانک فتحله و ضمیله بوزه توک مکد بود ایجی  
غرا بی متنوی دندر بوبنده واقع ده سایه این رامی دند هج صد تقو  
بود دیده های هج هج قنوب ولانک اسید و بیه دیدر که عجم تانده در  
بود خی غرا بی متنوی دندر بوبنده وارد ر گفت این هی نیست هم متنوی تو  
من بیلقار و هرادت در قتو رفو کوز مه در لر برد کش د و د خی یامه در که فغنا

تمام او مشدید یکد را او لمصراع ذکر او لتنایتک ثانی سیده فاضم  
 او لحساب او لتنایق مصراع ثانی دنیش کلمه در هر کلمه نیک عدد حروف  
 جمع او لتنوب نخسته اد فاصله ثبت او لمشدید صریق مذکور او زه بوصاعد  
 جمله حروف نیک عددی جمع او لتنس طقوز یوز یکمی عدد او لور شوکا اشاره  
 او لور که بجوت ببوبه نک طقوز یوز یکمی سنه سنه سلطان سلیمان  
 با پزید خان د و زن ب و کتاب عام او لمشدید یک او لور بعض شیخ ده  
 نویاد کار پرینه بوباد کار واقع او لور بایله او لغیر ج عدد مصراع  
 سکز یوز پیش اوج او لور او لکی تا ریخند افرق سکزیل تفاوت ایدر  
 کتاب بھرت ببوبه نک سکز یوز پیش او چنچ سنه سنه سلطان محمد مراد  
 خان د و زن عام او لمشت او لور حقیقت حالی ایام ناس ضبط ایلیتل بیلور  
 فاعل اتن فاعل اتن فاعل اتن بوزن بوزن بوزن مخدو ف مذکور ادیل اصله  
 استعمال محمد هر مصراع دو د کر فاعل اتن در کاه او لور هر مصراع دن  
 بور جز لیخ حذف ایدر لیخ بیت لیخ قلور او لوقت دمل مسدس  
 در لر کاه او لور مسدس ایکه هر مصراع که اخراج کی حزه ندی خیفی که  
 ت لفظی که حذف اول سور فاعل اقالور فاعل لفظی ایکه بیلک سور در  
 فاعل اتن فاعل اتن فاعل او لور بوزن دمل مسدس مخدو ف مذکور ادیل  
 حذف داخل او لدغند او نوری ذکر او لتنایس خیفی اسقا طد حذف شیخ  
 ایدر لر کاه او لور بوزن د ایکی فاعل لر کلام لری ایله بوزن لری او استه  
 بیلک لر ساکن ادحال ایدر لر فاعل اتن او لور او لوقت بیکه فاعل لفظی خذو  
 مذکور ادیل بیلک لفظی بیلک لر

مثل الف بر با ایکی جیم او ج دال دورت هابش او والی زاید حاکم کر طا  
 طقوز یا او لدر صای بیلدن قافه دلک او ن او د اشکله پاک  
 قاف د یوز یوز صبیلور غینه دلک یعنی باد د قافه و ارجمند هر بحر حرف  
 او نرا او نرا اعشار ایله مثلایما او ن کاف یکمی لام او تو زمیم فرقه نون  
 الـ سیده المـشـعـیـنـ بـیـشـنـ فـاـسـکـسـ صـادـ طـقـسـانـ قـافـ بـوـزـدـرـ  
 غـینـهـ دـلـکـ یـعنـیـ قـافـ دـعـنـهـ دـلـکـ هـرـ بـحـرـ یـوزـ بـوـزـ اـعـشـارـ اوـ لـوـزـ مـثـلـاـ  
 قـافـ بـیـوزـ رـاـ اـیـکـیـ بـیـوزـ شـینـ اوـ جـبـوـزـ تـادـ وـ تـیـوزـ ثـابـشـیـوزـ خـاـ الـتـیـوزـ  
 ذـالـ بـیـیـ بـیـوزـ صـادـ سـکـزـ بـیـوزـ طـاـ طـقـوـزـ بـیـوزـ غـینـ بـیـکـ یـغـیـمـ فـانـدـ اـیـعـوـ  
 حـرـوفـ هـمـاـیـهـ بـیـ بـوـخـلـدـ ثـبـتـ اـبـدـ وـ بـهـرـ بـیـکـ عـدـدـ نـخـنـهـ اـنـقـنـکـ اـیـلـهـ  
 بـیـرـ اـنـشـرـ دـرـ فـاضـمـ حـرـوفـ تـبـحـیـنـکـ جـلـیـهـ بـوـدـ کـهـ بـوـخـلـدـ دـسـمـ وـلـنـدـ  
 اـبـجـ دـهـ وـ زـجـ طـیـ لـکـ لـمـ بـیـ سـعـ فـ صـ  
 فـ رـ شـتـ تـ خـ ذـ ضـ طـ بـعـ  
 چـوـنـ حـسـابـ بـاـ بـیـجـدـیـ بـلـدـ کـعـامـ تـحـفـهـ نـکـ تـارـخـنـیـ بـیـلـاـیـ هـمـامـ  
 یـعنـیـ چـوـنـکـهـ بـیـجـدـ حـسـابـنـیـ بـلـدـ کـ تـقـرـیـرـ مـذـکـورـ اوـ زـرـهـ تـحـفـهـ نـکـ دـخـنـیـ  
 حـسـابـ اـبـدـ وـ بـهـرـ شـوـقـشـ عـامـ اوـ لـدـ غـنـیـ وـ قـقـیـ سـنـدـهـ اـخـتـامـ بـوـلـغـنـیـ مـلـعـ  
 اـبـدـ دـیـکـدـ بـوـ حـسـابـ اوـ زـرـهـ اـیـتـ بـوـ مـصـاعـیـ شـمـارـ  
 خـلـدـیـ سـیـزـنـ سـبـاـهـدـیـ بـنـ بـادـ کـارـ  
 یـعنـیـ ذـکـرـ اوـ لـنـانـ حـسـابـ اوـ زـرـهـ بـوـ مـصـاعـیـ حـرـوفـ فـنـیـ تـحـامـهـ اـحـتـ اـبـدـ وـ بـ  
 نـظرـ الـیـهـ دـکـلـوـنـ اوـ لـوـدـ اـیـسـهـ تـارـیـخـ بـیـزـنـیـ اوـ لـدـکـلـوـسـهـ مـاضـیـ اوـ لـدـقـلـهـ بـوـ

از الـ عـلـى دـاخـل اـو لـدـيـحـوـ مـذـكـور الفـكـذـيـادـ سـنـة اـذـالـهـ لـتـسـمـيـةـ يـدـلـرـسـيـنـهـ حـدـفـ وـاـذـالـهـ دـاخـلـ اـو لـدـيـحـوـ بـحـرـ مـسـدـنـ مـحـذـوـ فـمـزـالـ دـيـرـلـرـخـاـهـنـهـ بـوـكـتـابـيـ اوـكـرـنـ اـجـابـ جـيـاتـ شـاهـدـيـهـ هـرـكـيمـ اـيـلـسـهـ دـعـاـ اـيـدـهـ مـحـشـرـهـ شـفـاعـتـ مـصـطـفـاـ شـاهـدـيـ بـولـعـتـ صـاـجـنـكـلـقـبـيـهـ اـنـدـاـيـحـوـ تـحـفـهـ شـاهـدـيـهـ دـيـرـلـرـ دـعـاـ اوـكـيـ بـاـيـدـنـ اـسـهـ مـصـدـدـ دـرـ مـصـدـرـهـ دـعـوـةـ كـلـوـرـ مـعـنـاـسـهـ جـاـغـرـ بـلـوـارـ مـقـدـدـاـ اوـلـجـاـغـرـ بـلـوـارـ مـنـ مـحـلـنـهـ وـاـقـعـ اوـلـانـ كـلـمـاـتـ دـعـاـ دـيـرـلـرـ وـرـكـسـنـيـيـ فـاـسـتـهـ اوـقـمـاـدـهـ دـعـوـتـ دـيـرـلـرـ كـرـكـ بـالـذـاـتـ كـنـدـيـ اوـقـسـوـ كـرـكـ اـيـسـهـ بـرـادـهـ اوـقـسـوـنـ مـحـشـرـ جـمـعـ اوـلـاـجـوـ يـرـدـ يـكـدـرـ بـوـرـادـهـ مـرـادـ قـيـامـتـ كـوـنـدـ دـرـ شـفـاعـتـ دـلـكـ اـنـكـ مـعـنـاـسـهـ مـصـطـفـاـ اـقـيـالـ بـاـيـدـنـ اـسـمـ مـفـعـولـ دـرـ مـصـدـدـيـ اـصـطـفـاـ كـلـوـرـكـهـ مـعـنـاـسـيـ اـخـتـارـ اـنـكـدـرـ اوـرـونـدـ وـمـكـ مـعـنـاـسـهـ ہـرـ مـصـطـفـاـ مـعـنـاـسـيـ اوـرـنـدـ وـمـهـشـرـ دـیـكـدـ دـخـتـارـ مـعـنـاـسـهـ وـحـفـرـ دـرـ سـوـلـ اللـهـ صـلـیـ اللـهـ عـلـیـهـ وـسـلـمـهـ عـلـمـ وـلـمـشـدـدـ بـوـمـحـلـهـ مـرـادـ بـیـعـاـمـ بـرـدـ رـمـ



بـرـجـمـهـ